叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000001

2. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000002

3. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000003

4. 肯塔基红雀队：一个故事(a Kentucky Cardinal A Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [prə'dju:st] [baɪ]['dʒærɪd]['fʊlə(r)] .
This eBook produced by Jared Fuller .
这 电子书 生产 经过 贾里德 富勒 .

这本电子书由贾里德·富勒制作。

[ə; eɪ] [ken'tʌki] ['kɑ:dɪn(ə)l] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
A KENTUCKY CARDINAL A Story
一个 肯塔基州 红衣主教 一个 故事

肯塔基红雀队的故事

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]
by James Lane Allen
经过 詹姆斯 车道 艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ju:st] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
This to her from one who in childhood used to stand at the windows
这 到 她 从 一 WHO 在 童年 用过的 到 站立 在 这 视窗
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['berid] ['si:dəz]
of her room and watch for the Cardinal among the snow - buried cedars
的 她 房间 和 手表 为了 这 红衣主教 之中 这 雪 - 埋葬 雪松
.
:
.

这是来自一个童年时常站在她房间窗前，在白雪皑皑的雪松丛中寻找红雀的人写给她的。

[aɪ]
I
我

我

[ɔ:l] [ðɪs] [nju:] - [jɪrz] [deɪ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['klaʊdləs] [bʌt; bət] [rɔ:t] [nəʊ] [θɔ:] .
All this New - year's Day of 1850 the sun shone cloudless but wrought no thaw .
全部 这 新的 - 年 天 的 - 这 太阳 闪耀 无云 但 锻 不 解冻 .

1850 年元旦这一天，阳光灿烂，万里无云，但冰雪却丝毫没有融化。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [dɪd] [nɒt] [melt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
Even the landscapes of frost on the window - panes did not melt a flower ,
甚至 这 风景 的 霜 在 这 窗户 - 窗格 做过 不是 熔化 一个 花 ,

即使是窗玻璃上的霜花，也没有融化一朵花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:z] [stɪl] [ki:p] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [bau] [ɑ:tʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒu:əld]
and the little trees still keep their silvery boughs arched high above the jeweled
和 这 小的 树木 仍然 保持 他们的 银色 树枝 拱形 高的 多于 这 珠宝
['ævənju:s] .
avenues .
途径 .

小树依然保持着银色的枝条高高拱起，俯瞰着镶满宝石的林荫大道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [liːn] [heə(r)] [limp] [twaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

During	the	afternoon	a	lean	hare	limped	twice	across	the	lawn	,
期间	这	下午	一个	倾斜	野兔	跛行	两次	穿过	这	草地	,

下午时分，一只瘦弱的野兔一瘸一拐地两次穿过草坪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	not	a	creature	stirring	to	chase	it	.
和	那里	曾是	不是	一个	生物	搅拌	到	追赶	它	.

没有一只动物前来追赶它。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['bɪtə(r)][kəʊld] ,

Now	the	night	is	bitter	cold	,
现在	这	夜晚	是	苦的	寒冷的	,

夜里寒风刺骨。

[wɪð] [nəʊ] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [friːz] ['taɪtə] .

with	no	sounds	outside	but	the	cracking	of	the	porches	as	they	freeze	tighter	.
和	不	声音	外部	但	这	裂纹	的	这	门廊	作为	他们	冻结	更紧	.

外面一片寂静，只有门廊因结冰而发出的嘎吱声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [siːm] [grəʊn] [tuː] [nʌm] [tuː; tə] [muːv] .

Even	the	north	wind	seems	grown	too	numb	to	move	.
甚至	这	北	风	似乎	生长	也	麻木的	到	移动	.

就连北风似乎也麻木得无法动弹了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɪts] [kɔːs] ,

I	had	determined	to	convert	its	coarse	,
我	有	决定	到	转变	它是	粗	,

我决心将其粗糙的部分转化成其他部分。

[bɪg] [nɔɪz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] — [æz; əz] [meɪ] ['bf(ə)n][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði]

big	noise	into	something	sweet	—	as	may	often	be	done	by	a	little	art	with	the
大的	噪音	进入	某物	甜的	—	作为	可能	经常	是	完毕	经过	一个	小的	艺术	和	这

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ænd; ənd][səʊ] [stretʃt] [ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn]

things	of	this	life	—	and	so	stretched	a	horse	-	hair	above	the	opening	between
事物	的	这	生活	—	和	所以	拉伸	一个	马	-	头发	多于	这	开幕	之间

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sæʃɪz] ;

the	window	sashes	;
这	窗户	腰带	;

将巨大的噪音变成甜蜜的东西——就像用生活中的一些小技巧常常能做到的那样——于是，在窗框之间的开口上方拉起了一根马鬃；

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][maɪ][hɑːp][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] .

but	the	soul	of	my	harp	has	departed	.
但	这	灵魂	的	我的	竖琴	有	已离开	.

但我竖琴的灵魂已经离去。

[aɪ][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [rɔː(r)][ænd; ənd][snæp][ɒv; əv] ['hɪkəri] [lɒgz] ,

I	hear	but	the	comfortable	roar	and	snap	of	hickory	logs	,
我	听到	但	这	舒服的	吼	和	折断	的	山胡桃木	日志	,

我只听到山核桃木原木令人愉悦的轰鸣声和断裂声。

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][maɪ]

at	long	intervals	a	deeper	breath	from	the	dog	stretched	on	his	side	at	my
在	长的	间隔	一个	更深	气息	从	这	狗	拉伸	在	他的	边	在	我的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

时不时地，侧卧在我脚边的那只狗会深吸一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊnz] .

and	the	crickets	under	the	hearth	-	stones	.
和	这	蟋蟀	在下面	这	炉	-	石头	.

还有炉石下的蟋蟀。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʊk] .

They	have	to	thank	me	for	that	nook	.
他们	有	到	感谢	我	为了	那	角落	.

他们应该感谢我提供的这个角落。

[wʌn] [tʃɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['westən] [sləʊp]

One	chill	afternoon	I	came	upon	a	whole	company	of	them	on	the	western	slope
一	寒意	下午	我	来了	之上	一个	所有的	公司	的	他们	在	这	西	坡

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [maʊnd] ,

of	a	woodland	mound	,
的	一个	林地	冢	,

在一个凉爽的午后，我在林间小丘的西坡上偶然发现了一大群这样的动物。

[səʊ] [lə'θɑːdʒɪk] [ðæt] [aɪ] [θʌmp] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][get]

so	lethargic	that	I	thumped	them	repeatedly	before	they	could	so	much	as	get
所以	昏昏欲睡的	那	我	猛击	他们	反复	前	他们	可以	所以	很多	作为	得到

[ðeə(r)] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

他们昏昏欲睡，我反复敲打他们，他们才还没回过神来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	branch	near	by	,	and	the	smell	of	mint	in	the	air	,
那里	曾是	一个	分支	靠近	经过	,	和	这	闻	的	薄荷	在	这	空气	,

附近有一根树枝，空气中弥漫着薄荷的香味。

[səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

so	that	had	they	been	young	Kentuckians	one	might	have	had	a	clew	to
所以	那	有	他们	到过	年轻的	肯塔基人	一	可能	有	有	一个	线索	到

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

所以，如果他们是肯塔基州的年轻人，或许就能对情况有所了解。

[wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['mɪnstrəlsi] , [aɪ] [brɔːt] [tuː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

With	an	ear	for	winter	minstrelsy	,	I	brought	two	home	in	a	handkerchief	,
和	一个	耳朵	为了	冬天	吟游诗人	,	我	带来	二	家	在	一个	手帕	,

我天生喜欢冬日吟游诗人的歌谣，用手帕包着两首歌带回了家。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['elɪgənt] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] [brɪk] .

and	assigned	them	an	elegant	suite	of	apartments	under	a	loose	brick	.
和	分配	他们	一个	优雅的	套房	的	公寓	在下面	一个	松动的	砖	.

并给他们安排了一套位于松动砖块下的优雅公寓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [striːmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	finest	music	in	the	room	is	that	which	streams	out	to	the	ear	of	the
但	这	最好的	音乐	在	这	房间	是	那	哪个	溪流	出去	到	这	耳朵	的	这

['spɪrɪt][ɪn] ['meni] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]

spirit	in	many	an	exquisite	strain	from	the	hanging	shelf	of	books	on	the
精神	在	许多	一个	精美的	拉紧	从	这	绞刑	架子	的	图书	在	这

['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

但房间里最美妙的音乐，是从对面墙上悬挂的书架上流淌出来的，美妙绝伦的乐曲，直达心灵的耳畔。

['evri] ['vɒlju:m] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['meləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [kri'eɪtɪd]

Every	volume	there	is	an	instrument	which	some	melodist	of	the	mind	created
每一个	体积	那里	是	一个	乐器	哪个	一些	旋律家	的	这	头脑	创建

[ænd; ənd][set] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] ['mju:zɪk] ,

and	set	vibrating	with	music	,
和	放	振动	和	音乐	,

每一卷中都包含一件乐器，那是某个富有创造力的音乐家所创造并赋予其音乐律动的乐器。

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ʃeɪks] [aʊt] [ɪts] ['pɜ:fju:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ʃeɪks] [aʊt] [ɪts] [laɪt] .

as	a	flower	shakes	out	its	perfume	or	a	star	shakes	out	its	light	.
作为	一个	花	奶昔	出去	它是	香水	或者	一个	星星	奶昔	出去	它是	光	.

就像花朵抖落香气，星星抖落光芒一样。

['əʊnli]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:ð] [ɔ:l][keə(r)] ,

Only	listen	,	and	they	soothe	all	care	,
仅有的	听	,	和	他们	舒缓	全部	关心	,

只要倾听，它们就能抚平所有的忧虑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sɪlkən] - [sɒft] [li:vz] [ɒv; əv] ['pɔpi:z] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['vəʊk(ə)l][ænd; ənd]

as	though	the	silken	-	soft	leaves	of	poppies	had	been	made	vocal	and
作为	尽管	这	丝	-	柔软的	树叶	的	罂粟花	有	到过	制成	声乐	和

[pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪə(r)] .

poured	into	the	ear	.
倾倒	进入	这	耳朵	.

仿佛罂粟花丝般柔软的叶子发出声音，倾泻到耳朵里。

[tə'wɔ:dz] [dɑ:k] , ['hævɪŋ] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l]

Towards	dark	,	having	seen	to	the	comfort	of	a	household	of	kind	,	faithful
向	黑暗的	,	拥有	已见	到	这	舒适	的	一个	家庭	的	种类	,	忠实

['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ,

fellow	-	beings	,
同伴	-	生物	,

夜幕降临，在照料了善良忠诚的家人之后，

[hu:m] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti] [kɔ:lz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,

whom	man	in	his	vanity	calls	the	lower	animals	,
谁	男人	在	他的	虚荣	呼叫	这	降低	动物	,

人类出于虚荣心称之为低等动物的

[aɪ] [went] [lɑ:st][tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['si:dəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:d] ,

I	went	last	to	walk	under	the	cedars	in	the	front	yard	,
我	去	最后的	到	走	在下面	这	雪松	在	这	正面	院子	,

我最后一个走到前院的雪松树下散步。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['tʃɪəri] [ænd; ənd][səʊ][sæd] — [ðə; ði] [ləʊ]

listening	to	that	music	which	is	at	once	so	cheery	and	so	sad	—	the	low
聆听	到	那	音乐	哪个	是	在	一次	所以	欢快的	和	所以	伤心	—	这	低的

['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [æt; ət] [dɑ:k] ['wɪntə(r)] ['twailait] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

chirping	of	birds	at	dark	winter	twilights	as	they	gather	in	from	the	frozen
啁啾声	的	鸟类	在	黑暗的	冬天	黄昏	作为	他们	收集	在	从	这	冷冻

['fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

聆听着那既欢快又悲伤的音乐——冬日黄昏时分，鸟儿从冰封的田野中聚集而来时发出的低沉鸣叫声，

[frɒm; frəm] [snəʊ] - ['berid] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [hedʒ] - [rəʊz] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

from	snow	-	buried	shrubbery	and	hedge	-	rows	,	and	settle	down	for	the
从	雪	-	埋葬	灌木	和	对冲	-	行	,	和	定居	向下	为了	这

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evər,grin] ,

night	in	the	depths	of	the	evergreens	,
夜晚	在	这	深度	的	这	常绿植物	,

从被雪掩埋的灌木丛和树篱中钻出来，在常绿树的深处安顿下来过夜。

[ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst] .

the	only	refuge	from	their	enemies	and	shelter	from	the	blast	.
这	仅有的	避难所	从	他们的	敌人	和	庇护所	从	这	爆炸	.

这是他们躲避敌人和爆炸的唯一避难所。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][ə'duː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

But	this	evening	they	made	no	ado	about	their	home	-	coming	.
但	这	晚上	他们	制成	不	阿多	关于	他们的	家	-	未来	.

但今晚，他们回家时却并未大张旗鼓。

[tuː; tə] - [deɪ] [pə'hæps] [nʌn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔːθ] .

To	-	day	perhaps	none	had	ventured	forth	.
到	-	天	也许	没有任何	有	冒险	前进	.

今天或许没有人冒险外出。

[aiˌeɪ 'em][məʊst] [ʌn'iːzi] [wen] [ðə; ði] [red] - [bɜːd][ɪz] [fɔːst] [baɪ]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌvət]

I	am	most	uneasy	when	the	red	-	bird	is	forced	by	hunger	to	leave	the	covert
我	是	最多	不安	什么时候	这	红色的	-	鸟	是	强制	经过	饥饿	到	离开	这	隐蔽

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːdəz] ,

of	his	cedars	,
的	他的	雪松	,

当红雀因饥饿被迫离开雪松林的隐蔽处时，我感到十分不安。

[sɪns] [hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd][ɔː(r)] [waɪt] ['lændskeɪps] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

since	he	,	on	the	naked	or	white	landscapes	of	winter	,
自从	他	,	在	这	裸	或者	白色的	风景	的	冬天	,

因为他，在冬季光秃秃或白色的大地上，

['ɒfəz] [ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

offers	the	most	far	-	shining	and	beautiful	mark	for	Death	.
优惠	这	最多	远的	-	灼灼	和	美丽的	标记	为了	死亡	.

为死亡提供了最耀眼、最美丽的印记。

[ai] [stept] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [ruːst] [ænd; ənd] [ʃʊk]

I	stepped	across	to	the	tree	in	which	a	pair	of	these	birds	roost	and	shook
我	步	穿过	到	这	树	在	哪个	一个	一对	的	这些	鸟类	栖息地	和	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我走到那棵栖息着一对这种鸟的树旁，摇了摇树。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

to	make	sure	they	were	at	home	,
到	制作	当然	他们	是	在	家	,

为了确保他们在家，

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] ['stɑːtld] [nəʊts] [ðeɪ]

and	felt	relieved	when	they	fluttered	into	the	next	with	the	quick	startled	notes	they
和	毛毡	松了口气	什么时候	他们	飘动	进入	这	下一个	和	这	快的	惊慌	笔记	他们

['ʌtə(r)] [wen] [ə'raʊzd] .

utter	when	aroused	.
说出	什么时候	被唤醒	.

当它们发出兴奋时发出的快速惊叫声，飘入下一朵花时，它们感到如释重负。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)]['sætɪsfaɪd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hævɪŋ] [pɪtʃt] [maɪ] ['ɜːθli] [kæmp]

The	longer	I	live	here	,	the	better	satisfied	I	am	in	having	pitched	my	earthly	camp
这	更长	我	居住	这里	,	这	更好的	使满意	我	是	在	拥有	投球	我的	尘世的	营

- ['faɪə(r)] ,

-	fire	,
-	火	,

我在这里生活的时间越长，就越感到满足，因为我已经完成了我尘世的使命。

['dʒɪpsilaɪk] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

gypsylike	,	on	the	edge	of	a	town	,	keeping	it	on	one	side	,	and	the	green
吉普赛式的	,	在	这	边缘	的	一个	镇	,	保持	它	在	一	边	,	和	这	绿色的

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

像吉普赛人一样，在城镇边缘，把它挡在一边，还有绿色的田野，

[leɪnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

lanes	,	and	woods	on	the	other	.
车道	,	和	树林	在	这	其他	.

一边是小路，另一边是树林。

[iːtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

Each	,	in	turn	,	is	to	me	as	a	magnet	to	the	needle	.
每个	,	在	转动	,	是	到	我	作为	一个	磁铁	到	这	针	.

对我而言，它们就像磁铁吸引针头一样。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] [pɔɪnts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

At	times	the	needle	of	my	nature	points	towards	the	country	.
在	时代	这	针	的	我的	自然	积分	向	这	国家	.

有时，我的本性会驱使我向往乡村。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pəʊətri] .

On	that	side	everything	is	poetry	.
在	那	边	一切	是	诗	.

在那边，一切都是诗。

[ai]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

I	wander	over	field	and	forest	,
我	漫步	超过	场地	和	森林	,

我漫步于田野和森林之间，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [rʌnz] [ə; eɪ][glæd] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [brʊk] [ə'krɒs]

and	through	me	runs	a	glad	current	of	feeling	that	is	like	a	clear	brook	across
和	通过	我	跑步	一个	高兴的	当前的	的	感觉	那	是	喜欢	一个	清除	溪	穿过

[ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [meɪ] .

the	meadows	of	May	.
这	草地	的	可能	.

我心中涌起一股喜悦的情绪，就像五月清澈的小溪流过草地一样。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [vɪəz] [raʊnd] ,

At	others	the	needle	veers	round	,
在	其他的	这	针	转向	圆形的	,

有时指针会偏离中心，

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] — [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

and	I	go	to	town	—	to	the	massed	haunts	of	the	highest	animal	and
和	我	去	到	镇	—	到	这	大量	闹鬼的地方	的	这	最高	动物	和

['kænɪbl] .

cannibal	.
食人族	.

然后我去了镇上——去了最凶猛的野兽和食人族的聚集地。

[ðæt] [wei] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prəʊz] .

That	way	nearly	everything	is	prose	.
那	方式	几乎	一切	是	散文	.

这样一来，几乎所有内容都变成了散文。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [prəʊz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [step] [ə'lɒŋ] ,

I	can	feel	the	prose	rising	in	me	as	I	step	along	,
我	能	感觉	这	散文	上升	在	我	作为	我	步	沿着	,

我迈着步子，感觉文思泉涌。

[laɪk] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [saɪts] .

like	hair	on	the	back	of	a	dog	,	long	before	any	other	dogs	are	in	sights	.
喜欢	头发	在	这	后退	的	一个	狗	,	长的	前	任何	其他	狗	是	在	景点	.

就像狗背上的毛一样，在其他狗出现之前很久就长出来了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɒg] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

And	,	indeed	,	the	case	is	much	that	of	a	country	dog	come	to	town	,
和	,	的确	,	这	案件	是	很多	那	的	一个	国家	狗	来	到	镇	,

的确，这很像一只乡下狗来到城里的故事。

[səʊ] [ðæt] [graul] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

so	that	growls	are	in	order	at	every	corner	.
所以	那	咆哮	是	在	命令	在	每一个	角落	.

所以到处都会传来咆哮声。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [snɑːrld] ,

The	only	being	in	the	universe	at	which	I	have	ever	snarled	,
这	仅有的	存在	在	这	宇宙	在	哪个	我	有	曾经	纠缠	,

宇宙中唯一一个让我发出咆哮的存在，

[ɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɜː(r)] ,

or	with	which	I	have	rolled	over	in	the	mud	and	fought	like	a	common	cur	,
或者	和	哪个	我	有	滚动	超过	在	这	泥	和	战斗	喜欢	一个	常见的	库尔	,

或者我曾与它在泥潭里翻滚，像条普通的狗一样搏斗，

[ɪz] [mæn] .

is	Man	.
是	男人	.

是人。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪbəz] [huː] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [prəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Among	my	neighbors	who	furnish	me	much	of	the	plain	prose	of	life	,
之中	我的	邻居	WHO	提供	我	很多	的	这	清楚的	散文	的	生活	,

我的邻居们为我提供了许多生活琐事的朴实文字，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [nemd] ['dʒeɪkəb] ['mærɪnə(r)] .

the	nearest	hitherto	has	been	a	bachelor	named	Jacob	Mariner	.
这	最近的	迄今为止	有	到过	一个	学士	命名	雅各布	水手	.

迄今为止最接近的是一位名叫雅各布·马里纳的单身汉。

[ai] [kɔːld] [hɪm] [maɪ] [reɪn] - [kaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'wəʊk] [ˌæpri'henʃən]

I	called	him	my	rain	-	cow	,	because	the	sound	of	his	voice	awoke	apprehensions
我	称为	他	我的	雨	-	奶牛	,	因为	这	声音	的	他的	嗓音	醒来	担忧

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['weðə(r)] .

of	falling	weather	.
的	坠落	天气	.

我叫他"雨牛"，因为他的叫声会让人担忧天气即将转凉。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endləs] ['drɪz(ə)l] .

A	visit	from	him	was	an	endless	drizzle	.
一个	访问	从	他	曾是	一个	无尽的	细雨	.

他的来访就像一场没完没了的毛毛雨。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] ['sɪmptəmz] ;

For	Jacob	came	over	to	expound	his	minute	symptoms	;
为了	雅各布	来了	超过	到	阐述	他的	分钟	症状	;

雅各布过来详细说明他细微的症状；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['eɪlmənts] [biːn]

and	had	everything	that	he	gave	out	on	the	subject	of	human	ailments	been
和	有	一切	那	他	给予	出去	在	这	主题	的	人类	疾病	到过

['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

written	down	,
书面	向下	,

他关于人类疾病的所有见解是否都被记录了下来?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [æz; əz] ['sɒləm] , [ænd; ənd][æz; əz]

it	must	have	made	a	volume	as	large	,	as	solemn	,	and	as
它	必须	有	制成	一个	体积	作为	大的	,	作为	庄严	,	和	作为

[ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l] .

inconvenient	as	a	family	Bible	.
不方便	作为	一个	家庭	圣经	.

它一定编纂成了一本像家谱圣经一样厚重、庄严、又不方便携带的书。

[maɪ]['ʌðə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [wɔːltərz] .

My	other	nearest	neighbor	lives	across	the	road	—	a	widow	,	Mrs	.	Walters	.
我的	其他	最近的	邻居	生活	穿过	这	路	—	一个	寡妇	,	太太	.	沃尔特斯	.

我另一位最近的邻居住在马路对面——一位寡妇，沃尔特斯太太。

[aɪ][kɔːl]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [maɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ,

I	call	Mrs	.	Walters	my	mocking	-	bird	,
我	称呼	太太	.	沃尔特斯	我的	嘲讽	-	鸟	,

我称沃尔特斯太太为我的嘲鸫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌriːprə'djuːs] [baɪ] [wɒt] [ɪz]['truːli][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ðə; ði]

because	she	reproduces	by	what	is	truly	a	divine	arrangement	of	the	throat	the
因为	她	复制	经过	什么	是	真的	一个	神圣的	安排	的	这	喉	这

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

voices	of	the	town	.
声音	的	这	镇	.

因为她用一种真正神圣的喉咙构造，再现了城镇的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [se'tiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd] ['bæləns ɪz]

When	she	flutters	across	to	the	yellow	settee	under	the	grape	-	vine	and	balances
什么时候	她	颤动	穿过	到	这	黄色的	沙发	在下面	这	葡萄	-	藤	和	余额

[hɜː'self] ['laɪtli] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

herself	lightly	with	expectation	,
她自己	轻轻	和	期待	,

当她轻盈地飞到葡萄藤下的黄色沙发上，满怀期待地保持平衡时，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

I	have	but	to	request	that	she	favor	me	with	a	little	singing	,
我	有	但	到	要求	那	她	偏爱	我	和	一个	小的	歌唱	,

我只想请求她赏光为我唱一小段歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['vəʊk(ə)l] [wɪð] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

and	soon	the	air	is	vocal	with	every	note	of	the	village	songsters	.
和	很快	这	空气	是	声乐	和	每一个	笔记	的	这	村庄	歌手	.

很快，乡村歌手的歌声便响彻云霄。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðəli] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

Mrs	.	Walters	usually	begins	to	flutter	in	a	motherly	way	around	the	subject
太太	.	沃尔特斯	通常	开始	到	扑	在	一个	母性	方式	大约	这	主题

[ɒv; əv][maɪ] ['sɪmptəmz] .

of	my	symptoms	.
的	我的	症状	.

每当我谈到我的症状时，沃尔特斯太太总是会像母亲一样激动不已。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [reɪn] - [kaʊ] [ænd; ənd]

Naturally	it	has	been	my	wish	to	bring	about	between	this	rain	-	cow	and
自然	它	有	到过	我的	希望	到	带来	关于	之间	这	雨	-	奶牛	和

['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][peə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

mocking	-	bird	the	desire	to	pair	with	one	another	.
嘲讽	-	鸟	这	欲望	到	一对	和	一	其他	.

自然而然地，我一直希望促成这头雨牛和这只嘲鸫之间产生配对的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt]

if	a	man	always	wanted	to	tell	his	symptoms	and	a	woman	always	wished
如果	一个	男人	总是	通缉	到	告诉	他的	症状	和	一个	女士	总是	希望

[tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

to	hear	about	them	,
到	听到	关于	他们	,

如果一个男人总是想倾诉自己的症状，而一个女人总是想听她描述这些症状，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kəm'pækt][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp]

surely	a	marriage	compact	on	the	basis	of	such	a	passion	ought	to	open	up
一定	一个	婚姻	袖珍的	在	这	基础	的	这样的	一个	热情	应该	到	打开	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [fə'lɪsəti] .

for	them	a	union	of	overflowing	and	indestructible	felicity	.
为了	他们	一个	联盟	的	溢出	和	坚不可摧	费利西蒂	.

基于这种激情而缔结的婚姻契约，理应为他们开启一段幸福美满、牢不可破的结合。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['met(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	should	associate	as	perfectly	as	the	compensating	metals	of	a
他们	应该	联系	作为	完美	作为	这	补偿	金属	的	一个

['pendʒələm] ,

pendulum	,
摆	,

它们应该像钟摆中相互补偿的金属一样完美契合。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪk'spændz] .

of	which	the	one	contracts	as	the	other	expands	.
的	哪个	这	一	合同	作为	这	其他	展开	.

当一个收缩时，另一个膨胀。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] [maɪ'self] .

And	then	I	should	be	a	little	happier	myself	.
和	然后	我	应该	是	一个	小的	更快乐	我	.

这样一来，我自己也应该会更开心一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][laɪf] !

But	the	perversity	of	life	!
但	这	反常	的	生活	!

但人生就是如此曲折！

['dʒeɪkəb] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'faɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔːltə] .

Jacob	would	never	confide	in	Mrs	.	Walter	.
雅各布	会	绝不	信任	在	太太	.	沃尔特	.

雅各布绝不会向沃尔特太太吐露心声。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] .

Mrs	.	Walters	would	never	inquire	for	Jacob	.
太太	.	沃尔特斯	会	绝不	查询	为了	雅各布	.

沃尔特斯太太绝不会打听雅各布的消息。

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb][ɪz] [ded] , [ɒv; əv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'pærəntli] ,

Now	poor	Jacob	is	dead	,	of	no	complaint	apparently	,
现在	贫穷的	雅各布	是	死的	,	的	不	抱怨	显然	,

可怜的雅各布死了，死前似乎没有抱怨过。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktərz][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	with	so	few	symptoms	that	even	the	doctors	did	not	know	what	was	the
和	和	所以	很少	症状	那	甚至	这	医生	做过	不是	知道	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

而且症状非常轻微，甚至连医生都不知道到底出了什么问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] ,

and	the	upshot	of	this	talk	is	that	his	place	has	been	sold	,
和	这	结果	的	这	讲话	是	那	他的	地方	有	到过	卖	,

这次谈话的结果是，他的房产已经被卖掉了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] ['neɪbəz] .

and	I	am	to	have	new	neighbors	.
和	我	是	到	有	新的	邻居	.

我即将迎来新的邻居。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] !

What	a	disturbance	to	a	man	living	on	the	edge	of	a	quiet	town	!
什么	一个	干扰	到	一个	男人	活的	在	这	边缘	的	一个	安静的	镇	!

对于一个居住在宁静小镇边缘的人来说，这简直是莫大的打扰！

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] ,

Tidings	of	the	calamity	came	to	-	day	from	Mrs	.	Walters	,
消息	的	这	灾害	来了	到	-	天	从	太太	.	沃尔特斯	,

今天，沃尔特斯太太带来了灾难的消息。

[huː] [fluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] — [sæŋ] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['dʒænjuəri] [ˌɑːftə'nuːn] — [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

who	flew	over	and	sang	—	sang	even	on	a	January	afternoon	—	in	a	manner
WHO	飞翔	超过	和	唱	—	唱	甚至	在	一个	一月	下午	—	在	一个	方式

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [və'sɪfərəs] ['vɜːn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	rival	her	most	vociferous	vernal	execution	.
到	竞争对手	她	最多	喧闹的	春季	执行	.

她飞过来唱歌——即使是在一月份的下午——其歌声足以媲美她最喧闹的春日演唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['truːli] [dɪ'strest] [ðæt] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

But	the	poor	creature	was	so	truly	distressed	that	I	followed	her	to
但	这	贫穷的	生物	曾是	所以	真的	苦恼	那	我	随后	她	到

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,

the	front	gate	,
这	正面	门	,

但这可怜的小家伙实在太伤心了，所以我跟着她走到了前门。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['twitə] ['kaɪndli][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['rʌfld] ['aʊə(r)]

and	we	twittered	kindly	at	each	other	over	the	fence	,	and	ruffled	our
和	我们	推特	亲切地	在	每个	其他	超过	这	栅栏	,	和	褶皱的	我们的

['plu:mɪdʒ] [wɪð] ['kɒmən] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

plumage	with	common	disapproval	.
羽毛	和	常见的	不赞成	.

我们隔着栅栏友好地互相鸣叫，并抖动羽毛以示共同的不满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:vələs] [haʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] [wɪl] [kən'si:v] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

It	is	marvellous	how	a	member	of	her	sex	will	conceive	dislike	of	people
它	是	奇妙	如何	一个	成员	的	她	性别	将要	构想	不喜欢	的	人们

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] ;

that	she	has	never	seen	;
那	她	有	绝不	已见	;

一个女性竟然会对素未谋面的人产生厌恶之情，这真是令人匪夷所思；

[bʌt; bət] [bɜ˞dz] [ɑ:(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ə'raivz] ,

but	birds	are	sensible	of	heat	or	cold	long	before	either	arrives	,
但	鸟类	是	明智的	的	热	或者	寒冷的	长的	前	任何一个	到达	,

但是，鸟类在冷热到来之前很久就能感知到它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] [fi:lz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪl] [end]

and	it	may	be	that	this	mocking	-	bird	feels	something	wrong	at	the	quill	end
和	它	可能	是	那	这	嘲讽	-	鸟	感觉	某物	错误的	在	这	鹅毛笔	结尾

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feðər] .

of	her	feathers	.
的	她	羽毛	.

或许这只嘲鸫感觉羽毛的末端出了什么问题。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['mɪsɪz] . [wɔ:ltərz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] [ŋju:z] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌmɪŋ] ['neɪbəz] .

Mrs	.	Walters	this	morning	with	more	news	touching	our	incoming	neighbors	.
太太	.	沃尔特斯	这	早晨	和	更多的	消息	接触	我们的	即将到来	邻居	.

沃尔特斯夫人今天早上带来了更多关于我们即将搬来的邻居的消息。

[wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [feɪst] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Whenever	I	have	faced	towards	this	aggregation	of	unwelcome	individuals	,
每当	我	有	面对	向	这	聚合	的	不受欢迎	个人	,

每当我面对这群不受欢迎的人时，

[ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [mɪst] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['neɪtʃə(r)]

I	have	beheld	it	moving	towards	me	as	a	thick	gray	mist	,	shutting	out	nature
我	有	观看	它	移动	向	我	作为	一个	厚的	灰色的	薄雾	,	关闭	出去	自然

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

我曾目睹它像一团浓厚的灰色迷雾向我袭来，遮蔽了远处的自然景象。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] ['kɒmɪt] [ðæt] ['kæriz] [ɪts] [teɪl]

Perhaps	they	are	approaching	this	part	of	the	earth	like	comet	that	carries	its	tail
也许	他们	是	接近	这	部分	的	这	地球	喜欢	彗星	那	携带	它是	尾巴

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	it	,
前	它	,

或许它们正像拖着尾巴的彗星一样接近地球的这一区域。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] , [bi'fɔg] [ˌnebjʊ'lɒsəti] .

and	I	am	already	enveloped	in	a	disturbing	,	befogging	nebulosity	.
和	我	是	已经	被包裹	在	一个	令人不安	,	模糊	星云	.

我已被一种令人不安、迷雾般的朦胧感所笼罩。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [nəʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

There	is	still	no	getting	the	truth	,
那里	是	仍然	不	获得	这	真相	,

真相依然无从得知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðeə(r)] [wei] — [wɪtʃ] ,

but	it	appears	that	they	are	a	family	of	consequence	in	their	way	—	which	,
但	它	出现	那	他们	是	一个	家庭	的	结果	在	他们的	方式	—	哪个	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

但从某种意义上说，他们似乎是一个举足轻重的家族——当然，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] .

may	be	a	very	poor	way	.
可能	是	一个	非常	贫穷的	方式	.

这可能是一种非常糟糕的方法。

['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [kɒb] , ['mʌðə(r)] , ['leɪtli] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Mrs	.	Margaret	Cobb	,	mother	,	lately	bereaved	of	her	husband	,	Joseph
太太	.	玛格丽特	科布	,	母亲	,	最近	丧亲者	的	她	丈夫	,	约瑟夫

[kɒb] ,

Cobb	,
科布	,

玛格丽特·科布夫人，一位母亲，最近失去了她的丈夫约瑟夫·科布。

[huː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ken'tʌki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bweɪnə]['vɪstə] .

who	fell	among	the	Kentucky	boys	at	the	battle	of	Buena	Vista	.
WHO	跌倒	之中	这	肯塔基州	男孩们	在	这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	.

在布埃纳维斯塔战役中阵亡的肯塔基士兵。

[ə; eɪ] [sʌn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɒb] , [naʊ] [kə'det] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] [laɪk]

A	son	,	Joseph	Cobb	,	now	cadet	at	West	Point	,	with	a	desire	to	die	like
一个	儿子	,	约瑟夫	科布	,	现在	学员	在	西方	观点	,	和	一个	欲望	到	死	喜欢

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的儿子约瑟夫·科布，现在是西点军校的一名学员，渴望像他父亲一样死去。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ] — [huː] [nəʊz] ?

but	destined	to	die	—	who	knows	?
但	注定	到	死	—	WHO	知道	?

但注定要死——谁知道呢?

— [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] .

—	in	a	war	that	may	break	out	in	this	country	about	the	negroes	.
—	在	一个	战争	那	可能	休息	出去	在	这	国家	关于	这	黑人	.

——一场可能在这个国家爆发的关于黑人的战争。

[waɪl] [nɒt] ['rekənsaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] .

While	not	reconciled	,	I	am	resigned	.
尽管	不是	和解	,	我	是	辞职	.

虽然我尚未释怀，但我已经接受了现实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [æt; ət] [həʊm] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['dedlɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	young	man	when	at	home	may	wish	to	practise	the	deadly	vocation	of
这	年轻的	男人	什么时候	在	家	可能	希望	到	实践	这	致命	职业	的

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fens] [æt; ət] [maɪ] [bɜːdz] ,

an	American	soldier	of	the	period	over	the	garden	fence	at	my	birds	,
一个	美国人	士兵	的	这	时期	超过	这	花园	栅栏	在	我的	鸟类	,

这位年轻人在家时，或许会想隔着花园的篱笆，对着我的鸟儿练习一下当时美国士兵的致命职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['redɪlɪ] [faɪt] [ə; eɪ] ['djuːəl] ,

in	which	case	he	and	I	could	readily	fight	a	duel	,
在	哪个	案件	他	和	我	可以	容易	斗争	一个	决斗	,

那样的话，我和他就可以随时决斗了。

[ænd; ənd] [help] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɒnəd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

and	help	maintain	an	honored	custom	of	the	commonwealth	.
和	帮助	维持	一个	荣幸	风俗	的	这	联邦	.

并有助于维护英联邦一项受人尊敬的传统。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [tɜːn] [luːs] [ɒn] [maɪ] [hiːlz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pæk]

The	older	daughter	will	sooner	or	later	turn	loose	on	my	heels	one	of	her	pack
这	老	女儿	将要	很快	或者	之后	转动	松动的	在	我的	高跟鞋	一	的	她	盒

[ɒv; əv] [bluː] [dɒgz] .

of	blue	dogs	.
的	蓝色的	狗	.

大女儿迟早会放出她的一群蓝狗中的一只来追我。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [dɒg] ,

If	this	should	befall	me	in	the	spring	,	and	I	survive	the	dog	,
如果	这	应该	降临	我	在	这	春天	,	和	我	存活	这	狗	,

如果这事发生在我春天，而我又能从那条狗手里活下来，

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)rɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpɪ] [ɒv; əv] " ['lɑːlə] [rʊk] " ;

I	could	retort	with	a	dish	of	strawberries	and	a	copy	of	"	Lalla	Rookh	"	;
我	可以	反驳	和	一个	盘子	的	草莓	和	一个	复制	的	"	拉拉	鲁克	"	;

我可以端来一盘草莓和一本《拉拉·鲁克》来反驳；

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['tɑːmsənz] " ['siːz(ə)nz] ,

if	in	the	fall	,	with	a	basket	of	grapes	and	Thomson's	"	Seasons	,
如果	在	这	落下	,	和	一个	篮子	的	葡萄	和	汤姆逊的	"	季节	,

如果是在秋天，带着一篮葡萄和汤姆逊的《四季》，

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

"	after	which	there	would	be	no	further	exchange	of	hostilities	.
"	后	哪个	那里	会	是	不	更远	交换	的	敌对行动	.

此后双方将不再进行敌对行动。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] , [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

The	younger	daughter	,	being	a	school	-	girl	,	will	occasionally	have	to	be
这	年轻	女儿	,	存在	一个	学校	-	女孩	,	将要	偶尔	有	到	是

[səb'djuːd] [wɪð] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

subdued	with	green	apples	and	salt	.
低沉的	和	绿色的	苹果	和	盐	.

小女儿还是个学生，偶尔需要用青苹果和盐来安抚她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ;

The	mother	could	easily	give	trouble	;
这	母亲	可以	容易地	给	麻烦	;

这位母亲很容易惹麻烦；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][best]

or	she	might	be	one	of	those	few	women	to	know	whom	is	to	know	the	best
或者	她	可能	是	一	的	那些	很少	女性	到	知道	谁	是	到	知道	这	最好的

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['fɔːlti] [wɜːld] .

that	there	is	in	all	this	faulty	world	.
那	那里	是	在	全部	这	故障	世界	.

或者她可能是少数几个懂得欣赏世间美好事物的人之一。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['februəri] .

The	middle	of	February	.
这	中间	的	二月	.

二月中旬。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [riːtʃt] .

The	depths	of	winter	reached	.
这	深度	的	冬天	达到	.

严冬已至。

['θɔːtf(ə)l] , ['θɔːtləs] [wɜːdz] — [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Thoughtful	,	thoughtless	words	—	the	depths	of	winter	.
周到	,	轻率	字	—	这	深度	的	冬天	.

深思熟虑的话语，不经意的话语——冬日深处。

['evriθɪŋ] [gɒn] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , ['neɪtʃə(r)][æt; ət]

Everything	gone	inward	and	downward	from	surface	and	summit	,	Nature	at
一切	已消失	向内	和	向下	从	表面	和	首脑	,	自然	在

[ləʊ] [taɪd] .

low	tide	.
低的	潮	.

一切都从地表和山顶向内向下流动，这是退潮时的自然景象。

[ɪn] [ɪts] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

In	its	time	will	come	the	height	of	summer	,
在	它是	时间	将要	来	这	高度	的	夏天	,

盛夏终会到来。

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

when	the	tides	of	life	rise	to	the	tree	-	tops	,
什么时候	这	潮汐	的	生活	上升	到	这	树	-	最高额	,

当生命的潮水涌上树梢，

[ɔː(r)][biː; bi] [dæʃt] [æz; əz] ['sɪlvəri] ['ɪnsekt] [spreɪ] [ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

or	be	dashed	as	silvery	insect	spray	all	but	to	the	clouds	.
或者	是	虚线	作为	银色	昆虫	喷	全部	但	到	这	云	.

或者像银色的昆虫喷雾一样，飞溅到几乎直冲云霄。

[səʊ] [bliːk] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] ,

So	bleak	a	season	touches	my	concern	for	birds	,
所以	苍凉	一个	季节	触摸	我的	忧虑	为了	鸟类	,

如此凄凉的季节让我不禁为鸟类感到担忧。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

which	never	seem	quite	at	home	in	this	world	;
哪个	绝不	似乎	相当	在	家	在	这	世界	;

它们似乎始终无法完全融入这个世界；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	winter	has	been	most	lean	and	hungry	for	them	.
和	这	冬天	有	到过	最多	倾斜	和	饥饿的	为了	他们	.

这个冬天对它们来说格外艰难，食物也最匮乏。

['meni] [snoʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] — [snoʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɔː] ['kɒtn] [spred] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

Many	snows	have	fallen	—	snows	that	are	as	raw	cotton	spread	over	their
许多	雪	有	倒下	—	雪	那	是	作为	生的	棉布	传播	超过	他们的

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

下了很多雪——像原棉一样铺在他们的早餐桌上。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] ['baʊntiz] .

and	cutting	off	connection	between	them	and	its	bounties	.
和	切割	离开	联系	之间	他们	和	它是	赏金	.

切断它们与资源之间的联系。

[nekst] ['sʌmə(r)] [aɪ][mʌst; məst][let][ðə; ðɪ] [wiːdz] [grəʊ] [ʌp][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Next	summer	I	must	let	the	weeds	grow	up	in	my	garden	,
下一个	夏天	我	必须	让	这	杂草	生长	向上	在	我的	花园	,

明年夏天我一定要让花园里的杂草自由生长。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [siːdz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['stɪndʒi]['lev(ə)l][ɒv; əv]

so	that	they	may	have	a	better	chance	for	seeds	above	the	stingy	level	of
所以	那	他们	可能	有	一个	更好的	机会	为了	种子	多于	这	小气	等级	的

[ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [waɪt] .

the	universal	white	.
这	普遍的	白色的	.

这样它们就有机会获得高于普遍白色吝啬水平的种子。

[ɒv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːd] - [prest] ['breðrən] [ɪn]

Of	late	I	have	opened	a	pawnbroker's	shop	for	my	hard	-	pressed	brethren	in
的	晚的	我	有	打开	一个	当铺老板	店铺	为了	我的	难的	-	按下	弟兄们	在

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

最近我为那些生活拮据的羽毛行业同胞们开了一家当铺。

['lendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

lending	at	a	fearful	rate	of	interest	;
贷款	在	一个	可怕	速度	的	兴趣	;

以惊人的高利率放贷；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒrəʊɪŋ] ['læzərəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [djuː] [taɪm] [baɪ] ['mʌnθli]

for	every	borrowing	Lazarus	will	have	to	pay	me	back	in	due	time	by	monthly
为了	每一个	借贷	拉撒路	将要	有	到	支付	我	后退	在	到期的	时间	经过	月度

[ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

instalments	of	singing	.
分期付款	的	歌唱	.

拉撒路每次借钱都必须按时偿还，每月通过唱歌的方式分期偿还。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] [əʊn] [ə'gen] [wɪð] ['juːʒəri] .

I	shall	have	mine	own	again	with	usury	.
我	将	有	矿	自己的	再次	和	高利贷	.

我还要靠放高利贷再次发家。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)][səʊ][juː'ʒʊəriəs] ,

But	were	a	man	never	so	usurious	,
但	是	一个	男人	绝不	所以	高利贷	,

但如果一个人从未如此放高利贷，

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [lend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɒŋ] ?

would	he	not	lend	a	winter	seed	for	a	summer	song	?
会	他	不是	借	一个	冬天	种子	为了	一个	夏天	歌曲	?

他难道不愿借出一颗冬日的种子，谱写一首夏日的歌谣吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [steɪl] [krʌmz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn]

Would	he	refuse	to	invest	his	stale	crumbs	in	an	orchestra	of	divine
会	他	拒绝	到	投资	他的	陈旧	面包屑	在	一个	乐队	的	神圣的

[ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈvɔɪsɪz] ?

instruments	and	a	choir	of	heavenly	voices	?
仪器	和	一个	唱诗班	的	天上	声音	?

他会拒绝将自己那点儿残羹剩饭投入到神圣的乐器乐团和天籁之音合唱团中吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [ˈɔːdəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɜːsəri] - [mæn][mɔː(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ˈhɒli] ,

And	to	-	day	,	also	,	I	ordered	from	a	nursery	-	man	more	trees	of	holly	,
和	到	-	天	,	还	,	我	订购	从	一个	苗圃	-	男人	更多的	树木	的	冬青	,

[ˈdʒuːnɪpə(r)] , [ænd; ənd][fɜː(r)] ,

juniper	,	and	fir	,
杜松	,	和	冷杉	,

今天，我还从苗圃老板那里订购了更多的冬青树、杜松树和冷杉树。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [stɔːm] - [ˈbiːt(ə)n] [ˈsiːdəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

since	the	storm	-	beaten	cedars	will	have	to	come	down	.
自从	这	风暴	-	被打败	雪松	将要	有	到	来	向下	.

因为那些被风暴摧残的雪松树终究要被砍伐。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kenˈtʌki] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [ɪz] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [hedʒ] - [rəʊ]

For	in	Kentucky	,	when	the	forest	is	naked	,	and	every	shrub	and	hedge	-	row
为了	在	肯塔基州	,	什么时候	这	森林	是	裸	,	和	每一个	灌木	和	对冲	-	排

[beə(r)] ,

bare	,
裸	,

因为在肯塔基州，当森林光秃秃的，每一丛灌木和每一排树篱都光秃秃的时候，

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈrɪgə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

what	would	become	of	our	birds	in	the	universal	rigor	and	exposure	of	the
什么	会	变得	的	我们的	鸟类	在	这	普遍的	严格	和	接触	的	这

[wɜːld] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈevərˌgriːn] — [ˈneɪtʃərz] [ˈhɔstəlri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhəʊmləs] [wʌnz] ?

world	if	there	were	no	evergreens	—	nature's	hostelries	for	the	homeless	ones	?
世界	如果	那里	是	不	常绿植物	—	自然的	旅店	为了	这	无家可归者	一个	?

如果没有常绿植物——大自然为无家可归的鸟类提供的庇护所——那么在世界普遍的严酷环境和暴露之下，我们的鸟类将会怎样呢?

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [snəʊ] , [aɪs] , [ænd; ənd] [wɪnd] [æt; ət] [beɪ] ;

Living	in	the	depths	of	these	,	they	can	keep	snow	,	ice	,	and	wind	at	bay	;
活的	在	这	深度	的	这些	,	他们	能	保持	雪	,	冰	,	和	风	在	湾	;

生活在这些洞穴深处，它们可以抵御冰雪和强风;

[ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [ˈkænɒt] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ˈenəmɪz] [səʊ] [wel] [drɔː] [nɪə(r)] ;

prying	eyes	cannot	watch	them	,	nor	enemies	so	well	draw	near	;
窥探	眼睛	不能	手表	他们	,	也不	敌人	所以	出色地	画	靠近	;

窥探的目光无法窥视他们，敌人也无法轻易靠近;

[kəʊnz] [ɔː(r)] [siːd] [ɔː(r)] [ˈberiz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][stɔː(r)] ;

cones	or	seed	or	berries	are	their	store	;
圆锥体	或者	种子	或者	浆果	是	他们的	店铺	;

它们的储存物质是球果、种子或浆果;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [ˈtʃeɪmbəz] [iːtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	these	untrodden	chambers	each	can	have	the	sacred	company	of	his
和	在	这些	未踏足的	房间	每个	能	有	这	神圣	公司	的	他的

[meɪt] .

mate	.
伴侣	.

在这些未曾踏足的密室里，每个人都可以与自己的伴侣享受神圣的陪伴。

[bʌt; bət] ['wɪntərɪŋ] [hɪə(r)][hæz; həz]['terəb(ə)l] [rɪsks] [wɪtʃ] [fjuː] [rʌn] .

But	wintering	here	has	terrible	risks	which	few	run	.
但	越冬	这里	有	糟糕的	风险	哪个	很少	跑步	.

但在这里过冬风险极大，很少有人愿意冒险。

['skeəsli] [ɪn] ['ɔːtəm] [hæv; həv][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [p'ɜːtʃɪz]

Scarcely	in	autumn	have	the	leaves	begun	to	drop	from	their	high	perches
几乎	在	秋天	有	这	树叶	开始	到	降低	从	他们的	高的	栖木

['saɪləntli] ['daʊnwəd] [wen] [ðə; ði][bɜːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [bau]

silently	downward	when	the	birds	begin	to	drop	away	from	the	bare	boughs
默默	向下	什么时候	这	鸟类	开始	到	降低	离开	从	这	裸	树枝

['saɪləntli] ['saʊθwəd] .

silently	southward	.
默默	向南	.

秋天伊始，树叶才刚刚开始从高处悄无声息地飘落，鸟儿也开始从光秃秃的树枝上悄无声息地向南飞去。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

some	morning	the	leaves	are	on	the	ground	,	and	the	birds	have	vanished	.
一些	早晨	这	树叶	是	在	这	地面	,	和	这	鸟类	有	消失了	.

某个清晨，落叶散落在地，鸟儿却不见了踪影。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðæt] [rɪ'meɪn] , [ɔː(r)] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] , [weə(r)][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	species	that	remain	,	or	that	come	to	us	then	,	wear	the	hues	of	the
这	物种	那	保持	,	或者	那	来	到	我们	然后	,	穿	这	色调	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那些幸存下来的物种，或者那时来到我们这里的物种，都披上了当季的色彩。

[ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['bækgraʊnd] — [bluːz] , [greɪz] , [braʊnz] ,

and	melt	into	the	tone	of	Nature's	background	—	blues	,	grays	,	browns	,
和	熔化	进入	这	语气	的	自然的	背景	—	蓝调	,	灰色	,	棕色	,

并融入大自然的背景色调——蓝色、灰色、棕色，

[wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [teɪl][ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [flek] [ɒv; əv]

with	touches	of	white	on	tail	and	breast	and	wing	for	coming	flecks	of
和	触摸	的	白色的	在	尾巴	和	胸部	和	翼	为了	未来	斑点	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

尾部、胸部和翅膀上点缀着白色，象征着即将到来的雪花。

[seɪv] ['əʊnli][hɪm] — [praʊd] , ['spɒlətri] ['streɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'frendli] [lænd] — [ðə; ði]['faɪəri] ['grəʊsbiːk] .

Save	only	him	—	proud	,	solitary	stranger	in	our	unfriendly	land	—	the	fiery	grosbeak	.
节省	仅有的	他	—	自豪的	,	孤	陌生人	在	我们的	不友好	土地	—	这	火热	白蜡嘴雀	.

只留下他——这片不友好的土地上骄傲而孤独的陌生人——火红的蜡嘴雀。

['neɪtʃə(r)][ɪn] [ken'tʌki] [hæz; həz][nəʊ] ['wɪntri] ['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Nature	in	Kentucky	has	no	wintry	harmonies	for	him	.
自然	在	肯塔基州	有	不	冬季	和声	为了	他	.

肯塔基州的大自然没有他喜欢的冬日乐章。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['suːmæk] ,

He	could	find	these	only	among	the	tufts	of	the	October	sumac	,
他	可以	寻找	这些	仅有的	之中	这	簇绒	的	这	十月	苏玛克	,

他只能在十月漆树的簇丛中找到它们。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [triː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [red] ['twaɪlaɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

or	in	the	gum	-	tree	when	it	stands	a	pillar	of	red	twilight	fire	in	the	dark
或者	在	这	胶	-	树	什么时候	它	站立	一个	支柱	的	红色的	暮	火	在	这	黑暗的

[nəʊ'vembə(r)] [wʊdz] ,

November	woods	,
十一月	树林	,

或者当桉树在十一月黑暗的森林中，像一根红色的暮光之柱，燃烧着火焰。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [skaɪz] , [weə(r)] , [ɪn'diːd] ,

or	in	the	far	depths	of	the	crimson	sunset	skies	,	where	,	indeed	,
或者	在	这	远的	深度	的	这	赤红	日落	天空	,	在哪里	,	的确	,

或者在遥远的深红色落日天空中，在那里，的确，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nestɪd] , [ænd; ənd] [wens] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]

he	seems	to	have	been	nested	,	and	whence	to	have	come	as	a
他	似乎	到	有	到过	嵌套	,	和	何处	到	有	来	作为	一个

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

messenger	of	beauty	,
信使	的	美丽	,

他似乎来自一个巢穴，并从那里作为美的使者而来。

['beərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnə(r)] [həʊm] .

bearing	on	his	wings	the	light	of	his	diviner	home	.
轴承	在	他的	翅膀	这	光	的	他的	占卜师	家	.

他双翼上承载着他神圣家园的光芒。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] ['ɜːθli] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] [haɪ] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz][ɪn]

With	almost	everything	earthly	that	he	touches	this	high	herald	of	the	trees	is	in
和	几乎	一切	尘世的	那	他	触摸	这	高的	先驱	的	这	树木	是	在

['kɒntrɑːst] .

contrast	.
对比	.

这位树木的使者与他所触及的几乎所有尘世事物都形成鲜明对比。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

Among	his	kind	he	is	without	a	peer	.
之中	他的	种类	他	是	没有	一个	同伴	.

在他这类人中，他无人能及。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæv; həv] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki]

Even	when	the	whole	company	of	summer	voyagers	have	sailed	back	to	Kentucky
甚至	什么时候	这	所有的	公司	的	夏天	航海者	有	航行	后退	到	肯塔基州

,

,
,

即使所有夏季航行者都已返回肯塔基州，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [griːn] [ʌm'brelə]

singing	and	laughing	and	kissing	one	another	under	the	enormous	green	umbrella
歌唱	和	笑	和	接吻	一	其他	在下面	这	巨大的	绿色的	伞

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [liːvz] ,

of	Nature's	leaves	,
的	自然的	树叶	,

在大自然巨大的绿色树荫下，他们唱歌、欢笑、亲吻。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['lʌvlinəs] .

he	still	is	beyond	them	all	in	loveliness	.
他	仍然	是	超过	他们	全部	在	可爱	.

论可爱程度，他依然胜过他们所有人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [braɪtə] [skaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

But	when	they	have	been	wafted	away	again	to	brighter	skies	and	to
但	什么时候	他们	有	到过	飘散	离开	再次	到	更亮	天空	和	到

[sɒft] ['aɪlənds] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

soft	islands	over	the	sea	,
柔软的	岛屿	超过	这	海	,

但当它们再次被飘向更明亮的天空和海上柔软的岛屿时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɔːðən] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [deəd]

and	he	is	left	alone	on	the	edge	of	that	Northern	world	which	he	has	dared
和	他	是	左边	独自的	在	这	边缘	的	那	北方	世界	哪个	他	有	敢于

[ɪn'veɪd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪt] ,

invade	and	inhabit	,
入侵	和	居住	,

于是，他独自一人被留在了他曾胆敢入侵并居住的北方世界的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [ə'mɪd] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊz] ,

it	is	then	,	amid	black	clouds	and	drifting	snows	,
它	是	然后	,	之中	黑色的	云	和	漂流	雪	,

就在那时，乌云密布，雪花纷飞。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['kɑːdɪn(ə)l] [stændz] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

that	the	gorgeous	cardinal	stands	forth	in	the	ideal	picture	of	his	destiny	.
那	这	华丽的	红衣主教	站立	前进	在	这	理想的	图片	的	他的	命运	.

那位英俊的红衣主教出现在一幅完美展现他命运的画卷中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ai] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] , ['lʌvə(r)]

For	it	is	than	that	his	beauty	I	most	conspicuous	,	and	that	Death	,	lover
为了	它	是	比	那	他的	美丽	我	最多	显眼的	,	和	那	死亡	,	情人

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪələs] ,

of	the	peerless	,
的	这	无与伦比	,

因为正是他的美貌最引人注目，而死神，这位无与伦比之人的爱人，

[straɪks] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

strikes	at	him	from	afar	.
罢工	在	他	从	远方	.

从远处攻击他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['fɔːtrəs] .

So	that	he	retires	to	the	twilight	solitude	of	his	wild	fortress	.
所以	那	他	退休	到	这	暮	孤独	的	他的	荒野	堡垒	.

于是他隐居到他那荒野堡垒的暮色之中，享受孤独。

[let] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [brest] [æt; ət] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ɪts] [griːn] ['wɪndəʊ] -

Let	him	even	show	his	noble	head	and	breast	at	a	slit	in	its	green	window	-
让	他	甚至	展示	他的	高贵	头	和	胸部	在	一个	缝隙	在	它是	绿色的	窗户	-

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

就让他从绿色窗帘的缝隙里露出他高贵的头颅和胸膛吧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ; [let] [hɪm] ,

and	a	ray	flashes	from	it	to	the	eye	of	a	cat	;	let	him	,
和	一个	射线	闪光灯	从	它	到	这	眼睛	的	一个	猫	;	让	他	,

一道光束从它身上射入猫的眼睛；让他，

[æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] , [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]

as	spring	comes	on	,	burst	out	in	desperation	and	mount	to	the	tree	-	tops
作为	春天	来	在	,	爆裂	出去	在	绝望	和	山	到	这	树	-	最高额

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] ,

which	he	loves	,
哪个	他	爱	,

春天来临之际，他绝望地挣脱束缚，爬上他所钟爱的树梢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [red] [kəʊt] [biˈtrei] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪzd] [hɔːk] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	his	gleaming	red	coat	betrays	him	to	the	poised	hawk	as	to	a
和	他的	闪闪发光	红色的	外套	背叛	他	到	这	准备	鹰	作为	到	一个

['dɪstənt] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] ;

distant	sharpshooter	;
遥远	神枪手	;

他那闪亮的红色外套向蓄势待发的鹰隼，如同向远处的狙击手，暴露了他的身份；

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [nɪə(r)] [baɪ] [æn; ən] [aʊl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['mɑːkɪtɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəs]

in	the	barn	near	by	an	owl	is	waiting	to	do	his	night	marketing	at	various
在	这	谷仓	靠近	经过	一个	猫头鹰	是	等待	到	做	他的	夜晚	营销	在	各种各样的

['tendə(r)] - [miːt] [stɔːlz] ;

tender	-	meat	stalls	;
投标	-	肉	摊位	;

附近谷仓里，一只猫头鹰正等着在各个鲜肉摊位进行夜间兜售；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [daɪˈɜːn(ə)l] [ænd; ənd]

and	,	above	all	,	the	eye	and	heart	of	man	are	his	diurnal	and
和	,	多于	全部	,	这	眼睛	和	心	的	男人	是	他的	日间	和

[nɒkˈtɜːn(ə)l] [fəʊ] .

nocturnal	foe	.
夜	敌人	.

而且，最重要的是，人的眼睛和心灵是他日夜的敌人。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ʃaɪ] , [səʊ] [reə(r)] , [səʊ] [sɪˈkluːdɪd] , [ðɪs] [fleɪm] - ['kʌlәd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn]

What	wonder	if	he	is	so	shy	,	so	rare	,	so	secluded	,	this	flame	-	colored	prisoner	in
什么	想知道	如果	他	是	所以	害羞的	,	所以	稀有的	,	所以	僻	,	这	火焰	-	有色	囚犯	在

[dɑːk] - [griːn] ['tʃeɪmbəz] ,

dark	-	green	chambers	,
黑暗的	-	绿色的	房间	,

如果他如此羞涩、如此罕见、如此隐居，又有什么奇怪的呢？这位被囚禁在深绿色牢房中的火焰般肤色的囚犯。

[huː] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [deθ] [əˈdʒʌsts] [æn; ən] ['ærəʊ] .

who	has	only	to	be	seen	or	heard	and	Death	adjusts	an	arrow	.
WHO	有	仅有的	到	是	已见	或者	听到	和	死亡	调整	一个	箭	.

只需被人看见或听见，死神就会调整箭矢。

[nəʊ] [vɑːst] ['sʌðən] [swɒmps] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [paɪn] [hɪə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [plʌndʒ] .

No	vast	Southern	swamps	or	forest	of	pine	here	into	which	he	may	plunge	.
不	广阔的	南方	沼泽	或者	森林	的	松树	这里	进入	哪个	他	可能	暴跌	.

这里没有广袤的南方沼泽或松树林供他纵身跃入。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌn] [mæn] [ɪn] [kenˈtʌki] ,

If	he	shuns	man	in	Kentucky	,
如果	他	回避	男人	在	肯塔基州	,

如果他避开肯塔基州的男人，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hɔːnt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ləʊnli] ['rɪvə(r)] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['siːdəz] [grəʊ] .

he	must	haunt	the	long	lonely	river	valleys	where	the	wild	cedars	grow	.
他	必须	出没	这	长的	孤独	河	山谷	在哪里	这	荒野	雪松	生长	.

他一定经常出没于长满野生雪松的漫长而寂寥的河谷。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['swɔːmɪŋ] ['pɑːstərəl] ['riːdʒən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð]

If	he	comes	into	this	immediate	swarming	pastoral	region	,	where	the	people	,	with
如果	他	来	进入	这	即时	蜂拥而至	牧灵	地区	,	在哪里	这	人们	,	和

[æn'sestrəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,

ancestral	love	of	privacy	,
祖先的	爱	的	隐私	,

如果他来到这片熙熙攘攘的牧区，这里的人们世代珍视隐私，

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['kaɪndli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [plɑːnt] ['evərˌgriːn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kʌntri]

and	not	from	any	kindly	thought	of	him	,	plant	evergreens	around	their	country
和	不是	从	任何	亲切地	想法	的	他	,	植物	常绿植物	大约	他们的	国家

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

并非出于对他的任何好意，而是在乡间住宅周围种植常绿植物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	must	live	under	the	very	guns	and	amid	the	pitfalls	of	the	enemy	.
他	必须	居住	在下面	这	非常	枪支	和	之中	这	陷阱	的	这	敌人	.

他必须生活在敌人的枪林弹雨和重重陷阱之中。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [haʊ] ,

Surely	,	could	the	first	male	of	the	species	have	foreseen	how	,
一定	,	可以	这	第一的	男性	的	这	物种	有	预见	如何	,

当然，该物种的第一个雄性个体不可能预见到这种情况吧?

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] , [bəuθ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒŋ]

through	the	generations	of	his	race	to	come	,	both	their	beauty	and	their	song
通过	这	几代人	的	他的	种族	到	来	,	两个都	他们的	美丽	和	他们的	歌曲

,

,
,

在他的族群的后代中，他们的美貌和歌声都将流传下去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'naʊns] [ðem; ðəm]

which	were	meant	to	announce	them	to	Love	,	would	also	announce	them
哪个	是	意思是	到	宣布	他们	到	爱	,	会	还	宣布	他们

[tuː; tə] [deθ] ,

to	Death	,
到	死亡	,

原本是为了宣告他们与爱情的邂逅，也同样会宣告他们与死亡的降临。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [blɑːntʃt] [snəʊ] - [waɪt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz]

he	must	have	blanched	snow	-	white	with	despair	and	turned	as	mute	as
他	必须	有	焯水	雪	-	白色的	和	绝望	和	转向	作为	沉默的	作为

[ə; eɪ] [stəʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

他一定绝望得脸色惨白，像石头一样沉默不语。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	it	this	flight	from	the	inescapable	just	behind	that	makes	the	singing	of	the
是	它	这	航班	从	这	无法逃避	只是	在后面	那	制作	这	歌唱	的	这

[red] - [bɜːd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

red	-	bird	thoughtful	and	plaintive	,
红色的	-	鸟	周到	和	哀怨	,

是不是因为逃离身后那无法逃避的现实，才使得红雀的歌声充满沉思和哀怨?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]

and	,	indeed	,	nearly	all	the	wild	sounds	of	nature
和	,	的确	,	几乎	全部	这	荒野	声音	的	自然

事实上，几乎所有大自然的野生声音。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd] ?

so	like	the	outcry	of	the	doomed	?
所以	喜欢	这	强烈抗议	的	这	注定失败	?

所以就像是注定要灭亡者的哀嚎?

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːdə(r)]

He	will	sit	for	a	long	time	silent	and	motionless	in	the	heart	of	a	cedar
他	将要	坐	为了	一个	长的	时间	沉默的	和	静止不动	在	这	心	的	一个	雪松

,

,

,

他将长时间静静地、一动不动地坐在雪松树的树干深处。

[æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

as	if	absorbed	in	the	tragic	memories	of	his	race	.
作为	如果	吸收	在	这	悲惨	回忆	的	他的	种族	.

仿佛沉浸在自己种族的悲惨记忆中。

[ðen] , ['sɒftli] , ['wɪərəli] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] : [piːs]

Then	,	softly	,	wearily	,	he	will	call	out	to	you	and	to	the	whole	world	:	Peace
然后	,	轻轻	,	疲劳	,	他	将要	称呼	出去	到	你	和	到	这	所有的	世界	:	和平

. . [piːs] . . [piːs] . . [piːs] . . [piːs] . . !

.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	Peace	.	.	!
.	.	和平	.	.	和平	.	.	和平	.	.	和平	.	.	!

然后，他会轻声地、疲惫地向你和全世界呼喊：和平.....和平.....和平.....和平.....和平.....!

— [ðə; ði] [məʊst] [mə'ləʊdiəs] [saɪ] [ðæt] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

—	the	most	melodious	sigh	that	ever	issued	from	the	clefts	of	a	dungeon	.
—	这	最多	悦耳动听	叹	那	曾经	发布	从	这	裂隙	的	一个	地牢	.

——从地牢深处传来的最动听的叹息。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] , ['brɪliənt] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld]

For	color	and	form	,	brilliant	singing	,	his	very	enemies	,	and	the	bold
为了	颜色	和	形式	,	杰出的	歌唱	,	他的	非常	敌人	,	和	这	大胆的

['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [lɒst] ,

nature	he	has	never	lost	,
自然	他	有	绝不	丢失的	,

色彩与形式，精湛的歌喉，连他的敌人都无法抗拒，以及他从未失去的勇敢天性，

[aɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɜːd] .

I	have	long	been	most	interested	in	this	bird	.
我	有	长的	到过	最多	感兴趣的	在	这	鸟	.

我一直对这种鸟很感兴趣。

['evri] [jɪə(r)] ['sevrəl] [peəz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .

Every	year	several	pairs	make	their	appearance	about	my	place	.
每一个	年	一些	对	制作	他们的	外貌	关于	我的	地方	.

每年都有好几对情侣出现在我家附近。

[ðɪs] ['wɪntə(r)] [ɪ'speʃəli] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] ;

This	winter	especially	I	have	been	feeding	a	pair	;
这	冬天	尤其	我	有	到过	喂养	一个	一对	;

今年冬天，我尤其一直在喂养一对夫妇;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnə] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌstiər] [bruːd] [ɪn]

and	there	should	be	finer	music	in	the	spring	,	and	a	lustier	brood	in
和	那里	应该	是	更精细	音乐	在	这	春天	,	和	一个	更亮丽	幼虫	在

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

春天应该有更美妙的音乐，夏天应该有更活泼的孩子们。

[θriː]

III

三、

三

[mɑːtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [laɪk] [ɪts] [wɪndz; waɪndz] .

March	**has**	**gone**	**like**	**its**	**winds**	**.**
行进	有	已消失	喜欢	它是	风	.

三月如风般消逝。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æz; əz] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [wɪð] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [biːts] [wɪ'ðɪn] ,

The	**other**	**night**	**as**	**I**	**lay**	**awake**	**with**	**that**	**yearning**	**which**	**often**	**beats**	**within**	**,**
这	其他	夜晚	作为	我	躺	醒	和	那	渴望	哪个	经常	节拍	之内	,

那天晚上，我辗转反侧，难以入眠，心中涌起一股挥之不去的渴望。

[ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['gændə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wedʒd]

there	**fell**	**from**	**the**	**upper**	**air**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**wild**	**gander**	**as**	**he**	**wedged**
那里	跌倒	从	这	上	空气	这	笔记	的	这	荒野	鹅	作为	他	楔形

[hɪz; ɪz] [wei] ['ɒnwəd] [baɪ] [feɪθ] ,

his	**way**	**onward**	**by**	**faith**	**,**
他的	方式	向前	经过	信仰	,

野鹅的叫声从高空飘落，它凭借着信念艰难地向前迈进。

[nɒt] [baɪ] [saɪt] , [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [bɔːn; bʊən] .

not	**by**	**sight**	**,**	**towards**	**his**	**distant**	**bourn**	**.**
不是	经过	视线	,	向	他的	遥远	伯恩	.

并非凭肉眼所见，而是朝着他遥远的归宿。

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɪk'splɔːrə(r)] , ['stɑːtld] ,

I	**rose**	**and**	**,**	**throwing**	**the**	**unseen**	**and**	**unseeing**	**explorer**	**,**	**startled**	**,**
我	玫瑰	和	,	投掷	这	看不见	和	看不见	探险家	,	惊慌	,

我站起身，将那看不见也看不见的探险家扔了出去，吓了一跳。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ə'sliːp] ['səʊldʒə(r)] [mait] [biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['bjuːgl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

as	**a**	**half**	**-**	**asleep**	**soldier**	**might**	**be**	**startled**	**by**	**the**	**faint**	**bugle**	**-**	**call**	**of**	**his**
作为	一个	一半	-	睡着了	士兵	可能	是	惊慌	经过	这	头晕的	号角	-	称呼	的	他的

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	**,**
指挥官	,

就像一个半睡半醒的士兵被指挥官微弱的号角声惊醒一样，

[bləʊn] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

blown	**to**	**him**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
吹	到	他	从	这	云	.

从云端吹到他身边的。

[wɒt] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] , [striːkt] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [dɔːn] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

What	**far**	**-**	**off**	**lands**	**,**	**streaked**	**with**	**mortal**	**dawn**	**,**	**does**	**he**	**believe**	**in**	**?**
什么	远的	-	离开	土地	,	条纹	和	凡人	黎明	,	做	他	相信	在	?

他究竟信仰着怎样遥远的、充满凡人黎明气息的土地?

[ɪn] [wɒt] [sɒft] ['sɪlvən] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [hiː; hi] ['beri] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [brest] ?

In	**what**	**soft**	**sylvan**	**water**	**will**	**he**	**bury**	**his**	**tired**	**breast**	**?**
在	什么	柔软的	森林	水	将要	他	埋葬	他的	疲劳的	胸部	?

他将把疲惫的胸膛埋葬在哪片柔软的林间水中?

['ɔːlweɪz] [wen] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ɒf(ə)n] [wen] [nɒt] ,

Always	**when**	**I**	**hear**	**his**	**voice**	**,**	**often**	**when**	**not**	**,**
总是	什么时候	我	听到	他的	嗓音	,	经常	什么时候	不是	,

每当我听到他的声音，或者即便听不到他的声音，

[ai] [tuː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːθli] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [hʌnts]

I	too	desire	to	be	up	and	gone	out	of	these	earthly	marshes	where	hunts
我	也	欲望	到	是	向上	和	已消失	出去	的	这些	尘世的	沼泽	在哪里	狩猎

[ðə; ði] [dɑːkə] ['faʊlə(r)] — [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm][vɑːst] ,

the	darker	Fowler	—	gone	to	some	vast	,
这	较暗	福勒	—	已消失	到	一些	广阔的	,

我也渴望起身离开这尘世的沼泽，离开那黑暗的猎鸟人狩猎的地方——去往某个广阔无垠的地方。

[pjʊə(r)] , ['əʊpən] [siː] , [weə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [maɪ] ['skætəd] [kaɪnd] ,

pure	,	open	sea	,	where	,	one	by	one	,	my	scattered	kind	,
纯的	,	打开	海	,	在哪里	,	一	经过	一	,	我的	疏散	种类	,

纯净开阔的大海，我的族人，一个接一个地，从那里散落各处。

[ðəʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]

those	whom	I	love	and	those	who	love	me	,	will	arrive	in	safety	,	there	to	be
那些	谁	我	爱	和	那些	WHO	爱	我	,	将要	到达	在	安全	,	那里	到	是

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

我爱的人和爱我的人，都会平安到达，在那里团聚。

[mɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)][dɪps] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

March	is	a	month	when	the	needle	of	my	nature	dips	towards	the	country	.
行进	是	一个	月	什么时候	这	针	的	我的	自然	蘸酱	向	这	国家	.

三月，我的性情开始向乡村倾斜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] , ['griːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [weiks] [aʊt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [sliːp] ,

I	am	away	,	greeting	everything	as	it	wakes	out	of	winter	sleep	,
我	是	离开	,	问候	一切	作为	它	醒来	出去	的	冬天	睡觉	,

我已离开，迎接万物从冬眠中苏醒。

['stretʃɪz] [ɑːmz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [legz] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['gɒblət] ['ɑːftə(r)] ['gɒblət] [ɒv; əv]

stretches	arms	upward	and	legs	downward	,	and	drinks	goblet	after	goblet	of
伸展	武器	向上	和	腿	向下	,	和	饮料	高脚杯	后	高脚杯	的

[jʌŋ] ['sʌnʃaɪn] .

young	sunshine	.
年轻的	阳光	.

伸展双臂向上，双腿向下，一杯接一杯地畅饮着阳光般的甘甜。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][dɑːk] [griːn] ['snəʊdrɒp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [help][tuː; tə] [rɪ'muːv]

I	must	find	the	dark	green	snowdrop	,	and	sometimes	help	to	remove
我	必须	寻找	这	黑暗的	绿色的	雪花莲	,	和	有时	帮助	到	消除

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

from	her	head	,
从	她	头	,

我必须找到那株深绿色的雪花莲，有时还要帮她把它从头上摘下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['naɪtkæp] ,

as	she	lifts	it	slowly	from	her	couch	,	the	frosted	nightcap	,
作为	她	电梯	它	缓慢地	从	她	长椅	,	这	磨砂	睡前小酌	,

她缓缓地从沙发上拿起那顶磨砂睡帽，

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wʊd] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] .

which	the	old	Nurse	would	still	insist	that	she	should	wear	.
哪个	这	老的	护士	会	仍然	坚持	那	她	应该	穿	.

老护士仍然坚持要她穿那件衣服。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [tɪps][ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

The	pale	green	tips	of	daffodils	are	a	thing	of	beauty	.
这	苍白	绿色的	尖端	的	水仙花	是	一个	事物	的	美丽	.

水仙花淡绿色的花尖真是美极了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [strʌk] [brʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

There	is	the	sun	-	struck	brook	of	the	field	,
那里	是	这	太阳	-	击	溪	的	这	场地	,

田野里有一条阳光普照的小溪，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [drɒps] [fɔːm] [ænd; ənd] [fɔːl] , [fɔːm] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

underneath	the	thin	ice	of	which	drops	form	and	fall	,	form	and	fall	,
下	这	薄的	冰	的	哪个	滴	形式	和	落下	,	形式	和	落下	,

在薄冰层下，水滴不断形成、落下，形成、落下。

[laɪk] [bɪg] [raʊnd] ['sɪlvəri] [aɪz] [ðæt] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ]

like	big	round	silvery	eyes	that	grow	bigger	and	brighter	with	astonishment	that	you
喜欢	大的	圆形的	银色	眼睛	那	生长	大	和	更亮	和	惊讶	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .

should	laugh	at	them	as	they	vanish	.
应该	笑	在	他们	作为	他们	消失	.

就像一双又大又圆的银色眼睛，当你嘲笑它们时，它们会惊讶地变得更大更亮，然后消失不见。

[bʌt; bət][məʊst][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['neɪtʃə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] ,

But	most	I	love	to	see	Nature	do	her	spring	house	-	cleaning	in	Kentucky	,
但	最多	我	爱	到	看	自然	做	她	春天	房子	-	打扫	在	肯塔基州	,

但我最喜欢看的是肯塔基州的大自然在春天进行大扫除。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - ['bʌkit] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)]

with	the	rain	-	clouds	for	her	water	-	buckets	and	the	winds	for
和	这	雨	-	云	为了	她	水	-	水桶	和	这	风	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bruːmz] .

her	brooms	.
她	扫帚	.

她用雨云当水桶，用风当扫帚。

[wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['drentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

What	an	amount	of	drenching	and	sweeping	she	can	do	in	a	day	!
什么	一个	数量	的	浸透	和	扫荡	她	能	做	在	一个	天	!

她一天能洗那么多水、扫那么多地！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] ['peɪlfʊl] [ænd; ənd] ['peɪlfʊl] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,

How	she	dashes	pailful	and	pailful	into	every	corner	,
如何	她	破折号	一桶	和	一桶	进入	每一个	角落	,

她把一桶又一桶的东西倾泻到每个角落，

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [flɔː(r)] !

till	the	whole	earth	is	as	clean	as	a	new	floor	!
直到	这	所有的	地球	是	作为	干净的	作为	一个	新的	地面	!

直到整个地球都像新地板一样干净！

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn] [sɪns] [lɑːst]

Another	day	she	attacks	the	piles	of	dead	leaves	,	where	they	have	lain	since	last
其他	天	她	攻击	这	堆	的	死的	树叶	,	在哪里	他们	有	莱恩	自从	最后的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

又有一天，她开始清理那些从去年十月就堆在那里的枯叶堆。

[ænd; ənd] ['skætə] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [səʊ] [ðæt] ['evri] ['kræni] [meɪ] [biː; bi] [sʌnd] [ænd; ənd]

and	scatters	them	in	a	trice	,	so	that	every	cranny	may	be	sunned	and
和	散布	他们	在	一个	瞬间	,	所以	那	每一个	裂缝	可能	是	阳光照射	和

[eəd] .

aired	.
播出	.

并迅速将它们散开，以便每个角落都能晒到太阳、通风。

[ɔː(r)] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bruːmz] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,

Or	,	grasping	her	long	brooms	by	the	handles	,
或者	,	抓握	她	长的	扫帚	经过	这	把手	,

或者，她紧紧抓住长扫帚的把手，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ]

she	will	go	into	the	woods	and	beat	the	icicles	off	the	big	trees	as	a
她	将要	去	进入	这	树林	和	打	这	冰柱	离开	这	大的	树木	作为	一个

['haʊswaɪf] [wʊd] [brʌʃ] [daʊn] [ˈkɔbweb] ;

housewife	would	brush	down	cobwebs	;
家庭主妇	会	刷子	向下	蜘蛛网	;

她会走进树林，像家庭主妇掸去蜘蛛网一样，把大树上的冰柱拍掉；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [lɪmz] ['streɪtn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ,

so	that	the	released	limbs	straighten	up	like	a	man	who	has	gotten	out	of	debt	,
所以	那	这	发布	四肢	拉直	向上	喜欢	一个	男人	WHO	有	获得	出去	的	债务	,

这样，被释放的四肢就会像一个摆脱债务的人一样挺直。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɔɪfəli] , " [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] !

and	almost	say	to	you	,	joyfully	,	"	Now	,	then	,	we	are	all	right	again	!
和	几乎	说	到	你	,	欣喜地	,	"	现在	,	然后	,	我们	是	全部	正确的	再次	!

几乎是高兴地对你说："现在，我们又都好了！"

" [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [spɒft] [njuː] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɪndəʊz] ,

"	This	done	,	she	begins	to	hang	up	soft	new	curtains	at	the	forest	windows	,
"	这	完毕	,	她	开始	到	悬挂	向上	柔软的	新的	窗帘	在	这	森林	视窗	,

"一切就绪后，她开始在森林的窗户上挂起柔软的新窗帘。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eməræld] ['lʌvlinəs]

and	to	spread	over	her	floor	a	new	carpet	of	an	emerald	loveliness
和	到	传播	超过	她	地面	一个	新的	地毯	的	一个	翠	可爱

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['mɔːt(ə)l] [luːmz] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]['wəʊv(ə)n] .

such	as	no	mortal	looms	could	ever	have	woven	.
这样的	作为	不	凡人	织布机	可以	曾经	有	编织	.

并在她的地板上铺上一张翠绿色的新地毯，这种地毯是任何凡人的织机都无法织成的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

And	then	,	at	last	,	she	sends	out	invitations	through	the	South	,	and	even
和	然后	,	在	最后的	,	她	发送	出去	邀请函	通过	这	南	,	和	甚至

[tuː; tə][sʌm; səm]['trɒpɪk(ə)l][lændz] ,

to	some	tropical	lands	,
到	一些	热带	土地	,

最后，她向南方甚至一些热带地区发出了邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ·dz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ken'tʌki] .

for	the	birds	to	come	and	spend	the	summer	in	Kentucky	.
为了	这	鸟类	到	来	和	花费	这	夏天	在	肯塔基州	.

让鸟儿们来肯塔基州度过夏天。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

The	invitations	are	sent	out	in	March	,	and	accepted	in	April	and	May	,
这	邀请函	是	发送	出去	在	行进	,	和	公认	在	四月	和	可能	,

邀请函在三月份发出，四月份和五月接受。

[ænd; ənd][baɪ][dʒuːn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

and	by	June	her	house	is	full	of	visitors	.
和	经过	六月	她	房子	是	满的	的	访客	.

到了六月，她家就挤满了访客。

[nɒt] [ðə; ði] [aɪz] [ə'ləʊn] [lʌv] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] .

Not	the	eyes	alone	love	Nature	in	March	.
不是	这	眼睛	独自的	爱	自然	在	行进	.

三月，不仅眼睛喜爱大自然。

['evri] ['ʌðə(r)] [sens] [haɪ] [ə'brɔːd] .

Every	other	sense	hies	abroad	.
每一个	其他	感觉	希斯	国外	.

其他所有感官都逃到了别处。

[maɪ] [tʌŋ] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [wet] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] [ɒv; əv]

My	tongue	hunts	for	the	last	morsel	of	wet	snow	on	the	northern	root	of
我的	舌头	狩猎	为了	这	最后的	小块	的	湿的	雪	在	这	北方	根	的

[sʌm; səm][eɪdʒd] [əʊk] .

some	aged	oak	.
一些	老年人	橡木	.

我的舌头在一棵老橡树北根上寻找最后一点湿雪。

[æz; əz][wʌn] [gəʊz] ['ɜːli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] - [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	one	goes	early	to	a	concert	-	hall	with	a	passion	even	for	the
作为	一	去	早期的	到	一个	音乐会	-	大厅	和	一个	热情	甚至	为了	这

[prɪ'lɪmɪnəri] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

preliminary	tuning	of	the	musicians	,
初步的	调谐	的	这	音乐家	,

就像有人早早来到音乐厅，甚至对乐手们的初步调音都充满热情一样，

[səʊ][maɪ][ɪə(r)][sɪts] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	my	ear	sits	alone	in	the	vast	amphitheatre	of	Nature	and	waits	for	the
所以	我的	耳朵	坐着	独自的	在	这	广阔的	圆形剧场	的	自然	和	等待	为了	这

['ɜːliɪst] ['wɔːbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [bɜːd] ,

earliest	warble	of	the	blue	-	bird	,
最早	颤声	的	这	蓝色的	-	鸟	,

于是，我的耳朵独自静静地伫立在大自然的广阔圆形剧场中，等待着蓝鸟最早的鸣唱。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɜːtənz] .

which	seems	to	start	up	somewhere	behind	the	heavenly	curtains	.
哪个	似乎	到	开始	向上	某处	在后面	这	天上	窗帘	.

这一切似乎都始于天幕之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And	the	scent	of	spring	,
和	这	香味	的	春天	,

还有春天的气息，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] — [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ?

is	it	not	the	first	lyric	of	the	nose	—	that	despised	poet	of	the	senses	?
是	它	不是	这	第一的	歌词	的	这	鼻子	—	那	被鄙视的	诗人	的	这	感官	?

难道这不是鼻子——这个被人轻视的感官诗人——的第一首抒情诗吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdlɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

But	this	year	I	have	hardly	glanced	at	the	small	choice	edition	of	Nature's
但	这	年	我	有	几乎	瞥了一眼	在	这	小的	选择	版	的	自然的

[sprɪŋ] ['vɜːrsəz] .

spring	verses	.
春天	诗句	.

但今年我几乎没怎么翻阅过那本精选的自然春日诗篇小册。

[ðɪs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [kɒb] ,

This	by	reason	of	the	on	-	coming	Cobbs	,
这	经过	原因	的	这	在	-	未来	科布斯	,

这是由于即将到来的科布斯所致，

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]

at	the	mere	mention	of	whom	I	feel	as	though	I	were	plunged	up	to	my
在	这	仅仅	提到	的	谁	我	感觉	作为	尽管	我	是	暴跌	向上	到	我的

[aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'zeɪɪk] .

eyes	in	a	vat	of	the	prosaic	.
眼睛	在	一个	增值税	的	这	平淡无奇	.

仅仅提到他的名字，我就感觉自己仿佛被浸入了一堆平庸之物中，眼睛都浸没在里面。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ['wɜːkmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['veri]

Some	days	ago	workmen	went	into	the	house	and	all	but	scoured	the	very
一些	天	前	工人	去	进入	这	房子	和	全部	但	彻底清洗	这	非常

['meməri] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

memory	of	Jacob	off	the	face	of	the	earth	.
记忆	的	雅各布	离开	这	脸	的	这	地球	.

几天前，工人们走进房子，几乎将雅各布的记忆从地球上彻底抹去。

[ðen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [niːd] [tuː; tə]['kwaɪət]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] .

Then	there	has	been	need	to	quiet	Mrs	.	Walters	.
然后	那里	有	到过	需要	到	安静的	太太	.	沃尔特斯	.

于是，就需要让沃尔特斯夫人安静下来。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [dʌz] [nɒt] [get]['ɪntuː]['aʊə(r)] [best] [sə'saɪəti] ;

Mrs	.	Walters	does	not	get	into	our	best	society	;
太太	.	沃尔特斯	做	不是	得到	进入	我们的	最好的	社会	;

沃尔特斯太太进不了我们上流社会；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kreɪn] : [ʃiː; ʃi] ['weid] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	the	town	is	to	her	like	a	pond	to	a	crane	:	she	wades	round	it
所以	那	这	镇	是	到	她	喜欢	一个	池塘	到	一个	起重机	:	她	涉水	圆形的	它

,

,

,

所以，对她而言，这座城镇就像池塘对鹤一样：她绕着它走一圈，

['gəʊɪŋ] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

going	in	as	far	as	she	can	,
去	在	作为	远的	作为	她	能	,

她尽可能地深入其中，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌp] [sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ][æz; əz] [kʌm] ['ʃɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	snatches	up	such	small	fry	as	come	shoreward	from	the	middle	.
和	抢夺	向上	这样的	小的	炒	作为	来	向岸边	从	这	中间	.

并捕捞从河中央游向岸边的小鱼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['leɪtli] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɑːsti] [diːps] [ɒv; əv]

In	this	way	lately	I	have	gotten	hints	of	what	is	stirring	in	the	vasty	deeps	of
在	这	方式	最近	我	有	获得	提示	的	什么	是	搅拌	在	这	广阔	深水	的

['vɪlɪdʒ] [ə'pɪnjən] .

village	opinion	.
村庄	观点	.

最近，我通过这种方式了解到乡村舆论深处正在酝酿着什么。

['mɪsɪz] . [kɒb] [ɪz] [tʃɑːdʒd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

Mrs	.	Cobb	is	charged	,	among	other	dreadful	things	,
太太	.	科布	是	带电	,	之中	其他	可怕	事物	,

科布夫人被指控的罪名包括：

[wɪð] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

with	having	ordered	of	the	town	manufacturer	a	carriage	that	is	to	be	as
和	拥有	订购	的	这	镇	制造商	一个	运输	那	是	到	是	作为

[faɪn] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['teɪlərz] ,

fine	as	President	Taylor's	,
美好的	作为	总统	泰勒的	,

他已向镇上的制造商订购了一辆与泰勒总统的马车一样精美的马车。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] -

and	with	marching	into	church	preceded	by	a	servant	,	who	bears	her	prayer	-
和	和	行军	进入	教会	之前	经过	一个	仆人	,	WHO	熊	她	祷告	-

[bʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

book	on	a	velvet	cushion	.
书	在	一个	天鹅绒	软垫	.

她迈着整齐的步伐走进教堂，前面有一位仆人，仆人手捧放在天鹅绒垫子上的祈祷书。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɪn] [ˌsɪndə'rɛləz] [kəʊtʃ] ,

What	if	she	rode	in	Cinderella's	coach	,
什么	如果	她	骑	在	灰姑娘的	教练	,

如果她乘坐灰姑娘的马车呢?

[ɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ['kærɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn]

or	had	her	prayer	-	book	carried	before	her	on	the	back	of	a	Green
或者	有	她	祷告	-	书	携带	前	她	在	这	后退	的	一个	绿色的

['rɪvə(r)]['tɜːt(ə)l] ?

River	turtle	?
河	龟	?

或者，她的祈祷书是由一只绿河龟驮着走在前面的?

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] ['krɪstʃən] .

But	to	her	sex	she	promises	to	be	an	invidious	Christian	.
但	到	她	性别	她	承诺	到	是	一个	令人厌恶的	基督教	.

但她承诺，对于她的同性来说，她将是一个令人反感的基督徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['gɒsɪp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .

I	am	rather	disturbed	by	the	gossip	regarding	the	elder	daughter	.
我	是	相当	不安	经过	这	闲话	关于	这	长老	女儿	.

关于大女儿的流言蜚语让我很不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [kən'flɪktɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [baɪ]

But	this	is	so	conflicting	that	one	impression	is	made	only	to	be	effaced	by
但	这	是	所以	冲突	那	一	印象	是	制成	仅有的	到	是	抹去	经过

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但这其中的矛盾之处太多，以至于一种印象刚形成就被另一种印象所抹去。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ðeə(r)]['eɪdʒənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [pleɪs] .

A	week	ago	their	agent	wanted	to	buy	my	place	.
一个	星期	前	他们的	代理人	通缉	到	买	我的	地方	.

一周前，他们的经纪人想买下我的房子。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['aʊtreɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [daʊn] [maɪ][mæp][ɒv; əv] [ken'tʌki] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðiːz]

I	was	so	outraged	that	I	got	down	my	map	of	Kentucky	to	see	where	these
我	曾是	所以	义愤填膺	那	我	得到	向下	我的	地图	的	肯塔基州	到	看	在哪里	这些

[pɪ'kjuːliə(r)] ['biːɪŋs] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

peculiar	beings	originate	.
奇特	生物	起源	.

我当时非常愤怒，于是拿出肯塔基州的地图，想看看这些奇特的生物是从哪里来的。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɒn][ðə; ði]

They	**come**	**from**	**a**	**little**	**town**	**I**	**the**	**northwestern**	**corner**	**of**	**the**	**State**	**,**	**on**	**the**
他们	来	从	一个	小的	镇	我	这	西北	角落	的	这	状态	,	在	这

[əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

Ohio	**River**	**,**
俄亥俄州	河	,

他们来自该州西北角俄亥俄河畔的一个小镇，

[nemd] ['hendəsən] — [nemd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['hendəsən] [huː] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [bɔːt]

named	**Henderson**	**—**	**named**	**from**	**that**	**Richard**	**Henderson**	**who**	**in**	**the**	**year**	**1775**	**bought**
命名	亨德森	—	命名	从	那	理查德	亨德森	WHO	在	这	年	-	买

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv] [ken'tʌki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] ,

about	**half**	**of**	**Kentucky**	**from**	**the**	**Cherokees**	**,**
关于	一半	的	肯塔基州	从	这	切罗基人	,

名为亨德森——得名于理查德·亨德森，他在1775年从切罗基人手中购买了肯塔基州大约一半的土地。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] , [ə'drest] [ðə; ði][fɜːst] ['ledʒɪslətɪv]

and	**afterwards**	**,**	**as**	**president**	**of**	**his**	**purchase**	**,**	**addressed**	**the**	**first**	**legislative**
和	然后	,	作为	总统	的	他的	购买	,	已解决	这	第一的	立法

[ə'sembli] ['evə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

assembly	**ever**	**held**	**in**	**the**	**West**	**,**
集会	曾经	握住	在	这	西方	,

之后，他以购地总裁的身份，在西部历史上第一次立法大会上发表了讲话。

['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [elm] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] - [fɔːt] .

seated	**under**	**a**	**big**	**elm**	**-**	**tree**	**outside**	**the**	**wall**	**of**	**Boonsborough**	**fort**	**.**
坐着	在下面	一个	大的	榆树	-	树	外部	这	墙	的	-	堡	.

坐在布恩斯伯勒堡垒城墙外的一棵大榆树下。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['eəz] ,

These	**people**	**must**	**be**	**his**	**heirs**	**,**
这些	人们	必须	是	他的	继承人	,

这些人一定是他的继承人。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [maɪ] [fjuː] ['sæbain] ['eɪkəz] .

or	**they**	**would**	**never**	**have**	**tried**	**to**	**purchase**	**my**	**few**	**Sabine**	**acres**	**.**
或者	他们	会	绝不	有	尝试	到	购买	我的	很少	萨宾	英亩	.

否则他们就不会试图购买我在萨宾的那几英亩土地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] .

It	**is**	**no**	**surprise**	**to**	**discover**	**that**	**they**	**are**	**from**	**the**	**Green**	**River**	**country**	**.**
它	是	不	惊喜	到	发现	那	他们	是	从	这	绿色的	河	国家	.

不出所料，他们来自绿河地区。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [beɪð] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðæt] [striːm] .

They	**must**	**bathe**	**often**	**in**	**that**	**stream**	**.**
他们	必须	洗澡	经常	在	那	溪流	.

他们必须经常在那条溪流里洗澡。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [frʌnt] [jɑːd] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peni] - ['rɔɪəl] ,

I	**suppose**	**they**	**wanted**	**my**	**front**	**yard**	**to**	**sow**	**it**	**in**	**penny**	**-**	**royal**	**,**
我	认为	他们	通缉	我的	正面	院子	到	母猪	它	在	一分钱	-	皇家	,

我猜他们是想让我家前院种上皇家紫草。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] .

the	**characteristic**	**growth**	**of**	**those**	**districts**	**.**
这	特征	生长	的	那些	地区	.

这些地区特有的增长模式。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪ'stɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒn][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .

They	**surely**	**distil**	**it**	**and**	**use**	**it**	**as**	**a**	**perfume**	**on**	**their**	**handkerchiefs**	**.**
他们	一定	蒸馏	它	和	使用	它	作为	一个	香水	在	他们的	手帕	.

他们肯定会将其蒸馏出来，用作香水喷洒在手帕上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈdʒefəs(ə)n][gɒt]

It	was	perhaps	from	the	founder	of	this	family	that	Thomas	Jefferson	got
它	曾是	也许	从	这	创始人	的	这	家庭	那	托马斯	杰斐逊	得到

[ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]

authority	for	his	statement	that	the	Ohio	is	the	most	beautiful	river	in	the
权威	为了	他的	陈述	那	这	俄亥俄州	是	这	最多	美丽的	河	在	这

[wɜːld] — [ənˈles] ,

world	—	unless	,
世界	—	除非	,

或许正是从这个家族的创始人那里，托马斯·杰斐逊才获得了“俄亥俄河是世界上最美丽的河流——除非……”这一论断的权威性。

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔːmd] [ðæt] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][əˈpɒn] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

the	President	formed	that	notion	of	the	Ohio	upon	lifting	his	eyes	to	it
这	总统	形成	那	概念	的	这	俄亥俄州	之上	举重	他的	眼睛	到	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːn] [ˈrɪvə(r)] .

from	the	contemplation	of	Green	River	.
从	这	沉思	的	绿色的	河	.

总统在眺望格林河时，目光转向俄亥俄河，由此形成了对俄亥俄河的印象。

[ˈhendəsən] ! [griːn] [ˈrɪvə(r)][ˈriːdʒən] !

Henderson	!	Green	River	region	!
亨德森	!	绿色的	河	地区	!

亨德森！绿河地区！

[tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - [grɑːs] [ˈkʌntri] [æz; əz] [bɪˈəʊʃɪə] [tuː; tə] [ˈætɪkə] [ɪn][ðə; ði]

To	this	town	and	to	the	blue	-	grass	country	as	Boeotia	to	Attica	in	the
到	这	镇	和	到	这	蓝色的	-	草	国家	作为	波俄提亚	到	阿提卡	在	这

[deɪz] [ɒv; əv] [ˈperikliːz] .

days	of	Pericles	.
天	的	伯里克利	.

对于这座城镇和蓝草地区而言，正如波俄提亚之于伯里克利时代的阿提卡一样。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [maɪ] [griːn] [ˈrɪvə(r)] [biˈəʊʃiən] .

Hereafter	I	shall	call	these	people	my	Green	River	Boeotians	.
此后	我	将	称呼	这些	人们	我的	绿色的	河	波俄提亚人	.

今后我将称这些人是我的绿河波俄提亚人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðeə(r)][ˈeɪdʒənt] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfrɪdʒɪd] ,

A	few	days	later	their	agent	again	,	a	little	frigid	,
一个	很少	天	之后	他们的	代理人	再次	,	一个	小的	寒冷	,

几天后，他们的经纪人再次联系他们，态度有些冷淡。

[ˈveri] [ˈɜːdʒənt] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [tɜːmz] , [ˈeni] [tɜːmz] .

very	urgent	—	this	time	to	buy	me	out	on	my	own	terms	,	any	terms	.
非常	紧迫的	—	这	时间	到	买	我	出去	在	我的	自己的	条款	,	任何	条款	.

非常紧急——这次要按我自己的条件买断我的股份，任何条件都可以。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] .

But	what	was	back	of	all	this	I	inquired	.
但	什么	曾是	后退	的	全部	这	我	询问	.

但我追问，这一切背后究竟隐藏着什么？

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] .

I	did	not	know	these	people	,	had	never	done	them	a	favor	.
我	做过	不是	知道	这些	人们	,	有	绝不	完毕	他们	一个	偏爱	.

我并不认识这些人，也从未帮过他们什么忙。

[waɪ] , [ðen] , [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [rɪˈmuːvd] ?

Why	,	then	,	such	determination	to	have	me	removed	?
为什么	,	然后	,	这样的	决心	到	有	我	已移除	?

那么，你们为何如此执意要除掉我呢?

[waɪ] [sʌtʃ] [ˈbɪtənəs] , [vɪnˈdɪktɪvnəs] , [ʌnˈgʌvənəbl] [ˈpæʃ(ə)n] ?

Why	such	bitterness	,	vindictiveness	,	ungovernable	passion	?
为什么	这样的	苦味	,	报复心	,	无法治理的	热情	?

为何会有如此的怨恨、报复心和无法控制的激情?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

That	was	the	point	,	he	replied	.
那	曾是	这	观点	,	他	回复	.

“正是这一点，”他回答道。

[ðɪs] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] .

This	family	had	never	wronged	me	.
这	家庭	有	绝不	冤枉	我	.

这个家庭从未亏待过我。

[aiˈ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	had	never	even	seen	them	.
我	有	绝不	甚至	已见	他们	.

我之前从未见过他们。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈtens] [dɪsˈlaɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Yet	they	had	heard	of	nothing	but	my	intense	dislike	of	them	and
然而	他们	有	听到	的	没有什么	但	我的	激烈的	不喜欢	的	他们	和

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbəz] .

opposition	to	their	becoming	my	neighbors	.
反对	到	他们的	成为	我的	邻居	.

然而，他们对我的印象只有我对他们的强烈厌恶以及反对他们成为我的邻居。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːˈgəʊ] [ðeə(r)][plænz] ,

They	could	not	forego	their	plans	,
他们	可以	不是	放弃	他们的	计划	,

他们无法放弃原有计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [vəˈsɪnəti] ,

but	they	were	quite	willing	to	give	me	the	chance	of	leaving	their	vicinity	,
但	他们	是	相当	愿意的	到	给	我	这	机会	的	离开	他们的	附近	,

但他们很乐意给我机会离开他们居住的地方。

[ɒn] [wɒtˈevə(r)] [aiˈ] [mait] [rɪˈgɑːd] [ðə; ðiˈ][məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tɜːmz] .

on	whatever	I	might	regard	the	most	advantageous	terms	.
在	任何	我	可能	看待	这	最多	有利	条款	.

以我认为最有利的方式。

[əʊ] , [maɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] , [maɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] !

Oh	,	my	mocking	-	bird	,	my	mocking	-	bird	!
哦	,	我的	嘲讽	-	鸟	,	我的	嘲讽	-	鸟	!

哦，我的嘲鸫，我的嘲鸫!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [frʌnt] [pɔːrtʃɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ,

When	you	have	been	sitting	on	other	front	porches	,	have	you	,
什么时候	你	有	到过	坐着	在	其他	正面	门廊	,	有	你	,

当你坐在别人家门廊上的时候，你有没有.....

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] , [bi:n] [ˌriprə'djʊs] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

by	the	divine	law	of	your	being	,	been	reproducing	your	notes	as	though	they
经过	这	神圣的	法律	的	你的	存在	,	到过	繁殖	你的	笔记	作为	尽管	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] ,

were	mine	,
是	矿	,

出于你存在的神圣法则，我一直在复制你的笔记，就好像它们是我自己的一样。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['twɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət]

and	even	pouring	forth	the	little	twitter	that	was	meant	for	your	private
和	甚至	浇注	前进	这	小的	叽叽喳喳	那	曾是	意思是	为了	你的	私人的

[ɪə(r)] ?

ear	?
耳朵	?

甚至连原本只打算私下跟你分享的那些推文也一股脑儿地倾泻出来了？

[æz; əz] [mɑ:tʃ] [gəʊz] [aʊt] ,

As	March	goes	out	,
作为	行进	去	出去	,

三月即将结束，

[tu:] [θɪŋz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ai][hɪə(r)] — [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə]

two	things	more	and	more	I	hear	—	the	cardinal	has	begun	to	mount	to
二	事物	更多的	和	更多的	我	听到	—	这	红衣主教	有	开始	到	山	到

[ðə; ði][beə(r)] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst] - [tri:z] [ænd; ənd]['skætə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊts] ['daʊnwəd] ,

the	bare	tops	of	the	locust	-	trees	and	scatter	his	notes	downward	,
这	裸	最高额	的	这	刺槐	-	树木	和	分散	他的	笔记	向下	,

我越来越频繁地听到两件事——红雀开始飞到光秃秃的槐树顶端，向下散播它的鸣叫声。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	over	the	way	the	workmen	whistle	and	sing	.
和	超过	这	方式	这	工人	哨	和	唱歌	.

工人们沿着道路吹着口哨，唱着歌。

[ðə; ði][bɜ:d][ɪz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][sɪt][ɪn] ['eni] [tri:] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .

The	bird	is	too	shy	to	sit	in	any	tree	on	that	side	of	the	yard	.
这	鸟	是	也	害羞的	到	坐	在	任何	树	在	那	边	的	这	院子	.

这只鸟太害羞了，不敢停在院子那边的任何一棵树上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

But	his	eye	and	ear	are	studying	them	curiously	.
但	他的	眼睛	和	耳朵	是	学习	他们	奇怪的是	.

但他正饶有兴致地观察着这一切。

['sʌmtaɪmz] [ai]['i:v(ə)n]['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Sometimes	I	even	fancy	that	he	sings	to	them	with	a	plaintive	sort	of	joy	,
有时	我	甚至	想要	那	他	唱歌	到	他们	和	一个	哀怨	种类	的	喜悦	,

有时我甚至觉得他会带着一种哀婉的喜悦为他们歌唱。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['welkəm] — [gəʊ] [ə'weɪ] !

as	though	he	were	saying	,	"	Welcome	—	go	away	!
作为	尽管	他	是	说	,	"	欢迎	—	去	离开	!

就好像他在说："欢迎——走开！"

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

"IV

[ðə; ði] [kɒb] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .

The	Cobbs	will	be	the	death	of	me	before	they	get	here	.
这	科布斯	将要	是	这	死亡	的	我	前	他们	得到	这里	.

科布一家还没到我这儿，就会要了我的命。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [spred] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkwɒrəl] ,

The	report	spread	that	they	and	I	had	already	had	a	tremendous	quarrel	,
这	报告	传播	那	他们	和	我	有	已经	有	一个	巨大的	争吵	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

消息传开后说，他们和我之前已经发生过一场激烈的争吵，而且，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ai][hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm][maɪ] [pleɪs] .

rather	than	live	beside	them	,	I	had	sold	them	my	place	.
相当	比	居住	旁	他们	,	我	有	卖	他们	我的	地方	.

与其和他们住在一起，我不如把房子卖给他们。

[ðɪs] [set] [ˈfləʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

This	set	flowing	towards	me	for	days	a	stream	of	people	,
这	放	流动	向	我	为了	天	一个	溪流	的	人们	,

连日来，这群人像潮水般向我涌来，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ænts] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [fɔːls]

like	a	line	of	ants	passing	to	and	from	the	scene	of	a	terrific	false
喜欢	一个	线	的	蚂蚁	通过	到	和	从	这	场景	的	一个	了不起	错误的

[əˈlɑːm] .

alarm	.
警报	.

就像一群蚂蚁往返于一场可怕的虚假警报现场。

[ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][sɪt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ænt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	nothing	to	do	but	sit	perfectly	still	and	let	each	ant	,	as	it
我	有	没有什么	到	做	但	坐	完美	仍然	和	让	每个	蚂蚁	,	作为	它

[ræn] [ʌp] ,

ran	up	,
跑	向上	,

我什么也做不了，只能一动不动地坐着，看着每一只蚂蚁向上爬。

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪts] [ænˈteniː] , [get] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - [saɪn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

touch	me	with	its	antennae	,	get	the	counter	-	sign	,	and	turn	back	to	the
触碰	我	和	它是	天线	,	得到	这	柜台	-	符号	,	和	转动	后退	到	这

[ˈvɪlɪdʒ] [ænt] - [hɪl] .

village	ant	-	hill	.
村庄	蚂蚁	-	爬坡道	.

用它的触角触碰我，得到反信号，然后返回村庄的蚁丘。

[nɒt] [ɔːl] , [haʊˈevə(r)] .

Not	all	,	however	.
不是	全部	,	然而	.

但并非所有情况都是如此。

[sʌm; səm] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː][əˈbjuːs][ðə; ði] [kɒb] ; [ɔː(r)] , [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][maɪ] [səˈpɔːt] ,

Some	remained	to	hear	me	abuse	the	Cobbs	;	or	,	counting	on	my	support	,
一些	剩余	到	听到	我	虐待	这	科布斯	;	或者	,	计数	在	我的	支持	,

有些人留下来听我辱骂科布一家；或者，指望着我的支持，

[fel] [tuː; tə] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɒb] [ðəmˈselvz] .

fell	to	abusing	the	Cobbs	themselves	.
跌倒	到	滥用	这	科布斯	他们自己	.

甚至开始虐待科布一家。

[wen] [ai] [meɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪˈplaɪ] ,

When	I	made	not	a	word	of	reply	,
什么时候	我	制成	不是	一个	单词	的	回复	,

当我一言不发时，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [nɒt] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [kɒb] ,

except	to	assure	them	that	I	really	had	not	quarrelled	with	the	Cobbs	,
除了	到	保证	他们	那	我	真的	有	不是	争吵	和	这	科布斯	,

除了向他们保证我真的没有和科布一家吵架之外，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɒb] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒb]

had	nothing	against	the	Cobbs	,	and	was	immensely	delighted	that	the	Cobbs
有	没有什么	反对	这	科布斯	,	和	曾是	非常	高兴极了	那	这	科布斯

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

were	coming	,
是	未来	,

他对科布一家没有任何敌意，而且非常高兴科布一家要来。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'meɪzɪŋli] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

they	went	away	amazingly	cool	and	indignant	.
他们	去	离开	令人惊讶的是	凉爽的	和	愤怒	.

他们带着惊人的冷静和愤慨离开了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ,

And	for	days	I	continued	to	hear	such	things	attributed	to	me	that	,
和	为了	天	我	持续	到	听到	这样的	事物	归因于	到	我	那	,

接下来的几天里，我不断听到人们把这些事情归咎于我，

[hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [west] - ['pɔɪntə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə]

had	that	young	West	-	Pointer	been	in	the	neighborhood	,	and	known	how	to
有	那	年轻的	西方	-	指针	到过	在	这	邻里	,	和	已知	如何	到

[ʃu:t] ,

shoot	,
射击	,

如果那位年轻的西点军校毕业生当时就在附近，而且会射击的话，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [bləʊn] [maɪ] [hed] [ɒf] [ˌem 'i:] , [æz; əz] ['eni] [ken'tʌki] ['dʒentlmən]

he	must	infallibly	have	blown	my	head	off	me	,	as	any	Kentucky	gentleman
他	必须	绝对正确	有	吹	我的	头	离开	我	,	作为	任何	肯塔基州	绅士

[wʊd] .

would	.
会	.

他肯定像任何一位肯塔基绅士那样，一枪崩了我的脑袋。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪzɪtəz] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [sel] [maɪ] [pleɪs] ,

Others	of	my	visitors	,	having	heard	that	I	was	not	to	sell	my	place	,
其他的	的	我的	访客	,	拥有	听到	那	我	曾是	不是	到	卖	我的	地方	,

其他一些访客听说我不打算出售我的房子，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [maɪ]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)]

were	so	glad	of	it	that	they	walked	around	my	garden	and	inquired	for
是	所以	高兴的	的	它	那	他们	步行	大约	我的	花园	和	询问	为了

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] .

my	health	and	the	prospect	for	fruit	.
我的	健康	和	这	前景	为了	水果	.

他们非常高兴，在我的花园里四处走走，询问我的健康状况以及水果的收成情况。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:]

For	the	season	has	come	when	the	highest	animal	begins	to	pay	me
为了	这	季节	有	来	什么时候	这	最高	动物	开始	到	支付	我

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	attention	.
一些	注意力	.

时机已到，就连最高级的动物也开始关注我了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ai][drɒp][frɒm; frəm]

During	the	winter	,	having	little	to	contribute	to	the	community	,	I	drop	from
期间	这	冬天	,	拥有	小的	到	贡献	到	这	社区	,	我	降低	从

[kə'mju:n(ə)l] ['nəʊtɪs] .

communal	notice	.
公社	注意	.

冬天，由于对社区贡献甚少，我从社区通知名单中除名。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['leɪdɪz] [hu:] [baʊ; bəʊ] ['swi:tli] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [maɪ]['rəʊzɪz][ænd; ənd]

But	there	are	certain	ladies	who	bow	sweetly	to	me	when	my	roses	and
但	那里	是	肯定	女士们	WHO	弓	甜蜜地	到	我	什么时候	我的	玫瑰	和

['hʌnisʌkl] [bɜ:st] ['ɪntu:] [blu:m] ;

honeysuckles	burst	into	bloom	;
金银花	爆裂	进入	盛开	;

但是，当我的玫瑰和金银花盛开时，总有一些女士会向我甜蜜地鞠躬；

[ə; eɪ][fæt][əʊld][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [maɪ]

a	fat	old	cavalier	of	the	South	begins	to	shake	hands	with	me	when	my
一个	胖的	老的	骑士	的	这	南	开始	到	摇	双手	和	我	什么时候	我的

[ə'spærəgəs] [bed] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][send] [ʌp] [ɪts]['tendə(r)] [stɔ:ks] ;

asparagus	bed	begins	to	send	up	its	tender	stalks	;
芦笋	床	开始	到	发送	向上	它是	投标	茎	;

当我的芦笋地开始冒出嫩芽时，一位来自南方的肥胖老骑士开始和我握手；

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪlɪz]

I	am	in	high	favor	with	two	or	three	young	ladies	at	the	season	of	lilies
我	是	在	高的	偏爱	和	二	或者	三	年轻的	女士们	在	这	季节	的	百合花

[ænd; ənd] [swi:t] - [pi:] ;

and	sweet	-	pea	;
和	甜的	-	豌豆	;

在百合花和香豌豆花盛开的季节，我深受两三个年轻姑娘的喜爱；

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][əʊld][səʊl] [hu:] [ɪ'speʃəli] [lʌvz] ['ru:bɑ:b] [paɪz] ,

there	is	one	old	soul	who	especially	loves	rhubarb	pies	,
那里	是	一	老的	灵魂	WHO	尤其	爱	大黄	馅饼	,

有一位老人特别喜欢大黄派，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['lætɪst] [pɔ:rtʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gri:n] [skaɪz] ,

which	she	makes	to	look	like	little	latticed	porches	in	front	of	little	green	skies	,
哪个	她	制作	到	看	喜欢	小的	晶格状	门廊	在	正面	的	小的	绿色的	天空	,

她把它们布置得像小小的格子门廊，门廊前是小小的绿色天空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ri'membə] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][paɪ] - [plɑ:nt] ; [ænd; ənd] [stɪl]

and	it	is	she	who	remembers	me	and	my	row	of	pie	-	plant	;	and	still
和	它	是	她	WHO	记得	我	和	我的	排	的	馅饼	-	植物	;	和	仍然

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

是她记得我和我的那排馅饼树；还有另一个人，

[hu:] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][kæt] - [bɜ:dz] [wen] ['kʌrənts] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] .

who	knows	better	than	cat	-	birds	when	currants	are	ripe	.
WHO	知道	更好的	比	猫	-	鸟类	什么时候	醋栗	是	成熟	.

谁比猫鸟更了解醋栗何时成熟呢?

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ,

Above	all	,	there	is	a	preacher	,
多于	全部	,	那里	是	一个	牧师	,

首先，还有一位传道者。

[huː] [θɪŋks] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['skɑːlət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ,

who	thinks	my	sins	are	as	scarlet	so	long	as	my	strawberries	are	,
WHO	思考	我的	罪孽	是	作为	猩红	所以	长的	作为	我的	草莓	是	,

谁会认为我的罪孽像我的草莓一样鲜红呢?

[ænd; ənd] [plɑːnts] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] [bed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

and	plants	himself	in	my	bed	at	that	time	to	reason	with	me	of	judgment
和	植物	他自己	在	我的	床	在	那	时间	到	原因	和	我	的	判断

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

那时他坐在我的床上，和我谈论即将到来的审判;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [huː] [gets] [dɪ'spɒndənt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [peə(r)] - [taɪm] — ['ɑːftə(r)]

and	a	doctor	,	who	gets	despondent	about	my	constitution	in	pear	-	time	—	after
和	一个	医生	,	WHO	获得	沮丧的	关于	我的	宪法	在	梨	-	时间	—	后

[wɪtʃ] [maɪ] [helθ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

which	my	health	seems	to	return	,
哪个	我的	健康	似乎	到	返回	,

还有一位医生，他总是对我的体质感到沮丧——之后我的健康似乎又会恢复。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪ] [peəz] .

but	never	my	pears	.
但	绝不	我的	梨	.

但我的梨却从未被这样对待过。

[səʊ] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [frɒm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	that	,	on	the	whole	,	from	May	till	October	I	am	the	bright	side	of	the
所以	那	,	在	这	所有的	,	从	可能	直到	十月	我	是	这	明亮的	边	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

所以总的来说，从五月到十月，我就像月亮的背面一样明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] [fə'nɒmɪnə] ;

and	the	telescopes	of	the	town	are	busy	observing	my	phenomena	;
和	这	望远镜	的	这	镇	是	忙碌的	观察	我的	现象	;

全镇的望远镜都在忙着观测我的现象;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [maɪ] [dɑːk] [saɪd] ,

after	which	it	is	as	though	I	had	rolled	over	on	my	dark	side	,
后	哪个	它	是	作为	尽管	我	有	滚动	超过	在	我的	黑暗的	边	,

之后，我仿佛翻身露出了内心的阴暗面。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [fə'gɒtn] [tɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

there	to	lie	forgotten	till	once	more	the	sun	entered	the	proper	side	of	the
那里	到	说谎	被遗忘的	直到	一次	更多的	这	太阳	进入	这	恰当的	边	的	这

['zəʊdiæk] .

zodiac	.
星座	.

它将被遗忘在那里，直到太阳再次进入黄道带的正确位置。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fjuː] ['stedəli] ['luːmɪnəs] ['spɪrɪt] [ai] [nəʊ] , [wɪð] [huːm] [ɪz] [nəʊ]

But	let	me	except	always	the	few	steadily	luminous	spirits	I	know	,	with	whom	is	no
但	让	我	除了	总是	这	很少	稳步	发光的	烈酒	我	知道	,	和	谁	是	不

['vɛəriəbl] ,

variableness	,
变异性	,

但请允许我永远将我认识的少数几个始终光芒四射的人排除在外，他们身上没有丝毫的善变。

['naɪðə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] .
neither shadow of turning .
两者都不 阴影 的 转弯 .

既没有丝毫回旋的迹象。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,
If any one wishes to become famous in a community ,
如果 任何 一 愿望 到 变得 著名的 在 一个 社区 ,

如果有人想在某个群体中出名，

[let] [hɪm] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [fruːts] , ['beriz] ,
let him buy a small farm on the edge of it and cultivate fruits , berries ,
让 他 买 一个 小的 农场 在 这 边缘 的 它 和 培育 水果 , 浆果 ,

让他买下边缘的一小块农场，种植水果、浆果。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːli] [gɪvz] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [lets] [biː; bi] ['friːli] ['teɪkən] .
and flowers , which he freely gives away or lets be freely taken .
和 花朵 , 哪个 他 自由 给予 离开 或者 让我们 是 自由 已采取 .

还有他随意赠送或任人取用的鲜花。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] ['friːli] [ɒv; əv][maɪ] [swɪft] ['eɪprəl] [deɪz] .
All this has taken freely of my swift April days .
全部 这 有 已采取 自由 的 我的 迅速 四月 天 .

这一切都占据了我四月里短暂而美好的时光。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [saɪd] - [pɔːtʃ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
Besides , I have made me a new side - porch , made it myself ,
除了 , 我 有 制成 我 一个 新的 边 - 门廊 , 制成 它 我 ,

此外，我还自己做了一个新的侧廊。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [draɪv] [θɪŋz] [həʊm] ,
for I like to hammer and drive things home ,
为了 我 喜欢 到 锤 和 驾驶 事物 家 ,

因为我喜欢把事情彻底做好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd] [rɔtid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][pəʊst][tuː; tə]
and because the rose on the old one had rotted it from post to
和 因为 这 玫瑰 在 这 老的 一 有 腐烂的 它 从 邮政 到
['ʃɪŋgl] .
shingle .
卵石 .

因为旧屋顶上的玫瑰花已经把屋顶从柱子到瓦片都腐蚀烂了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][hæd; həd] [tækt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] ,
And then , when I had tacked the rose in place again ,
和 然后 , 什么时候 我 有 已钉住 这 玫瑰 在 地方 再次 ,

然后，当我把玫瑰花重新固定好之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
the little old window opening above it made that side of my house look like a
这 小的 老的 窗户 开幕 多于 它 制成 那 边 的 我的 房子 看 喜欢 一个
[bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] [hæt][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['brɪtʃɪz] .
boy in his Saturday hat and Sunday breeches .
男生 在 他的 周六 帽子 和 星期日 马裤 .

我家房子上方那扇小小的旧窗户，让我家那一侧看起来像个戴着星期六帽子、穿着星期日马裤的男孩。

[səʊ][ɪn] [went] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [mɪ'stɪəriəsli]
So in went a large new window ; and now these changes have mysteriously
所以 在 去 一个 大的 新的 窗户 ; 和 现在 这些 变化 有 神秘地
[ə'fendɪd] ['mɪsɪz] . ['wɔːltə] ,
offended Mrs . Walter ,
被冒犯了 太太 . 沃尔特 ,

于是，家里装上了一扇新的大窗户；而现在，这些改变却莫名其妙地惹恼了沃尔特太太。

[huː] [sez] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [kɒb] .

who	says	the	town	is	laughing	at	me	for	trying	to	outdo	the	Cobbs	.
WHO	说道	这	镇	是	笑	在	我	为了	尝试	到	胜过	这	科布斯	.

有人说全镇的人都在嘲笑我，因为我试图超越科布一家。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'vaɪnli] ['gɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] .

The	highest	animal	is	the	only	one	who	is	divinely	gifted	with	such	noble	discernment	.
这	最高	动物	是	这	仅有的	一	WHO	是	神圣地	天才	和	这样的	高贵	辨别力	.

只有最高等的动物才被赋予了如此高尚的洞察力。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] [lʊk] [ɪts] [best] .

But	I	am	not	sorry	to	have	my	place	look	its	best	.
但	我	是	不是	对不起	到	有	我的	地方	看	它是	最好的	.

但我不后悔让我的家看起来尽可能漂亮。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	see	it	,
什么时候	他们	看	它	,

当他们看到它时，

[ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən]

they	will	perhaps	understand	why	I	was	not	to	be	driven	out	by	a	golden
他们	将要	也许	理解	为什么	我	曾是	不是	到	是	驱动	出去	经过	一个	金的

['krækə(r)][ɒn][ðeə(r)]['fæməli] [wɪp] .

cracker	on	their	family	whip	.
饼干	在	他们的	家庭	鞭	.

他们或许会明白，为什么他们不会用家里的鞭子抽打金鞭子把我赶出去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['pɑːstʃə(r)] ,

They	could	not	have	bought	my	little	woodland	pasture	,
他们	可以	不是	有	买	我的	小的	林地	牧场	,

他们不可能买下我那片小小的林地牧场。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['pɪknɪk][ænd; ənd]['mʌstə(r)][ænd; ənd] [fɔːθ] - [ɒv; əv] -

where	for	a	generation	has	been	picnic	and	muster	and	Fourth	-	of	-
在哪里	为了	一个	一代	有	到过	野餐	和	鼓起	和	第四	-	的	-

[dʒʊ'laɪ] [graʊnd] ,

July	ground	,
七月	地面	,

这里几十年来一直是野餐、集会和庆祝七月四日独立日的场所，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [met] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

and	where	the	brave	fellows	met	to	volunteer	for	the	Mexican	war	.
和	在哪里	这	勇敢的	伙伴们	遇见	到	志愿者	为了	这	墨西哥	战争	.

勇敢的小伙子们在那里相聚，自愿参加墨西哥战争。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [wʊd] - [paɪl] ,

They	could	not	have	bought	even	the	heap	of	brush	back	of	my	wood	-	pile	,
他们	可以	不是	有	买	甚至	这	堆	的	刷子	后退	的	我的	木头	-	桩	,

他们连我柴堆后面那堆树枝都买不起。

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['θræʃə(r)] [bɪld] .

where	the	brown	thrashers	build	.
在哪里	这	棕色的	鹪鸟	建造	.

棕色嘲鹪筑巢的地方。

[viː]

V
V

[ɪn] [meɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɜːθi] .

In	May	I	am	of	the	earth	earthy	.
在	可能	我	是	的	这	地球	泥土	.

五月，我属于大地，脚踏实地。

[ðə; ði] [səʊl] ['luːzɪz] [ɪts] [waɪld] [waɪt] [ˈpinjən] ; [ðə; ði] [hɑːt] [pʊts] [fɔːθ] [ɪts] [ʃɔːt] , ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] ,

The	soul	loses	its	wild	white	pinions	;	the	heart	puts	forth	its	short	,	powerful	wings	,
这	灵魂	失败	它是	荒野	白色的	小齿轮	;	这	心	放置	前进	它是	短的	,	强大的	翅膀	,

灵魂失去了它狂野的白色羽翼；心脏展开了它短而有力的翅膀。

['hevi] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ðæt] ['flʌtə(r)] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

heavy	with	heat	and	color	,	that	flutter	,	but	do	not	lift	it	off	the	ground	.
重的	和	热	和	颜色	,	那	扑	,	但	做	不是	举起	它	离开	这	地面	.

沉重而温暖，色彩斑斓，飘动着，但不会把它带离地面。

[ðə; ði] [mʌnθ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,

The	month	comes	and	goes	,
这	月	来	和	去	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [duː; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

and	not	once	do	I	think	of	lifting	my	eyes	to	the	stars	.
和	不是	一次	做	我	思考	的	举重	我的	眼睛	到	这	明星	.

我从未想过要抬头仰望星空。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌnbiːm] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːm] ['gəʊldən] [net] ,

The	very	sunbeams	fall	on	the	body	as	a	warm	golden	net	,
这	非常	阳光	落下	在	这	身体	作为	一个	温暖的	金的	网	,

阳光像一张温暖的金色网一样洒落在身上，

[ænd; ənd] [kiːp] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] .

and	keep	thought	and	feeling	from	escape	.
和	保持	想法	和	感觉	从	逃脱	.

并阻止思想和情感的逸散。

['neɪtʃə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['bjuːti] [naʊ] [nɒt][tuː; tə] ['ʌplɪft] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'taɪs] .

Nature	uses	beauty	now	not	to	uplift	,	but	to	entice	.
自然	用途	美丽	现在	不是	到	提升	,	但	到	诱惑	.

如今，大自然利用美来吸引人，而不是提升人的精神。

[ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [taɪp] [ɒv; əv]
[hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] [gets] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

I	find	her	intent	upon	the	one	general	business	of	seeing	that	no	type	of
我	寻找	她	意图	之上	这	一	一般的	商业	的	看到	那	不	类型	的

her	creatures	gets	left	out	of	the	generations	.
她	生物	获得	左边	出去	的	这	几代人	.

我发现她一心想做一件大事，那就是确保她创造的任何生物都不会被后代遗弃。

['stʌdid] [ɪn][maɪ] [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'densɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Studied	in	my	yard	full	of	birds	,	as	with	a	condensing	-	glass	of	the	world	,
研究	在	我的	院子	满的	的	鸟类	,	作为	和	一个	冷凝	-	玻璃	的	这	世界	,

我在鸟语花香的院子里观察，就像用一面凝结世界的玻璃镜观察世界一样。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [iˈnæktɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɹˈɑːməz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	can	be	seen	enacting	among	them	the	dramas	of	history	.
她	能	是	已见	实施	之中	他们	这	电视剧	的	历史	.

人们可以看到她在他们中间上演历史剧。

['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yesterday	,	in	the	secret	recess	of	a	walnut	,	I	saw	the	beginning	of	the
昨天	,	在	这	秘密	凹陷处	的	一个	核桃	,	我	锯	这	开始	的	这

['trəʊdʒən][wɔː(r)] .

Trojan	war	.
特洛伊木马	战争	.

昨天，在一颗核桃树的隐秘角落里，我看到了特洛伊战争的开端。

[lɑːst] [wiːk] [aɪ] ['witnis] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] [fɔːt] [aʊt][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

Last	week	I	witnessed	the	battle	of	Actium	fought	out	in	mid	-	air	.
最后的	星期	我	目击者	这	战斗	的	活动	战斗	出去	在	中	-	空气	.

上周我亲眼目睹了在空中展开的阿克提姆之战。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['hedʒɪz] — [ɪn'diːd] , ['əʊpənli][ɪn][maɪ]['veri] [bɑːn] - [jɑːd] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

And	down	among	my	hedges	—	indeed	,	openly	in	my	very	barn	-	yard	—	there	is	a
和	向下	之中	我的	对冲	—	的确	,	公然	在	我的	非常	谷仓	-	院子	—	那里	是	一个

['pɜːfɪktli] ['skændələs] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

perfectly	scandalous	Salt	Lake	City	.
完美	丑闻	盐	湖	城市	.

在我的树篱下——实际上，就在我的谷仓院子里——隐藏着一个完全令人震惊的盐湖城。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ͗dz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	while	I	am	watching	the	birds	,	they	are	watching	me	.
和	尽管	我	是	观看	这	鸟类	,	他们	是	观看	我	.

当我观赏鸟儿时，它们也在观赏我。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɒp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [biːn] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]

Not	a	little	fop	among	them	,	having	proposed	and	been	accepted	,	but
不是	一个	小的	纨绔子弟	之中	他们	,	拥有	建议的	和	到过	公认	,	但

[p'ɜːtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] ,

perches	on	a	limb	,
栖木	在	一个	肢	,

他们当中有不少纨绔子弟，求婚被接受后，却站在树枝上，得意忘形。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['mænɪʃli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] [ænd; ənd]

and	has	the	air	of	putting	his	hands	mannishly	under	his	coattails	and
和	有	这	空气	的	推杆	他的	双手	男子气概地	在下面	他的	裙摆	和

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

crying	out	at	me	,
哭泣	出去	在	我	,

他一副要把手放在衣摆下，像个男人一样冲我大喊的样子。

" [hə'ləʊ] ! ['ædəm] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Hello	!	Adam	,	what	were	you	made	for	?	"
"	你好	!	亚当	,	什么	是	你	制成	为了	?	"

“你好！亚当，你生来是做什么的？”

" [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪn] , " [aɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	You	attend	to	your	business	,	and	I'll	attend	to	mine	,	"	I	answer	.
"	你	出席	到	你的	商业	,	和	患病的	出席	到	矿	,	"	我	回答	.

“你管好你的事，我管好我的事，”我回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [meɪ] ; [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] !

"	You	have	one	May	;	I	have	twenty	-	five	!
"	你	有	一	可能	;	我	有	二十	-	五	!

“你只有一个五月；我有二十五个！”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	He	didn't	wait	to	hear	.
"	他	没有	等待	到	听到	.

他没等别人说完就走了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	caught	sight	of	a	pair	of	clear	brown	eyes	peeping	at	him	out	of	a
他	捕捉	视线	的	一个	一对	的	清除	棕色的	眼睛	偷窥	在	他	出去	的	一个

[nɪə(r)] [tʌft] [ɒv; əv] [liːvz] ,

near	tuft	of	leaves	,
靠近	簇	的	树叶	,

他瞥见一双清澈的棕色眼睛从附近的一簇树叶后正盯着他看。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .

and	sprang	thither	with	open	arms	and	the	sound	of	a	kiss	.
和	弹簧	那里	和	打开	武器	和	这	声音	的	一个	吻	.

然后张开双臂，带着亲吻的声音，跳了过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [meɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [meɪz] [gɒn] ?

But	if	I	have	twenty	-	five	Mays	remaining	,	are	not	some	Mays	gone	?
但	如果	我	有	二十	-	五	五月	其余的	,	是	不是	一些	五月	已消失	?

但如果我还有二十五个五月，那岂不是有些五月已经消失了？

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧！

['betə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [meit] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] .

Better	a	single	May	with	the	right	mate	than	the	full	number	with	the	wrong	.
更好的	一个	单身的	可能	和	这	正确的	伴侣	比	这	满的	数字	和	这	错误的	.

与其拥有完整的数字却配错，不如拥有一个合适的五月。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

And	where	is	she	—	the	right	one	?
和	在哪里	是	她	—	这	正确的	一	?

那个对的人在哪里？

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][maɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	she	ever	comes	near	my	yard	and	answers	my	whistle	,	I'll	know	it	;
如果	她	曾经	来	靠近	我的	院子	和	答案	我的	哨	,	患病的	知道	它	;

如果她靠近我的院子，并且回应我的哨声，我就会知道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['pɔpindʒei][ɪn] [bluː] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'luːnz] [wɒt] ['ædəm]

and	then	I'll	teach	these	popinjays	in	blue	coats	and	white	pantaloons	what	Adam
和	然后	患病的	教	这些	popinjays	在	蓝色的	外套	和	白色的	灯笼裤	什么	亚当

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

was	made	for	.
曾是	制成	为了	.

然后，我要让这些穿着蓝色外套和白色灯笼裤的纨绔子弟明白亚当存在的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['terə(r)] !

But	the	wrong	one	—	there's	the	terror	!
但	这	错误的	一	—	有	这	恐怖	!

但如果选错了——那就太可怕了！

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][səʊ] ['kɒmpəzɪt] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Only	think	of	so	composite	a	phenomenon	as	Mrs	.	Walters	,	for	instance	,
仅有的	思考	的	所以	合成的	一个	现象	作为	太太	.	沃尔特斯	,	为了	实例	,

例如，想想沃尔特斯夫人这样复杂的人物形象，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [lɪmp] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [stɪf] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [laɪk] ['gɑːniʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv]

adorned	with	limp	nightcap	and	stiff	curl	-	papers	,	like	garnishes	around	a	leg	of
装饰	和	跛行	睡前小酌	和	僵硬的	卷曲	-	文件	,	喜欢	装饰物	大约	一个	腿	的

[rəʊst] ['mʌtn] ,

roast	mutton	,
烤	羊肉	,

戴着软塌塌的睡帽，戴着硬邦邦的卷发纸，就像烤羊腿上的装饰一样。

['weɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪ] - ['hedɪd] [lʌv] -

waking	up	beside	me	at	four	o'clock	in	the	morning	as	some	gray	-	headed	love	-
醒来	向上	旁	我	在	四	点钟	在	这	早晨	作为	一些	灰色的	-	标题	爱	-

[bɜ:d][ɒv; əv][ˌmædə'gæskə(r)] ,

bird	of	Madagascar	,
鸟	的	马达加斯加	,

凌晨四点，一只来自马达加斯加的灰发情侣鸟醒来，躺在我身边。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:p] [ænd; ənd] [trɪl] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] !

and	beginning	to	chirp	and	trill	in	an	ecstasy	!
和	开始	到	啁啾	和	颤音	在	一个	狂喜	!

开始发出欣喜若狂的啁啾和颤音！

[ðə; ði] [nju:] ['neɪbəz] [hæv; həv] [kʌm] — ['mʌðə(r)] , ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .

The	new	neighbors	have	come	—	mother	,	younger	daughter	,	and	servants	.
这	新的	邻居	有	来	—	母亲	,	年轻	女儿	,	和	仆人	.

新邻居来了——母亲、小女儿和佣人。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['liŋgəz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l] ,

The	son	is	at	West	Point	;	and	the	other	daughter	lingers	a	few	days	,	unable	,
这	儿子	是	在	西方	观点	;	和	这	其他	女儿	徘徊不去	一个	很少	天	,	无法	,

儿子在西点军校；另一个女儿则滞留了几天，无法前来。

[nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd]

no	doubt	,	to	tear	herself	away	from	her	beloved	pennyroyal	and
不	怀疑	,	到	撕	她自己	离开	从	她	心爱	薄荷	和

['dɪərɪst] [gri:n] ['rɪvə(r)] .

dearest	Green	River	.
亲爱的	绿色的	河	.

毫无疑问，她要离开她心爱的薄荷和她最亲爱的绿河。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət] ; [hæv; həv] ['bɒrəʊd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

They	are	quiet	;	have	borrowed	nothing	from	any	one	in	the	neighborhood	;
他们	是	安静的	;	有	借来的	没有什么	从	任何	一	在	这	邻里	;

[hæv; həv] [wel] - [drest] , [wel] - [treɪnd] ['sɜ:vənts] ;

have	well	-	dressed	,	well	-	trained	servants	;
有	出色地	-	穿着	,	出色地	-	受过训练	仆人	;

他们很安静；没有向邻居借过任何东西；有衣着得体、训练有素的仆人；

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] .

and	one	begins	to	be	a	little	impressed	.
和	一	开始	到	是	一个	小的	印象深刻	.

于是，人们开始有点佩服他了。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [nest] [ɪz] ['bi:ɪŋ]

The	curtains	they	have	put	up	at	the	windows	suggest	that	the	whole	nest	is	being
这	窗帘	他们	有	放	向上	在	这	视窗	建议	那	这	所有的	巢	是	存在

[laɪnd] [wɪð] [sɒft] ,

lined	with	soft	,
衬里	和	柔软的	,

他们在窗户上挂的窗帘表明，整个鸟巢都铺上了柔软的衬里。

[ku:l] ['spɒtləs] ['lʌvlinəs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['restfl] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] .

cool	spotless	loveliness	,	that	is	very	restful	and	beguiling	.
凉爽的	一尘不染	可爱	,	那	是	非常	宁静	和	迷人的	.

清凉纯净的美丽，令人心旷神怡，又令人着迷。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [kɔ:ld] [jet] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][æt; ət] [həʊm] [tɪl] [dʒu:n] ;

No	one	has	called	yet	,	since	they	are	no	at	home	till	June	;
不	一	有	称为	然而	,	自从	他们	是	不	在	家	直到	六月	;

由于他们要到六月才回家，所以目前还没有人打电话来；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['weɪdɪŋ] ['leɪtli] ,

but	Mrs	.	Walters	has	done	some	tall	wading	lately	,
但	太太	.	沃尔特斯	有	完毕	一些	高的	涉水	最近	,

但沃尔特斯太太最近一直在进行一些高难度的涉水活动。

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	declares	that	people	do	not	know	what	to	think	.
和	声明	那	人们	做	不是	知道	什么	到	思考	.

并宣称人们不知道该怎么想。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'raivz] ;

They	will	know	when	the	elder	daughter	arrives	;
他们	将要	知道	什么时候	这	长老	女儿	到达	;

他们会知道大女儿什么时候到的;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['set(ə)lz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]

for	it	is	the	worst	member	of	the	family	that	settles	what	the	world	shall
为了	它	是	这	最差	成员	的	这	家庭	那	定居点	什么	这	世界	将

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

think	of	the	others	.
思考	的	这	其他的	.

因为正是家中品行最差的成员，决定了世人对其他成员的看法。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] !

If	only	she	were	not	the	worst	!
如果	仅有的	她	是	不是	这	最差	!

如果她不是最糟糕的就好了!

[ɪf] ['əʊnli][æz; əz][ai][sæt][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['wɪndəʊ] ,

If	only	as	I	sat	here	beside	my	large	new	window	,
如果	仅有的	作为	我	卫星	这里	旁	我的	大的	新的	窗户	,

如果我能像这样坐在我的大窗户旁就好了

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][rəʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['bluːmɪŋ] ,

around	which	the	old	rose	-	bush	has	been	trained	and	now	is	blooming	,
大约	哪个	这	老的	玫瑰	-	衬套	有	到过	受过训练	和	现在	是	盛开	,

老玫瑰丛被修剪成各种形状，现在正盛开着。

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [hæŋ] ,

I	could	look	across	to	her	window	where	the	white	curtains	hang	,
我	可以	看	穿过	到	她	窗户	在哪里	这	白色的	窗帘	悬挂	,

我可以望向她挂着白色窗帘的窗户，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sæt] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	feel	that	behind	them	sat	,	shy	and	gentle	,
和	感觉	那	在后面	他们	卫星	,	害羞的	和	温和的	,

感觉在他们身后坐着一个害羞而温柔的人，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [θruː] [meɪz] [gɒn] [baɪ][ai][hæv; həv] [biːn] ['veɪgli] ['weɪtɪŋ] !

the	wood	-	pigeon	for	whom	through	Mays	gone	by	I	have	been	vaguely	waiting	!
这	木头	-	鸽子	为了	谁	通过	五月	已消失	经过	我	有	到过	依稀	等待	!

过去几个五月里，我一直隐隐约约地等待着那只木鸽!

[ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd]

And	yet	I	do	not	believe	that	I	could	live	a	single	year	with	only	the	sound
和	然而	我	做	不是	相信	那	我	可以	居住	一个	单身的	年	和	仅有的	这	声音

[ɒv; əv] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	cooing	in	the	house	.
的	咕咕	在	这	房子	.

然而，我并不认为我能忍受一年内家中只有咿呀声。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

A	wood	-	pigeon	would	be	the	death	of	me	.
一个	木头	-	鸽子	会	是	这	死亡	的	我	.

一只野鸽子会要了我的命。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] ['ʌndiːn] [frɒm; frəm] [griːn] ['rɪvə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

This	morning	,	the	3d	of	June	,	the	Undine	from	Green	River	rose	above	the
这	早晨	,	这	3d	的	六月	,	这	水仙女	从	绿色的	河	玫瑰	多于	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

今天早上，6月3日，格林河的温丁河水柱升出了波浪。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

The	strawberry	bed	is	almost	under	their	windows	.
这	草莓	床	是	几乎	在下面	他们的	视窗	.

草莓地几乎就在他们窗户下面。

[aɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

I	had	gone	out	to	pick	the	first	dish	of	the	season	for	breakfast	;
我	有	已消失	出去	到	挑选	这	第一的	盘子	的	这	季节	为了	早餐	;

我出去挑选当季第一种食材做早餐；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

for	while	I	do	not	care	to	eat	except	to	live	,
为了	尽管	我	做	不是	关心	到	吃	除了	到	居住	,

虽然我除了活着之外并不在乎吃什么，

[aɪ]['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] ['strɔːb(ə)riz] .

I	never	miss	an	opportunity	of	living	upon	strawberries	.
我	绝不	错过	一个	机会	的	活的	之上	草莓	.

我从不错过任何以草莓为生的机会。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [wet] [liːvz] ['əʊvə(r)] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs]

I	was	stooping	down	and	bending	the	wet	leaves	over	,	so	as	not	to	miss
我	曾是	弯腰	向下	和	弯曲	这	湿的	树叶	超过	,	所以	作为	不是	到	错过

['eni] ,

any	,
任何	,

我弯下腰，把湿漉漉的树叶翻过来，生怕漏掉一片。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [sed] , ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] ,

when	a	voice	at	the	window	above	said	,	timidly	and	playfully	,
什么时候	一个	嗓音	在	这	窗户	多于	说	,	胆怯地	和	嬉戏地	,

这时，楼上窗户里传来一个声音，带着几分怯懦和玩味：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ?

"	Are	you	the	gardener	?
"	是	你	这	园丁	?

你是园丁吗?

" [aɪ] [pɪkt] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] .

"	I	picked	on	,	turning	as	red	as	the	berries	.
"	我	挑选	在	,	转弯	作为	红色的	作为	这	浆果	.

我继续摘摘，脸涨得像浆果一样红。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] ,
Then the voice said again ,
然后 这 嗓音 说 再次 ,

然后那个声音又说了一遍：

" [əʊld][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ?
" Old man , are you the gardener ?
" 老的 男人 , 是 你 这 园丁 ?

“老先生，您是园丁吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ,
" Of course a person looking down carelessly on the stooping figure of any man ,
" 的 课程 一个 人 寻找 向下 粗心大意 在 这 弯腰 数字 的 任何 男人 ,

“当然，如果有人漫不经心地俯视任何一个弯腰驼背的男人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪdɪd] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd]
and seeing nothing but a faded straw hat , and arms and feet and
和 看到 没有什么 但 一个 褪色 稻草 帽子 , 和 武器 和 脚 和
['æŋklz] [bent] [tə'geðə(r)] ,
ankles bent together ,
脚踝 弯曲 一起 ,

除了褪色的草帽，以及弯曲在一起的手臂、脚踝和脚掌之外，什么也看不到。

[mait] ['iːzəli] [θɪŋk] [hɪm] [dɪ'krepɪt] [wɪð] [eɪdʒ] .
might easily think him decrepit with age .
可能 容易地 思考 他 衰老 和 年龄 .

人们很容易认为他年纪大了，身体也衰老了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tʌtʃ] [ɒf] [maɪ]['tempə(r)] .
Some things touch off my temper .
一些 事物 触碰 离开 我的 脾气 .

有些事会惹我生气。

[bʌt; bət][ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['hʌmbli] ,
But I answered , humbly ,
但 我 回答 , 谦卑地 ,

但我谦卑地回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['mædəm] . "
" I am the gardener , madam . "
" 我 是 这 园丁 , 女士 . "

“夫人，我是园丁。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ? "
" How much do you ask for your strawberries ? "
" 如何 很多 做 你 问 为了 你的 草莓 ? "

你的草莓多少钱?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɒt] [sel] [hɪz; ɪz] ['strɔːb(ə)riz] .
" The gentleman who owns this place does not sell his strawberries .
" 这 绅士 WHO 拥有 这 地方 做 不是 卖 他的 草莓 .

“这家店的老板不卖他的草莓。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['piːp(ə)l] .
He gives them away , if he likes people .
他 给予 他们 离开 , 如果 他 点赞 人们 .

如果他喜欢某个人，他就会把他们送人。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ? "
How much do you ask for your strawberries ? "
如何 很多 做 你 问 为了 你的 草莓 ? "

你的草莓多少钱?

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] !
" What a nice old gentleman !
" 什么 一个 好的 老的 绅士 !

“多么和蔼的老先生啊！”

[ɪz][hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [pɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ? "
Is he having those picked to give away ? "
是 他 拥有 那些 挑选 到 给 离开 ? "

他是不是要把这些东西挑出来送人?

" [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "
" He is having these picked for his breakfast . "
" 他 是 拥有 这些 挑选 为了 他的 早餐 . "

“他要把这些摘下来当早餐吃。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] ? "
" Don't you think he'd like you to give me those , and pick him some more ? "
" 不 你 思考 他会 喜欢 你 到 给 我 那些 , 和 挑选 他 一些 更多的 ? "

“你不觉得他会希望你把那些给我，再给他挑一些吗？”

" [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , ['mædəm] . "
" I fear not , madam . "
" 我 害怕 不是 , 女士 . "

“我不怕，夫人。”

" [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [maɪt] .
" Nevertheless , you might .
" 尽管如此 , 你 可能 .

然而，你或许会。

[id] ['nevə(r)] [nəʊ] . "
He'd never know . "
他会 绝不 知道 . "

他永远不会知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" I think he'd find it out . "
" 我 思考 他会 寻找 它 出去 . "

“我想他会发现的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You are not afraid of him , are you ? "
" 你 是 不是 害怕的 的 他 , 是 你 ? "

你不怕他，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [hiː; hi] [gets] [mæd] . "
" I am when he gets mad . "
" 我 是 什么时候 他 获得 疯狂的 . "

“他生气的时候我就会生气。”

" [dʌz] [hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] ? "
" Does he treat you badly ? "
" 做 他 对待 你 糟糕 ? "

他对你不好吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fə'gɪv] [hɪm] . "
" If he does , I always forgive him . "
" 如果 他 做 , 我 总是 原谅 他 . "

“如果他真的那样做，我总是会原谅他。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] ['veri] ['meni] [kləʊðz] .
" He doesn't seem to provide you with very many clothes .
" 他 不 似乎 到 提供 你 和 非常 许多 衣服 .

“他似乎没给你提供很多衣服。”

" [ai] [pɪkt] [ɒn] .
" I picked on .
" 我 挑选 在 .

我挑衅了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['naɪsli] [fed] .
" But you seem nicely fed .
" 但 你 似乎 很好 美联储 .

“不过你看上去吃得很好。”

" [ai] [pɪkt] [ɒn] .
" I picked on .
" 我 挑选 在 .

我挑衅了。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [əʊld][mæn] ?
" What is his name , old man ?
" 什么 是 他的 姓名 , 老的 男人 ?

“老头，他叫什么名字？”

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][tɔːk] ? "
Don't you like to talk ? "
不 你 喜欢 到 讲话 ? "

你不喜欢说话吗?

" ['ædəm] [mɒs] . "
" Adam Moss . "
" 亚当 苔藓 . "

“亚当·莫斯。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːn] , [kuːl] , [sɒft] [neɪm] !
" Such a green , cool , soft name !
" 这样的 一个 绿色的 , 凉爽的 , 柔软的 姓名 !

“多么清新、凉爽、柔和的名字啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
It is like his house and yard and garden .
它 是 喜欢 他的 房子 和 院子 和 花园 .

就像他的房子、院子和花园一样。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "
What does he do ? "
什么 做 他 做 ? "

他做什么的? ”

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] . "
" Whatever he pleases . "
" 任何 他 请 . "

“随他便。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [tel] [hɪm] .
" You must not be impertinent to me , or I'll tell him .
" 你 必须 不是 是 无礼 到 我 , 或者 患病的 告诉 他 .

“你不许对我无礼，否则我会告诉他。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][laɪk] ? "
What does he like ? "
什么 做 他 喜欢 ? "

他喜欢什么?

" [bɜ˞dz] — [red] - [bɜ˞dz] .
" Birds — red - birds .
" 鸟类 — 红色的 - 鸟类 .

“鸟——红鸟。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ? "
What do you like ? "
什么 做 你 喜欢 ? "

你喜欢什么?

" [red] - [bɜːdz] !
" Red - birds !
" 红色的 - 鸟类 !

“红雀！”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
How does he catch them ?
如何 做 他 抓住 他们 ?

他是怎么抓到它们的?

[θrəʊ] [sɔːlt][ɒn][ðeə(r)][teɪlz] ? "
Throw salt on their tails ? "
扔 盐 在 他们的 尾巴 ? "

往它们尾巴上撒盐?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][bɜːdz] . "
" He is a lover of Nature , madam , and particularly of birds . "
" 他 是 一个 情人 的 自然 , 女士 , 和 特别 的 鸟类 . "

“夫人，他热爱大自然，尤其喜爱鸟类。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɜːdz] ?
" What does he know about birds ?
" 什么 做 他 知道 关于 鸟类 ?

他对鸟类了解多少?

['dʌznt] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] ? "
Doesn't he care for people ? "
不 他 关心 为了 人们 ? "

他难道不关心别人吗?

" [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] ['meni] [wɜːθ] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] . "
" He doesn't think many worth caring for . "
" 他 不 思考 许多 值得 关怀 为了 . "

“他认为没多少人值得关心。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi] ? "
And he is perfect , then , is he ? "
和 他 是 完美的 , 然后 , 是 他 ? "

那他就是完美的，对吗?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði][rest] ['eni]
" He thinks he is nearly as bad as any ; but that doesn't make the rest any
" 他 思考 他 是 几乎 作为 坏的 作为 任何 ; 但 那 不 制作 这 休息 任何
['betə(r)] . "
better . "
更好的 . "

“他觉得自己几乎和其他人一样糟糕；但这并不能让其他人的情况好转。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] !
" Poor old gentleman !
" 贫穷的 老的 绅士 !

可怜的老先生!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] ['dredfəli] .

He	**must**	**have**	**the**	**blues**	**dreadfully**	**.**
他	必须	有	这	蓝调	极其糟糕	.

他一定心情糟透了。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜ˞dz] ?

What	**does**	**he**	**do**	**with**	**his**	**birds**	**?**
什么	做	他	做	和	他的	鸟类	?

他如何处置他的鸟?

[iːt] [hɪz; ɪz]['rəubinz] , [ænd; ənd] [stʌf] [hɪz; ɪz][kæts] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [red] - [bɜ˞dz] [ɪn]['keɪdʒɪz] ? "

Eat	**his**	**robins**	**,**	**and**	**stuff**	**his**	**cats**	**,**	**and**	**sell**	**his**	**red**	**-**	**birds**	**in**	**cages**	**?**	**"**
吃	他的	知更鸟	,	和	东西	他的	猫	,	和	卖	他的	红色的	-	鸟类	在	笼子	?	"

吃掉他的知更鸟，把他的猫做成标本，再把他的红雀装在笼子里卖掉?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第2/4页

" [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

"	He	considers	it	part	of	his	mission	in	life	to	keep	them	from	being
"	他	考虑	它	部分	的	他的	使命	在	生活	到	保持	他们	从	存在

['iːt(ə)n] [ɔː(r)] [stʌft] [ɔː(r)] [keɪdʒd] . "

eaten	or	stuffed	or	caged	.	"
吃	或者	填充	或者	笼中	.	"

“他认为自己的人生使命之一就是阻止它们被吃掉、做成标本或关进笼子。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ? "

"	And	you	say	he	is	nearly	a	hundred	?	"
"	和	你	说	他	是	几乎	一个	百	?	"

“你说他快一百岁了？”

" [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , ['mædəm] . "

"	He	is	something	over	thirty	years	of	age	,	madam	.	"
"	他	是	某物	超过	三十	年	的	年龄	,	女士	.	"

“夫人，他应该三十多岁了。”

" ['θɜːti] ?

"	Thirty	?
"	三十	?

“三十?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] .

Surely	we	heard	he	was	very	old	.
一定	我们	听到	他	曾是	非常	老的	.

我们当然听说他年纪很大了。

['θɜːti] !

Thirty	!
三十	!

三十!

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ? "

And	does	he	live	in	that	beautiful	little	old	house	all	by	himself	?	"
和	做	他	居住	在	那	美丽的	小的	老的	房子	全部	经过	他自己	?	"

他是不是一个人住在那栋漂亮的小老房子里?

" [ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ! "

"	I	live	with	him	!	"
"	我	居住	和	他	!	"

“我和他住在一起！”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld][mæn] ? "

And	**what**	**is**	**your**	**name**	**,**	**you**	**dear**	**good**	**old**	**man**	**?**	**"**
和	什么	是	你的	姓名	,	你	亲爱的	好的	老的	男人	?	"

请问您这位善良的老先生，贵姓什么名字?

" ['ædəm] . "

"	**Adam**	**.**	**"**
"	亚当	.	"

“亚当。”

" [tuː] ['ædəmz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld]['ædəm] ?

"	**Two**	**Adams**	**living**	**in**	**the**	**same**	**house**	**!**	**Are**	**you**	**the**	**old**	**Adam**	**?**
"	二	亚当斯	活的	在	这	相同的	房子	!	是	你	这	老的	亚当	?

“两个亚当住在同一屋檐下！你是老亚当吗？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	**have**	**heard**	**so**	**much**	**of**	**him**	**.**
我	有	听到	所以	很多	的	他	.

我听过太多关于他的事迹。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][rəʊz] , [pʊʃt] [bæk] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**At**	**this**	**I**	**rose**	**,**	**pushed**	**back**	**my**	**hat**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**.**
"	在	这	我	玫瑰	,	推动	后退	我的	帽子	,	和	看起来	向上	在	她	.

“这时我站起身，推了推帽子，抬头看着她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædəm] [mɒs] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] ['dɪstənt] [pə'laɪtnəs] .

"	**I**	**am**	**Adam**	**Moss**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**with**	**distant**	**politeness**	**.**
"	我	是	亚当	苔藓	,	"	我	说	,	和	遥远	礼貌	.

“我是亚当·莫斯，”我带着疏离的礼貌说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] ['strɔːb(ə)rɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm]

"	**You**	**can**	**have**	**these**	**strawberries**	**for**	**your**	**breakfast**	**if**	**you**	**want**	**them**
"	你	能	有	这些	草莓	为了	你的	早餐	如果	你	想	他们

.

:
.

“如果你想的话，可以把这些草莓当早餐吃。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [kwɪk] " [əʊ] !

"	**There**	**was**	**a**	**low**	**quick**	**"**	**Oh**	**!**
"	那里	曾是	一个	低的	快的	"	哦	!

“有一声低沉的快速的“哦!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**and**	**she**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**curtains**	**closed**	**over**	**her**	**face**	**.**
"	和	她	曾是	已消失	,	和	这	窗帘	关闭	超过	她	脸	.

“然后她就消失了，窗帘拉上了，遮住了她的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld]['ædəm] .

It	**was**	**rude**	**;**	**but**	**neither**	**ought**	**she**	**to**	**have**	**called**	**me**	**the**	**old**	**Adam**	**.**
它	曾是	粗鲁的	;	但	两者都不	应该	她	到	有	称为	我	这	老的	亚当	.

这很无礼；但她也不应该叫我老亚当。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv][maɪ]

I	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**one**	**thing**	**:**	**why**	**should**	**she**	**speak**	**slightingly**	**of**	**my**
我	有	到过	思维	的	一	事物	:	为什么	应该	她	说话	略微地	的	我的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bɜːdz] ?

knowledge	**of**	**birds**	**?**
知识	的	鸟类	?

我一直在想一件事：她为什么要轻视我对鸟类的了解?

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

What	does	she	know	about	them	?
什么	做	她	知道	关于	他们	?

她对他们了解多少?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

I	should	like	to	inquire	.
我	应该	喜欢	到	查询	.

我想咨询一下。

[leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [drest] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [haɪ] [greɪ] [wʊl] [hæt] ,

Late	this	afternoon	I	dressed	up	in	my	high	gray	wool	hat	,
晚的	这	下午	我	穿着	向上	在	我的	高的	灰色的	羊毛	帽子	,

今天下午晚些时候，我戴上了我的高高的灰色羊毛帽。

[maɪ] [faɪn] [lɒŋ] - [teɪld] [bluː] [klɒθ] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] [ˈbʌtnz] , [baɪ] [pɪŋk] [ˈweɪskəʊt] , [frɪld] [ʃɜːt] ,

my	fine	long	-	tailed	blue	cloth	coat	with	brass	buttons	,	by	pink	waistcoat	,	frilled	shirt	,
我的	美好的	长的	-	有尾巴的	蓝色的	布	外套	和	黄铜	按钮	,	经过	粉色的	马甲	,	褶边	衬衫	,

[waɪt] [krəˈvæt] ,

white	cravat	,
白色的	领结	,

我那件精致的蓝色长款布大衣，配有黄铜纽扣，内搭粉色背心、褶边衬衫和白色领巾。

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [næŋˈkiːn] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [maɪ]

and	yellow	nankeen	trousers	,	and	walked	slowly	several	times	around	my
和	黄色的	南金	裤子	,	和	步行	缓慢地	一些	时代	大约	我的

[ˈstrɔːbəri] [bed] .

strawberry	bed	.
草莓	床	.

我穿着黄色棉布裤，绕着我的草莓地慢慢走了好几圈。

[dɪd] [nəʊ] [siː] [ˈeni] [mɔː(r)] [raɪp] [ˈstrɔːb(ə)riz] .

Did	no	see	any	more	ripe	strawberries	.
做过	不	看	任何	更多的	成熟	草莓	.

没再看到成熟的草莓了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [deɪz] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [twaɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɒb] ,

Within	the	last	ten	days	I	have	called	twice	upon	the	Cobbs	,
之内	这	最后的	十	天	我	有	称为	两次	之上	这	科布斯	,

过去十天里，我两次拜访了科布一家。

[ɜːrdʒd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈredinəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðeɪ]

urged	no	doubt	by	an	extravagant	readiness	to	find	them	all	that	I	feared	they
敦促	不	怀疑	经过	一个	靡	准备就绪	到	寻找	他们	全部	那	我	害怕	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

were	not	.
是	不是	.

毫无疑问，这是出于一种急于找到所有我所担心并不存在的东西的强烈愿望。

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

How	exquisite	in	life	is	the	art	of	not	seeing	many	things	,
如何	精美的	在	生活	是	这	艺术	的	不是	看到	许多	事物	,

生活中最精妙的艺术之一，就是不去注意那些事物。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [fərˈget] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] !

and	of	forgetting	many	that	have	been	seen	!
和	的	遗忘	许多	那	有	到过	已见	!

并且忘记了许多已经见过的东西!

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

They	received	me	as	though	nothing	unpleasant	had	happened	.
他们	已收到	我	作为	尽管	没有什么	令人不快的	有	发生	.

他们接待我时，就好像什么不愉快的事情都没发生过一样。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'treɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][met] .

Nor	did	the	elder	daughter	betray	that	we	had	met	.
也不	做过	这	长老	女儿	背叛	那	我们	有	遇见	.

大女儿也没有透露我们见过面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] ,

She	has	not	forgotten	,
她	有	不是	被遗忘的	,

她没有忘记。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

for	more	than	once	I	surprised	a	light	in	her	eyes	as	though	she
为了	更多的	比	一次	我	惊讶	一个	光	在	她	眼睛	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

were	laughing	.
是	笑	.

我不止一次地看到她眼中闪过光芒，仿佛在笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [təʊld]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

She	has	not	,	it	is	certain	,	told	even	her	mother	and	sister	.
她	有	不是	,	它	是	肯定	,	讲述	甚至	她	母亲	和	姐姐	.

可以肯定的是，她甚至没有告诉她的母亲和姐姐。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fækt] [ɪn'vest] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [æz; əz][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Somehow	this	fact	invest	her	character	with	a	charm	as	of	subterranean
不知何故	这	事实	投资	她	特点	和	一个	魅力	作为	的	地下

['ruːminəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .

roominess	and	secrecy	.
广阔	和	保密	.

不知何故，这一事实赋予了她的性格一种如同地下空间般宽敞和神秘的魅力。

['wɪmɪn] [huː] [tel] ['evriθɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

Women	who	tell	everything	are	like	finger	-	bowls	of	clear	water	.
女性	WHO	告诉	一切	是	喜欢	手指	-	碗	的	清除	水	.

什么都说的女人就像盛着清水的洗手碗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪlviə] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

But	it	is	Sylvia	that	pleases	me	.
但	它	是	西尔维娅	那	请	我	.

但我最喜欢的是西尔维娅。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

She	must	be	about	seventeen	;
她	必须	是	关于	十七	;

她应该十七岁左右；

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'mjʊə(r)][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	so	demure	and	confiding	that	I	was	ready	to	take	her	by	the
和	所以	端庄	和	倾诉	那	我	曾是	准备好	到	拿	她	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

她如此腼腆、如此信任人，以至于我都想牵起她的手了。

[liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] : [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] —

lead	her	to	the	garden	-	gate	,	and	say	:	Dear	child	,	everything	in	here	—
带领	她	到	这	花园	-	门	,	和	说	:	亲爱的	孩子	,	一切	在	这里	—

['bʌtəflaɪz] , ['flaʊəz] , [fruːt] , ['hʌni] ,

butterflies	,	flowers	,	fruit	,	honey	,
蝴蝶	,	花朵	,	水果	,	蜂蜜	,

领她到花园门口，说：亲爱的孩子，这里的一切——蝴蝶、鲜花、水果、蜂蜜，

['evriθɪŋ] — [ɪz] [jɔːz] ; [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

everything	—	is	yours	;	come	and	go	and	gather	as	you	like	.
一切	—	是	你的	;	来	和	去	和	收集	作为	你	喜欢	.

一切都是你的；你想来就来，想走就走，想怎么取就怎么取。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,

Yesterday	morning	I	sent	them	a	large	dish	of	strawberries	,
昨天	早晨	我	发送	他们	一个	大的	盘子	的	草莓	,

昨天早上我给他们送了一大盘草莓。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['wʊdlənd]

with	a	note	asking	whether	they	would	walk	during	the	day	over	to	my	woodland
和	一个	笔记	问	无论	他们	会	走	期间	这	天	超过	到	我的	林地

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

附上一张纸条，询问他们白天是否愿意步行到我的林地牧场去。

[weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

where	the	soldiers	had	a	barbecue	before	setting	out	for	the	Mexican	war	.
在哪里	这	士兵	有	一个	烧烤	前	环境	出去	为了	这	墨西哥	战争	.

士兵们在前往墨西哥作战前在那里举行了烧烤。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ək'septɪd] .

The	mother	and	Sylvia	accepted	.
这	母亲	和	西尔维娅	公认	.

母亲和西尔维娅接受了。

['aʊə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][ðeə(r)] [lɒs] ;

Our	walk	was	a	little	overshadowed	by	their	loss	;
我们的	走	曾是	一个	小的	黯然失色	经过	他们的	损失	;

他们的离世让我们的散步蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['θɔːtləsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] — [ðə; ði] ['splendɪd]

and	as	I	thoughtlessly	described	the	gayety	of	that	scene	—	the	splendid
和	作为	我	不经思考地	描述	这	同性恋	的	那	场景	—	这	灿烂

[jʌŋ] ['feloʊz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] ['juːnɪfɔːmz] ,

young	fellows	dancing	in	their	bright	uniforms	,
年轻的	伙伴们	跳舞	在	他们的	明亮的	制服	,

当我漫不经心地描述那场景的欢乐气氛时——那些穿着鲜艳制服的英俊小伙子们翩翩起舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði]

and	now	and	then	pausing	to	wipe	their	foreheads	,	the	speeches	,	the
和	现在	和	然后	暂停	到	擦拭	他们的	额头	,	这	演讲	,	这

['tʃɪərɪŋ] ,

cheering	,
欢呼	,

他们时不时停下来擦擦额头，演讲、欢呼声.....

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz]

the	dinner	under	the	trees	,	and	,	a	few	days	later	,	the	tear	-	dimmed	eyes
这	晚餐	在下面	这	树木	,	和	,	一个	很少	天	之后	,	这	撕	-	调暗	眼睛

, [ðə; ði][hænd] - ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

,	the	hand	-	wringing	and	embracing	,
,	这	手	-	拧干	和	拥抱	,

树下的晚餐，以及几天后，泪眼朦胧、双手紧握、互相拥抱的场景。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['praʊdli] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	at	last	the	marching	proudly	away	,	each	with	a	Bible	in	his	pocket	,
和	在	最后的	这	行军	自豪地	离开	,	每个	和	一个	圣经	在	他的	口袋	,

[ænd; ənd] ['meni] ['nevə(r)] ,

and	many	never	,
和	许多	绝不	,

最后，他们骄傲地列队离去，每个人口袋里都装着一本圣经，许多人再也没有回来。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːd] [aɪ]

never	to	return	—	I	was	sorry	that	I	had	not	foreseen	the	sacred	chord	I
绝不	到	返回	—	我	曾是	对不起	那	我	有	不是	预见	这	神圣	弦	我

[wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

was	touching	.
曾是	接触	.

一去不复返——我后悔没有预见到我触碰到的那根神圣的琴弦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [bred]

But	it	made	good	friends	of	us	more	quickly	,	and	they	were	well	-	bred
但	它	制成	好的	朋友们	的	我们	更多的	迅速地	,	和	他们	是	出色地	-	繁殖

,

,

,

但它很快就和我们成为了好朋友，而且它们都很有教养。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] .

so	that	we	returned	to	all	appearance	in	gay	spirits	.
所以	那	我们	返回	到	全部	外貌	在	同性恋	烈酒	.

于是我们恢复了往日的兴高采烈的模样。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns] ['saɪləntli][tuː; tə]

The	elder	daughter	came	to	meet	us	,	and	went	at	once	silently	to
这	长老	女儿	来了	到	见面	我们	,	和	去	在	一次	默默	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

her	mother's	side	,
她	母亲的	边	,

大女儿来迎接我们，随即默默地走到母亲身边。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

as	though	she	had	felt	the	separation	.
作为	尽管	她	有	毛毡	这	分离	.

仿佛她感受到了分离的痛苦。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

I	wondered	whether	she	had	declined	to	go	because	of	the	memory	of
我	想知道	无论	她	有	拒绝	到	去	因为	的	这	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

我猜想她是不是因为想起父亲而拒绝前往。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] , [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['flaʊəz] .

As	we	passed	my	front	gate	,	I	asked	them	to	look	at	my	flowers	.
作为	我们	通过了	我的	正面	门	,	我	问	他们	到	看	在	我的	花朵	.

经过我家大门时，我请他们看看我的花。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [preɪzd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] , [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəbli] ['bælənst] [maɪnd] ;

The	mother	praised	also	the	cabbages	,	thus	showing	an	admirably	balanced	mind	;
这	母亲	赞扬	还	这	卷心菜	,	因此	显示	一个	令人钦佩地	均衡	头脑	;

母亲还称赞了卷心菜，这体现了她令人钦佩的平衡心态；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlviə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['ɑːbə(r)] ;

the	little	Sylvia	fell	in	love	with	a	vine	-	covered	arbor	;
这	小的	西尔维娅	跌倒	在	爱	和	一个	藤	-	涵盖	乔木	;

小西尔维娅爱上了一个爬满藤蔓的凉亭；

[ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [bɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	elder	daughter	appeared	to	be	secretly	watching	the	many	birds	about	the
这	长老	女儿	出现	到	是	偷偷	观看	这	许多	鸟类	关于	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

大女儿似乎在偷偷观察院子里的各种鸟儿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [les] - [nəʊn] ['spiːʃiːz] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['ɪntrəst] .

but	when	I	pointed	out	several	less	-	known	species	,	she	lost	interest	.
但	什么时候	我	尖	出去	一些	较少的	-	已知	物种	,	她	丢失的	兴趣	.

但当我指出几种不太常见的物种时，她就失去了兴趣。

[wɒt] [sə'praiziz] [məʊst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

What	surprises	most	is	that	they	are	so	refined	and	intelligent	.
什么	惊喜	最多	是	那	他们	是	所以	精制	和	聪明的	.

最令人惊讶的是，他们如此优雅和聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [ken'tʌkiən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	greatly	to	be	feared	that	we	Kentuckians	in	this	part	of	the	State	are
它	是	非常	到	是	害怕	那	我们	肯塔基人	在	这	部分	的	这	状态	是

[prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .

profoundly	ignorant	as	to	the	people	in	other	parts	.
深刻地	无知	作为	到	这	人们	在	其他	部分	.

令人担忧的是，我们肯塔基州这一地区的居民对其他地区的人们知之甚少。

[aɪ][təʊld]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm]

I	told	Mrs	.	Walters	this	,	and	she	,	seeing	that	I	am	beginning	to	like	them
我	讲述	太太	.	沃尔特斯	这	,	和	她	,	看到	那	我	是	开始	到	喜欢	他们

,

,
,

我把这件事告诉了沃尔特斯太太，她见我开始喜欢它们，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

is	beginning	to	like	them	herself	.
是	开始	到	喜欢	他们	她自己	.

她自己也开始喜欢上他们了。

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] !

Dear	Mrs	.	Walters	!
亲爱的	太太	.	沃尔特斯	!

亲爱的沃尔特斯夫人！

[hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['mɑːb(ə)lz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][flɔː(r)] ;

Her	few	ideas	are	like	three	or	four	marbles	on	a	level	floor	;
她	很少	想法	是	喜欢	三	或者	四	弹珠	在	一个	等级	地面	;

她为数不多的想法就像平地上的三四颗弹珠；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][rəʊl] ['iːkwəli] [wel] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]

they	have	no	power	to	move	themselves	,	but	roll	equally	well	in	any	direction
他们	有	不	力量	到	移动	他们自己	,	但	卷	同样地	出色地	在	任何	方向

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

you	push	them	.
你	推	他们	.

它们没有自主移动的能力，但无论你朝哪个方向推，它们都能滚动自如。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɔɪz] ['ɪntuː][maɪ] ['strɔːbəri] [bed] ,

This	afternoon	I	turned	a	lot	of	little	town	boys	into	my	strawberry	bed	,
这	下午	我	转向	一个	很多	的	小的	镇	男孩们	进入	我的	草莓	床	,

今天下午我把很多小镇男孩变成了我的草莓床，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hærəu] [ænd; ənd] [rəʊld] .

and	now	it	looks	like	a	field	that	had	been	harrowed	and	rolled	.
和	现在	它	看起来	喜欢	一个	场地	那	有	到过	饱受折磨	和	滚动	.

现在这里看起来像是一片被耙过、碾过地的田地。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]

I	think	they	would	gladly	have	pulled	up	some	of	the	plants	to	see	whether
我	思考	他们	会	乐意	有	拉	向上	一些	的	这	植物	到	看	无论

[ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['beriz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːts] .

there	might	not	be	berries	growing	on	the	roots	.
那里	可能	不是	是	浆果	生长	在	这	根	.

我认为他们很乐意拔掉一些植物，看看根部是否长出了浆果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ;

It	is	unwise	to	do	everything	that	you	can	for	people	at	once	;
它	是	失策	到	做	一切	那	你	能	为了	人们	在	一次	;

一次性为所有人做所有事情是不明智的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk]

for	when	you	can	do	nothing	more	,	they	will	say	you	are	no	longer	like
为了	什么时候	你	能	做	没有什么	更多的	,	他们	将要	说	你	是	不	更长	喜欢

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

当你无能为力的时候，他们会说你不再是你自己了。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

and	turn	against	you	.
和	转动	反对	你	.

并反过来对付你。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [kɒb] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] ,

So	I	have	meant	to	go	slowly	with	the	Cobbs	in	my	wish	to	be	neighborly	,
所以	我	有	意思是	到	去	缓慢地	和	这	科布斯	在	我的	希望	到	是	邻里	,

所以，我一直打算和科布一家慢慢来，希望能和他们做个好邻居。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [spɔɪld] [ɒn][wʌn] [dɪʃ] [ɒv; əv]

and	do	not	think	that	they	could	reasonably	be	spoiled	on	one	dish	of
和	做	不是	思考	那	他们	可以	合理	是	被宠坏了	在	一	盘子	的

['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

strawberries	in	three	weeks	.
草莓	在	三	周	.

不要认为一盘草莓会在三周内把它们弄坏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɒb] [sent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sæli] - [lʌn] [ɒn]

But	the	other	evening	Mrs	.	Cobb	sent	over	a	plate	of	golden	sally	-	lunn	on
但	这	其他	晚上	太太	.	科布	发送	超过	一个	盘子	的	金的	莎莉	-	伦恩	在

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['weɪtə(r)] ,

a	silver	waiter	,
一个	银	服务员	,

但那天晚上，科布太太用银托盘送来了一盘金黄色的萨利伦。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['næpkɪn] ; [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

covered	with	a	snow	-	white	napkin	;	and	acting	on	this	provocation	,
涵盖	和	一个	雪	-	白色的	餐巾	;	和	表演	在	这	挑衅	,

盖着一块雪白的餐巾；并采取了这种挑衅行动，

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['tʃeriz] .

I	thought	they	could	be	trusted	with	a	basket	of	cherries	.
我	想法	他们	可以	是	可信	和	一个	篮子	的	樱桃	.

我以为他们能胜任保管一篮樱桃的工作。

[səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

So	next	morning	,
所以	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [triː] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] ,

in	order	to	save	the	ripening	fruit	on	a	rather	small	tree	of	choice	variety	,
在	命令	到	节省	这	成熟	水果	在	一个	相当	小的	树	的	选择	种类	,

为了保存一棵较小但品种优良的树上正在成熟的果实，

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,

I	thought	I	should	put	up	a	scarecrow	,
我	想法	我	应该	放	向上	一个	稻草人	,

我想我应该放个稻草人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ['rʌmɪdʒd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][lɑːst] ['wɪntərz] [əʊld] [kləʊðz] .

and	to	this	end	rummaged	a	closet	for	some	last	winter's	old	clothes	.
和	到	这	结尾	翻找	一个	壁橱	为了	一些	最后的	冬天的	老的	衣服	.

为此，他翻遍了衣柜，找出了一些去年冬天穿过的旧衣服。

[ðiːz] [ai] [kræmd] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd][ai] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv]

These	I	crammed	with	straw	,	and	I	fastened	the	resulting	figure	in	the	crotch	of
这些	我	拥挤	和	稻草	,	和	我	系紧	这	结果	数字	在	这	裆	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

我将这些洞塞满稻草，然后把做成的人形物固定在树杈上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'pɪərəns]

tying	the	arms	to	the	adjoining	limbs	,	and	giving	it	the	dreadful	appearance
捆绑	这	武器	到	这	相邻的	四肢	,	和	给予	它	这	可怕	外貌

[ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

of	shouting	,
的	喊叫	,

将双臂绑在相邻的肢体上，使其呈现出可怕的嘶吼状。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [hɜːt] !

"	Keep	out	of	here	,	you	rascals	,	or	you'll	get	hurt	!
"	保持	出去	的	这里	,	你	无赖	,	或者	你会	得到	伤害	!

“你们这些小混蛋，都给我滚开，不然有你好看的！”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

"	And	,	in	truth	,
"	和	,	在	真相	,

“而且，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	did	look	so	like	me	that	I	felt	a	little	uncanny	about	it	myself	.
它	做过	看	所以	喜欢	我	那	我	毛毡	一个	小的	不可思议	关于	它	我	.

它看起来真的太像我了，连我自己都觉得有点诡异。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [leɪt] , [ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Returning	home	late	,	I	went	at	once	to	the	tree	,
返回	家	晚的	,	我	去	在	一次	到	这	树	,

我深夜回到家，立刻就去了那棵树下。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeriz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [təʊld] [ɒv; əv] [æn; ən]

where	I	found	not	a	quart	of	cherries	,	and	the	servants	told	of	an
在哪里	我	成立	不是	一个	夸脱	的	樱桃	,	和	这	仆人	讲述	的	一个

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] :

astonishing	thing	:
惊人	事物	:

我在那里连一夸脱樱桃都没找到，仆人们还告诉我一件令人震惊的事：

[ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɜːdz] [dɪ'skʌvəd] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

that	no	sooner	had	the	birds	discovered	who	was	standing	in	the	tree	,
那	不	很快	有	这	鸟类	发现	WHO	曾是	常设	在	这	树	,

鸟儿们刚发现树上站着的是谁，

['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ,

wearing	the	clothes	in	which	he	used	to	feed	them	during	the	winter	,
穿着	这	衣服	在	哪个	他	用过的	到	喂养	他们	期间	这	冬天	,

他穿着冬天喂它们时穿的衣服。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [njuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]

than	the	news	spread	like	wildfire	to	the	effect	that	he	had	climbed	up
比	这	消息	传播	喜欢	野火	到	这	影响	那	他	有	攀登	向上

[ðeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

there	and	was	calling	out	:
那里	和	曾是	呼叫	出去	:

随后消息像野火一样迅速传播开来，说他爬到上面去大声呼喊：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][best] [triː] , ['feloʊz] !

"	Here	is	the	best	tree	,	fellows	!
"	这里	是	这	最好的	树	,	伙伴们	!

“伙计们，这是最好的树！”

[pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [help] [jɔː'selvz] !

Pitch	in	and	help	yourselves	!
沥青	在	和	帮助	你们自己	!

大家一起帮忙，自助取用！

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	So	that	the	like	of	the	chattering	and	fetching	away	was	never	seen	before	.
"	所以	那	这	喜欢	的	这	喋喋不休	和	获取	离开	曾是	绝不	已见	前	.

“因此，这种喋喋不休、四处奔走的景象以前从未见过。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [lʌv] ['tʃeriz] ,

This	was	the	story	;	but	little	negroes	love	cherries	,
这	曾是	这	故事	;	但	小的	黑人	爱	樱桃	,

故事就是这样；但是小黑人们都喜欢樱桃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]

and	it	is	not	incredible	that	the	American	birds	were	assisted	in	this	instance
和	它	是	不是	极好的	那	这	美国人	鸟类	是	协助	在	这	实例

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][fæt] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [spuːn] - [bɪls] .

by	a	large	family	of	fat	young	African	spoon	-	bills	.
经过	一个	大的	家庭	的	胖的	年轻的	非洲	勺子	-	账单	.

美洲鸟类在这次事件中得到了一大群肥胖的非洲琵鹭幼鸟的帮助，这并不令人难以置信。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ,

Anxious	to	save	another	tree	,	and	afraid	to	use	more	of	my	own	clothes	,
焦虑的	到	节省	其他	树	,	和	害怕的	到	使用	更多的	的	我的	自己的	衣服	,

既想拯救另一棵树，又不敢穿更多自己的衣服，

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , [ænd; ənd] [gɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] ['bɒnɪt]

I	went	over	to	Mrs	.	Walters	,	and	got	from	her	an	old	bonnet
我	去	超过	到	太太	.	沃尔特斯	,	和	得到	从	她	一个	老的	引擎盖

[ænd; ənd] [veɪl] ,

and	veil	,
和	面纱	,

我去找沃尔特斯太太，从她那里要了一顶旧帽子和面纱。

[ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːst] - [ɒf] ['jeləʊ] [g'eɪtəz] .

a	dress	and	cape	,	and	a	pair	of	her	cast	-	off	yellow	gaiters	.
一个	裙子	和	岬	,	和	一个	一对	的	她	投掷	-	离开	黄色的	绑腿	.

一件连衣裙和一件披肩，还有她丢弃的一双黄色绑腿。

[ðiːz] ['gɑːmənts] [ai] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪf] - [laɪk] ,

These	garments	I	strung	together	and	prepared	to	look	life	-	like	,
这些	服装	我	串	一起	和	准备	到	看	生活	-	喜欢	,

我将这些衣服串联起来，使之看起来栩栩如生。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv] [heɪ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	nearly	as	a	stuffing	of	hay	would	meet	the	inner	requirements	of	the
作为	几乎	作为	一个	馅	的	干草	会	见面	这	内	要求	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

就像用干草填充物勉强满足箱子的内部需求一样。

[ai][ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ðə; ði] [dred] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]

I	them	seated	the	dread	apparition	in	the	fork	of	a	limb	,	and	awaited
我	他们	坐着	这	恐惧	幻影	在	这	叉	的	一个	肢	,	和	等待中

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

我把那可怕的幽灵放在树枝的分叉处，等待结果。

[ðə; ði] [fɜːst] [θiːf] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dʒeɪ] ,

The	first	thief	was	an	old	jay	,
这	第一的	贼	曾是	一个	老的	杰伊	,

第一个窃贼是一只老松鸦。

[huː] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni]

who	flew	towards	the	tree	with	his	head	turned	to	one	side	to	see	whether	any
WHO	飞翔	向	这	树	和	他的	头	转向	到	一	边	到	看	无论	任何

[wʌn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .

one	was	overtaking	him	.
一	曾是	超车	他	.

他侧着头朝树飞去，看看有没有人超过他。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'lait] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt]

But	scarcely	had	he	alighted	when	he	uttered	a	scream	of	horror	that
但	几乎	有	他	下车	什么时候	他	说出	一个	尖叫	的	恐怖	那

[wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

was	sickening	to	hear	,
曾是	令人作呕	到	听到	,

但他刚一下飞机，就发出了一声令人作呕的恐怖尖叫。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] ,

and	dropped	on	the	grass	beneath	,
和	掉落	在	这	草	下面	,

然后掉落在下面的草地上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

after	which	he	took	himself	off	with	a	silence	and	speed	that	would	have	done
后	哪个	他	采取	他自己	离开	和	一个	沉默	和	速度	那	会	有	完毕

['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] - ['pɪdʒɪn] .

credit	to	a	passenger	-	pigeon	.
信用	到	一个	乘客	-	鸽子	.

随后，他悄无声息地飞走了，速度之快，连旅鸽都自愧不如。

[ðæt] [triː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

That	tree	was	rather	avoided	for	some	days	,
那	树	曾是	相当	避免	为了	一些	天	,

那棵树好几天都没人注意看。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [let] [ə'ləʊn] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] ;

or	it	may	have	been	let	alone	merely	because	others	were	ripening	;
或者	它	可能	有	到过	让	独自的	仅仅	因为	其他的	是	成熟	;

或者，它可能只是因为其他果实成熟而被忽略了；

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kɒb] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeriz] ,

so	that	Mrs	.	Cobb	got	her	cherries	,
所以	那	太太	.	科布	得到	她	樱桃	,

这样，科布太太就吃到了樱桃。

[ænd; ənd][ai] [sent] ['mɪsɪz] . ['wɔːltə] [sʌm; səm]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [ləʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl]

and	I	sent	Mrs	.	Walter	some	also	for	the	excellent	loan	of	her	veil
和	我	发送	太太	.	沃尔特	一些	还	为了	这	出色的	贷款	的	她	面纱

[ænd; ənd] [g'eɪtəz] .

and	gaiters	.
和	绑腿	.

我还寄了一些钱给沃尔特夫人，感谢她慷慨地借给她面纱和绑腿。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] [ai] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sɪlviə] ,

As	the	days	pass	I	fall	in	love	with	Sylvia	,
作为	这	天	经过	我	落下	在	爱	和	西尔维娅	,

随着时间推移，我爱上了西尔维娅。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ]['ɑːbə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

who	has	been	persuaded	to	turn	my	arbor	into	a	reading	-	room	,
WHO	有	到过	被说服	到	转动	我的	乔木	进入	一个	阅读	-	房间	,

他已被说服将我的凉亭改造成阅览室，

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)] [wɔːltərz] ['nɒv(ə)lz] .

and	is	often	to	be	found	there	of	mornings	with	one	of	Sir	Walter's	novels	.
和	是	经常	到	是	成立	那里	的	早晨	和	一	的	先生	沃尔特的	小说	.

经常可以看到他早上在那里阅读沃尔特爵士的小说。

['sʌmtaɪmz] [ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl]

Sometimes	I	leave	her	alone	,	sometimes	lie	on	the	bench	facing	her	,	while
有时	我	离开	她	独自的	,	有时	说谎	在	这	长椅	面向	她	,	尽管

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə'laʊd] ,

she	reads	aloud	,
她	阅读	大声	,

有时我会让她一个人待着，有时我会躺在长椅上面对着她，听她大声朗读。

[ɔː(r)] , ['taɪərɪŋ] , ['prætl] .

or	,	tiring	,	prattles	.
或者	,	令人疲惫	,	喋喋不休	.

或者，令人厌烦的喋喋不休。

['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [fledʒd] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][dʒuːn] [ɪ'tɜːnəti] ,

Little	half	-	fledged	spirit	,	to	whom	the	yard	is	the	earth	and	June	eternity	,
小的	一半	-	羽翼丰满	精神	,	到	谁	这	院子	是	这	地球	和	六月	永恒	,

幼小的半成品灵魂，对它而言，院子就是大地，六月就是永恒。

[bʌt; bət] [huː] [piːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

but	who	peeps	over	the	edge	of	the	nest	at	the	chivalry	of	the	ages	,
但	WHO	人群	超过	这	边缘	的	这	巢	在	这	骑士精神	的	这	年龄	,

但谁会从巢穴边缘窥视古老的骑士精神呢?

[ænd; ənd] ['fænsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	fancies	that	she	knows	the	world	.
和	幻想	那	她	知道	这	世界	.

她自以为了解全世界。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

The	other	day	,	as	we	were	talking	,
这	其他	天	,	作为	我们	是	说	,

那天我们聊天的时候,

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪvənˌhəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]

she	tapped	the	edge	of	her	Ivanhoe	with	a	slate	-	pencil	—	for	she	is
她	轻敲	这	边缘	的	她	艾凡霍	和	一个	石板	-	铅笔	—	为了	她	是

['ɔːlsəʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] — [ænd; ənd] [sed] ,

also	studying	the	Greatest	Common	Divisor	—	and	said	,
还	学习	这	最	常见的	除数	—	和	说	,

她用石板笔敲了敲《艾凡霍》的边缘——因为她也在研究最大公约数——然后说道:

['wɔːrnɪŋli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['epigræm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [juː; jʊ] [wʊd]

warningly	,	"	You	must	not	make	epigrams	;	for	if	you	succeeded	you	would
警告	,	"	你	必须	不是	制作	警句	;	为了	如果	你	成功了	你	会

[biː; bi] ['brɪliənt] ,

be	brilliant	,
是	杰出的	,

警告道:“你千万不要创作警句;因为如果你成功了,你就会才华横溢。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['brɪliənt] [ɪz] ['taɪəsəm] . "

and	everything	brilliant	is	tiresome	.	"
和	一切	杰出的	是	令人厌烦	.	"

所有美好的事物都令人厌倦。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['epɪgræm] , [mɪs] ['sɪlviə] ?

"	Who	is	your	authority	for	that	epigram	,	Miss	Sylvia	?
"	WHO	是	你的	权威	为了	那	警句	,	错过	西尔维娅	?

“西尔维娅小姐,你这句格言的出处在哪里?”

" [aɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	said	,	laughing	.
"	我	说	,	笑	.

我笑着说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][get][frɒm; frəm] [bʊks] ? "

"	Don't	you	suppose	that	I	have	any	ideas	but	what	I	get	from	books	?	"
"	不	你	认为	那	我	有	任何	想法	但	什么	我	得到	从	图书	?	"

“难道你以为除了书本上的知识,我就没有其他想法了吗?”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['seɪɪŋz] [prə'siːd] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] . "

"	You	may	have	all	wisdom	,	but	those	sayings	proceed	only	from	experience	.	"
"	你	可能	有	全部	智慧	,	但	那些	谚语	继续	仅有的	从	经验	.	"

“你或许拥有所有的智慧,但这些格言警句只能源于经验。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] . "

"	I	have	my	intuitions	;	they	are	better	than	experience	.	"
"	我	有	我的	直觉	;	他们	是	更好的	比	经验	.	"

“我有我的直觉;直觉比经验更准。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['epigræm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen]

"	If	you	keep	on	,	you	will	be	making	epigrams	presently	,	and	then
"	如果	你	保持	在	,	你	将要	是	制作	警句	目前	,	和	然后

“如果你继续下去，你很快就会写出警句，然后……”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] . "

I	shall	find	you	tiresome	,	and	go	away	.	"
我	将	寻找	你	令人厌烦	,	和	去	离开	.	"

我会觉得你很烦人，然后离开。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

"	You	couldn't	.
"	你	不能	.

你做不到。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

I	am	your	guest	.
我	是	你的	客人	.

我是您的客人。

[haʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːbə(r)] !

How	unconventional	I	am	to	come	over	and	sit	in	your	arbor	!
如何	非传统	我	是	到	来	超过	和	坐	在	你的	乔木	!

我真是太不寻常了，竟然过来坐在你的凉亭里！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒɔrdʒiːænəs] [fɔːlt] . "

But	it	is	Georgiana's	fault	.	"
但	它	是	乔治亚娜的	过错	.	"

但这都是乔治亚娜的错。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Did	she	tell	you	to	come	?	"
"	做过	她	告诉	你	到	来	?	"

“她让你来的吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

"	No	;	but	she	didn't	keep	me	from	coming	.
"	不	;	但	她	没有	保持	我	从	未来	.

“不，但她并没有阻止我来。”

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , -

Whenever	any	one	of	us	does	anything	improper	we	always	say	to	each	other	,	'
每当	任何	一	的	我们	做	任何事物	不当	我们	总是	说	到	每个	其他	,	-

[ɪts] [dʒɔrdʒiːænəs] [fɔːlt] .

It's	Georgiana's	fault	.
它是	乔治亚娜的	过错	.

每当我们当中有人做了什么不恰当的事，我们总是互相说：“都是乔治亚娜的错。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] . - "

She	ought	not	to	have	taught	us	to	be	so	simple	and	unconventional	.	'	"
她	应该	不是	到	有	教授	我们	到	是	所以	简单的	和	非传统	.	-	"

她不应该教我们如此单纯和不拘一格。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['fæməli] ['gʌvənəs] ? "

"	And	is	she	the	family	governess	?	"
"	和	是	她	这	家庭	家庭教师	?	"

“她是家里的家庭教师吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['gʌvnz] [ðə; ði]['fæməli] .

"	She	governs	the	family	.
"	她	统治	这	家庭	.

她掌管着这个家。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['riːəl] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .

There	doesn't	seem	to	be	any	real	government	,	but	we	all	do	as	she	says	.
那里	不	似乎	到	是	任何	真实的	政府	,	但	我们	全部	做	作为	她	说道	.

这里似乎没有真正的政府，但我们都听她的话。

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [lait] - ['hedɪd] ['membə(r)][ɒv; əv]

You	might	think	at	first	that	Georgiana	was	the	most	light	-	headed	member	of
你	可能	思考	在	第一的	那	乔治亚娜	曾是	这	最多	光	-	标题	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

你可能一开始会认为乔治亚娜是家里最轻浮的人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

but	she	isn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

[ʃiːz] [diːp] .

She's	deep	.
她是	深的	.

她很有深度。

[aɪm] ['ʃæləʊ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	shallow	in	comparison	with	her	.
我是	浅的	在	比较	和	她	.

与她相比，我显得肤浅。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz][ˌem 'iː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [kɒb] ,

She	calls	me	sophisticated	,	and	introduces	me	as	the	elder	Miss	Cobb	,
她	呼叫	我	复杂的	,	和	介绍	我	作为	这	长老	错过	科布	,

她称我优雅老练，并介绍我是年长的科布小姐。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt][stɒp] ['riːdɪŋ] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ʃiː; ʃi]

and	says	that	if	I	don't	stop	reading	Scott's	novels	and	learn	more	arithmetic	she
和	说道	那	如果	我	不	停止	阅读	斯科特的	小说	和	学习	更多的	算术	她

[wɪl] [pʊt] [waɪt] [kæps][ɒn][ˌem 'iː] ,

will	put	white	caps	on	me	,
将要	放	白色的	帽子	在	我	,

她还说，如果我再不停止阅读斯科特的小说，再不好好学习算术，她就要给我戴上白帽子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [wɪð] ['grænˌmʌðərz] [stɪk] . "

and	make	me	walk	to	church	in	carpet	slippers	and	with	grandmother's	stick	.	"
和	制作	我	走	到	教会	在	地毯	拖鞋	和	和	祖母的	戳	.	"

还让我穿着拖鞋，拄着奶奶的拐杖去教堂。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] , [mɪs] ['sɪlviə] . "

"	But	you	don't	seem	to	have	stopped	,	Miss	Sylvia	.	"
"	但	你	不	似乎	到	有	停止	,	错过	西尔维娅	.	"

“但是你似乎并没有停止，西尔维娅小姐。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['stɒpɪŋ] .

"	No	;	but	I'm	stopping	.
"	不	;	但	我是	停止	.

“不，但我决定停止。”

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][get] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] .

Georgiana	always	gives	us	time	,	but	we	get	right	at	last	.
乔治亚娜	总是	给予	我们	时间	,	但	我们	得到	正确的	在	最后的	.

乔治亚娜总是给我们时间，但我们最终还是做对了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .

It	was	two	years	before	she	could	make	my	brother	go	to	West	Point	.
它	曾是	二	年	前	她	可以	制作	我的	兄弟	去	到	西方	观点	.

她花了两年时间才让我的哥哥去西点军校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [təˈbækəʊ] ,

He	was	wild	and	rough	,	and	wanted	to	raise	tobacco	,
他	曾是	荒野	和	粗糙的	,	和	通缉	到	增加	烟草	,

他性格粗野不羁，想种植烟草。

[ænd; ənd] [fləʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	float	with	it	down	to	New	Orleans	,	and	have	a	good	time	.
和	漂浮	和	它	向下	到	新的	奥尔良	,	和	有	一个	好的	时间	.

然后顺着它漂到新奥尔良，好好玩玩。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgɒtn] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [id] [kʌm] [bæk] ,

Then	when	she	had	gotten	him	to	go	she	was	afraid	he'd	come	back	,
然后	什么时候	她	有	获得	他	到	去	她	曾是	害怕的	他会	来	后退	,

好不容易把他打发走了，她又害怕他会回来。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [təˈbækəʊ] ,

and	so	she	persuaded	my	mother	to	live	here	,	where	there	isn't	any	tobacco	,
和	所以	她	被说服	我的	母亲	到	居住	这里	,	在哪里	那里	不是	任何	烟草	,

于是她劝说我母亲搬到这里来住，这里没有烟草。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

and	where	I	could	be	sent	to	school	.
和	在哪里	我	可以	是	发送	到	学校	.

以及我可以去哪里上学。

[ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

That	took	her	a	year	,
那	采取	她	一个	年	,

她花了一年时间，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈnɒv(ə)lz] .

and	now	she	is	breaking	up	my	habit	of	reading	nothing	but	novels	.
和	现在	她	是	打破	向上	我的	习惯	的	阅读	没有什么	但	小说	.

现在她正在改变我只读小说的习惯。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][end] .

She	gets	us	all	down	in	the	end	.
她	获得	我们	全部	向下	在	这	结尾	.

她最终把我们都搞垮了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd]

One	day	when	she	and	Joe	were	little	children	they	were	out	at	the	wood
一	天	什么时候	她	和	乔	是	小的	孩子们	他们	是	出去	在	这	木头

- [paɪl] ,

-	pile	,
-	桩	,

有一天，当她和乔还是小孩子的时候，他们一起去柴堆边玩。

[ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][dʒæm] [ˈbɪskɪt] ,

and	Georgiana	was	sitting	on	a	log	eating	a	jam	biscuit	,
和	乔治亚娜	曾是	坐着	在	一个	日志	吃	一个	果酱	饼干	,

乔治亚娜正坐在圆木上吃着果酱饼干。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][lɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

with	her	feet	on	the	log	in	front	of	her	.
和	她	脚	在	这	日志	在	正面	的	她	.

她双脚踩在面前的圆木上。

[dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [æks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt]

Joe	had	a	hand	-	axe	,	and	was	chopping	at	anything	till	he	caught
乔	有	一个	手	-	斧头	,	和	曾是	切碎	在	任何事物	直到	他	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

sight	of	her	feet	.
视线	的	她	脚	.

乔拿着一把手斧，胡乱砍着什么东西，直到他看到了她的脚。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] , [ænd; ənd] ['hwisl] [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,

Then	he	went	to	the	end	of	the	log	,	and	whistled	like	a	steamboat	,
然后	他	去	到	这	结尾	的	这	日志	,	和	吹口哨	喜欢	一个	汽船	,

然后他走到圆木的尽头，像汽船一样吹起了口哨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

and	began	to	hack	down	in	that	direction	,	calling	out	to	her	:
和	开始	到	黑客	向下	在	那	方向	,	呼叫	出去	到	她	:

然后开始朝那个方向砍下去，一边砍一边喊她的名字：

- [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

'	Take	your	toes	out	of	the	way	,	Georgiana	.
-	拿	你的	脚趾	出去	的	这	方式	,	乔治亚娜	.

“乔治亚娜，把你的脚趾头挪开。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I	am	coming	down	the	river	.
我	是	未来	向下	这	河	.

我正沿着河往下走。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stɒp] . -

The	current	is	up	and	I	can't	stop	.	'
这	当前的	是	向上	和	我	不能	停止	.	-

水流湍急，我停不下来。

- [maɪ] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] , - [sed] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt]

'	My	toes	were	there	first	,	'	said	Georgiana	,	and	went	on	eating	her	biscuit
-	我的	脚趾	是	那里	第一的	,	-	说	乔治亚娜	,	和	去	在	吃	她	饼干

.

:

.

“我的脚趾头最先碰到那里，”乔治亚娜说着，继续吃她的饼干。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

'	Take	them	out	of	the	way	,	I	tell	you	,	'	he	shouted	as	he	came	nearer	,
-	拿	他们	出去	的	这	方式	,	我	告诉	你	,	-	他	喊叫	作为	他	来了	更近	,

“我命令你们把他们弄开！”他边走近边喊道。

- [ɔː(r)] [ðel] [get] [kʌt] [ɒf] . -

'	or	they'll	get	cut	off	.	'
-	或者	他们会	得到	切	离开	.	-

否则他们就会被切断联系。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] , - [rɪ'piːtɪd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['nɪb(ə)l] .

'	They	were	there	first	,	'	repeated	Georgiana	,	and	took	another	delicious	nibble	.
-	他们	是	那里	第一的	,	-	重复	乔治亚娜	,	和	采取	其他	可口的	蚕食	.

“他们先到的，”乔治亚娜重复道，然后又津津有味地咬了一口。

[dʒəʊ] [kʌt] [streɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [went] [wæk] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [təʊz] .

Joe	cut	straight	along	,	and	went	whack	right	into	her	five	toes	.
乔	切	直的	沿着	,	和	去	猛击	正确的	进入	她	五	脚趾	.

乔径直走了过去，结果一头撞在了她的五个脚趾上。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [skriːmd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] ,

Georgiana	screamed	with	all	her	might	,	but	she	held	her	foot	on	the	log	,
乔治亚娜	尖叫	和	全部	她	可能	,	但	她	握住	她	脚	在	这	日志	,

乔治亚娜拼尽全力尖叫，但她的脚却死死地踩在圆木上。

[tɪl] [dʒəʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

till	Joe	dropped	the	hatchet	with	horror	,	and	caught	her	in	his	arms	.
直到	乔	掉落	这	斧头	和	恐怖	,	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

直到乔惊恐地扔掉斧头，一把将她抱在怀里。

- [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [əˈweɪ] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

'	Georgiana	,	I	told	you	to	take	your	toes	away	,	'	he	cried	;
-	乔治亚娜	,	我	讲述	你	到	拿	你的	脚趾	离开	,	-	他	哭	;

“乔治亚娜，我叫你把脚趾头拿开！”他喊道；

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , - [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

'	you	are	such	a	little	fool	,	'	and	ran	with	her	to	the	house	.
-	你	是	这样的	一个	小的	傻子	,	-	和	跑	和	她	到	这	房子	.

“你真是个小傻瓜，”然后和她一起跑回了家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

But	she	always	had	control	over	him	after	that	.
但	她	总是	有	控制	超过	他	后	那	.

但从那以后，她一直控制着他。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [ˈsɪlviə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ai] [ˈfɒləʊd] [wɪð]

"	To	-	day	I	saw	Sylvia	enter	the	arbor	,	and	shortly	afterwards	I	followed	with
"	到	-	天	我	锯	西尔维娅	进入	这	乔木	,	和	不久	然后	我	随后	和

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

“今天我看到西尔维娅走进凉亭，不久之后，我拿着一本书跟了进去。”

" [wen] [juː; jʊ] [stɒp] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [mɪs] [ˈsɪlviə] ,

"	When	you	stop	reading	novels	and	begin	to	read	history	,	Miss	Sylvia	,
"	什么时候	你	停止	阅读	小说	和	开始	到	读	历史	,	错过	西尔维娅	,

“当你不再读小说而开始读历史的时候，西尔维娅小姐……”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)]

here	is	the	most	remarkable	history	of	Kentucky	that	was	ever	written	or
这里	是	这	最多	卓越	历史	的	肯塔基州	那	曾是	曾经	书面	或者

[ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

ever	will	be	.
曾经	将要	是	.

这是有史以来最杰出的肯塔基州历史，也是将来会写出的最杰出的历史。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [əʊld] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ˌtrænsɪlˈvenjə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,

It	is	by	my	father's	old	teacher	of	natural	history	in	Transylvania	University	,
它	是	经过	我的	父亲的	老的	老师	的	自然的	历史	在	特兰西瓦尼亚	大学	,

[prəˈfesə(r)] [ˌræfɪˈnɛsk] ,

Professor	Rafinesque	,
教授	拉菲内斯克	,

这本书是我父亲在特兰西瓦尼亚大学时的自然史老师拉菲内斯克教授写的。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

who	also	had	a	wonderful	botanical	garden	on	this	side	of	the	town	;
WHO	还	有	一个	精彩的	植物	花园	在	这	边	的	这	镇	;

镇子的这一边还有一个很棒的植物园；

[pəˈhæps] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈevə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . "

perhaps	the	first	ever	seen	in	this	country	.	"
也许	这	第一的	曾经	已见	在	这	国家	.	"

这或许是该国首例。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪlvɪə] , [riˈzent] [ðɪs] [slaɪt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeruˈdɪʃn] .

"	I	know	all	about	it	,	"	replied	Sylvia	,	resenting	this	slight	upon	her	erudition	.
"	我	知道	全部	关于	它	,	"	回复	西尔维娅	,	怨恨	这	轻微	之上	她	博学	.

“我全都知道，”西尔维娅回答道，对这种轻视她学识的行为感到愤慨。

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [hæz; həz] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈkɒpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːdəˌbɒn] . "

"	Georgiana	has	my	father's	copy	,	and	his	was	presented	to	him	by	Mr	.	Audubon	.	"
"	乔治亚娜	有	我的	父亲的	复制	,	和	他的	曾是	呈现	到	他	经过	先生	.	奥杜邦	.	"

“乔治亚娜收藏着我父亲的那本，是奥杜邦先生送给他的。”

" [ˈɔːdəˌbɒn] ? " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	Audubon	?	"	I	said	,	with	a	doubt	.
"	奥杜邦	?	"	我	说	,	和	一个	怀疑	.

“奥杜邦？”我疑惑地问道。

" [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɔːdəˌbɒn] ? " [kraɪd] [ˈsɪlvɪə] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [maɪ] [ˈɪgnərəns] .

"	Never	heard	of	Audubon	?	"	cried	Sylvia	,	delighted	to	show	up	my	ignorance	.
"	绝不	听到	的	奥杜邦	?	"	哭	西尔维娅	,	高兴极了	到	展示	向上	我的	无知	.

“你竟然没听说过奥杜邦？”西尔维娅喊道，她很高兴能让我出丑。

" [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdəˌbɒn] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ; [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈɔːdəˌbɒn] . "

"	Only	of	the	great	Audubon	,	Miss	Sylvia	;	the	great	,	the	very	great	Audubon	.	"
"	仅有的	的	这	伟大的	奥杜邦	,	错过	西尔维娅	;	这	伟大的	,	这	非常	伟大的	奥杜邦	.	"

“只有伟大的奥杜邦，西尔维娅小姐；伟大的，非常伟大的奥杜邦。”

" [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈɔːdəˌbɒn] .

"	Well	,	this	was	the	great	,	the	very	great	Audubon	.
"	出色地	,	这	曾是	这	伟大的	,	这	非常	伟大的	奥杜邦	.

“嗯，这就是伟大的奥杜邦。”

[hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈhendəsən] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kɔːn] - [mɪl] .

He	lived	in	Henderson	,	and	kept	a	corn	-	mill	.
他	居住地	在	亨德森	,	和	保留	一个	玉米	-	磨	.

他住在亨德森，经营着一家玉米磨坊。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

He	and	my	father	were	friends	,
他	和	我的	父亲	是	朋友们	,

他和我父亲是朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] [bɝdz] .

and	he	gave	my	father	some	of	his	early	drawings	of	Kentucky	birds	.
和	他	给予	我的	父亲	一些	的	他的	早期的	图画	的	肯塔基州	鸟类	.

他还送给我父亲一些他早期画的肯塔基州鸟类的素描作品。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [bɝdz]

Georgiana	has	them	now	,	and	that	is	where	she	gets	her	love	of	birds
乔治亚娜	有	他们	现在	,	和	那	是	在哪里	她	获得	她	爱	的	鸟类

— [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

—	from	my	father	,
—	从	我的	父亲	,

乔治亚娜现在养了它们，她对鸟类的热爱就是从我父亲那里遗传来的。

[huː] [gɒt] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˈɔːdəˌbɒn] . "

who	got	his	from	the	great	,	the	very	great	Audubon	.	"
WHO	得到	他的	从	这	伟大的	,	这	非常	伟大的	奥杜邦	.	"

他的灵感来自伟大的奥杜邦。

" [wʊd] [mɪs] [kɒb] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] ?
" Would Miss Cobb let me see these drawings ?
" 会 错过 科布 让 我 看 这些 图画 ?

“科布小姐能让我看看这些图纸吗？”

" [ai] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
" I asked , eagerly .
" 我 问 , 急切地 .

我急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] [mait] ;
" She might ;
" 她 可能 ;

她或许会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['praɪzɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪ] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
but she prizes them as much as if they were stray leaves out of the
但 她 奖品 他们 作为 很多 作为 如果 他们 是 流浪 树叶 出去 的 这
['əʊnli]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
only Bible in the world .
仅有的 圣经 在 这 世界 .

但她视它们如珍宝，如同珍视世界上唯一一本圣经中散落的几页书页。

" [æz; əz] ['sɪlviə] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðɪs] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
" As Sylvia turned inside out this pocket of her mind ,
" 作为 西尔维娅 转向 里面 出去 这 口袋 的 她 头脑 ,

“当西尔维娅把她脑海中的这片角落翻来覆去地看时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kən'dʌkt] .
there had dropped out a key to her sister's conduct .
那里 有 掉落 出去 一个 钥匙 到 她 姐妹 执行 .

她无意中透露了她姐姐行为的关键线索。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .
Now I understood her slighting attitude towards my knowledge of birds .
现在 我 理解 她 轻视 态度 向 我的 知识 的 鸟类 .

现在我明白了她为何轻视我有关鸟类的知识。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [kɒb] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] .
But I shall feel some interest in Miss Cobb from this time on .
但 我 将 感觉 一些 兴趣 在 错过 科布 从 这 时间 在 .

但从今以后，我对科布小姐会产生一些兴趣。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [freʃ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)]['spɪrɪt] [huːm] [ai]
I never dreamed that she could bring me fresh news of that rare spirit whom I
我 绝不 梦见 那 她 可以 带来 我 新鲜的 消息 的 那 稀有的 精神 谁 我
[hæv; həv][səʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,
have so wished to see ,
有 所以 希望 到 看 ,

我做梦也没想到她会给我带来关于我一直渴望见到的那位罕见人物的最新消息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [huːm] [ai] [wʊd] [gɪv] ['eni] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and for one week in the woods with whom I would give any year of my life .
和 为了 一 星期 在 这 树林 和 谁 我 会 给 任何 年 的 我的 生活 .

为了和谁在森林里待上一周，我愿意付出我生命中的任何一年。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['hendəsən] ['fæməli][tuː; tə] [huːm] ['ɔːdəˌbɒn] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]
Are they possibly the Henderson family to whom Audubon intrusted the box of
是 他们 可能 这 亨德森 家庭 到 谁 奥杜邦 受托人 这 盒子 的
[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
his original drawings during his absence in Philadelphia ,
他的 原来的 图画 期间 他的 缺席 在 费城 ,

他们会不会就是奥杜邦在费城期间委托保管他原稿的亨德森一家？

[ænd; ənd] [huː] [let] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ræts] [rɪə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	let	a	pair	of	Norway	rats	rear	a	family	in	it	,
和	WHO	让	一个	一对	的	挪威	老鼠	后部	一个	家庭	在	它	,

而且是谁让一对挪威鼠在里面繁衍后代的?

[ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ?

and	cut	to	pieces	nearly	a	thousand	inhabitants	of	the	air	?
和	切	到	件	几乎	一个	千	居民	的	这	空气	?

将近千名空中居民切成碎片?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

There	are	two	more	days	of	June	.
那里	是	二	更多的	天	的	六月	.

六月还有两天。

[sɪns] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] ['sɪlviə] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [twaɪs] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mɪs] [kɒb] .

Since	the	talk	with	Sylvia	I	have	called	twice	more	upon	the	elder	Miss	Cobb	.
自从	这	讲话	和	西尔维娅	我	有	称为	两次	更多的	之上	这	长老	错过	科布	.

自从和西尔维娅谈话后，我又两次拜访了科布小姐。

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [draɪ] ,

Upon	reflection	,	it	is	misleading	to	refer	to	this	young	lady	in	terms	so	dry	,
之上	反射	,	它	是	误导性的	到	参考	到	这	年轻的	女士	在	条款	所以	干燥	,

仔细想想，用如此枯燥的词语来形容这位年轻女士是不恰当的。

[stɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'njuːdɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] ['ɪntuː] ['sɪlviəz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

stiff	,	and	denuded	;	and	I	shall	drop	into	Sylvia's	form	,	and	call	her	simply	Georgiana	.
僵硬的	,	和	赤裸裸的	;	和	我	将	降低	进入	西尔维娅的	形式	,	和	称呼	她	简单地	乔治亚娜	.

僵硬，赤裸；我将化身为西尔维娅，并简单地称她为乔治亚娜。

[ðæt] [lʊks] ['betə(r)] — [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] !

That	looks	better	—	Georgiana	!
那	看起来	更好的	—	乔治亚娜	!

这样看起来好多了——乔治亚娜!

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , [tuː] — [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] !

It	sounds	well	,	too	—	Georgiana	!
它	声音	出色地	,	也	—	乔治亚娜	!

听起来也不错——乔治亚娜!

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɪ'luːsɪv] ['kærəktə(r)] .

Georgiana	,	then	,	is	a	rather	elusive	character	.
乔治亚娜	,	然后	,	是	一个	相当	难以捉摸的	特点	.

因此，乔治亚娜是一个相当难以捉摸的人物。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [les] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	more	I	see	of	her	the	less	I	understand	her	.
这	更多的	我	看	的	她	这	较少的	我	理解	她	.

我越了解她，就越不了解她。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] [hɜːz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] .

If	your	nature	draws	near	hers	,	it	retreats	.
如果	你的	自然	平局	靠近	她的	,	它	静修	.

如果你的性格与她的性格接近，它就会退缩。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [pə'hæps] .

If	you	pursue	,	it	flies	—	a	little	frightened	perhaps	.
如果	你	追求	,	它	苍蝇	—	一个	小的	害怕	也许	.

如果你追赶它，它就会飞走——也许会有点害怕。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,

If	then	you	keep	still	and	look	perfectly	safe	,	she	will	return	,
如果	然后	你	保持	仍然	和	看	完美	安全的	,	她	将要	返回	,

如果你保持静止不动，看起来非常安全，她就会回来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] ,

but	remain	at	a	fixed	distance	,	like	a	bird	that	will	stay	in	your	yard	,
但	保持	在	一个	固定的	距离	,	喜欢	一个	鸟	那	将要	停留	在	你的	院子	,

但要保持固定的距离，就像一只会留在你家院子里的鸟一样。

[bʌt; bət] [nɒt] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

but	not	enter	your	house	.
但	不是	进入	你的	房子	.

但不能进入你的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['ʃaɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ʃaɪ] ,

It	is	hardly	shyness	,	for	she	is	not	shy	,
它	是	几乎	害羞	,	为了	她	是	不是	害羞的	,

这算不上害羞，因为她一点也不害羞。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	more	like	some	strain	of	wild	nature	in	her	that	refuses	to	be
但	更多的	喜欢	一些	拉紧	的	荒野	自然	在	她	那	拒绝	到	是

[də'mestɪkeɪtɪd] .

domesticated	.
家养的	.

但更像是她身上某种不愿被驯化的野性天性。

[wʌnz] [feɪθ] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɪlviəz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ɪz] [diːp] — [ʃiː; ʃi] [ɪz]

One's	faith	is	strained	to	accept	Sylvia's	estimate	that	Georgiana	is	deep	—	she	is
一个人的	信仰	是	紧张	到	接受	西尔维娅的	估计	那	乔治亚娜	是	深的	—	她	是

[səʊ] [lait] ,

so	light	,
所以	光	,

人们很难接受西尔维娅对乔治亚娜的评价，认为她很有深度——她如此轻盈。

[səʊ] ['eəri] , [səʊ] ['pleɪf(ə)l] .

so	airy	,	so	playful	.
所以	轻盈的	,	所以	顽皮的	.

如此轻盈，如此活泼。

['sɪlviə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ɪt'self] [æn; ən] [aʊlz] [skɪn] ,

Sylvia	is	a	demure	little	dove	that	has	pulled	over	itself	an	owl's	skin	,
西尔维娅	是	一个	端庄	小的	鸽子	那	有	拉	超过	本身	一个	猫头鹰的	皮肤	,

西尔维娅是一只腼腆的小鸽子，她披上了一张猫头鹰的皮。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪkɪd] [əʊld] ['feðər] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ;

and	is	much	prouder	of	its	wicked	old	feathers	than	of	its	innocent	heart	;
和	是	很多	更骄傲	的	它是	邪恶	老的	羽毛	比	的	它是	清白的	心	;

它为自己邪恶的老羽毛感到骄傲，却为自己纯洁的心灵感到骄傲；

[bʌt; bət] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] — [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

but	Georgiana	—	what	is	she	?
但	乔治亚娜	—	什么	是	她	?

但是乔治亚娜——她究竟是什么人？

['siːkrətli] [æn; ən] [aʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ?

Secretly	an	owl	with	the	buoyancy	of	a	humming	-	bird	?
偷偷	一个	猫头鹰	和	这	浮力	的	一个	哼唱	-	鸟	?

表面上是猫头鹰，实际上却拥有蜂鸟般的轻盈身姿？

[haʊˈevə(r)] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

However	,	it's	nothing	to	me	.
然而	,	它是	没有什么	到	我	.

然而，这对我来说无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔvəz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪlviə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [ðæt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)]

She	hovers	around	her	mother	and	Sylvia	with	a	fondness	that	is	rather
她	悬停	大约	她	母亲	和	西尔维娅	和	一个	喜爱	那	是	相当

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她总是依偎在母亲和西尔维娅身边，那份喜爱之情令人动容。

[ai][dɪd] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈɔːdəˌbɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

I	did	not	mention	the	subject	of	Audubon	and	her	father	,
我	做过	不是	提到	这	主题	的	奥杜邦	和	她	父亲	,

我没有提及奥杜邦和她父亲的话题，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [wel] [tuː; tə][let][æn; ən][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [wʌn][hæz; həz]

for	it	is	never	well	to	let	an	elder	sister	know	that	a	younger	one	has
为了	它	是	绝不	出色地	到	让	一个	长老	姐姐	知道	那	一个	年轻	一	有

[biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

been	talking	about	her	.
到过	说	关于	她	.

因为让姐姐知道妹妹在背后议论她，总是不好的。

[ai] [ˈmɪəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [bɝdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːd]

I	merely	gave	her	several	chances	to	speak	of	birds	,	but	she	ignored
我	仅仅	给予	她	一些	机会	到	说话	的	鸟类	,	但	她	忽略

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我只是给了她好几次机会谈论鸟类，但她都置之不理。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][bɝdz] , [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)]

As	for	me	and	my	love	of	birds	,	such	trifles	are	beneath	her
作为	为了	我	和	我的	爱	的	鸟类	,	这样的	琐事	是	下面	她

[ˈnəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

至于我和我对鸟类的热爱，这些琐事根本不值得她关注。

[ai][dəʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [suːn] ,

I	don't	like	her	,	and	it	will	not	be	worth	while	to	call	again	soon	,
我	不	喜欢	她	,	和	它	将要	不是	是	值得	尽管	到	称呼	再次	很快	,

我不喜欢她，近期内没必要再给她打电话了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈdrɔːɪŋz] .

though	it	would	be	pleasant	to	see	those	drawings	.
尽管	它	会	是	令人愉快的	到	看	那些	图画	.

不过，如果能看到那些画作就太好了。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

This	morning	as	I	was	accidentally	passing	under	her	window	I	saw	her
这	早晨	作为	我	曾是	偶然	通过	在下面	她	窗户	我	锯	她

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [maɪ][hæt] .

at	it	and	lifted	my	hat	.
在	它	和	抬起	我的	帽子	.

今天早上我不小心从她家窗户下面经过时，看到她在做这件事，便摘下帽子向她打招呼。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

She	leaned	over	with	her	cheek	in	her	palm	,	and	said	,	smiling	,
她	倾斜	超过	和	她	脸颊	在	她	棕榈	,	和	说	,	微笑	,

她俯下身，手托着腮帮子，笑着说：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] ['sɪlviə] ! "

"	You	mustn't	spoil	Sylvia	!	"
"	你	不得	剧透	西尔维娅	!	"

“你不能把西尔维娅宠坏！”

" [wɒt] [ɪz][maɪ] ['defɪnət] [ə'fens] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] ? "

"	What	is	my	definite	offence	in	that	regard	?	"
"	什么	是	我的	定	罪行	在	那	看待	?	"

“我在这方面究竟犯了什么错？”

" [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːbə(r)] , [tuː] ['meni] ['flaʊəz] , [tuː] [mʌtʃ] [faɪn] ['triːtmənt] . "

"	Too	much	arbor	,	too	many	flowers	,	too	much	fine	treatment	.	"
"	也	很多	乔木	,	也	许多	花朵	,	也	很多	美好的	治疗	.	"

“凉亭太多，鲜花太多，过度精心照料。”

" [dʌz] [faɪn] ['triːtmənt] ['evə(r)] [hɑːm] ['enibɒdi] ?

"	Does	fine	treatment	ever	harm	anybody	?
"	做	美好的	治疗	曾经	伤害	任何人	?

优待真的会伤害到任何人吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bæd] ['triːtmənt] [ðæt] [spɔɪlz] ['piːp(ə)l] ? "

Is	it	not	bad	treatment	that	spoils	people	?	"
是	它	不是	坏的	治疗	那	战利品	人们	?	"

难道不是糟糕的待遇才会使人变坏吗?

" [gʊd] ['triːtmənt] [meɪ] ['nevə(r)] [spɔɪl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]['reərəti]

"	Good	treatment	may	never	spoil	people	who	are	old	enough	to	know	its	rarity
"	好的	治疗	可能	绝不	剧透	人们	WHO	是	老的	足够的	到	知道	它是	稀有性

[ænd; ənd]['vælјuː] .

and	value	.
和	价值	.

“善待他人或许永远不会让那些年纪足够大、懂得善待他人之难的人变得娇生惯养。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

But	you	say	you	are	a	student	of	nature	;
但	你	说	你	是	一个	学生	的	自然	;

但你说你是自然研究者；

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [lets] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [get] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

have	you	not	observed	that	nature	never	lets	the	sugar	get	to	things	until	they
有	你	不是	观察到	那	自然	绝不	让我们	这	糖	得到	到	事物	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ?

are	ripe	?
是	成熟	?

难道你没有注意到，大自然从来不会让糖分在事物成熟之前就进入它们的体内吗?

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tɑːt] . "

Children	must	be	kept	tart	.	"
孩子们	必须	是	保留	酸	.	"

必须让孩子们保持清醒。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [mɪs] ['sɪlviə] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] , [ðen] ,

"	The	next	time	that	Miss	Sylvia	comes	over	,	then	,
"	这	下一个	时间	那	错过	西尔维娅	来	超过	,	然后	,

“那么，下次西尔维娅小姐过来的时候……”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [griːn]

I	am	to	give	her	a	tremendous	scolding	and	a	big	basket	of	green
我	是	到	给	她	一个	巨大的	责骂	和	一个	大的	篮子	的	绿色的

['æplz] . "

apples	.	"
苹果	.	"

我要狠狠地训斥她一顿，还要给她一大篮青苹果。

" [ɔː(r)] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

"	Or	,	what	is	worse	,	suppose	you	encourage	her	to	study	the	Greatest
"	或者	,	什么	是	更糟	,	认为	你	鼓励	她	到	学习	这	最

['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] ?

Common	Divisor	?
常见的	除数	?

“或者，更糟糕的是，假设你鼓励她去学习最大公约数呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

I	am	trying	to	get	her	ready	for	school	in	the	fall	.	"
我	是	尝试	到	得到	她	准备好	为了	学校	在	这	落下	.	"

我正在努力让她为秋季入学做好准备。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ? "

"	Is	she	being	educated	for	a	teacher	?	"
"	是	她	存在	受过教育	为了	一个	老师	?	"

她接受的是教师培训吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌðən] ['leɪdɪz] ['nevə(r)] [tiːtʃ] . "

"	You	know	that	Southern	ladies	never	teach	.	"
"	你	知道	那	南方	女士们	绝不	教	.	"

“你知道南方女士从来不教书。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] .

"	Then	she	will	never	need	the	Greatest	Common	Divisor	.
"	然后	她	将要	绝不	需要	这	最	常见的	除数	.

“那么她就永远不需要最大公约数了。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

I	have	known	many	thousands	of	human	beings	,
我	有	已知	许多	数千	的	人类	生物	,

我认识成千上万的人，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['tiːtʃə(r)z] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən]

and	none	but	teachers	ever	have	the	least	use	for	the	Greatest	Common
和	没有任何	但	教师	曾经	有	这	至少	使用	为了	这	最	常见的

[dɪ'vaɪzə(r)] . "

Divisor	.	"
除数	.	"

除了教师之外，几乎没有人会用到最大公约数。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] .

"	But	she	needs	to	do	things	that	she	dislikes	.
"	但	她	需求	到	做	事物	那	她	不喜欢	.

但她需要做一些她不喜欢的事情。

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] .

We	all	do	.
我们	全部	做	.

我们都一样。

" [ai] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['wɪld] ['lɪt(ə)l][beə(r)] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	I	smiled	at	the	memory	of	a	self	-	willed	little	bare	foot	on	a	log	years	ago	.
"	我	微笑	在	这	记忆	的	一个	自己	-	意志	小的	裸	脚	在	一个	日志	年	前	.

“我回想起多年前一只任性的小光脚踩在圆木上的情景，不禁笑了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [maɪ] [greɪp] ['ɑːbə(r)] [dʌz] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

"	I	shall	see	that	my	grape	arbor	does	not	further	interfere	with
"	我	将	看	那	我的	葡萄	乔木	做	不是	更远	干扰	和

我将确保我的葡萄架不再妨碍……

[mɪs] ['sɪlviəz] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] . "

Miss	Sylvia's	progress	towards	perfection	.	"
错过	西尔维娅的	进步	向	完美	.	"

西尔维娅小姐向完美迈进的进程。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ? "

"	Why	didn't	you	wish	us	to	be	your	neighbors	?	"
"	为什么	没有	你	希望	我们	到	是	你的	邻居	?	"

“为什么你们不希望我们做你们的邻居？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . "

"	I	didn't	know	that	you	were	the	right	sort	of	people	.	"
"	我	没有	知道	那	你	是	这	正确的	种类	的	人们	.	"

“我不知道你们是合适的人选。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ðiˌ] [raɪt] [sɔːt] ? "

"	Are	we	the	right	sort	?	"
"	是	我们	这	正确的	种类	?	"

我们合适吗?

" [ðə; ðiˌ]['vælјuː][ɒv; əv][maɪ][lænd][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [biːn] ['dʌbld] .

"	The	value	of	my	land	has	almost	been	doubled	.
"	这	价值	的	我的	土地	有	几乎	到过	双倍	.

“我的土地价值几乎翻了一番。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ðəʊz] [graʊndz] .

"	It	is	a	pleasure	to	know	that	you	approve	of	us	on	those	grounds	.
"	它	是	一个	乐趣	到	知道	那	你	批准	的	我们	在	那些	理由	.

“很高兴您基于这些理由认可我们。”

[wɪl] [ðə; ðiˌ]['vælјuː][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][raɪz]['ɔːlsəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Will	the	value	of	our	land	rise	also	,	do	you	think	?
将要	这	价值	的	我们的	土地	上升	还	,	做	你	思考	?

你认为我们的土地价值也会上涨吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ?

And	why	do	you	suppose	we	objected	to	you	as	a	neighbor	?
和	为什么	做	你	认为	我们	反对	到	你	作为	一个	邻居	?

"

"

"

你觉得我们为什么反对你做我们的邻居呢?

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	I	cannot	imagine	.	"
"	我	不能	想象	.	"

“我无法想象。”

" [ðə; ðiˌ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	The	imagination	can	be	cultivated	,	you	know	.
"	这	想像力	能	是	栽培	,	你	知道	.

“你知道，想象力是可以培养的。”

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] :

Then	tell	me	this	:
然后	告诉	我	这	:

那请告诉我:

[waɪ] [duː; də] [ken'tʌkiən] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

why	do	Kentuckians	in	this	part	of	Kentucky	think	so	much	of	themselves
为什么	做	肯塔基人	在	这	部分	的	肯塔基州	思考	所以	很多	的	他们自己

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ? "

compared	with	the	rest	of	the	world	?	"
比较的	和	这	休息	的	这	世界	?	"

为什么肯塔基州这一地区的人比世界上其他地方的人更自负?

" [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vər'dʒɪniən] .

"	Perhaps	it's	because	they	are	Virginians	.
"	也许	它是	因为	他们	是	弗吉尼亚人	.

“或许是因为他们是弗吉尼亚人。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] . "

There	may	be	various	reasons	.	"
那里	可能	是	各种各样的	原因	.	"

原因可能有很多。

" [duː; də] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Do	the	people	ever	tell	what	the	reasons	are	?	"
"	做	这	人们	曾经	告诉	什么	这	原因	是	?	"

人们会说出原因吗?

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] . "

"	I	have	never	heard	one	.	"
"	我	有	绝不	听到	一	.	"

“我从来没听说过。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] ,

"	And	if	we	stayed	here	long	enough	,	and	imitated	them	very	closely	,
"	和	如果	我们	入住	这里	长的	足够的	,	和	模仿	他们	非常	密切	,

“如果我们在这里待得足够久，并且非常仔细地模仿他们，

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? "

do	you	suppose	we	would	get	to	feel	the	same	way	?	"
做	你	认为	我们	会	得到	到	感觉	这	相同的	方式	?	"

你觉得我们也会有同样的感觉吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ken'tʌki] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	It	must	be	so	pleasant	to	consider	Kentucky	the	best	part	of	the	world	,
"	它	必须	是	所以	令人愉快的	到	考虑	肯塔基州	这	最好的	部分	的	这	世界	,

“把肯塔基州视为世界上最好的地方，一定很令人愉快吧。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

and	your	part	of	Kentucky	the	best	of	the	State	,
和	你的	部分	的	肯塔基州	这	最好的	的	这	状态	,

而你所在的肯塔基州，正是该州最好的地方。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðæt] [best] [pɑːt] ,

and	your	family	the	best	of	all	the	best	families	in	that	best	part	,
和	你的	家庭	这	最好的	的	全部	这	最好的	家庭	在	那	最好的	部分	,

而你的家人，是那片最好的土地上所有家庭中最棒的。

[ænd; ənd] [jɔː'self] [ðə; ði] [best] ['membə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

and	yourself	the	best	member	of	your	family	.
和	你自己	这	最好的	成员	的	你的	家庭	.

而你自己就是家里最棒的人。

[ɔ:t] [nɒt] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ? "

Ought	**not**	**that**	**to**	**make**	**one**	**perfectly**	**happy**	**?**	**"**
应该	不是	那	到	制作	一	完美	快乐的	?	"

难道这不足以让人感到无比幸福吗?

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . "

"	**I**	**have**	**often**	**observed**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
"	我	有	经常	观察到	那	它	似乎	到	做	所以	.	"

“我经常观察到，它似乎确实如此。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

"	**It**	**is**	**delightful**	**to**	**remember**	**that**	**you**	**approve**	**of**	**us**	**.**
"	它	是	愉快	到	记住	那	你	批准	的	我们	.

“很高兴听到你们认可我们。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [səʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

And	**we**	**should**	**feel**	**so**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**return**	**the**	**compliment**	**.**
和	我们	应该	感觉	所以	高兴的	到	是	有能力的	到	返回	这	赞扬	.

我们应该感到非常高兴能够回以这份赞美。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃɑ:pnəs] [ɪn][dʒɔrdʒi:ænəs]

"	**Any**	**one**	**would**	**have**	**to**	**admit**	**,**	**however**	**,**	**that**	**there**	**is**	**no**	**sharpness**	**in**	**Georgiana's**
"	任何	一	会	有	到	承认	,	然而	,	那	那里	是	不	锐利度	在	乔治亚娜的

['plezntri] .

pleasantry	**.**
玩笑	.

“然而，任何人都不得不承认，乔治亚娜的玩笑话中没有一丝尖锐。”

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][səʊ] ['sʌni] , ['spɔ:tɪv] , [səʊ][bent][ɒn] ['hɑ:mləs] ['mɪstʃɪf] .

The	**child**	**-**	**nature**	**in**	**her**	**is**	**so**	**sunny**	**,**	**sportive**	**,**	**so**	**bent**	**on**	**harmless**	**mischief**	**.**
这	孩子	-	自然	在	她	是	所以	阳光明媚	,	运动型	,	所以	弯曲	在	无害	恶作剧	.

她身上那份孩子气是如此阳光、活泼，如此热衷于无伤大雅的恶作剧。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [pleɪz] [wɪð] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv] [jɑ:n] .

She	**still**	**plays**	**with**	**life**	**as**	**a**	**kitten**	**with**	**a**	**ball**	**of**	**yarn**	**.**
她	仍然	演出	和	生活	作为	一个	小猫	和	一个	球	的	纱	.

她依然像小猫玩毛线球一样玩转生活。

[sʌm; səm][deɪ] ['kɪti] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] .

Some	**day**	**Kitty**	**will**	**fall**	**asleep**	**with**	**the**	**Ball**	**poised**	**in**	**the**	**cup**	**of**	**one**	**foot**	**.**
一些	天	猫咪	将要	落下	睡着了	和	这	球	准备	在	这	杯子	的	一	脚	.

总有一天，凯蒂会睡着，一只脚的脚掌里还捧着球。

[ðen] , ['weɪkɪŋ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ]

Then	**,**	**waking**	**,**	**when**	**her**	**dream**	**is**	**over**	**,**	**she**	**will**	**find**	**that**	**her**	**plaything**
然后	,	醒来	,	什么时候	她	梦	是	超过	,	她	将要	寻找	那	她	玩物

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɒki] ,

has	**become**	**a**	**rocky**	**,**
有	变得	一个	岩石	,

然后，当她醒来，梦境结束时，她会发现她的玩具变成了一块岩石，

['θɔ:ni] , [stɔ:m] - [swept] , [ɪ'meʒərəbl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [stændz]

thorny	**,**	**storm**	**-**	**swept**	**,**	**immeasurable**	**world**	**,**	**and**	**that**	**she**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**stands**
带刺的	,	风暴	-	扫荡	,	无法估量的	世界	,	和	那	她	,	一个	女士	,	站立

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ɑ:mz] ,

holding	**out**	**towards**	**it**	**her**	**imploring**	**arms**	**,**
保持	出去	向	它	她	恳求	武器	,

这是一个荆棘丛生、风暴肆虐、浩瀚无垠的世界，而她，一个女人，却向它伸出恳求的双臂。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['destini] .

and	asking	only	for	some	littlest	part	in	its	infinite	destinies	.
和	问	仅有的	为了	一些	最小的	部分	在	它是	无限	命运	.

只求在它无限的命运中扮演最小的角色。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tɔːk] [wɪð] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ai] [felt] [rɪ'njuːd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['ɔːdəˌbɒn] ['drɔːɪŋz] .

After	the	last	talk	with	Georgiana	I	felt	renewed	desire	to	see	those	Audubon	drawings	.
后	这	最后的	讲话	和	乔治亚娜	我	毛毡	更新	欲望	到	看	那些	奥杜邦	图画	.

与乔治亚娜最后一次谈话后，我更加渴望看到奥杜邦的那些画作。

[səʊ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːðən] [mæn] ,

So	yesterday	morning	I	sent	over	to	her	some	things	written	by	a	Northern	man	,
所以	昨天	早晨	我	发送	超过	到	她	一些	事物	书面	经过	一个	北方	男人	,

昨天早上我给她寄了一些北方人写的东西。

[huːm] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːdəˌbɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .

whom	I	call	the	young	Audubon	of	the	Maine	woods	.
谁	我	称呼	这	年轻的	奥杜邦	的	这	缅因州	树林	.

我称他为缅因州森林里的年轻奥杜邦。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['henri] [diː] . ['θɔːrəu] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] .

His	name	is	Henry	D	.	Thoreau	,	and	it	is	,	I	believe	,	known	only	to	me	down	here	.
他的	姓名	是	亨利	D	.	梭罗	,	和	它	是	,	我	相信	,	已知	仅有的	到	我	向下	这里	.

他的名字是亨利·D·梭罗，而且我相信，在这个世界上，只有我知道他的名字。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ][waɪld]['siːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rɒks] ,

Everything	that	I	can	find	of	his	is	as	pure	and	cold	and	lonely	as	a	wild	cedar	of	the	mountain	rocks	,
一切	那	我	能	寻找	的	他的	是	作为	纯的	和	寒冷的	和	孤独	作为	一个	荒野	雪松	的	这	山	岩石	,

我所能找到的关于他的所有东西，都像山岩上的野生雪松一样纯净、冰冷、孤寂。

['stændɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɪts] ['sməʊkləs] ['væli] [ænd; ənd] [hʌʃt] [waɪt] ['rɪvə(r)] .

standing	far	above	its	smokeless	valley	and	hushed	white	river	.
常设	远的	多于	它是	无烟	谷	和	静静地	白色的	河	.

巍然屹立于无烟山谷和静谧白色河流之上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

She	returned	them	to	-	day	with	word	that	she	would	thank	me	in	person	,
她	返回	他们	到	-	天	和	单词	那	她	会	感谢	我	在	人	,

她今天把东西还回来了，并说她会亲自向我道谢。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['sensləs] ['iːgənəs] .

and	to	-	night	I	went	over	in	a	state	of	rather	senseless	eagerness	.
和	到	-	夜晚	我	去	超过	在	一个	状态	的	相当	无意义的	渴望	.

今晚我带着一种近乎盲目的渴望去了那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [pɔːtʃ]

Her	mother	and	sister	had	gone	out	,	and	she	sat	on	the	dark	porch
她	母亲	和	姐姐	有	已消失	出去	,	和	她	卫星	在	这	黑暗的	门廊

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

她的母亲和姐姐都出去了，她独自一人坐在黑暗的门廊上。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [θə'roʊz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	things	of	Thoreau's	have	interested	her	,
这	事物	的	梭罗的	有	感兴趣的	她	,

她对梭罗的作品很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

and	she	asked	me	to	tell	her	all	I	knew	of	him	,	which	was	little
和	她	问	我	到	告诉	她	全部	我	知道	的	他	,	哪个	曾是	小的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她让我把我知道的关于他的一切都告诉她，而我知道的其实很少。

[ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Then	of	her	own	accord	she	began	to	speak	of	her	father	and
然后	的	她	自己的	符合	她	开始	到	说话	的	她	父亲	和

['ɔːdəˌbɒn] — [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Audubon	—	of	the	one	with	the	worship	of	love	,
奥杜邦	—	的	这	一	和	这	崇拜	的	爱	,

然后她主动开始谈论她的父亲和奥杜邦——那个崇拜爱的人，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

of	the	other	with	the	worship	of	greatness	.
的	这	其他	和	这	崇拜	的	伟大	.

以对伟大的崇拜来看待他人。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [kə'θiːdrəl] ; [fɔː(r); fə(r)]

I	felt	as	though	I	were	in	a	moonlit	cathedral	;	for
我	毛毡	作为	尽管	我	是	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	大教堂	;	为了

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

我感觉自己仿佛置身于月光下的教堂；因为她的声音，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [spɒt] [səʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][səʊ]

the	whole	revelation	of	her	nature	,	made	the	spot	so	impressive	and	so
这	所有的	启示	的	她	自然	,	制成	这	点	所以	感人的	和	所以

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

她本性的完全展现，使这个地方显得如此令人印象深刻，如此神圣。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ə'drest] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

She	scarcely	addressed	me	;	she	was	communing	with	them	.
她	几乎	已解决	我	;	她	曾是	沟通	和	他们	.

她几乎没跟我说话；她一直在和他们交流。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɔːdəˌbɒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Nothing	that	her	father	told	her	regarding	Audubon	appears	to	have	been
没有什么	那	她	父亲	讲述	她	关于	奥杜邦	出现	到	有	到过

[fə'gɒtn] ; [ænd; ənd] ,

forgotten	;	and	,
被遗忘的	;	和	,

她父亲告诉她关于奥杜邦的事情，她似乎一件都没忘记；而且，

[brɔːt] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['lɒfti] , ['taɪələs] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['wɒndərɪŋz]

brought	**nearer**	**than**	**ever**	**before**	**to**	**that**	**lofty**	**,**	**tireless**	**spirit**	**in**	**its**	**wanderings**
带来	更近	比	曾经	前	到	那	高远	,	不知疲倦	精神	在	它是	漫游

[θruː] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

through	**the**	**Kentucky**	**forests**	**,**
通过	这	肯塔基州	森林	,

在肯塔基森林的漫游中，我们比以往任何时候都更接近那崇高而不知疲倦的精神。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

I	**almost**	**forgot**	**her**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**listening**	**.**
我	几乎	忘了	她	到	谁	我	曾是	聆听	.

我差点忘了我刚才在听她说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd]

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**she**	**stopped**	**,**	**and**	**it**	**was**	**again**	**kitten**	**and**
但	在	这	中间	的	它	她	停止	,	和	它	曾是	再次	小猫	和

[jɑːn] .

yarn	**.**
纱	.

但就在这时，她停了下来，又变成了小猫和毛线。

[aɪ] [left] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] .

I	**left**	**quite**	**as**	**abruptly**	**.**
我	左边	相当	作为	突然	.

我离开得也同样突然。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] .

Upon	**my**	**soul**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**Georgiana**	**doesn't**	**think**	**me**	**worth**	**talking**	**to**	**seriously**	**.**
之上	我的	灵魂	,	我	相信	那	乔治亚娜	不	思考	我	值得	说	到	严重地	.

我发自内心地相信，乔治亚娜根本不认为我值得她认真对待。

[sevn]

VII

七

第七章

[dʒʊ'laɪ][hæz; həz] [drægd] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [wet] [fiːld] .

July	**has**	**dragged**	**like**	**a**	**log**	**across**	**a**	**wet**	**field**	**.**
七月	有	拖拽	喜欢	一个	日志	穿过	一个	湿的	场地	.

七月过得像根木头拖在湿漉漉的田野上一样漫长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð]

There	**was**	**the**	**Fourth**	**,**	**which**	**is**	**always**	**the**	**grandest**	**occasion**	**of**	**the**	**year**	**with**
那里	曾是	这	第四	,	哪个	是	总是	这	最宏伟	场合	的	这	年	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

还有七月四日，这在我们这里一直是年度最盛大的节日。

[sə'saɪəti][hæz; həz]['teɪkən][ʌp] ['sɪlviə] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɪts] [greɪt]

Society	**has**	**taken**	**up**	**Sylvia**	**and**	**rejected**	**Georgiana**	**;**	**and**	**so**	**with**	**its**	**great**
社会	有	已采取	向上	西尔维娅	和	拒绝	乔治亚娜	;	和	所以	和	它是	伟大的

['gæləntri] ,

gallantry	**,**
英勇	,

社会接纳了西尔维娅，抛弃了乔治亚娜；就这样，带着它那所谓的“大风”，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] ,

and	**to**	**her**	**boundless**	**delight**	**,**
和	到	她	无边无际	喜	,

令她无比欣喜的是，

['sɪlviə] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['wægən]

Sylvia	was	invited	to	sit	with	a	bevy	of	girls	in	a	large	furniture	wagon
西尔维娅	曾是	受邀	到	坐	和	一个	一群	的	女孩们	在	一个	大的	家具	车皮

['kʌvəd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

covered	with	flags	and	bunting	.
涵盖	和	旗帜	和	彩旗	.

西尔维娅受邀与一群女孩坐在一辆挂满旗帜和彩带的大型家具车里。

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['kæri] ['flaʊəz] [ænd; ənd][flægz] ,

The	girls	were	to	be	dressed	in	white	,	carry	flowers	and	flags	,
这	女孩们	是	到	是	穿着	在	白色的	,	携带	花朵	和	旗帜	,

女孩们要穿白色衣服，手捧鲜花和旗帜。

[ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðə; ðɪ][stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] -

and	sing	"	The	Star	-	spangled	Banner	"	in	the	procession	,	just	before	the	fire	-
和	唱歌	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	在	这	游行	,	只是	前	这	火	-

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

在游行队伍中，就在消防车前面，齐声高唱《星条旗永不落》。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ,

I	wrote	a	note	to	Georgiana	,
我	写道	一个	笔记	到	乔治亚娜	,

我给乔治亚娜写了张便条，

['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['sɪlviəz] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zentɪd]

asking	whether	it	would	interfere	with	Sylvia's	Greatest	Common	Divisor	if	I	presented
问	无论	它	会	干扰	和	西尔维娅的	最	常见的	除数	如果	我	呈现

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['flaʊəz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

her	with	a	profusion	of	elegant	flowers	on	that	occasion	.
她	和	一个	丰富	的	优雅的	花朵	在	那	场合	.

我问，如果我在那一天送给西尔维娅一大束优雅的鲜花，是否会影响她的最大公约数。

[ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [hɜ:'self] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] ['sɪlviə] [wɪð] [ə; eɪ] ['tru:li] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪlkən] [flæg][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

Georgiana	herself	had	equipped	Sylvia	with	a	truly	exquisite	silken	flag	on	a	silver
乔治亚娜	她自己	有	配备	西尔维娅	和	一个	真的	精美的	丝	旗帜	在	一个	银

[stɑ:f] ;

staff	;
职员	;

乔治亚娜亲自为西尔维娅准备了一面非常精美的丝绸旗帜，旗杆是银质的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɪlviə] [bəuθ] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] ,

and	as	Sylvia	both	sang	and	waved	with	all	her	might	,
和	作为	西尔维娅	两个都	唱	和	挥手	和	全部	她	可能	,

西尔维娅一边唱歌一边使劲挥手，

[nɒt] ['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ðɪ] [gri:n] ['rɪvə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

not	only	to	keep	up	the	Green	River	reputation	in	such	matters	,
不是	仅有的	到	保持	向上	这	绿色的	河	名声	在	这样的	事情	,

不仅是为了维护格林河在这方面的声誉，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] -

but	with	a	mediaeval	determination	to	attract	a	young	man	on	the	fire	-
但	和	一个	中世纪	决心	到	吸引	一个	年轻的	男人	在	这	火	-

['endʒɪn] [bɪ'haɪnd] ,

engine	behind	,
引擎	在后面	,

但她却带着中世纪般的决心，想要吸引后面消防车上的一个年轻人。

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ɪ'klɪpst] ['evri] ['ʌðə(r)] [mɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

she	quite	eclipsed	every	other	miss	in	the	wagon	,
她	相当	日食	每一个	其他	错过	在	这	车皮	,

她完全盖过了车厢里的其他所有小姐。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɔ:s] [wen] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [stɒp] .

and	was	not	even	hoarse	when	persuaded	at	last	to	stop	.
和	曾是	不是	甚至	嘶哑	什么时候	被说服	在	最后的	到	停止	.

最后被劝停时，他的嗓子甚至都没有嘶哑。

[səʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [steɪts] ['vəʊtɪd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] [ə; eɪ]

So	that	several	of	the	representatives	of	the	other	States	voted	afterwards	in	a
所以	那	一些	的	这	代表	的	这	其他	各州	投票	然后	在	一个

['speʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laʊd] ,

special	congress	that	she	was	loud	,
特别的	国会	那	她	曾是	大声	,

因此，其他几个州的代表后来在一次特别会议上投票表态，认为她声音太大。

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] ,

and	in	no	way	as	nice	as	they	had	fancied	,
和	在	不	方式	作为	好的	作为	他们	有	幻想	,

远没有他们想象的那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] ['nevə(r)] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	that	they	ought	never	to	recognize	her	again	except	in	church	and	a
和	那	他们	应该	绝不	到	认出	她	再次	除了	在	教会	和	一个

['fju:nərəlz] .

funerals	.
葬礼	.

除了在教堂和葬礼上，他们永远不应该再认出她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɔ:t] [daʊn] [frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

And	then	the	month	brought	down	from	West	Point	the	son	of	the	family	,
和	然后	这	月	带来	向下	从	西方	观点	这	儿子	的	这	家庭	,

然后，这个月，这家人中的儿子从西点军校回来了。

[hu:] [kʌt] [ɒf] — [ɔ:(r)] [kʌt] [æt; ət] — [dʒɔrdʒi:ænəs] [təʊz] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

who	cut	off	—	or	cut	at	—	Georgiana's	toes	,	I	remember	.
WHO	切	离开	—	或者	切	在	—	乔治亚娜的	脚趾	,	我	记住	.

我记得是谁砍掉了乔治亚娜的脚趾。

[wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] ;

With	him	a	sort	of	cousin	,	who	lives	in	New	York	State	;
和	他	一个	种类	的	表哥	,	WHO	生活	在	新的	约克	状态	;

他还有一位住在纽约州的表亲；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔp'lɔftikəl;-'lɔ:f-] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] ,

and	after	a	few	days	of	toploftical	strutting	around	town	,
和	后	一个	很少	天	的	顶级阁楼	昂首阔步	大约	镇	,

在城里趾高气扬地炫耀了几天之后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [kræk] [ɔ:(r)] [tu:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:d(ə)n] [fens] [æt; ət] [maɪ] [bɜ:dz] ,

and	a	pussillanimous	crack	or	two	over	the	back	-	garden	fence	at	my	birds	,
和	一个	-	裂缝	或者	二	超过	这	后退	-	花园	栅栏	在	我的	鸟类	,

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

they	went	away	again	,
他们	去	离开	再次	,

我胆怯地隔着后花园的栅栏朝我的鸟儿们噼里啪啦地叫了几声，它们又飞走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [pv; əv] [ðɪs] [njuː] [jɔːk] ['kʌz(ə)n] , ['kærɪɪŋ] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend]

to	the	home	of	this	New	York	cousin	,	carrying	Georgiana	with	them	to	spend
到	这	家	的	这	新的	约克	表哥	,	携带	乔治亚娜	和	他们	到	花费

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

他们带着乔治亚娜前往这位纽约表亲的家中度过夏天。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

Nothing	has	happened	since	.
没有什么	有	发生	自从	.

此后什么事也没发生。

['əʊnli] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] — [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn]

Only	Sylvia	and	I	have	been	making	hay	while	the	sun	shines	—	or	does	not	shine
仅有的	西尔维娅	和	我	有	到过	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	—	或者	做	不是	闪耀

,

,

,

只有我和西尔维娅趁着阳光灿烂（或者阴天）的时候抓紧时间收割干草。

[ɪf] [wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [dʒɔrdʒiːænəs] ['æbsəns] [ɪn] [ðæt] ['klaʊdi] ['fæʃ(ə)n] .

if	one	chooses	to	regard	Georgiana's	absence	in	that	cloudy	fashion	.
如果	一	选择	到	看待	乔治亚娜的	缺席	在	那	多云	时尚	.

如果有人选择以这种模糊不清的方式来看待乔治亚娜的缺席。

['sɪlviəz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːmə(r)] [kən'sɪsts] [pv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪt]

Sylvia's	ordinary	armor	consists	of	a	slate	-	pencil	for	a	spear	,	a	slate
西尔维娅的	普通的	盔甲	由	的	一个	石板	-	铅笔	为了	一个	矛	,	一个	石板

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

for	a	shield	,
为了	一个	盾	,

西尔维娅的普通盔甲包括一支石板铅笔当矛，一块石板当盾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [pv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .

and	a	volume	of	Sir	Walter	for	a	battle	-	axe	.
和	一个	体积	的	先生	沃尔特	为了	一个	战斗	-	斧头	.

还有一本沃尔特爵士的著作，用来换取一把战斧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['druːpɪŋ]

Now	and	then	I	have	found	her	sitting	alone	in	the	arbor	with	the	drooping
现在	和	然后	我	有	成立	她	坐着	独自的	在	这	乔木	和	这	下垂

[eə(r)][pv; əv] ['luːsi] ['æʃtən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

air	of	Lucy	Ashton	beside	the	fountain	;
空气	的	露西	阿什顿	旁	这	喷泉	;

我偶尔会发现她独自一人坐在凉亭里，像露西·阿什顿在喷泉旁那样神情颓丧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [klæn'destinli] [ðeə(r)] [ɪn] [kləʊk]

and	she	would	be	better	pleased	if	I	met	her	clandestinely	there	in	cloak
和	她	会	是	更好的	高兴	如果	我	遇见	她	秘密地	那里	在	披风

[ænd; ənd] [pluːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [kəm'plekʃ(ə)n] [pv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] .

and	plume	with	the	deadly	complexion	of	Ravenswood	.
和	羽	和	这	致命	肤色	的	雷文斯伍德	.

如果我披着斗篷，头戴羽饰，面色像拉文斯伍德的亡灵一般，秘密地在那里与她相遇，她会更加高兴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔil] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

The	other	day	I	caught	her	toiling	at	something	,
这	其他	天	我	捕捉	她	辛勤劳作	在	某物	,

前几天我看到她在埋头苦干，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hɑːf][æz; əz]

and	she	admitted	being	at	work	on	a	poem	which	would	be	about	half	as
和	她	承认	存在	在	工作	在	一个	诗	哪个	会	是	关于	一半	作为

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnstrəl] .

long	as	the	"	Lay	of	the	Last	Minstrel	.
长的	作为	这	"	莱	的	这	最后的	吟游诗人	.

她承认自己正在创作一首诗，这首诗的长度大约是《最后的吟游诗人》的一半。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [blænd][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈraɪtə(r)] ;

"	She	read	me	the	opening	lines	,	after	that	bland	habit	of	young	writer	;
"	她	读	我	这	开幕	线条	,	后	那	平淡	习惯	的	年轻的	作家	;

“她像个年轻作家一样，有种平淡无奇的习惯，便给我读了开头几行；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	as	nearly	as	I	recollect	,	they	began	as	follows	:
和	作为	几乎	作为	我	追忆	,	他们	开始	作为	跟随	:

据我回忆，事情的起因如下：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgaːdnz] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][plɑːnts] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][eə(r)] ,

"	I	love	to	have	gardens	,	I	love	to	have	plants	,	I	love	to	have	air	,
"	我	爱	到	有	花园	,	我	爱	到	有	植物	,	我	爱	到	有	空气	,

“我喜欢花园，我喜欢植物，我喜欢新鲜空气。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ænts] .

and	I	love	to	have	ants	.
和	我	爱	到	有	蚂蚁	.

我喜欢养蚂蚁。

" [wen] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [ˈʃɪvəlri] [ʃiː; ʃi] [ˈprætl] [ˈniːdləsli] [ɒv; əv][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə]

"	When	not	under	the	spell	of	mediaeval	chivalry	she	prattles	needlessly	of	Georgiana
"	什么时候	不是	在下面	这	拼写	的	中世纪	骑士精神	她	喋喋不休	不必要的	的	乔治亚娜

, [ˈɜːli] [laɪf] ,

,	early	life	,
,	早期的	生活	,

“当她不再沉迷于中世纪骑士精神时，她就会喋喋不休地谈论乔治亚娜的早年生活，

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn] [ˈhendəsən] .

and	their	old	home	in	Henderson	.
和	他们的	老的	家	在	亨德森	.

还有他们在亨德森的老家。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [grəʊs] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Although	I	have	pointed	out	to	her	the	gross	impropriety	of	her
虽然	我	有	尖	出去	到	她	这	总的	不当行为	的	她

[kənˈdʌkt] ,

conduct	,
执行	,

虽然我已经指出她行为的严重不当之处，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv] [dʒɔrdʒiːænəs] [ˈlɛtəz] ,

she	has	persisted	in	reading	me	some	of	Georgiana's	letters	,
她	有	持续	在	阅读	我	一些	的	乔治亚娜的	信件	,

她一直坚持给我读乔治亚娜的一些信件。

[ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ˈkʌz(ə)n] , [huːz] [ˈmʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

written	from	the	home	of	that	New	York	cousin	,	whose	mother	they	are	now
书面	从	这	家	的	那	新的	约克	表哥	,	谁	母亲	他们	是	现在

[ˈvɪzɪtɪŋ] .

visiting	.
访问	.

这篇文章是从他们现在正在拜访的那位纽约表亲的家中写成的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [pə'tɪkjələli] .

I	didn't	like	him	particularly	.
我	没有	喜欢	他	特别	.

我并不特别喜欢他。

['sɪlviə] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

Sylvia	relates	that	he	was	a	favorite	of	her	father's	.
西尔维娅	相关	那	他	曾是	一个	最喜欢的	的	她	父亲的	.

西尔维娅说，他是她父亲最喜爱的人。

[ðə; ði] [dʌl] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	dull	month	passes	to	-	day	.
这	乏味的	月	通过	到	-	天	.

沉闷的月份今天过去了。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] ['siːkrətli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] ; [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kʌt] [dʒɔrdʒiːænəs] [təʊz]

One	thing	I	have	secretly	wished	to	learn	;	did	her	brother	cut	Georgiana's	toes
一	事物	我	有	偷偷	希望	到	学习	;	做过	她	兄弟	切	乔治亚娜的	脚趾

[ɪn'taɪəli] [ɒf] ?

entirely	off	?
完全	离开	?

我一直暗自想知道一件事：她的哥哥是否真的把乔治亚娜的脚趾全部切掉了？

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [lænd] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [æz; əz]

In	August	the	pale	and	delicate	poetry	of	the	Kentucky	land	makes	itself	felt	as
在	八月	这	苍白	和	精美的	诗	的	这	肯塔基州	土地	制作	本身	毛毡	作为

['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

silence	and	repose	.
沉默	和	休息	.

八月，肯塔基州大地苍白而细腻的诗意以寂静和安宁的形式展现出来。

[stɪl] [skaɪz] , [stɪl] [wʊdz] , [stɪl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['wɔːtə(r)] , [stɪl] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] ,

Still	skies	,	still	woods	,	still	sheets	of	forest	water	,	still	flocks	and	herds	,
仍然	天空	,	仍然	树林	,	仍然	纸张	的	森林	水	,	仍然	羊群	和	畜群	,

天空静谧，树林静谧，林间水面平静，羊群羊群也静谧无声。

[lɒŋ] [leɪnz] ['waɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] [θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

long	lanes	winding	without	the	sound	of	a	traveller	through	fields	of	the
长的	车道	绕线	没有	这	声音	的	一个	游客	通过	字段	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] .

universal	brooding	stillness	.
普遍的	沉思	寂静	.

长长的道路蜿蜒曲折，没有旅行者的脚步声，穿过一片令人窒息的静谧田野。

[ðə; ði] [sʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['peɪlɪst] [bluː] .

The	sun	no	longer	blazing	,	but	muffled	in	a	veil	of	palest	blue	.
这	太阳	不	更长	炽烈	,	但	闷音	在	一个	面纱	的	最浅色	蓝色的	.

太阳不再耀眼，而是笼罩在一层淡蓝色的薄纱之中。

[nəʊ][mɔː(r)] [blæk] [klaʊdz] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

No	more	black	clouds	rumbling	and	rushing	up	from	the	horizon	,
不	更多的	黑色的	云	隆隆声	和	匆忙	向上	从	这	地平线	,

地平线上不再有隆隆作响、汹涌而来的黑云，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [wʌn] ['brʌʃɪŋ] ['sləʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['zenɪθ] [laɪk][ðə; ði] [lɒst] [wɪŋ] [ɒv; əv]

but	a	single	white	one	brushing	slowly	against	the	zenith	like	the	lost	wing	of
但	一个	单身的	白色的	一	刷牙	缓慢地	反对	这	天顶	喜欢	这	丢失的	翼	的

[ə; eɪ] [swɒn] .

a	swan	.
一个	天鹅	.

但有一朵洁白的星辰缓缓掠过天顶，宛如天鹅遗落的翅膀。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['brestɪd] [hɔːk] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːdlɪ] ['pærəsɒl] .

Far	beneath	it	the	silver	-	breasted	hawk	,	using	the	cloud	as	his	lordly	parasol	.
远的	下面	它	这	银	-	胸部	鹰	,	使用	这	云	作为	他的	尊贵的	阳伞	.

在它下方很远的地方，一只银胸鹰正以云朵为它高贵的阳伞。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [gɒn] , [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ;

The	eagerness	of	spring	gone	,	now	all	but	incredible	as	having	ever	existed	;
这	渴望	的	春天	已消失	,	现在	全部	但	极好的	作为	拥有	曾经	存在	;

春天的热情已然消逝，如今几乎令人难以置信它曾经存在过；

[ðə; ði] [bɜːdz] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [biː] , [səʊ]['nɪmb(ə)l] [wʌns] ,

the	birds	hushed	and	hiding	;	the	bee	,	so	nimble	once	,
这	鸟类	静静地	和	隐藏	;	这	蜜蜂	,	所以	灵活	一次	,

鸟儿们安静地躲藏起来；蜜蜂，曾经那么敏捷，

['fɔːlən] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['saɪdə(r)] - [pres] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] .

fallen	asleep	over	his	own	cider	-	press	in	the	shadow	of	the	golden	apple	.
倒下	睡着了	超过	他的	自己的	苹果酒	-	按	在	这	阴影	的	这	金的	苹果	.

在金苹果树的阴影下，他趴在自己的榨酒机上睡着了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ;

From	the	depths	of	the	woods	may	come	the	notes	of	the	cuckoo	;
从	这	深度	的	这	树林	可能	来	这	笔记	的	这	布谷鸟	;

从森林深处可能会传来杜鹃的啼鸣；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði][eə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] , [laɪk] [ðə; ði] [klæk] ,

but	they	strike	the	air	more	and	more	slowly	,	like	the	clack	,
但	他们	罢工	这	空气	更多的	和	更多的	缓慢地	,	喜欢	这	唠叨	,

但它们击打空气的速度越来越慢，就像咔嗒声一样。

[klæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wiːl] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] .

clack	of	a	distant	wheel	that	is	being	stopped	at	the	close	of	harvest	.
唠叨	的	一个	遥远	车轮	那	是	存在	停止	在	这	关闭	的	收成	.

远处传来车轮停止转动的咔嗒声，那是收割季结束的声音。

[ðə; ði] [hwə:] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst][let] [ðəm'selvz] [gəʊ][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

The	whirring	wings	of	the	locust	let	themselves	go	in	one	long	wave	of	sound	,
这	嗡嗡声	翅膀	的	这	刺槐	让	他们自己	去	在	一	长的	海浪	的	声音	,

蝗虫的翅膀扇动着，发出长长的声波。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

passing	into	silence	.
通过	进入	沉默	.

陷入寂静。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst]['seɪkrɪd] ['gɒblət] , ['fɪlɪŋ] [drɒp][baɪ][drɒp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

All	nature	is	a	vast	sacred	goblet	,	filling	drop	by	drop	to	the	brim	,
全部	自然	是	一个	广阔的	神圣	高脚杯	,	填充	降低	经过	降低	到	这	帽檐	,

整个自然界就像一个巨大的神圣酒杯，一滴一滴地注满，直至满溢。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	not	to	be	shaken	.
和	不是	到	是	摇晃	.

不可动摇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['flaʊəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [bluːm]

But	the	stalks	of	the	later	flowers	begin	to	be	stuffed	with	hurrying	bloom
但	这	茎	的	这	之后	花朵	开始	到	是	填充	和	匆忙	盛开

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

lest	they	be	too	late	;
免得	他们	是	也	晚的	;

但后来开放的花朵的茎秆里开始迅速地挤满了花朵，生怕为时已晚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪthɔːk] ['ræpɪdli] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [flaɪt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	the	nighthawk	rapidly	mounts	his	stairway	of	flight	higher	and	higher	,
和	这	夜鹰	快速	安装	他的	楼梯	的	航班	更高	和	更高	,

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

夜鹰迅速攀上飞行阶梯，越飞越高，越高越高，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːm] [waɪt] [siː] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [briːð]

as	though	he	would	rise	above	the	warm	white	sea	of	atmosphere	and	breathe
作为	尽管	他	会	上升	多于	这	温暖的	白色的	海	的	气氛	和	呼吸

[ɪn][kəʊld]['iːθə(r)] .

in	cold	ether	.
在	寒冷的	醚	.

仿佛他会升腾到温暖的白色大气海洋之上，呼吸冰冷的以太。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪts] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [siːk] [ɪts] [əʊn] [piːs] .

Always	in	August	my	nature	will	go	its	own	way	and	seek	its	own	peace	.
总是	在	八月	我的	自然	将要	去	它是自己的		方式	和	寻找	它是自己的		和平	.

每到八月，我的本性总会随心所欲，寻求内心的平静。

[aɪ] [rəʊm] ['splətri] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪtʃ] ['pɑːstərəl][lænd] , ['krɒsɪŋ] [fɑːm] ['ɑːftə(r)]

I	roam	solitary	,	but	never	alone	,	over	this	rich	pastoral	land	,	crossing	farm	after
我	漫游	孤	,	但	绝不	独自的	,	超过	这	富有的	牧灵	土地	,	过境	农场	后

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

我独自漫步在这片富饶的田园风光中，却从不感到孤单，穿过一个又一个农场。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ]

and	keeping	as	best	I	can	out	of	sight	of	the	laboring	or	loitering
和	保持	作为	最好的	我	能	出去	的	视线	的	这	劳动	或者	游荡

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

并尽可能避免出现在劳作或闲逛的黑人面前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ruːɪnz] ['evri] ['lændskeɪp] ,

For	the	sight	of	them	ruins	every	landscape	,
为了	这	视线	的	他们	废墟	每一个	景观	,

它们的出现破坏了每一处风景。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fiːl] [maɪ'self] [friː] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

and	I	shall	never	feel	myself	free	till	they	are	gone	.
和	我	将	绝不	感觉	我	自由的	直到	他们	是	已消失	.

只有当他们消失，我才能感到自由。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] ?

What	if	they	sing	?
什么	如果	他们	唱歌	?

如果他们唱歌呢?

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['pɪti] [ðæt] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ]

The	more	is	the	pity	that	any	human	being	could	be	happy	enough	to	sing	so
这	更多的	是	这	遗憾	那	任何	人类	存在	可以	是	快乐的	足够的	到	唱歌	所以

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['eni] [θɔːt] [ɔː(r)]['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

long	as	he	was	a	slave	in	any	thought	or	fibre	of	his	nature	.
长的	作为	他	曾是	一个	奴隶	在	任何	想法	或者	纤维	的	他的	自然	.

更令人遗憾的是，只要一个人在思想或本性上是奴隶，他就会快乐地歌唱。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [mæθ] [ɒv; əv][fæt] [wiːt] - ['fiːldz] ,

Sometimes	it	is	through	the	after	-	math	of	fat	wheat	-	fields	,
有时	它	是	通过	这	后	-	数学	的	胖的	小麦	-	字段	,

有时，它是在丰收的麦田之后发生的。

[weə(r)] [fləʊt] [laɪk] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [nets] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gɔːz] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːfti] ['wiːvəz] ,

where	float	like	myriad	little	nets	of	silver	gauze	the	webs	of	the	crafty	weavers	,
在哪里	漂浮	喜欢	无数	小的	网	的	银	纱布	这	网络	的	这	狡猾	织工	,

那里漂浮着无数银色薄纱小网，那是巧手织工织成的蛛网。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪŋd] [smɔːl] [fəʊk] [flɪt] [frɒm; frəm] [triː] - [tɒp] [tuː; tə] [triː] -

and	where	a	whole	world	of	winged	small	folk	flit	from	tree	-	top	to	tree	-
和	在哪里	一个	所有的	世界	的	有翅膀的	小的	民间	掠过	从	树	-	顶部	到	树	-

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [wiːdz] .

top	of	the	low	weeds	.
顶部	的	这	低的	杂草	.

那里有一个充满翅膀的小精灵的世界，它们在低矮杂草的树梢间飞来飞去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [maɪn] — [ðiːz] [ken'tʌki] [wiːt] - ['fiːldz] .

They	are	all	mine	—	these	Kentucky	wheat	-	fields	.
他们	是	全部	矿	—	这些	肯塔基州	小麦	-	字段	.

这些肯塔基州的麦田都是我的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃiːf] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

After	the	owner	has	taken	from	them	his	last	sheaf	I	come	in	and
后	这	所有者	有	已采取	从	他们	他的	最后的	捆	我	来	在	和

['gæðə(r)][maɪ] ['hɑːvɪst] ['ɔːlsəʊ] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ,

gather	my	harvest	also	—	one	that	he	did	not	see	,
收集	我的	收成	还	—	一	那	他	做过	不是	看	,

主人收割完最后一捆庄稼后，我进来收割我自己的庄稼——一捆他没看到的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʊd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	doubtless	would	not	begrudge	me	—	the	harvest	of	beauty	.
和	毫无疑问	会	不是	怨恨	我	—	这	收成	的	美丽	.

毫无疑问，他们不会嫉妒我——美丽的收获。

[ɔː(r)][aɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] ['tʌftɪd] [ˌærə'mætɪk] [hemp] - ['fiːldz] , [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['sɒftli]

Or	I	walk	beside	tufted	aromatic	hemp	-	fields	,	as	along	the	shores	of	softly
或者	我	走	旁	簇绒	芳香	麻	-	字段	,	作为	沿着	这	海岸	的	轻轻

['fəʊmɪŋ] ['emərəld] ['siːz] ;

foaming	emerald	seas	;
起泡	翠	海域	;

或者，我漫步在簇拥着芳香大麻的田野旁，就像漫步在波光粼粼的碧绿海岸边；

[ɔː(r)][pɑːst][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] - [kɔːn] ,

or	past	the	rank	and	file	of	fields	of	Indian	-	corn	,
或者	过去的	这	秩	和	文件	的	字段	的	印度	-	玉米	,

或者越过玉米地里的普通工人，

[wɪtʃ] [stænd] [laɪk] ['ɑ:miz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɒtn] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [bi:n] [kept] ['weɪtɪŋ]

which	stand	like	armies	that	had	gotten	ready	to	march	,	but	been	kept	waiting
哪个	站立	喜欢	军队	那	有	获得	准备好	到	行进	,	但	到过	保留	等待

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] ,

for	further	orders	,
为了	更远	订单	,

它们就像已经做好出征准备，却被要求等待进一步命令的军队一样，伫立在那里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['taɪəd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [wɪl] ,

until	at	last	the	soldiers	had	gotten	tired	,	as	the	gayest	will	,
直到	在	最后的	这	士兵	有	获得	疲劳的	,	作为	这	同性恋	将要	,

直到最后士兵们也累了，就像最快乐的人也会累一样。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [plu:mz] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbənz] ,

of	their	yellow	plumes	and	green	ribbons	,
的	他们的	黄色的	羽流	和	绿色的	丝带	,

它们有着黄色的羽毛和绿色的丝带，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [bɪg] [hændz] [fɔ:l] ['hevɪli] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] .

and	let	their	big	hands	fall	heavily	down	at	their	sides	.
和	让	他们的	大的	双手	落下	重度	向下	在	他们的	侧面	.

让他们的大手沉重地垂在身体两侧。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:riz] [hæŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [fes'tu:n] [ænd; ənd]

There	the	white	and	the	purple	morning	-	glories	hang	their	long	festoons	and
那里	这	白色的	和	这	紫色的	早晨	-	荣耀	悬挂	他们的	长的	花环	和

['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒft] ['mɪdnaɪt] [wɪndz; waɪndz] [ðeə(r)] ['elfɪn] ['trʌmpɪts] .

open	to	the	soft	midnight	winds	their	elfin	trumpets	.
打开	到	这	柔软的	午夜	风	他们的	精灵	小号	.

那里，白色和紫色的牵牛花垂挂着长长的花环，在柔和的午夜微风中，它们像精灵的号角一样绽放。

[ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

This	year	as	never	before	I	have	felt	the	beauty	of	the	world	.
这	年	作为	绝不	前	我	有	毛毡	这	美丽	的	这	世界	.

今年，我比以往任何时候都更深刻地感受到了世界的美好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['braɪtnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kɒmən] [si:n] [hæz; həz] [bi:n] [ə'pɛrəld]

And	with	the	new	brightness	in	which	every	common	scene	has	been	apparelled
和	和	这	新的	亮度	在	哪个	每一个	常见的	场景	有	到过	穿着

[ðeə(r)] [hæz; həz] [stɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ni:d] [ɒv; əv] ['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]

there	has	stirred	within	me	a	need	of	human	companionship	unknown	in	the
那里	有	搅拌	之内	我	一个	需要	的	人类	友谊	未知	在	这

[pɑ:st] .

past	.
过去的	.

随着万物焕发出新的光彩，我内心涌起了一种过去从未有过的对人际交往的渴望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sed] : " [si:] !

It	is	as	if	Nature	had	spread	out	her	last	loveliness	and	said	:	"	See	!
它	是	作为	如果	自然	有	传播	出去	她	最后的	可爱	和	说	:	"	看	!

仿佛大自然铺开了她最后的绝世美景，说道：“看！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] !

You	have	before	you	now	all	that	you	can	ever	get	from	me	!
你	有	前	你	现在	全部	那	你	能	曾经	得到	从	我	!

你现在拥有的，是你永远能从我这里得到的！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

It	is	not	enough	.
它	是	不是	足够的	.

这还不够。

['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] .

Realize	**this**	**in**	**time**	**.**
意识到	这	在	时间	.

要及时意识到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	**am**	**your**	**Mother**	**.**
我	是	你的	母亲	.

我是你的母亲。

[lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Love	**me**	**as**	**a**	**child**	**.**
爱	我	作为	一个	孩子	.

像对待孩子一样爱我。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] !

But	**remember**	**!**
但	记住	!

但请记住!

[sʌtʃ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

such	**love**	**can**	**be**	**only**	**a**	**little**	**part**	**of**	**your**	**life**	**.**
这样的	爱	能	是	仅有的	一个	小的	部分	的	你的	生活	.

这样的爱可能只是你生命中的一小部分。

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [mʌnθ] ['restləs] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [drɔːn] [tuː; tə]

"	**Therefore**	**I**	**have**	**spent**	**the**	**month**	**restless**	**,**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**change**	**,**	**drawn**	**to**
"	所以	我	有	花费	这	月	不安	,	在	这	前夕	的	改变	,	绘制	到

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	**,**
自然	,

因此，在变革的前夜，我整月都躁动不安，被大自然所吸引。

['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

driven	**from**	**her**	**.**
驱动	从	她	.

被她赶走了。

[ɪn] [sep'tembə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

In	**September**	**it**	**will**	**be**	**different**	**,**
在	九月	它	将要	是	不同的	,

九月份情况就会有所不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɒn][maɪ] [smɔːl] [fɑːm] ,

for	**then**	**there**	**are**	**more**	**things**	**to**	**do**	**on**	**my**	**small**	**farm**	**,**
为了	然后	那里	是	更多的	事物	到	做	在	我的	小的	农场	,

这样一来，我的小农场里就有更多的事情可做了。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪps] [ænd; ənd] [peəz] .

and	**I**	**see**	**people**	**on**	**account**	**of**	**my**	**grapes**	**and**	**pears**	**.**
和	我	看	人们	在	帐户	的	我的	葡萄	和	梨	.

我因为我种的葡萄和梨而见到人们。

[maɪ] ['mælədi] [ðɪs] ['ɔːgəst] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['aɪd(ə)l][maɪnd] — [səʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)]

My	**malady**	**this**	**August**	**has**	**been**	**an**	**idle**	**mind**	**—**	**so**	**idle**	**that**	**a**	**letter**
我的	弊病	这	八月	有	到过	一个	闲置的	头脑	—	所以	闲置的	那	一个	信

[frɒm; frəm][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [siːm] [ɪts] [meɪn] [ɪ'vent] .

from	**Georgiana**	**seems**	**its**	**main**	**event**	**.**
从	乔治亚娜	似乎	它是	主要的	事件	.

今年八月，我的病症是无所事事——以至于收到乔治亚娜的来信都成了头等大事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ]

This	was	written	from	the	old	home	of	Audubon	on	the	Hudson	,	whither	they
这	曾是	书面	从	这	老的	家	的	奥杜邦	在	这	哈德逊	,	往哪里去	他们

[hæd; həd] [gɒn] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

had	gone	sight	-	seeing	.
有	已消失	视线	-	看到	.

这是他们在哈德逊河畔奥杜邦的老家写成的，当时他们去那里观光游览。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

It	must	have	been	to	her	much	like	a	pilgrimage	to	a	shrine	.
它	必须	有	到过	到	她	很多	喜欢	一个	朝圣	到	一个	神社	.

对她来说，这一定就像是一次朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn'fɔːməli] ,

She	wrote	informally	,
她	写道	非正式地	,

她以非正式的口吻写道：

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

telling	me	about	the	place	and	enclosing	a	sprig	of	cedar	from	one	of
讲述	我	关于	这	地方	和	封闭	一个	枝	的	雪松	从	一	的

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

the	trees	in	the	yard	.
这	树木	在	这	院子	.

他向我介绍了这个地方，并附上了一枝从院子里雪松树上摘下来的雪松枝。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Her	mind	was	evidently	overflowing	on	the	subject	.
她	头脑	曾是	显然	溢出	在	这	主题	.

显然，她对这件事思绪万千。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [tɜːnd] [maɪ] [weɪ] .

It	was	rather	pleasant	to	have	the	overflow	turned	my	way	.
它	曾是	相当	令人愉快的	到	有	这	溢出	转向	我的	方式	.

溢出的水能流向我这边，感觉还挺不错的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][plɑːnt][ðə; ði]['siːdə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [griːn] .

I	shall	plant	the	cedar	where	it	will	say	always	green	.
我	将	植物	这	雪松	在哪里	它	将要	说	总是	绿色的	.

我将把雪松种在永远绿意盎然的地方。

[aɪ] [sɔː] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['liːvɪŋ] .

I	saw	Georgiana	once	more	before	he	leaving	.
我	锯	乔治亚娜	一次	更多的	前	他	离开	.

在他离开之前，我又见到了乔治亚娜一次。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,

The	sudden	appearance	of	her	brother	and	cousin	,
这	突然	外貌	的	她	兄弟	和	表哥	,

她的哥哥和表兄突然出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

and	the	new	that	she	would	return	with	them	for	the	summer	,
和	这	新的	那	她	会	返回	和	他们	为了	这	夏天	,

她得知自己将和他们一起回来过夏天。

[spɜːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɔːdəˌbɒn] ['drɔːɪŋz] .

spurred	me	up	to	make	another	attempt	at	those	Audubon	drawings	.
受到刺激	我	向上	到	制作	其他	试图	在	那些	奥杜邦	图画	.

这激励我再次尝试临摹奥杜邦的画作。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ðem; ðəm] !

How	easy	it	was	to	get	them	!
如何	简单的	它	曾是	到	得到	他们	!

获取它们真是太容易了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [dʌz]

It	is	what	a	man	thinks	a	woman	will	be	willing	to	do	that	she	seldom	does
它	是	什么	一个	男人	思考	一个	女士	将要	是	愿意的	到	做	那	她	很少	做

.

:

.

男人认为女人愿意做但女人很少会做的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

But	she	made	a	confession	.
但	她	制成	一个	忏悔	.

但她坦白了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [bɜ:dz] ,

When	she	first	found	that	I	was	a	smallish	student	of	birds	,
什么时候	她	第一的	成立	那	我	曾是	一个	略小	学生	的	鸟类	,

当她第一次发现我是一个对鸟类略知一二的学生时

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['ɔ:dəˌbɒn] ,

she	feared	I	would	not	like	Audubon	,
她	害怕	我	会	不是	喜欢	奥杜邦	,

她担心我不会喜欢奥杜邦。

[sɪns] [men] [səʊ]['ɒf(ə)n][snɪə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][ɪn][ə; eɪ][grænd] [wei] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən]

since	men	so	often	sneer	at	those	who	do	in	a	grand	way	what	they	can
自从	男人	所以	经常	冷笑	在	那些	WHO	做	在	一个	盛大	方式	什么	他们	能

[du:; də]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] .

do	only	in	a	poor	one	.
做	仅有的	在	一个	贫穷的	一	.

因为男人们常常嘲笑那些把事情做得轰轰烈烈，而他们自己却只能用简陋的方式去做的人。

[ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔrdʒi:ænəs] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

I	had	another	revelation	of	Georgiana's	more	serious	nature	,
我	有	其他	启示	的	乔治亚娜的	更多的	严肃的	自然	,

我又对乔治亚娜严肃的性格有了新的认识。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

which	is	always	aroused	by	the	memory	of	her	father	.
哪个	是	总是	被唤醒	经过	这	记忆	的	她	父亲	.

每次想起父亲，她都会想起这件事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rlz] [səʊl] .

There	is	something	beautiful	and	steadfast	in	this	girl's	soul	.
那里	是	某物	美丽的	和	坚定不移	在	这	女孩们	灵魂	.

这个女孩的灵魂深处有一种美丽而坚定的东西。

[ɪn]['aʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [vaɪnz] [klaɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ; [ɪf] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [lʌvd] [ju:; jʊ]

In	our	hemisphere	vines	climb	round	from	left	to	right	;	if	Georgiana	loved	you
在	我们的	半球	藤蔓	爬	圆形的	从	左边	到	正确的	;	如果	乔治亚娜	喜爱	你

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ,

she	would	,
她	会	,

在我们这个半球，藤蔓是从左向右攀爬的；如果乔治亚娜爱你，她就会这样。

[ɪf] ['bɪdn] ,

if	bidden	,
如果	拜登	,

如果竞标成功，

[rɪ'vɜːs] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn] [ðæt]

reverse	every	law	of	her	nature	for	you	as	completely	as	a	vine	that
撤销	每一个	法律	的	她	自然	为了	你	作为	完全地	作为	一个	藤	那

[juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [twaɪn] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

you	had	caused	to	twine	from	right	to	left	.
你	有	导致	到	缠绕	从	正确的	到	左边	.

彻底颠覆她本性中的每一条规律，就像你让藤蔓从右向左缠绕一样。

['sɪlviə] ['entəz] [skuːl] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

Sylvia	enters	school	the	1st	of	September	,
西尔维娅	进入	学校	这	1st	的	九月	,

西尔维娅9月1日入学。

[ænd; ənd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðen] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

and	Georgiana	is	to	be	at	home	then	to	see	to	that	.
和	乔治亚娜	是	到	是	在	家	然后	到	看	到	那	.

乔治亚娜届时将待在家中处理此事。

[haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ðɪs] ['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [tʌtʃ]

How	surely	she	drives	this	family	before	her	—	and	with	as	gentle	a	touch
如何	一定	她	驱动	这	家庭	前	她	—	和	和	作为	温和的	一个	触碰

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [saʊθ] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	that	of	a	slow	south	wind	upon	the	clouds	.
作为	那	的	一个	慢的	南	风	之上	这	云	.

她是如何坚定地带领着眼前的这个家庭——而且手法轻柔得如同南风拂过云层一般。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɪst] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['ɔːdəˌbɒn] !

Those	poor	fist	drawings	of	Audubon	!
那些	贫穷的	拳头	图画	的	奥杜邦	!

奥杜邦那些可怜的早期素描作品!

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ; [wiː; wi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['feljər] .

He	succeeded	;	we	study	his	early	failures	.
他	成功了	;	我们	学习	他的	早期的	失败	.

他成功了；我们研究他早期的失败。

[ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][end] .

The	world	never	studies	the	failures	of	those	who	do	not	succeed	in	the	end	.
这	世界	绝不	研究	这	失败	的	那些	WHO	做	不是	成功	在	这	结尾	.

世人从不研究那些最终失败者的失败之处。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊltɪŋ] .

The	birds	are	moulting	.
这	鸟类	是	换毛	.

这些鸟正在换毛。

[ɪf] [mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [məʊlt] ['ɔːlsəʊ] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪts]['erə(r)z] ,

If	man	could	only	moult	also	—	his	mind	once	a	year	its	errors	,
如果	男人	可以	仅有的	换羽	还	—	他的	头脑	一次	一个	年	它是	错误	,

如果人也能像人一样蜕皮就好了——每年一次，清除头脑中的错误，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪts] ['juːsləs] ['pæʃ(ə)nz] !

his	heart	once	a	year	its	useless	passions	!
他的	心	一次	一个	年	它是	无用	激情	!

他的心每年都会经历一次那些无用的激情!

[haʊ] [faɪn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lʊk] [ɪf] ['evri] ['ɔːgəst] [ðə; ði][əʊld] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [wʊd]

How	fine	we	should	all	look	if	every	August	the	old	plumage	of	our	natures	would
如何	美好的	我们	应该	全部	看	如果	每一个	八月	这	老的	羽毛	的	我们的	自然	会

[drɒp] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

drop	out	and	be	blown	away	,
降低	出去	和	是	吹	离开	,

如果每年八月我们天性中的旧羽毛都能脱落，随风飘散，那我们该是多么美好啊!

[ænd; ənd] [freʃ] [kwɪlz] [teɪk] [ðə; ðɪ]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] !

and	fresh	quills	take	the	vacant	places	!
和	新鲜的	羽毛	拿	这	空缺	地方	!

新的羽毛填补了空缺!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][set][ɒv; əv] ['feðər] [tuː; tə][lɑːst][ju: 'es] [θruː] ['aʊə(r)] [θriː'skɔː] [j'iəz]

But	we	have	one	set	of	feathers	to	last	us	through	our	threescore	years
但	我们	有	一	放	的	羽毛	到	最后的	我们	通过	我们的	六点	年

[ænd; ənd][ten] — [wʌn][set][ɒv; əv] ['spɒtləs] ['feðər] ,

and	ten	—	one	set	of	spotless	feathers	,
和	十	—	一	放	的	一尘不染	羽毛	,

但我们只有一套羽毛，足以陪伴我们度过七十年——一套完美无瑕的羽毛。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [kiːp] ['spɒtləs] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [wɜːld] .

which	we	are	told	to	keep	spotless	through	all	our	lives	in	a	dirty	world	.
哪个	我们	是	讲述	到	保持	一尘不染	通过	全部	我们的	生活	在	一个	肮脏的	世界	.

在这个肮脏的世界里，我们被告知要终生保持皮肤的洁净。

[ɪf] [wʌn] [gets] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ; [ɪf] [wʌn] [gets] ['blækənd] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	one	gets	broken	it	stays	;	if	one	gets	blackened	,	nothing	will	cleanse	it	.
如果	一	获得	破碎的	它	停留	;	如果	一	获得	变黑	,	没有什么	将要	洁净	它	.

如果一个物体破碎了，它就永远无法破碎；如果一个物体变黑了，任何东西都无法洗净它。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][flaɪ][həʊm][æt; ət][lɑːst] ,

No	doubt	we	shall	all	fly	home	at	last	,
不	怀疑	我们	将	全部	飞	家	在	最后的	,

毫无疑问，我们最终都会飞回家。

[laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [tɜːnd] [luːs] [snəʊ] - [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

like	a	flock	of	pigeons	that	were	once	turned	loose	snow	-	white	from	the
喜欢	一个	群	的	鸽子	那	是	一次	转向	松动的	雪	-	白色的	从	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

就像一群从天而降的雪白鸽子，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] ['evriθɪŋ] [els]

and	made	to	descend	and	fight	one	another	and	fight	everything	else
和	制成	到	下降	和	斗争	一	其他	和	斗争	一切	别的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] [sʊt] [ænd; ənd]['maɪə(r)] .

for	a	poor	living	amid	soot	and	mire	.
为了	一个	贫穷的	活的	之中	煤烟	和	沼泽	.

被迫下到泥泞和煤烟中，为了苟延残喘，互相争斗，与一切其他事物搏斗。

[ɪf] [ðen] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'siːn] ['fænsiə(r)][ɪz] [stretʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [drɔː] [ju: 'es][ɪn] ,

If	then	the	hand	of	the	unseen	Fancier	is	stretched	forth	to	draw	us	in	,
如果	然后	这	手	的	这	看不见	更精致的	是	拉伸	前进	到	画	我们	在	,

如果那时，那看不见的幻想家伸出手来吸引我们，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [smaɪt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [ɔː(r)][kɑːst][ju: 'es] [ə'weɪ] ,

how	can	he	possibly	smite	any	one	of	us	,	or	cast	us	away	,
如何	能	他	可能	惩击	任何	一	的	我们	,	或者	投掷	我们	离开	,

他怎么可能击打我们中的任何一个，或者抛弃我们呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'smʌdʒd]

because	we	came	back	to	him	black	and	blue	with	bruises	and	besmudged
因为	我们	来了	后退	到	他	黑色的	和	蓝色的	和	瘀伤	和	模糊的

[ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [pɑːst][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] ?

and	bedraggled	past	all	recognition	?
和	邋遢的	过去的	全部	认出	?

因为我们回来的时候浑身是伤，脏兮兮的，狼狈不堪，完全认不出他了?

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
To - **day** , **the** **7th** **of** **September** , **I** **made** **a** **discovery** .
到 - 天 , 这 7th 的 九月 , 我 制成 一个 发现 .

今天，9月7日，我有了个发现。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [red] - [bɜːdz] [ðæt] [bɪlt] [ɪn][maɪ]['siːdə(r)] - [triːz] [lɑːst]['wɪntə(r)][gɒt]['djuːli] [əˈweɪ] [wɪð]
The **pair** **of** **red** - **birds** **that** **built** **in** **my** **cedar** - **trees** **last** **winter** **got** **duly** **away** **with**
这 一对 的 红色的 - 鸟类 那 建造 在 我的 雪松 - 树木 最后的 冬天 得到 正式地 离开 和
[ðə; ði] [bruːd] .
the **brood** .
这 幼虫 .

去年冬天在我家雪松树上筑巢的那对红雀带着它们的幼鸟顺利飞走了。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [ˈræmbl] [ai][kɑːst][maɪ] [aɪ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Several **times** **during** **summer** **rambles** **I** **cast** **my** **eye** **about** , **but** **they** **were** **not**
一些 时代 期间 夏天 漫谈 我 投掷 我的 眼睛 关于 , 但 他们 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to **be** **seen** .
到 是 已见 .

夏季漫步期间，我曾多次四处张望，但始终不见它们的踪影。

['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] ['sɪŋkhəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː]
Early **this** **afternoon** **I** **struck** **out** **across** **the** **country** **towards** **a** **sinkhole** **in** **a** **field** **two**
早期的 这 下午 我 击 出去 穿过 这 国家 向 一个 天坑 在 一个 场地 二
[maɪlz] [əˈweɪ] ,
miles **away** ,
英里 离开 ,

今天下午早些时候，我横穿乡村，前往两英里外田野里的一个天坑。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .
some **fifty** **yards** **in** **diameter** , **very** **deep** , **and** **enclosed** **by** **a** **fence** .
一些 五十 码 在 直径 , 非常 深的 , 和 内 经过 一个 栅栏 .

直径约五十码，很深，四周有栅栏围起来。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkjələ(r)] ['besn] , [æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [əˈpɑːt] , [rʌnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
A **series** **of** **these** **circular** **basins** , **at** **regular** **distances** **apart** , **runs** **across** **the**
一个 系列 的 这些 圆 盆地 , 在 常规的 距离 除 , 跑步 穿过 这
['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
country **over** **there** ,
国家 超过 那里 ,

在那片土地上，有一系列这样的圆形水池，彼此间隔固定，横贯全国。

[səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] - [wɜːks] .
suggesting **the** **remains** **of** **ancient** **earth** - **works** .
建议 这 遗迹 的 古老的 地球 - 作品 .

暗示此处可能存在古代土方工程遗迹。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
The **bottom** **had** **dropped** **out** **of** **this** **one** ,
这 底部 有 掉落 出去 的 这 一 ,

这家店的底线已经跌到谷底了。

['prɒbəbli] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [keɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bluː]
probably **communicating** **with** **the** **many** **caves** **that** **are** **characteristic** **of** **this** **blue**
大概 沟通 和 这 许多 洞穴 那 是 特征 的 这 蓝色的
['laɪmstəʊn] .
limestone **.**
石灰石 .

可能与这种蓝色石灰岩特有的众多洞穴相连。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fens] ['evriθɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [vaɪnz] —
Within **the** **fence** **everything** **is** **an** **impenetrable** **thicket** **of** **weeds** **and** **vines** **—**
之内 这 栅栏 一切 是 一个 坚不可摧 灌木丛 的 杂草 和 藤蔓 —
['blækbəri] , ['θɪs(ə)l] , ['aɪənˌwiːd] , ['pəʊkwiːd] , ['eldə(r)] , ['gəʊldən] - [rɒd] .
blackberry **,** **thistle** **,** **ironweed** **,** **pokeweed** **,** **elder** **,** **golden** **-** **rod** **.**
黑莓 , 蓟 , 铁线莲 , 商陆 , 长老 , 金的 - 杆 .

围栏内到处都是密不透风的杂草和藤蔓——黑莓、蓟、铁线莲、商陆、接骨木、一枝黄花。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪə(r)] , [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɜːdz] [daɪv] [daʊn] ,
As **I** **drew** **near** **,** **I** **saw** **two** **or** **three** **birds** **dive** **down** **,**
作为 我 画 靠近 , 我 锯 二 或者 三 鸟类 潜水 向下 ,

我走近时，看到两三只鸟俯冲下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
with **the** **shy** **way** **they** **have** **at** **this** **season** **;** **and** **when** **I** **came** **to** **the** **edge** **,**
和 这 害羞的 方式 他们 有 在 这 季节 ; 和 什么时候 我 来了 到 这 边缘 ,

他们在这个季节里总是带着羞涩的神情；而当我走到边缘时，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
everything **was** **quiet** **.**
一切 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] [diːp] ,
But **I** **threw** **a** **stone** **at** **a** **point** **where** **the** **tangle** **was** **deep** **,**
但 我 扔 一个 石头 在 一个 观点 在哪里 这 纠纷 曾是 深的 ,

但我朝缠结最深的地方扔了一块石头，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendəz] .
and **there** **was** **a** **great** **fluttering** **and** **scattering** **of** **the** **pretenders** **.**
和 那里 曾是 一个 伟大的 飘动 和 散射 的 这 冒名顶替者 .

于是，那些冒名顶替者们慌乱逃窜，四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
And **then** **occurred** **more** **than** **I** **had** **looked** **for** **.**
和 然后 发生 更多的 比 我 有 看起来 为了 .

然后，发生的事情比我预想的还要多。

[ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] ['hɑːdli] [strʌk] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]
The **stone** **had** **hardly** **struck** **the** **brush** **when** **what** **looked** **like** **a** **tongue** **of**
这 石头 有 几乎 击 这 刷子 什么时候 什么 看起来 喜欢 一个 舌头 的
[və'mɪlɪən] [fleɪm] [liːpt] [fɔːθ] [nɪə(r)][baɪ] ,
vermilion **flame** **leaped** **forth** **near** **by** **,**
朱红 火焰 跳跃 前进 靠近 经过 ,

石头刚碰到灌木丛，附近就仿佛喷涌出一道朱红色的火焰。

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] , [stʌk] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and **,** **darting** **across** **,** **stuck** **itself** **out** **of** **sight** **in** **the** **green** **vines** **on** **the** **opposite**
和 , 飞镖 穿过 , 卡住 本身 出去 的 视线 在 这 绿色的 藤蔓 在 这 对面的
[sləʊp] .
slope **.**
坡 .

然后，它迅速穿过人群，消失在对面山坡上的绿色藤蔓中。

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɑːdɪn(ə)l] [fluː] [ʌp]['ɔːlsəʊ] , ['bælənsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [sprez] [ɒv; əv]

A	male	and	a	female	cardinal	flew	up	also	,	balancing	themselves	on	sprays	of
一个	男性	和	一个	女性	红衣主教	飞翔	向上	还	,	平衡	他们自己	在	喷雾	的

[ðə; ði] ['blækbəri] ,

the	blackberry	,
这	黑莓	,

一只雄性红雀和一只雌性红雀也飞了起来，它们在黑莓枝条上保持平衡。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðeə(r)] [kwɪk] [kɔːl] - [nəʊts] .

and	uttering	excitedly	their	quick	call	-	notes	.
和	发出声音	兴奋地	他们的	快的	称呼	-	笔记	.

他们兴奋地报出简短的通话记录。

[ai] ['hwisl] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

I	whistled	to	the	male	as	I	had	been	used	,
我	吹口哨	到	这	男性	作为	我	有	到过	用过的	,

我像被利用过一样，对着那个男人吹口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə]['nɪərə(r)]

and	he	recognized	me	by	shooting	up	his	crest	and	hopping	to	nearer
和	他	认可	我	经过	射击	向上	他的	波峰	和	跳跃	到	更近

[twɪgz] [wɪð] [laʊdə] [ɪn'kwaɪəri] .

twigs	with	louder	inquiry	.
树枝	和	更大声	询问	.

他认出了我，竖起头顶的羽毛，跳到更近的树枝上，大声地询问。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ,

All	at	once	,	as	if	an	idea	had	struck	him	,
全部	在	一次	,	作为	如果	一个	主意	有	击	他	,

突然间，仿佛一个想法闪过他的脑海，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] [meɪl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

he	sprang	across	to	the	spot	where	the	first	frightened	male	had	disappeared	.
他	弹簧	穿过	到	这	点	在哪里	这	第一的	害怕	男性	有	消失	.

他纵身跃到第一个受惊的雄性消失的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] ,

I	could	still	hear	him	under	the	vines	,
我	可以	仍然	听到	他	在下面	这	藤蔓	,

我仍然能听到他躲在葡萄藤下的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊkəst] - [triː] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

and	presently	he	reappeared	and	flew	up	into	a	locust	-	tree	on	the	farther
和	目前	他	再次出现	和	飞翔	向上	进入	一个	刺槐	-	树	在	这	更远

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

edge	of	the	basin	,
边缘	的	这	盆地	,

不久，他又出现了，飞到盆地远端的一棵槐树上。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

followed	by	the	other	.
随后	经过	这	其他	.

接着是另一个。

[wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɔː(r)] [tʊk] [pleɪs]

What	had	taken	place	or	took	place
什么	有	已采取	地方	或者	采取	地方

发生了什么事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第3/4页

[ðen] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['seɪɪŋ] : " [maɪ][sʌn] ,

then	I	do	not	know	;	but	I	wished	he	might	be	saying	:	"	My	son	,
然后	我	做	不是	知道	;	但	我	希望	他	可能	是	说	:	"	我的	儿子	,

那时我就不知道了；但我希望他当时会说："我的儿子，

[ðæt] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

that	man	over	there	is	the	one	who	was	very	good	to	your	mother	and
那	男人	超过	那里	是	这	一	WHO	曾是	非常	好的	到	你的	母亲	和

[ˌem 'iː][lɑːst]['wɪntə(r)] ,

me	last	winter	,
我	最后的	冬天	,

那边那位男士就是去年冬天对你母亲和我都很好的那位。

[ænd; ənd] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] .

and	who	owns	the	tree	you	were	born	in	.
和	WHO	拥有	这	树	你	是	出生	在	.

以及你出生的那棵树的主人是谁。

[ai][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] [mæn] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]

I	have	warned	you	,	of	course	,	never	to	trust	Man	;	but	I	would	advise	you
我	有	警告	你	,	的	课程	,	绝不	到	相信	男人	;	但	我	会	建议	你

,

,

,

我当然警告过你，永远不要相信人；但我还是要建议你，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] , [tuː; tə] [gɪv] [hiː; hi][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [teɪk]

when	you	have	found	your	sweetheart	,	to	give	he	a	trial	,	and	take
什么时候	你	有	成立	你的	亲爱的	,	到	给	他	一个	审判	,	和	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːdə(r)] - [triː] .

her	to	his	cedar	-	trees	.
她	到	他的	雪松	-	树木	.

当你找到你的爱人时，不妨给他一次机会，带她去他的雪松树林里。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

"	If	he	said	anything	like	this	,	it	certainly	had	a	terrible	effect	of	the	son	;
"	如果	他	说	任何事物	喜欢	这	,	它	当然	有	一个	糟糕的	影响	的	这	儿子	;

"如果他说了这样的话，那肯定会对儿子造成非常可怕的影响；

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒp] ,

for	,	having	mounted	rapidly	to	the	tree	-	top	,
为了	,	拥有	安装	快速	到	这	树	-	顶部	,

因为，它已经迅速爬到了树顶上，

[hiː; hi] [kləʊv] [ðə; ði] [bluː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [wɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

he	clove	the	blue	with	his	scarlet	wings	as	though	he	were	flying	from
他	丁香	这	蓝色的	和	他的	猩红	翅膀	作为	尽管	他	是	飞行	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

他用猩红色的翅膀划破蓝色，仿佛是从死亡中飞走。

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] .

I	lost	sight	of	him	over	a	corn	-	field	.
我	丢失的	视线	的	他	超过	一个	玉米	-	场地	.

我在一片玉米地里失去了他的踪影。

[wʌn] [fækt] [pliːzd] [ˌem ˈiː] : [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [riː'tjuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['braɪə(r)] ,

One	fact	pleased	me	:	the	father	retuned	to	his	partner	under	the	briers	,
一	事实	高兴	我	:	这	父亲	退回	到	他的	伙伴	在下面	这	荆棘	,

有一件事令我欣慰：父亲在荆棘丛下回到了他的伴侣身边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sɔːt] [huː] [fə'get] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

for	he	is	not	of	the	lower	sort	who	forget	the	mother	when	the	children
为了	他	是	不是	的	这	降低	种类	WHO	忘记	这	母亲	什么时候	这	孩子们

[ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

are	reared	.
是	饲养	.

因为他不是那种在孩子长大后就忘记母亲的下等人。

[ðeɪ] [həʊld] ['feɪθfəli] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['evə(r)][mɔː(r)]['saɪlənt] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['ʃædəʊi] ['ɔːtəm]

They	hold	faithfully	together	during	the	ever	more	silent	,	ever	more	shadowy	autumn
他们	抓住	忠实	一起	期间	这	曾经	更多的	沉默的	,	曾经	更多的	阴暗的	秋天

[deɪz] ;

days	;
天	;

在越来越寂静、越来越阴暗的秋日里，他们始终忠诚地在一起；

[hɪz; ɪz] ['wɔːmɪŋ] [brest] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [θruː] ['frəʊz(ə)n]['wɪntə(r)] [naɪts] ;

his	warming	breast	is	close	to	hers	through	frozen	winter	nights	;
他的	变暖	胸部	是	关闭	到	她的	通过	冷冻	冬天	夜晚	;

在寒冷的冬夜里，他温暖的胸膛紧贴着她的胸膛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm] ,

and	if	they	both	live	to	see	another	May	she	is	still	all	the	world	to	him	,
和	如果	他们	两个都	居住	到	看	其他	可能	她	是	仍然	全部	这	世界	到	他	,

如果他们都能活到下一个五月，她依然是他的一切。

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] ['eni] ['brɪliənt] ['vægəbɒnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɔːbl] [ə; eɪ] ['wɒntən] [lʌv] - [spŋ] ['ʌndə(r)]

and	woe	to	any	brilliant	vagabond	who	should	warble	a	wanton	love	-	song	under
和	悲哀	到	任何	杰出的	流浪汉	WHO	应该	颤声	一个	放肆	爱	-	歌曲	在下面

[hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['wɪndəʊz] .

her	holy	windows	.
她	圣	视窗	.

任何才华横溢的流浪汉，若在她神圣的窗下唱起轻佻的情歌，都将遭受厄运。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

Georgiana	returned	the	last	of	August	.
乔治亚娜	返回	这	最后的	的	八月	.

乔治亚娜在八月底返回。

[ðə; ði] [nest] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] ['ɪntuː][maɪ] [jɑːd] .

The	nest	morning	she	was	at	her	window	,	looking	across	into	my	yard	.
这	巢	早晨	她	曾是	在	她	窗户	,	寻找	穿过	进入	我的	院子	.

第二天早上，她站在窗边，望着我的院子。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪlɪ] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]

I	was	obliged	to	pass	that	way	,	and	welcomed	her	gayly	,	expressing	my
我	曾是	有义务	到	经过	那	方式	,	和	欢迎	她	同性恋地	,	表达	我的

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

thanks	for	the	letter	.
谢谢	为了	这	信	.

我不得不从那里经过，热情地欢迎了她，并感谢她写的信。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [kɑːm] [sɪm'plɪsəti] .

"	I	had	to	come	back	,	you	see	,	"	she	said	,	with	calm	simplicity	.
"	我	有	到	来	后退	,	你	看	,	"	她	说	,	和	冷静的	简单	.

“我不得不回来，你知道的，”她平静而朴实地说。

[ai] ['lɪŋgəd] ['ɔːkwədli] , ['strɪpɪŋ] ['ʌpwəd] [ðə; ðɪ] [stɔːks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wiːdz] .

I	lingered	awkwardly	,	stripping	upward	the	stalks	of	some	weeds	.
我	徘徊不去	尴尬地	,	脱衣舞	向上	这	茎	的	一些	杂草	.

我笨拙地徘徊着，向上剥去一些杂草的茎秆。

" ['veri] [fjuː] [ken'tʌki] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪgrət(ə)ri] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Very	few	Kentucky	birds	are	migratory	,	"	I	replied	at	length	,
"	非常	很少	肯塔基州	鸟类	是	迁徙的	,	"	我	回复	在	长度	,

“肯塔基州很少有候鸟，”我详细地回答道。

[wɪð] ['despərət] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['grɪməs] .

with	desperate	brilliancy	and	an	overwhelming	grimace	.
和	绝望的	才华横溢	和	一个	压倒	鬼脸	.

带着绝望的才华和难以承受的痛苦表情。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] — [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	go	back	some	time	—	to	say	,	"	she	said	,
"	我	将	去	后退	一些	时间	—	到	说	,	"	她	说	,

“我以后会回去——说，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['feɪntɪst] [smaɪl] .

and	turned	away	with	a	parting	faintest	smile	.
和	转向	离开	和	一个	离别	最微弱	微笑	.

然后转身离去，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ai] [ðæt] [west] [pɔɪnt] ['brʌðə(r)] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

I	that	West	Point	brother	giving	trouble	?
我	那	西方	观点	兄弟	给予	麻烦	?

是那个在西点军校惹麻烦的兄弟吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [kɪld] , [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

If	so	,	the	sooner	a	war	breaks	out	and	he	gets	killed	,	the	better	.
如果	所以	,	这	很快	一个	战争	休息	出去	和	他	获得	被杀	,	这	更好的	.

如果真是这样，战争越早爆发，他被杀掉就越好。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪl] [gɪv]

One	thing	is	certain	:	if	,	for	the	next	month	,	fruit	and	flowers	will	give
一	事物	是	肯定	:	如果	,	为了	这	下一个	月	,	水果	和	花朵	将要	给

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

Georgiana	any	pleasure	,
乔治亚娜	任何	乐趣	,

有一件事是肯定的：如果接下来的一个月里，水果和鲜花能给乔治亚娜带来任何快乐，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

she	shall	have	a	good	deal	of	pleasure	.
她	将	有	一个	好的	交易	的	乐趣	.

她会非常开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [tʃeɪndʒd] !

She	is	so	changed	!
她	是	所以	已更改	!

她变化好大!

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [teɪk] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	need	I	take	on	about	it	?
但	为什么	需要	我	拿	在	关于	它	?

但我为什么要谈论这件事呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dreɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [striːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

They	have	been	cleaning	out	a	drain	under	the	streets	along	the
他们	有	到过	打扫	出去	一个	流走	在下面	这	街道	沿着	这

他们一直在清理街道下方的排水沟。

[taʊn] [fɔːk] [ɒv; əv] ['ɛlkˌhɔːrn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

Town	Fork	of	Elkhorn	,	and	several	people	are	down	with	fever	.
镇	叉	的	埃尔克霍恩	,	和	一些	人们	是	向下	和	发烧	.

埃尔克霍恩镇岔路口，有好几个人发烧了。

[eks]

X
X

X

[njuː] - [jɪrz] [naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld] .

New	-	Year's	night	again	,	and	bitter	cold	.
新的	-	年	夜晚	再次	,	和	苦的	寒冷的	.

又是新年之夜，天气异常寒冷。

[wen] [ai] [fɔːst] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

When	I	forced	myself	away	from	my	fire	before	dark	,
什么时候	我	强制	我	离开	从	我的	火	前	黑暗的	,

天黑前，我强迫自己离开火堆。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

and	ran	down	to	the	stable	to	see	about	feeding	and	bedding	the	horses
和	跑	向下	到	这	稳定的	到	看	关于	喂养	和	寝具	这	马匹

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	cows	,
和	牛	,

然后跑到马厩去查看马匹和牛的饲料和铺垫情况。

['evri] [biːst] [hæd; həd][ɪts] [hed] [drɔːn] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['ʃəʊldəz] ,

every	beast	had	its	head	drawn	in	towards	its	shoulders	,
每一个	兽	有	它是	头	绘制	在	向	它是	肩膀	,

所有野兽的头都缩到了肩膀附近。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['dɪzməl][eə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [huː] [ɪz] ['tempərɪŋ] [ðə; ði]

and	looked	at	me	with	the	dismal	air	of	saying	,	"	Who	is	tempering	the
和	看起来	在	我	和	这	惨淡	空气	的	说	,	"	WHO	是	回火	这

[wɪnd] [naʊ] ?

wind	now	?
风	现在	?

他用一种沮丧的眼神看着我，仿佛在说："现在谁来控制风向呢？"

" [ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][haɪnd] - [legz] ,

"	The	dogs	in	the	kennel	,	with	their	noses	between	their	hind	-	legs	,
"	这	狗	在	这	狗窝	,	和	他们的	鼻子	之间	他们的	后	-	腿	,

"狗舍里的狗，鼻子夹在后腿之间，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [strɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [tʃɪld] [jʌŋ]

were	shivering	under	their	blankets	and	straw	like	a	nest	of	chilled	young
是	瑟瑟发抖	在下面	他们的	毯子	和	稻草	喜欢	一个	巢	的	冷藏	年轻的

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

他们蜷缩在毯子和稻草下瑟瑟发抖，就像一群受冻的幼鸟。

[ðə; ði] [faul] [ɒn][ðə; ði] [ruːst] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [pʌfs] [ɒv; əv] ['feðər] .

The	fowls	on	the	roost	were	mere	white	and	blue	puffs	of	feathers	.
这	家禽	在	这	栖息地	是	仅仅	白色的	和	蓝色的	泡芙	的	羽毛	.

栖息的家禽只不过是一团团白色和蓝色的羽毛。

['neɪtʃə(r)] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kri:tʃəz] ; [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nature	alone	has	the	making	of	her	creatures	;	why	doesn't	she	make	them
自然	独自的	有	这	制作	的	她	生物	;	为什么	不	她	制作	他们

['kʌmftəb(ə)l] ?

comfortable	?
舒服的	?

大自然拥有创造万物的能力；为什么她不让它们过得舒适呢?

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [əʊld][dʒæk][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð]

After	supper	old	Jack	and	Dilsy	came	in	,	and	standing	against	the	wall	with
后	晚餐	老的	杰克	和	-	来了	在	,	和	常设	反对	这	墙	和

[ðeə(r)] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,

their	arms	folded	,
他们的	武器	折叠	,

晚饭后，老杰克和迪尔西走了进来，他们靠墙站着，双臂交叉抱在胸前。

[təʊld][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][gɒt] [sɪk] .

told	me	more	of	what	happened	after	I	got	sick	.
讲述	我	更多的	的	什么	发生	后	我	得到	生病的	.

他告诉我更多我生病后发生的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

That	was	about	the	middle	of	September	,
那	曾是	关于	这	中间	的	九月	,

那大概是九月中旬的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

and	it	is	only	two	weeks	since	I	became	well	enough	to	go	in	and	out
和	它	是	仅有的	二	周	自从	我	成为	出色地	足够的	到	去	在	和	出去

[θru:] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['weðə(r)] .

through	all	sorts	of	weather	.
通过	全部	排序	的	天气	.

距离我身体恢复到可以风雨无阻地出入医院，也才两周时间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðen] , [maɪ] ['sɜ:vənts] [sed] ,

It	was	the	middle	of	September	then	,	my	servants	said	,
它	曾是	这	中间	的	九月	然后	,	我的	仆人	说	,

我的仆人说，当时是九月中旬。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fi:və(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

and	as	within	a	week	after	taking	the	fever	I	was	very	ill	,
和	作为	之内	一个	星期	后	采取	这	发烧	我	曾是	非常	患病的	,

发烧后不到一周，我就病得很重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

a	great	many	people	came	out	to	inquire	for	me	.
一个	伟大的	许多	人们	来了	出去	到	查询	为了	我	.

很多人出来打听我的情况。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

Some	of	these	,	walking	around	the	garden	,
一些	的	这些	,	步行	大约	这	花园	,

其中一些人，在花园里散步，

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] ,

declared	it	was	a	pity	for	such	fruit	and	flowers	to	be	wasted	,
声明	它	曾是	一个	遗憾	为了	这样的	水果	和	花朵	到	是	浪费	,

他表示，如此多的水果和鲜花被浪费实在可惜。

[ænd; ənd][səʊ] [helpt] [ðəm'selvz] ['fri:li] ['evri] [taɪm] .

and	so	helped	themselves	freely	every	time	.
和	所以	帮助	他们自己	自由	每一个	时间	.

因此他们每次都肆意取用。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

The	old	doctor	,	who	always	fears	for	my	health	at	this	season	,
这	老的	医生	,	WHO	总是	恐惧	为了	我的	健康	在	这	季节	,

每到这个时候，那位总是担心我身体状况的老医生

[stɒpt] [baɪ] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ,

stopped	by	nearly	every	day	to	repeat	how	he	had	warned	me	,
停止	经过	几乎	每一个	天	到	重复	如何	他	有	警告	我	,

他几乎每天都会过来，重复他曾经警告过我的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪg][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] ,

and	always	walked	back	to	his	gig	in	a	round	-	about	way	,
和	总是	步行	后退	到	他的	演出	在	一个	圆形的	-	关于	方式	,

他总是绕远路走回演出地点。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [triː] ;

which	required	him	to	pass	a	favorite	tree	;
哪个	必需的	他	到	经过	一个	最喜欢的	树	;

这需要他经过他最喜欢的一棵树；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

and	once	he	was	so	indignant	to	find	several	other	persons	gathered	there	,
和	一次	他	曾是	所以	愤怒	到	寻找	一些	其他	人	聚集	那里	,

有一次，他发现还有其他几个人聚集在那里，感到非常愤怒。

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

and	mournfully	enjoying	the	last	of	the	fruit	as	they	predicted	I	would	never
和	悲伤地	享受	这	最后的	的	这	水果	作为	他们	预测	我	会	绝不

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

他们预言我永远不会康复，于是我悲伤地享用了最后剩下的水果。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [wɪð] [tuː] [peəz] [ɪn] [iːtʃ] ['dʌstə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][wʌn]

that	he	came	back	to	the	house	—	with	two	pears	in	each	duster	pocket	and	one
那	他	来了	后退	到	这	房子	—	和	二	梨	在	每个	除尘器	口袋	和	一

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd][təʊld][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

in	his	mouth	—	and	told	Jack	it	was	an	outrage	.
在	他的	嘴	—	和	讲述	杰克	它	曾是	一个	暴行	.

他回到家——每个掸子口袋里装着两个梨，嘴里还叼着一个——告诉杰克，这太过分了。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [huː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

The	preacher	,	likewise	,	who	appears	in	the	spring	-	time	,
这	牧师	,	同样地	,	WHO	出现	在	这	春天	-	时间	,

同样，那位在春天出现的传道者，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [nɒkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [aɪ]

one	afternoon	knocked	reproachfully	at	the	front	door	and	inquired	whether	I
一	下午	敲门	责备地	在	这	正面	门	和	询问	无论	我

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] .

was	in	a	condition	to	be	reasoned	with	.
曾是	在	一个	状况	到	是	有理智的	和	.

一天下午，有人带着责备的语气敲响了前门，问我是否还有心情跟他讲道理。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

In	his	hand	he	carried	a	nice	little	work	-	basket	,
在	他的	手	他	携带	一个	好的	小的	工作	-	篮子	,

他手里拿着一个精致的小工具篮，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;

which	may	have	been	brought	along	to	catch	his	prayers	;
哪个	可能	有	到过	带来	沿着	到	抓住	他的	祈祷	;

这可能是为了接住他的祈祷而带来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [paɪld] [wɪð] [greɪps] .

but	he	took	it	home	piled	with	grapes	.
但	他	采取	它	家	堆积	和	葡萄	.

但他把装满葡萄的盒子带回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] ,

And	then	they	told	me	,	also	,
和	然后	他们	讲述	我	,	还	,

然后他们还告诉我，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [səʊl] [keɪm] [wɪð] [hʌʃt] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ləʊ] [in'kwaiəz] ,

how	many	a	good	and	kind	soul	came	with	hushed	footsteps	and	low	inquires	,
如何	许多	一个	好的	和	种类	灵魂	来了	和	静静地	脚步声	和	低的	询问	,

有多少善良的灵魂悄悄地走来，轻声询问?

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['braitən] ['feɪsɪz] ,

turning	away	sometimes	with	brightened	faces	,
转弯	离开	有时	和	明亮	面孔	,

有时转身离开，脸上带着笑容，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [tɪəz] — ['ɒf(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)]

sometimes	with	rising	tears	—	often	people	to	whom	I	had	done	no	kindness	or
有时	和	上升	眼泪	—	经常	人们	到	谁	我	有	完毕	不	仁慈	或者

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ;

did	not	even	know	;
做过	不是	甚至	知道	;

有时甚至热泪盈眶——通常是对那些我从未善待过甚至根本不认识的人；

[haʊ] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [ai][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

how	others	,	whom	I	had	quarrelled	with	or	did	not	like	,
如何	其他的	,	谁	我	有	争吵	和	或者	做过	不是	喜欢	,

其他人，那些我曾与之争吵或不喜欢的人，又是如何呢?

[fə'gɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pjuːni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][duː; də]

forgot	the	poor	puny	quarrels	and	the	dislike	,	and	begged	to	do
忘了	这	贫穷的	弱小	争吵	和	这	不喜欢	,	和	乞求	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

for	me	whatever	they	could	;
为了	我	任何	他们	可以	;

他们忘记了那些微不足道的争吵和厌恶，恳求尽一切可能帮助我；

[haʊ] [frendz] [went] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

how	friends	went	softly	around	the	garden	,	caring	for	a	flower	,
如何	朋友们	去	轻轻	大约	这	花园	,	关怀	为了	一个	花	,

朋友们轻手轻脚地在花园里走来走去，照料着一朵花。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prɒp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['hevɪli] - ['leɪdn] [lɪm] ,

putting	a	prop	under	a	too	heavily	-	laden	limb	,
推杆	一个	支柱	在下面	一个	也	重度	-	满载	肢	,

在承重过重的树枝下放置支撑物，

[ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [step] - ['lædəz] [tuː; tə] [taɪ] [sæks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,

or	climbing	on	step	-	ladders	to	tie	sacks	around	the	finest	bunches	of	grapes	,
或者	攀登	在	步	-	梯子	到	领带	麻袋	大约	这	最好的	成捆	的	葡萄	,

或者爬上梯子，把最上等的葡萄串用麻袋捆起来。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — ['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ]

with	the	hope	that	I	might	be	well	in	time	to	eat	them	—	touching	nothing
和	这	希望	那	我	可能	是	出色地	在	时间	到	吃	他们	—	接触	没有什么

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

希望我能及时康复，把它们吃掉——它们本身不会碰任何东西。

['hævɪŋ] [nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] ; [haʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [wʌnz] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ;

having	no	heart	to	eat	;	how	dear	,	dear	ones	would	never	leave	me	day	or	night	;
拥有	不	心	到	吃	;	如何	亲爱的	,	亲爱的	一个	会	绝不	离开	我	天	或者	夜晚	;

心中没有一丝食欲；亲爱的亲人们日夜都不会离开我；

[haʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wɔː(r)] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ,

how	a	good	doctor	wore	himself	out	with	watching	,
如何	一个	好的	医生	穿着	他自己	出去	和	观看	,

一位好医生因观察而筋疲力尽

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	a	good	pastor	sent	up	for	me	his	spotless	prayers	;	and	at	last	,
和	一个	好的	牧师	发送	向上	为了	我	他的	一尘不染	祈祷	;	和	在	最后的	,

一位善良的牧师为我献上了纯净无瑕的祷告；最后，

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ,

when	I	began	to	mend	,
什么时候	我	开始	到	修补	,

当我开始缝补的时候，

[haʊ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [pɔː] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ænd; ənd] [waɪnz] ,

how	from	far	and	near	there	poured	in	flowers	and	jellies	and	wines	,
如何	从	远的	和	靠近	那里	倾倒	在	花朵	和	果冻	和	葡萄酒	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

远近各地的鲜花、果冻和美酒倾泻而下，直到……

[hæd; həd] [ai] [biːn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

had	I	been	the	multitude	by	the	Sea	of	Galilee	,	there	must	have	been
有	我	到过	这	民众	经过	这	海	的	加利利	,	那里	必须	有	到过

[b'ɑːskɪts] [tuː; tə] [speə(r)] .

baskets	to	spare	.
篮子	到	空闲的	.

如果我是加利利海边的众人，肯定会有很多篮子可以用。

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] !

God	bless	them	!
上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们!

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

God	bless	them	all	!
上帝	保佑	他们	全部	!

愿上帝保佑他们!

[ænd; ənd] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] ,

And	God	forgive	us	all	the	blindness	,	the	weakness	,
和	上帝	原谅	我们	全部	这	失明	,	这	弱点	,

愿上帝宽恕我们所有人的盲目和软弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [helθ] .

and	the	cruelty	with	which	we	judge	each	other	when	we	are	in	health	.
和	这	残酷	和	哪个	我们	法官	每个	其他	什么时候	我们	是	在	健康	.

以及我们在健康时彼此评判的残酷。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld] ['niːgrəuz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

This	and	more	my	beloved	old	negroes	told	me	a	few	hours	ago	,
这	和	更多的	我的	心爱	老的	黑人	讲述	我	一个	很少	小时	前	,

几个小时前，我亲爱的老黑人朋友们告诉我这些以及更多的事情。

[æz; əz][ai][sæt][ɪn] [diːp] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [braɪt] [helθ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['bleɪzɪŋ] ['hikəri] ;

as	I	sat	in	deep	comfort	and	bright	health	again	before	my	blazing	hickories	;
作为	我	卫星	在	深的	舒适	和	明亮的	健康	再次	前	我的	炽烈	山核桃	;

当我再次感到无比舒适和健康，坐在我燃烧的山核桃树前时；

[ænd; ənd][wʌn]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [tɪəz] — [æz; əz][ɪz]

and	one	moment	we	were	in	laughter	and	the	next	in	tears	—	as	is
和	一	片刻	我们	是	在	笑声	和	这	下一个	在	眼泪	—	作为	是

[ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

the	strange	life	we	live	.
这	奇怪的	生活	我们	居住	.

前一刻我们还在欢笑，下一刻我们就泪流满面——这就是我们所过的奇特生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] ['haʊshəʊld] [naʊ] ,

This	is	a	gay	household	now	,
这	是	一个	同性恋	家庭	现在	,

现在这里是一个同性恋家庭了。

[ænd; ənd] - ['kænɒt] [feɪs] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fleʃli] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]

and	Dilsy	cannot	face	me	without	a	fleshly	earthquake	of	laughter	that	I	have
和	-	不能	脸	我	没有	一个	肉体的	地震	的	笑声	那	我	有

[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tempəd] ['taɪgə(r)] [ə'baʊt] ['pʌŋktʃuəl] [miːlz] .

become	such	a	high	-	tempered	tiger	about	punctual	meals	.
变得	这样的	一个	高的	-	淬火	老虎	关于	准时	餐	.

迪尔西每次看到我都会笑得前仰后合，因为我竟然对按时吃饭这件事如此暴躁。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

In	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[maɪ] [tuː] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɒdz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)]

my	two	nearest	neighbors	were	much	at	odds	as	to	which	had	better
我的	二	最近的	邻居	是	很多	在	赔率	作为	到	哪个	有	更好的

[kleɪm] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] ;

claim	to	nurse	me	;
宣称	到	护士	我	;

我的两个邻居对于谁更有资格照顾我这件事意见不一；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

so	that	one	day	Mrs	.	Walters	,	able	to	endure	it	no	longer	,
所以	那	一	天	太太	.	沃尔特斯	,	有能力的	到	忍受	它	不	更长	,

所以有一天，沃尔特斯太太再也无法忍受了，

[θrʌst] ['mɪsɪz] . [kɒb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn]

thrust	Mrs	.	Cobb	out	of	the	house	by	the	shoulder	-	blades	,	locked	the	door	on
推力	太太	.	科布	出去	的	这	房子	经过	这	肩膀	-	刀片	,	已锁定	这	门	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她抓住科布太太的肩胛骨，把她推出屋外，然后锁上了门。

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [skəʊldid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	them	opened	the	shutters	and	scolded	her	out	of	the	window	.
和	他们	打开	这	百叶窗	和	责骂	她	出去	的	这	窗户	.

然后他们打开百叶窗，从窗户里对她破口大骂。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [mɪs] .

One	thing	I	miss	.
一	事物	我	错过	.

我怀念的一件事。

[maɪ] ['sɜːvənts] [hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

My	servants	have	never	called	the	name	of	Georgiana	.
我的	仆人	有	绝不	称为	这	姓名	的	乔治亚娜	.

我的仆人从未呼唤过乔治亚娜的名字。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

The	omission	is	unnatural	,	and	must	be	intentional	.
这	省略	是	不自然	,	和	必须	是	故意	.

这种省略是不自然的，一定是故意的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['eni] [keə(r)] ;

Of	course	I	have	not	asked	whether	she	showed	any	care	;
的	课程	我	有	不是	问	无论	她	显示	任何	关心	;

我当然没有问过她是否表现出任何关心；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ə'fekts] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	that	little	spot	of	silence	affects	me	as	the	sight	of	a	tree	remaining
但	那	小的	点	的	沉默	影响	我	作为	这	视线	的	一个	树	其余的

['liːfləs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [griːn] .

leafless	in	the	woods	where	everything	else	is	turning	green	.
无叶	在	这	树林	在哪里	一切	别的	是	转弯	绿色的	.

但那片刻的寂静让我感到震撼，就像森林里其他植物都变绿了，只有一棵树依然光秃秃的一样。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] [rəʊ] [ɒv; əv]

To	-	day	I	was	standing	at	a	window	,	looking	out	at	the	aged	row	of
到	-	天	我	曾是	常设	在	一个	窗户	,	寻找	出去	在	这	老年人	排	的

['siːdəz] ,

cedars	,
雪松	,

今天我站在窗边，望着窗外那排古老的雪松树。

[naʊ] ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] - .

now	laden	with	snow	,	and	thinking	of	Horace	and	Soracte	.
现在	满载	和	雪	,	和	思维	的	贺拉斯	和	-	.

现在满身积雪，我想起了贺拉斯和苏拉克特。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [bau] [wɪtʃ] [left] ['ʌndə(r)] [ðəm'selvz] [wʌn]

Suddenly	,	beneath	a	jutting	pinnacle	of	white	boughs	which	left	under	themselves	one
突然	,	下面	一个	突出	巅峰	的	白色的	树枝	哪个	左边	在下面	他们自己	一

['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [griːn] ,

little	spot	of	green	,
小的	点	的	绿色的	,

突然，在一丛伸出的白色枝条下，只留下一小块绿色，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][hɒp] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt] [fʊl] - ['brestɪd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	cardinal	hop	out	and	sit	full	-	breasted	towards	me	.
我	锯	一个	红衣主教	跳	出去	和	坐	满的	-	胸部	向	我	.

我看到一只红雀跳出来，胸脯挺直，对着我坐了下来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðæt] ['ʃaɪɪst] ,

The	idea	flashed	through	my	mind	that	this	might	be	that	shyest	,
这	主意	闪光灯	通过	我的	头脑	那	这	可能	是	那	最害羞的	,

我脑海中突然闪过一个念头，这或许就是最害羞的那个人。

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feləʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

most	beautiful	fellow	whom	I	had	found	in	September	,
最多	美丽的	同伴	谁	我	有	成立	在	九月	,

九月份我遇到的最英俊的家伙，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] ['wɪntərz] ['penʃənə(r)] .

and	whom	I	tried	to	make	out	as	the	son	of	my	last	winter's	pensioner	.
和	谁	我	尝试	到	制作	出去	作为	这	儿子	的	我的	最后的	冬天的	退休人员	.

我试图把他认作是我去年冬天养老院老人的儿子。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [maɪ] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]

At	least	he	has	never	lived	in	my	yard	before	;	for	when	,	to	test	his
在	至少	他	有	绝不	居住地	在	我的	院子	前	;	为了	什么时候	,	到	测试	他的

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

至少他以前从未在我家院子里住过；因为当，为了试探他的羞怯时，

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sæʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

I	started	to	raise	the	window	-	sash	,	at	the	first	noise	of	it	he	was
我	开始	到	增加	这	窗户	-	窗扇	,	在	这	第一的	噪音	的	它	他	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

我开始拉起窗扇，刚听到一点声音，他就不见了。

[maɪ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

My	birds	are	not	so	afraid	of	me	.
我的	鸟类	是	不是	所以	害怕的	的	我	.

我的鸟儿们并不那么怕我。

[ai] [mʌst; məst] [get] [ɒn] ['betə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] .

I	must	get	on	better	terms	with	this	stranger	.
我	必须	得到	在	更好的	条款	和	这	陌生人	.

我必须和这位陌生人改善关系。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftəwədz] .

Mrs	.	Walters	over	for	a	while	afterwards	.
太太	.	沃尔特斯	超过	为了	一个	尽管	然后	.

之后沃尔特斯太太过来待了一会儿。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sʌmərz] [bruːd] ,

I	told	her	of	my	fancy	that	this	bird	was	one	of	last	summer's	brood	,
我	讲述	她	的	我的	想要	那	这	鸟	曾是	一	的	最后的	夏季	幼虫	,

我告诉她，我猜想这只鸟是去年夏天出生的一窝幼鸟之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['treɪf(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [meɪl] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

and	that	he	appeared	a	trifle	larger	than	any	male	I	had	ever	seen	.
和	那	他	出现	一个	琐事	更大的	比	任何	男性	我	有	曾经	已见	.

而且他看起来比我见过的任何男性都要高大一些。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	said	of	course	.
她	说	的	课程	.

她说，当然。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [fed] [ðə; ði] ['peərənts] [ɔːl] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ?

Had	I	not	fed	the	parents	all	last	winter	?
有	我	不是	美联储	这	父母	全部	最后的	冬天	?

我去年冬天难道没有喂过它们的父母吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [henz] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [leɪ] [bɪgə(r)] [egz] ?

When	she	fed	her	hens	,	did	they	not	lay	bigger	eggs	?
什么时候	她	美联储	她	母鸡	,	做过	他们	不是	躺	大	鸡蛋	?

她喂鸡的时候，母鸡下的蛋是不是变大了?

[dɪd] [nɒt] [bɪgə(r)] [egz] [kən'teɪn] [bɪgə(r)] [tʃɪks] ?
Did not bigger eggs contain bigger chicks ?
做过 不是 大 鸡蛋 包含 大 小鸡 ?

更大的鸡蛋里孵出来的小鸡不是也更大吗?

[dɪd] [nɒt] [bɪgə(r)] [tʃɪks] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] [henz] , [ə'gen] ?
Did not bigger chicks become bigger hens , again ?
做过 不是 大 小鸡 变得 大 母鸡 , 再次 ?

难道体型较大的小鸡最终不会长成体型较大的母鸡吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪntərz] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɒt] [kɔːn] - [miːl] , [skræps]
According to Mrs . Walters , a single winter's feeding of hot corn - meal , scraps
根据 到 太太 . 沃尔特斯 , 一个 单身的 冬天的 喂养 的 热的 玉米 - 一顿饭 , 碎屑
[ɒv; əv]['beɪkən] ,
of bacon ,
的 熏肉 ,

据沃尔特斯太太说，一个冬天的喂养量，包括热玉米粉、碎培根，

[ænd; ənd] [pɒdz] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] [wɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ;
and pods of red pepper will all but bring about a variation of species ;
和 豆荚 的 红色的 胡椒 将要 全部 但 带来 关于 一个 变化 的 物种 ;

红辣椒荚几乎肯定会导致物种的变异;

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]
and so if the assumed rate at which I am now going were kept up a
和 所以 如果 这 假定 速度 在 哪个 我 是 现在 去 是 保留 向上 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

因此，如果我目前所处的速度持续一百年，

[maɪ]['siːdə(r)] - [triːz] [mait] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [red] - [bɜːdz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz]
my cedar - trees might be full of a race of red - birds as large and as
我的 雪松 - 树木 可能 是 满的 的 一个 种族 的 红色的 - 鸟类 作为 大的 和 作为
[fæt] [æz; əz] [giːs] .
fat as geese .
胖的 作为 鹅 .

我的雪松树上可能栖息着一群体型和肥胖程度堪比鹅的红鸟。

['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [hɜːz] ,
Standing towards sundown at another window , I saw Georgiana sewing at hers ,
常设 向 日落 在 其他 窗户 , 我 锯 乔治亚娜 缝纫 在 她的 ,

我站在另一扇窗户边，迎着夕阳，看到乔治亚娜正在缝纫。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
as I have seen her every day since I got out of bed .
作为 我 有 已见 她 每一个 天 自从 我 得到 出去 的 床 .

因为我每天起床后都能看到她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Why should she sew so much ?
为什么 应该 她 缝 所以 很多 ?

她为什么要缝制这么多东西?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] , [səʊ] , [səʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['səʊɪŋ]
There is a servant also ; and they sew , sew , sew , as if eternal sewing
那里 是 一个 仆人 还 ; 和 他们 缝 , 缝 , 缝 , 作为 如果 永恒 缝纫
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
were eternal happiness ,
是 永恒 幸福 ,

还有一个仆人；他们不停地缝纫、缝纫、缝纫，仿佛永无止境的缝纫就是永恒的幸福。

[ɪˈtɜːn(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

eternal	**salvation**	**.**
永恒	救恩	.

永恒救赎。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [rəʊl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,

The	**first**	**day**	**she**	**sprang**	**up**	**,**	**letting**	**her**	**work**	**roll**	**off**	**her**	**lap**	**,**
这	第一的	天	她	弹簧	向上	,	出租	她	工作	卷	离开	她	膝	,

第一天她就猛地跳了起来，任由工作从膝上滑落。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [peɪnz] ,

and	**waved**	**her**	**handkerchief**	**inside**	**the**	**panes**	**,**
和	挥手	她	手帕	里面	这	窗格	,

她把手帕在窗玻璃内挥舞着，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['reɪdiənt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen]

and	**smiled**	**with**	**what**	**looked**	**to**	**me**	**like**	**radiant**	**pleasure**	**that**	**I**	**was**	**well**	**again**
和	微笑	和	什么	看起来	到	我	喜欢	辐射状	乐趣	那	我	曾是	出色地	再次

.

:

.

他脸上带着笑容，在我看来，那笑容里充满了喜悦，因为我康复了。

[ai][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

I	**was**	**weak**	**and**	**began**	**to**	**tremble**	**,**	**and**	**,**	**going**	**back**	**to**	**the**	**fireside**	**,**
我	曾是	虚弱的	和	开始	到	颤抖	,	和	,	去	后退	到	这	炉边	,

我当时很虚弱，开始颤抖，于是又回到了火堆旁。

[leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

lay	**back**	**in**	**my**	**chair**	**with**	**a**	**beating**	**of**	**the**	**heart**	**that**	**was**	**a**	**warning**	**.**
躺	后退	在	我的	椅子	和	一个	殴打	的	这	心	那	曾是	一个	警告	.

我仰躺在椅子上，心跳声像是一种警告。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət]['kaɪndli] [smaɪl] .

Since	**then**	**she**	**has**	**recognized**	**me**	**by**	**only**	**a**	**quiet**	**kindly**	**smile**	**.**
自从	然后	她	有	认可	我	经过	仅有的	一个	安静的	亲切地	微笑	.

从那以后，她每次认出我，都只是报以一个平静而友善的微笑。

[waɪ] [hæz; həz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

Why	**has**	**no**	**one**	**ever**	**called**	**her**	**name**	**?**
为什么	有	不	一	曾经	称为	她	姓名	?

为什么从来没有人叫过她的名字?

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [nəʊz] .

I	**believe**	**Mrs**	**.**	**Walters**	**knows**	**.**
我	相信	太太	.	沃尔特斯	知道	.

我相信沃尔特斯太太知道。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

She	**comes**	**nowadays**	**as**	**if**	**to**	**tell**	**something**	**,**
她	来	如今	作为	如果	到	告诉	某物	,

她最近来这里，好像要告诉别人什么似的。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	**goes**	**away**	**with**	**a**	**struggle**	**that**	**she**	**has**	**not**	**told**	**it**	**.**
和	去	离开	和	一个	斗争	那	她	有	不是	讲述	它	.

她带着一种难以言喻的挣扎离开，因为她没有把这件事告诉别人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] [maɪnd][ðæn; ðən]

But	a	secret	can	no	more	stay	in	the	depths	of	Mrs	.	Walter's	mind	than
但	一个	秘密	能	不	更多的	停留	在	这	深度	的	太太	.	沃尔特的	头脑	比

[kɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

cork	at	the	bottom	of	water	;
软木	在	这	底部	的	水	;

但是，秘密不可能永远留在沃尔特太太的脑海深处，就像软木塞不可能永远沉入水底一样；

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

some	day	I	shall	see	this	mystery	riding	on	the	surface	.
一些	天	我	将	看	这	神秘	骑术	在	这	表面	.

总有一天，我会揭开这个谜团的真相。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[jes] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ; [waɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [aɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

Yes	,	she	knew	;	while	unconscious	I	talked	of	Georgiana	,	of	being	in	love	with
是的	,	她	知道	;	尽管	无意识	我	谈话	的	乔治亚娜	,	的	存在	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

是的，她知道；在我昏迷的时候，我谈到了乔治亚娜，谈到了我爱上她。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] ['ædɪd] , ['sædli] , [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt]

Mrs	.	Walters	added	,	sadly	,	that	Georgiana	came	home	in	the	fall	engaged	to	that
太太	.	沃尔特斯	额外	,	令人遗憾的是	,	那	乔治亚娜	来了	家	在	这	落下	已订婚的	到	那

[njuː] [jɔːk] ['kʌz(ə)n] .

New	York	cousin	.
新的	约克	表哥	.

沃尔特斯夫人遗憾地补充说，乔治亚娜秋天回家时已经和那位纽约的表亲订婚了。

[hens] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] — [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒuːn] .

Hence	the	sewing	—	he	is	to	marry	her	in	June	.
因此	这	缝纫	—	他	是	到	结婚	她	在	六月	.

所以他才开始缝纫——他六月份要和她结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	not	in	love	with	her	.
我	是	不是	在	爱	和	她	.

我并不爱她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔː(r)] [wiːks] [sɪns] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ,

It	is	now	four	weeks	since	hearing	this	conventional	fiction	,
它	是	现在	四	周	自从	听力	这	传统的	小说	,

距离我听到这则老套的故事已经过去四周了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	every	day	I	have	been	perfectly	able	to	repeat	:	"	I	am	not	in	love	with
和	每一个	天	我	有	到过	完美	有能力的	到	重复	:	"	我	是	不是	在	爱	和

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] !

Georgiana	!
乔治亚娜	!

每天我都能清楚地重复："我不爱乔治亚娜！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] :

"	There	was	one	question	which	I	put	severely	to	Mrs	.	Walters	:
"	那里	曾是	一	问题	哪个	我	放	严重	到	太太	.	沃尔特斯	:

"我曾严厉地问沃尔特斯夫人一个问题：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][ɒv; əv][maɪ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] ?

Had	she	told	Georgiana	of	my	foolish	talk	?
有	她	讲述	乔治亚娜	的	我的	愚蠢	讲话	?

她有没有把我的蠢话告诉乔治亚娜?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

She	shook	her	head	violently	,	and	pressed	her	lips	closely	together	,
她	摇晃	她	头	暴力	,	和	按下	她	嘴唇	密切	一起	,

她猛烈地摇头，紧紧抿着嘴唇。

[sə'dʒestɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɒnəsɪləbl] [ɪn][ðə; ði]

suggesting	how	impossible	it	would	be	for	the	smallest	monosyllable	in	the
建议	如何	不可能的	它	会	是	为了	这	最小	单音节	在	这

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] ;

language	to	escape	by	that	channel	;
语言	到	逃脱	经过	那	渠道	;

这表明，即使是该语言中最小的单音节词也不可能通过该渠道逃逸;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	she	kept	her	eyes	wide	open	,	and	the	truth	issued	from	them	,
但	她	保留	她	眼睛	宽的	打开	,	和	这	真相	发布	从	他们	,

但她始终睁大双眼，真相便从中显露出来。

[æz; əz] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , [ɪf] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [həʊl] ,

as	smoke	in	a	hollow	tree	,	if	stopped	in	at	a	lower	hole	,
作为	抽烟	在	一个	空洞的	树	,	如果	停止	在	在	一个	降低	洞	,

如果烟雾被阻挡在空心树的较低洞口，就会像空心树中的烟雾一样。

['sɪmpli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] .

simply	rises	and	comes	out	at	a	higher	one	.
简单地	上升	和	来	出去	在	一个	更高	一	.

只是上升，然后以更高的高度出现。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	You	should	have	shut	your	eyes	also	,	"	I	said	.
"	你	应该	有	关闭	你的	眼睛	还	,	"	我	说	.

“你也应该闭上眼睛，”我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ]

"	You	have	told	her	every	word	of	it	,	and	the	Lord	only	knows	how
"	你	有	讲述	她	每一个	单词	的	它	,	和	这	主	仅有的	知道	如何

[mʌtʃ] [mɔː(r)] .

much	more	.
很多	更多的	.

“你已经把所有的话都告诉她了，只有上帝才知道你还说了多少。”

" [ðɪs] ['februəri] [hæz; həz][let] [luːs] [ɪts] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['grɪzli] [skaɪ] - [haʊndz] .

"	This	February	has	let	loose	its	whole	pack	of	grizzly	sky	-	hounds	.
"	这	二月	有	让	松动的	它是	所有的	盒	的	灰熊	天空	-	猎犬	.

“今年二月，它放出了它所有的灰熊猎犬。”

[ʌn'brəʊkən] [sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] .

Unbroken	severe	weather	.
未破	严重	天气	.

持续不断的恶劣天气。

[helθ] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]

Health	has	not	returned	as	rapidly	as	was	promised	,	and	I	have	not
健康	有	不是	返回	作为	快速	作为	曾是	承诺	,	和	我	有	不是

['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] .

ventured	outside	the	yard	.
冒险	外部	这	院子	.

我的健康状况并没有像预期的那样迅速恢复，我也没有冒险离开院子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntənsʃɪp]

But	it	is	a	pleasure	to	chronicle	the	beginning	of	an	acquaintanceship
但	它	是	一个	乐趣	到	编年史	这	开始	的	一个	熟人关系

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈemɪnəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd][maɪˈself] .

between	his	proud	eminence	the	young	cardinal	and	myself	.
之间	他的	自豪的	卓越	这	年轻的	红衣主教	和	我	.

但能够记录下这位年轻气盛的枢机主教与我相识的开始，真是一件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [fled] [æz; əz][aɪ]

For	a	long	time	he	would	have	naught	to	do	with	me	,	fled	as	I
为了	一个	长的	时间	他	会	有	零	到	做	和	我	,	逃亡	作为	我

[əpɹˈəʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

很长一段时间里，他都不愿理会我，我一靠近他就逃走。

[əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈevərˌgriːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [triː] - [tɒps] ,

abandoned	the	evergreens	altogether	and	sat	on	the	naked	tree	-	tops	,
弃	这	常绿植物	共	和	卫星	在	这	裸	树	-	最高额	,

它们完全放弃了常绿树，坐在光秃秃的树梢上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ɪn]

as	much	as	threatening	to	quit	the	place	altogether	if	I	did	not	leave	him	in
作为	很多	作为	威胁	到	辞职	这	地方	共	如果	我	做过	不是	离开	他	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

他甚至威胁说，如果我不让他安宁，他就要彻底离开这里。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈʃaɪɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ˈfænsi] , [ðə; ði][məʊst]

Surely	he	is	the	shyest	of	his	kind	,	and	,	to	my	fancy	,	the	most
一定	他	是	这	最害羞的	的	他的	种类	,	和	,	到	我的	想要	,	这	最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他无疑是同类中最害羞的，而且，依我看来，也是最英俊的；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔː(r)d] [hɪm] [wɪð] [ˈekstrə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [təˈwɔːdz]

and	therefore	Nature	seems	to	have	stored	him	with	extra	caution	towards
和	所以	自然	似乎	到	有	存储	他	和	额外的	警告	向

[ˌɑːtʃˈenəmi] .

archenemy	.
宿敌	.

因此，大自然似乎格外谨慎地对待他的宿敌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈhjuːmən] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəˈsesəti] .

But	in	the	old	human	way	I	have	taken	advantage	of	his	necessities	.
但	在	这	老的	人类	方式	我	有	已采取	优势	的	他的	必需品	.

但我还是像人类的旧习一样，利用了他的需要。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [frend] [əˈgenst] [hɪm] .

The	north	wind	has	been	by	friend	against	him	.
这	北	风	有	到过	经过	朋友	反对	他	.

北风一直与他作对。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊz] ,

I	have	called	in	the	aid	of	sleets	and	snows	,
我	有	称为	在	这	援助	的	雨夹雪	和	雪	,

我已祈求雨夹雪和雪的帮助，

[hæv; həv] [bɪ'si:dʒd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑ:s(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsɪklz]

have	besieged	him	in	his	white	castle	behind	the	glittering	array	of	his	icicles
有	被围困	他	在	他的	白色的	城堡	在后面	这	闪闪发光	大批	的	他的	冰柱

[wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

with	threats	of	starvation	.
和	威胁	的	饥饿	.

他们用饥饿的威胁围攻了他，把他困在了他那座白色城堡里，城堡背后是闪闪发光的冰柱阵列。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] , ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] ,

So	one	day	,	dropping	like	a	glowing	coal	down	among	the	other	birds	,
所以	一	天	,	下降	喜欢	一个	发光	煤炭	向下	之中	这	其他	鸟类	,

于是有一天，它像一块燃烧的煤炭一样落到其他鸟儿中间，

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['despərət] ['heɪsti] [mi:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] ['teɪb(ə)l] [ðæt]

he	snatched	a	desperate	hasty	meal	from	the	public	poor	-	house	table	that
他	抢夺	一个	绝望的	仓促	一顿饭	从	这	民众	贫穷的	-	房子	桌子	那

[aɪ] [hæd; həd] [spred] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] .

I	had	spread	under	the	trees	.
我	有	传播	在下面	这	树木	.

他从我摆在树下的公共救济院餐桌上匆匆抓起一顿饭，狼吞虎咽地吃了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [sə'rendə(r)] [ðæt] [di'said] .

It	is	the	first	surrender	that	decides	.
它	是	这	第一的	投降	那	决定	.

第一次投降决定一切。

[sɪns] [ðen] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

Since	then	some	progress	has	been	made	in	winning	his	confidence	,
自从	然后	一些	进步	有	到过	制成	在	获胜	他的	信心	,

此后，在赢得他的信任方面取得了一些进展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [stɪl] .

but	the	struggle	going	on	in	his	nature	is	plain	enough	still	.
但	这	斗争	去	在	在	他的	自然	是	清楚的	足够的	仍然	.

但他内心的挣扎依然显而易见。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['terə(r)] ;

At	times	he	will	rush	away	from	me	in	utter	terror	;
在	时代	他	将要	匆忙	离开	从	我	在	说出	恐怖	;

有时他会惊恐万分地逃离我；

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:] [drɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [fɔ:m]

at	others	he	lets	me	draw	a	little	nearer	,	a	little	nearer	,	without	moving	form
在	其他的	他	让我们	我	画	一个	小的	更近	,	一个	小的	更近	,	没有	移动	形式

[ə; eɪ] [lɪm] ;

a	limb	;
一个	肢	;

有时他让我再靠近一点，再靠近一点，却不离开他的身体任何部位；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

and	now	,	after	a	month	of	persuasion	,
和	现在	,	后	一个	月	的	劝说	,

经过一个月的劝说，现在.....

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sentʃəriz]

he	begins	to	discredit	the	experience	which	he	has	inherited	from	centuries
他	开始	到	诋毁	这	经验	哪个	他	有	遗传	从	几个世纪

[ə'pɒn] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

upon	centuries	of	ancestors	.
之上	几个世纪	的	祖先	.

他开始否定自己从祖辈那里继承下来的、长达几个世纪的经验。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

In	all	that	I	have	done	I	have	tried	to	say	to	him	:
在	全部	那	我	有	完毕	我	有	尝试	到	说	到	他	:

我所做的一切，都是为了向他传达这样的信息：

" [doʊnt] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [mænˈkaɪnd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Don't	judge	me	by	mankind	in	general	.
"	不	法官	我	经过	人类	在	一般的	.

不要以全人类的眼光来评判我。

[wɪð] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

With	me	you	are	safe	.
和	我	你	是	安全的	.

跟我在一起，你很安全。

[aɪ] [pledʒ] [maɪˈself] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈenəmɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

I	pledge	myself	to	defend	you	from	enemies	,	high	and	low	.
我	保证	我	到	保卫	你	从	敌人	,	高的	和	低的	.

我发誓要保护你们免受任何高低敌人的侵害。

" [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

"	This	had	not	escaped	the	notice	of	Georgiana	at	the	window	,
"	这	有	不是	逃脱	这	注意	的	乔治亚娜	在	这	窗户	,

“窗边的乔治亚娜注意到了这一切。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [drɒp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt]

and	more	than	once	she	had	let	her	work	drop	to	watch	my	patient
和	更多的	比	一次	她	有	让	她	工作	降低	到	手表	我的	病人

['prəʊgres] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːdɪŋ] [smaɪl] .

progress	and	to	bestow	upon	me	a	rewarding	smile	.
进步	和	到	赐给	之上	我	一个	有回报	微笑	.

她不止一次放下手头的工作，观看我的病人病情好转，并给我一个欣慰的微笑。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ?

Is	there	nearly	always	sadness	in	it	,	or	is	the	sadness	in	my	eyes	?
是	那里	几乎	总是	悲伤	在	它	,	或者	是	这	悲伤	在	我的	眼睛	?

其中几乎总是充满悲伤吗？还是悲伤只是我眼中的光芒？

[ɪf] [dʒɔrdʒiːænəs] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] - [æks] [tuː; tə]

If	Georgiana's	brother	is	giving	her	trouble	,	I'd	like	to	take	a	hand	-	axe	to
如果	乔治亚娜的	兄弟	是	给予	她	麻烦	,	ID	喜欢	到	拿	一个	手	-	斧头	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

如果乔治亚娜的哥哥给她找麻烦，我真想拿手斧砍断他的脚。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [tuː] .

I	suppose	I	shall	never	know	whether	he	cut	her	foot	in	two	.
我	认为	我	将	绝不	知道	无论	他	切	她	脚	在	二	.

我想我永远也不会知道他是否把她的脚砍成了两截。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ðə; ðɪ] [left] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɪˈkjuːliəli] ; [bʌt; bət] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [ðæt] .

She	carries	the	left	one	a	little	peculiarly	;	but	so	many	women	do	that	.
她	携带	这	左边	一	一个	小的	奇特地	;	但	所以	许多	女性	做	那	.

她左手拿东西的姿势有点特别；不过很多女人都这样。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [ɪz] [gɒn] ,

Sometimes	,	when	the	day's	work	is	over	and	the	servant	is	gone	,
有时	,	什么时候	这	天	工作	是	超过	和	这	仆人	是	已消失	,

有时，当一天的工作结束，仆人离开后，

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

Georgiana	**comes**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looks**	**away**	**towards**	**the**	**sunsets**	**of**	**winter**	**,**
乔治亚娜	来	到	这	窗户	和	看起来	离开	向	这	日落	的	冬天	,

乔治亚娜走到窗边，望向冬日的落日。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ɪn] [rɪ'liːf]

her	**hands**	**clasped**	**behind**	**her**	**back**	**,**	**her**	**motionless**	**figure**	**in**	**relief**
她	双手	紧握	在后面	她	后退	,	她	静止不动	数字	在	宽慰

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] ,

against	**the**	**darkness**	**within**	**,**
反对	这	黑暗	之内	,

她双手背在身后，一动不动的身影在黑暗中显得格外醒目。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

her	**face**	**white**	**and**	**still**	**.**
她	脸	白色的	和	仍然	.

她脸色苍白，一动不动。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Being	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**my**	**own**	**room**	**,**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**me**	**,**
存在	在	这	阴影	的	我的	自己的	房间	,	所以	那	她	可以	不是	看	我	,

我躲在自己房间的阴影里，这样她就看不到我了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	**knowing**	**that**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**unable**	**to**	**resist**	**,**
和	会心	那	我	应该	不是	到	做	它	,	但	无法	到	抵抗	,

明知不该这样做，却无法抗拒，

[aɪ][hæv; həv] ['sɒftli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] [wɪtʃ] [aɪ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ,

I	**have**	**softly**	**taken**	**up**	**the**	**spy**	**-**	**glass**	**which**	**I**	**use**	**in**	**the**	**study**	**of**	**birds**	**,**
我	有	轻轻	已采取	向上	这	间谍	-	玻璃	哪个	我	使用	在	这	学习	的	鸟类	,

我轻轻地拿起我用来观察鸟类的望远镜。

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [dʒɔrdʒiːænəs] [feɪs] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz]

and	**have**	**drawn**	**Georgiana's**	**face**	**nearer**	**to**	**me**	**,**	**holding**	**it**	**there**	**till**	**she**	**turns**
和	有	绘制	乔治亚娜的	脸	更近	到	我	,	保持	它	那里	直到	她	转弯

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

我把乔治亚娜的脸拉近我，一直按住她的脸，直到她转过身去。

[aɪ][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][peɪn] ,

I	**have**	**noted**	**the**	**traces**	**of**	**pain**	**,**
我	有	著名的	这	痕迹	的	疼痛	,

我注意到了疼痛的痕迹，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

and	**once**	**the**	**tears**	**which**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**back**	**and**	**was**	**too**	**proud**	**to**
和	一次	这	眼泪	哪个	她	可以	不是	保持	后退	和	曾是	也	自豪的	到

[hiːd] .

heed	**.**
注意	.

还有一次，她再也抑制不住泪水，但她又太骄傲而不愿理会。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][sæt][bɪˈfɔː(r)][maɪ] ['flɪkərɪŋ] ['embəz] ,

Then	**I**	**have**	**sat**	**before**	**my**	**flickering**	**embers**	**,**
然后	我	有	卫星	前	我的	闪烁	余烬	,

然后我坐在摇曳的余烬前，

[wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'gʌvənəbl] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

with	I	know	not	what	all	but	ungovernable	yearning	to	be	over	there	in	the
和	我	知道	不是	什么	全部	但	无法治理的	渴望	到	是	超过	那里	在	这

['ʃædəʊi] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

shadowy	room	with	her	,
阴暗的	房间	和	她	,

我不知道为什么，但我却无法抑制地渴望和她一起待在那间阴暗的房间里。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][fəʊld][maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	,	whether	she	would	or	not	,	to	fold	my	arms	around	her	,	and	,
和	,	无论	她	会	或者	不是	,	到	折叠	我的	武器	大约	她	,	和	,

不管她愿不愿意，我都要搂住她，然后，

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [maɪn] , ['wɪspə(r)] : " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ?

drawing	her	face	against	mine	,	whisper	:	"	What	is	it	Georgiana	?
绘画	她	脸	反对	矿	,	耳语	:	"	什么	是	它	乔治亚娜	?

她把脸贴近我的脸，低声说：“乔治亚娜，什么事？”

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	why	must	it	be	?
和	为什么	必须	它	是	?

为什么一定要这样呢?

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['əʊpənd] .

The	fountains	of	the	great	deep	opened	.
这	喷泉	的	这	伟大的	深的	打开	.

深渊之泉涌出。

[ə; eɪ] [njuː] ['hevə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .

A	new	heaven	,	a	new	earth	.
一个	新的	天堂	,	一个	新的	地球	.

新天新地。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

Georgiana	has	broken	her	engagement	with	her	cousin	.
乔治亚娜	有	破碎的	她	订婚	和	她	表哥	.

乔治亚娜已经和她的表兄解除了婚约。

['mɪsɪz] . [kɒb] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] .

Mrs	.	Cobb	let	it	out	in	the	strictest	confidence	to	Mrs	.	Walters	.
太太	.	科布	让	它	出去	在	这	最严格的	信心	到	太太	.	沃尔特斯	.

科布太太以最绝对保密的方式将此事告诉了沃尔特斯太太。

['mɪsɪz] . [wɔːltərz] , [wɪð] [stɹ'ɪktɐ] ['kɒnfɪdəns] [stɪl] , [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː]['əʊnli] .

Mrs	.	Walters	,	with	stricter	confidence	still	,	has	told	me	only	.
太太	.	沃尔特斯	,	和	更严格	信心	仍然	,	有	讲述	我	仅有的	.

沃尔特斯太太更加谨慎地告诉我，她只说了这么一句。

[ðə; ði] [west] - ['pɔɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

The	West	-	Pointer	had	been	writing	for	some	months	in	regard	to	the	wild
这	西方	-	指针	有	到过	写作	为了	一些	几个月	在	看待	到	这	荒野

[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

behavior	of	his	cousin	.
行为	的	他的	表哥	.

这位西点军校毕业生几个月来一直在写信，讲述他表弟的古怪行为。

[ðɪs] [gruː] [wɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

This	grew	worse	,	and	the	crisis	came	.
这	生长	更糟	,	和	这	危机	来了	.

情况越来越糟，危机爆发了。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

Georgiana	snapped	her	thread	and	put	up	her	needle	.
乔治亚娜	啪啪	她	线	和	放	向上	她	针	.

乔治亚娜断了线，收起了针。

[hiː; hi] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] .

He	travelled	all	the	way	down	her	to	implore	.
他	旅行	全部	这	方式	向下	她	到	恳求	.

他一路跋涉到她跟前，恳求她。

[aɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] , ['mænli] ,

I	met	him	at	the	gate	as	he	left	the	house	—	a	fine	,	straight	,	manly	,
我	遇见	他	在	这	门	作为	他	左边	这	房子	—	一个	美好的	,	直的	,	男子气概	,

['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

handsome	young	fellow	,
英俊的	年轻的	同伴	,

我出门时在门口遇到了他——一个身材高挑、正直、英俊潇洒的年轻人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] — [ænd; ənd] [beɪd]

with	his	face	pale	with	pain	,	and	his	eyes	flashing	with	anger	—	and	bade
和	他的	脸	苍白	和	疼痛	,	和	他的	眼睛	闪烁	和	愤怒	—	和	巴德

[hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

him	a	long	,
他	一个	长的	,

他脸色苍白，痛苦不堪，眼中闪烁着怒火——并向他道了个长长的，

[ə'fekʃənət] , ['ɪnwəd] [gɒd] - [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

affectionate	,	inward	God	-	speed	as	he	hurried	away	.
亲热	,	向内	上帝	-	速度	作为	他	慌忙	离开	.

他匆匆离去，心中充满爱意，祝愿上帝一路顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪnfluəns] .

It	was	her	father's	influence	.
它	曾是	她	父亲的	影响	.

这是她父亲的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːniən] .

He	had	always	wished	for	this	union	.
他	有	总是	希望	为了	这	联盟	.

他一直渴望促成这桩婚事。

[ɑː] , [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒŋfl] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

Ah	,	the	evils	that	come	to	the	living	from	the	wrongful	wishes	of	the	dead	!
啊	,	这	罪恶	那	来	到	这	活的	从	这	错误的	愿望	的	这	死的	!

唉，死者不祥的愿望给生者带来了多么大的祸患啊！

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ɪz][səʊ] ['hæpi] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] ,

Georgiana	is	so	happy	now	,	since	she	has	been	forced	to	free	herself	,
乔治亚娜	是	所以	快乐的	现在	,	自从	她	有	到过	强制	到	自由的	她自己	,

乔治亚娜现在非常高兴，因为她被迫获得了自由。

[ðæt] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [əˈbaʊt] [hɑːf]

that	spring	in	this	part	of	the	United	States	seems	to	have	advanced	about	half
那	春天	在	这	部分	的	这	团结的	各州	似乎	到	有	先进的	关于	一半

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

美国这一地区的春天似乎已经提前了半个月。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [kləʊðz] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] .

"	What	on	earth	will	she	do	with	all	those	clothes	?	"	inquired	Mrs	.
"	什么	在	地球	将要	她	做	和	全部	那些	衣服	?	"	询问	太太	.

“她到底要怎么处理这些衣服呢？”太太问道。

[wɔːltərz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ai] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɪm'presɪvnɪs] .

Walters	the	other	night	,	eying	me	with	curious	impressiveness	.
沃尔特斯	这	其他	夜晚	,	注视	我	和	好奇的	令人印象深刻	.

那天晚上沃尔特斯用一种好奇而又印象深刻的眼神打量着我。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [ai] [sed] , ['prɒmptli] .

"	They	ought	to	be	hanged	,	"	I	said	,	promptly	.
"	他们	应该	到	是	绞刑	,	"	我	说	,	及时	.

“他们应该被绞死，”我立刻说道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [huː] ['pɑːsɪz] [maɪ] [haʊs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

There	is	a	young	scapegrace	who	passes	my	house	morning	and	evening	with	his
那里	是	一个	年轻的	逃犯	WHO	通过	我的	房子	早晨	和	晚上	和	他的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

有个年轻的浪荡子每天早晚都会赶着牛经过我家。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['predət(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði]

He	has	the	predatory	instincts	of	that	being	who	loves	to	call	himself	the
他	有	这	掠食性	本能	的	那	存在	WHO	爱	到	称呼	他自己	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,

image	of	his	Maker	,
图像	的	他的	制造商	,

他拥有那种自诩为造物主化身的生物所具备的掠夺本能。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'nɔɪəns] , [ɪ'speʃəli] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

and	more	than	once	has	given	annoyance	,	especially	last	year	,
和	更多的	比	一次	有	给定	烦恼	,	尤其	最后的	年	,

而且不止一次令人感到恼火，尤其是在去年。

[wen] [hiː; hi] [rɔb] [ə; eɪ] ['dæmzn] - [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəulz] .

when	he	robbed	a	damson	-	tree	of	a	brood	of	Baltimore	orioles	.
什么时候	他	被抢劫	一个	李子	-	树	的	一个	幼虫	的	巴尔的摩	金莺队	.

他从一棵李子树上偷走了一群巴尔的摩金莺。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bɜːdz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ,

This	winter	and	spring	his	friendly	interest	in	my	birds	has	increased	,
这	冬天	和	春天	他的	友好的	兴趣	在	我的	鸟类	有	增加	,

今年冬春两季，他对我的鸟儿们表现出了越来越浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [skʌlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	several	times	I	have	caught	him	skulking	among	the	pines	.
和	一些	时代	我	有	捕捉	他	潜行	之中	这	松树	.

我曾多次发现他鬼鬼祟祟地躲在松树林里。

[lɑːst] [naɪt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['stʌmb(ə)l] [ɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ][træp] , [beit] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ,

Last	night	what	should	I	stumble	on	but	a	trap	,	baited	and	sprung	,
最后的	夜晚	什么	应该	我	绊倒	在	但	一个	陷阱	,	诱饵	和	弹簧	,

昨晚我竟然误入了一个陷阱，一个设好诱饵并触发的陷阱。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [ruːst] .

under	the	cedar	-	tree	in	which	the	cardinal	roosts	.
在下面	这	雪松	-	树	在	哪个	这	红衣主教	栖息地	.

在红雀栖息的雪松树下。

[ai][wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	up	before	daybreak	this	morning	.
我	曾是	向上	前	拂晓	这	早晨	.

今天早上天还没亮我就起床了。

[ə'waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [jʌŋ] [bɜːd] - [θiːf] , ['kriːpɪŋ]

Awhile	after	the	waking	of	the	birds	here	comes	my	young	bird	-	thief	,	creeping
一会儿	后	这	醒来	的	这	鸟类	这里	来	我的	年轻的	鸟	-	贼	,	爬行

['ræpɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træp] .

rapidly	to	his	trap	.
快速	到	他的	陷阱	.

鸟儿醒来后不久，我的年轻偷鸟贼就出现了，他迅速地爬向他的陷阱。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ,

As	he	stooped	I	had	him	by	the	collar	,
作为	他	弯腰	我	有	他	经过	这	衣领	,

他弯下腰时，我一把揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

and	within	the	next	five	minutes	I	must	have	set	up	in	his	nervous	system
和	之内	这	下一个	五	分钟	我	必须	有	放	向上	在	他的	紧张的	系统

[ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [red] - [bɜːdz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'send] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	negative	disposition	to	the	caging	of	red	-	birds	that	will	descend	as	a
一个	消极的	处置	到	这	笼子	的	红色的	-	鸟类	那	将要	下降	作为	一个

['pɒzətɪv] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] .

positive	tendency	to	all	the	generations	of	his	offspring	.
积极的	趋势	到	全部	这	几代人	的	他的	后代	.

在接下来的五分钟内，我一定在他的神经系统中建立了一种对囚禁红鸟的负面倾向，这种倾向将作为一种正面倾向遗传给他的所有后代。

[ɔːl] [deɪ] [ðɪs] ['mediteit] ['aʊtreɪdʒ] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [blʌd] [ʌp] .

All	day	this	meditated	outrage	has	kept	my	blood	up	.
全部	天	这	冥想	暴行	有	保留	我的	血	向上	.

一整天，这种经过深思熟虑的愤怒都让我热血沸腾。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ə'genst] ['mædnɪŋ] [bɑːrz] ,

Think	of	this	beautiful	cardinal	beating	his	heart	out	against	maddening	bars	,
思考	的	这	美丽的	红衣主教	殴打	他的	心	出去	反对	令人抓狂	酒吧	,

想象一下这只美丽的红雀在令人抓狂的牢笼中拼命捶打着自己的心脏，

[ɔː(r)] [keɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːk] ['sɪti] [striːt] , ['ləʊnli] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

or	caged	for	life	in	some	dark	city	street	,	lonely	,	sick	,	and	silent	,
或者	笼中	为了	生活	在	一些	黑暗的	城市	街道	,	孤独	,	生病的	,	和	沉默的	,

或者被囚禁在某个黑暗的城市街道上，孤独、病痛、沉默，终生不见。

['bɪdn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [weə(r)] [wʌns] [hiː; hi]

bidden	to	sing	joyously	of	that	high	world	of	light	and	liberty	where	once	he
拜登	到	唱歌	欣喜地	的	那	高的	世界	的	光	和	自由	在哪里	一次	他

[spɔːt] !

sported	!
运动	!

奉命欢欣歌颂他曾经嬉戏玩耍的那光明与自由的美好世界！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [iːv]

Think	of	the	exquisite	refinement	of	cruelty	in	wishing	to	take	him	on	the	eve
思考	的	这	精美的	精炼	的	残酷	在	祝	到	拿	他	在	这	前夕

[ɒv; əv] [meɪ] !

of	May	!
的	可能	!

想想看，在五月前夕想要除掉他，这该是多么精致的残忍啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]

It	is	hardly	a	fancy	that	something	as	loyal	as	friendship	has	sprung	up
它	是	几乎	一个	想要	那	某物	作为	忠诚	作为	友谊	有	弹簧	向上

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɜːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

between	this	bird	and	me	.
之间	这	鸟	和	我	.

这只鸟和我之间竟然发展出了像友谊这样忠诚的感情，这绝非偶然。

[ai] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃaɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnə] ['ɪnstɪŋkt] ; [bʌt; bət] , [laɪk]

I	accept	his	original	shyness	as	a	mark	of	his	finer	instincts	;	but	,	like
我	接受	他的	原来的	害羞	作为	一个	标记	的	他的	更精细	本能	;	但	,	喜欢

[ðə; ði]['nəublə] [n'eɪtʃəz] ,

the	nobler	natures	,
这	更高贵	自然	,

我将他最初的羞怯视为他高尚本性的标志；但是，就像那些更高尚的人一样，

[wen] [wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

when	once	he	found	it	possible	to	give	his	confidence	,
什么时候	一次	他	成立	它	可能的	到	给	他的	信心	,

当他发现有可能表达自己的信心时，

[haʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

how	frankly	and	fearlessly	has	it	been	given	.
如何	坦率地说	和	无畏地	有	它	到过	给定	.

它被如此坦率无畏地表达出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['brɪliənt] , [wɔːm] , ['wɪndləs] , [ai][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [maɪl]

The	other	day	,	brilliant	,	warm	,	windless	,	I	was	tramping	across	the	fields	a	mile
这	其他	天	,	杰出的	,	温暖的	,	无风	,	我	曾是	徒步旅行	穿过	这	字段	一个	英里

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

那天，天气晴朗温暖，一丝风都没有，我徒步穿过离家一英里外的田野。

[wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['sɪkəmɔː(r)] ,

when	I	heard	him	on	the	summit	of	a	dead	sycamore	,
什么时候	我	听到	他	在	这	首脑	的	一个	死的	梧桐树	,

当我听到他在一棵枯死的梧桐树顶上说话时，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [strəʊk] ['ɑːftə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [mə'ləʊdiəs] ['wɪs(ə)l] ,

cleaving	the	air	with	stroke	after	stroke	of	his	long	melodious	whistle	,
劈裂	这	空气	和	中风	后	中风	的	他的	长的	悦耳动听	哨	,

他用悠长悦耳的哨声，一下又一下地划破空气。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlkən] [læʃ] .

as	with	the	swing	of	a	silken	lash	.
作为	和	这	摇摆	的	一个	丝	睫毛	.

如同挥动一根丝质鞭子。

[wen] [ai] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

When	I	drew	near	he	dropped	down	from	bough	to	bough	till	he	reached	the
什么时候	我	画	靠近	他	掉落	向下	从	买	到	买	直到	他	达到	这

[ləʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

当我靠近时，他从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达最低处。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,

a	few	feet	from	where	I	stood	,
一个	很少	脚	从	在哪里	我	站立	,

离我站立的地方只有几英尺远，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [baɪ] ['evri] ['muːvmənt] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	showed	by	every	movement	how	glad	he	was	to	see	me	.
和	显示	经过	每一个	移动	如何	高兴的	他	曾是	到	看	我	.

他的一举一动都表明他见到我有多么高兴。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	really	have	reached	the	understanding	that	the	immemorial	persecution	of
我们	真的	有	达到	这	理解	那	这	远古的	迫害	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] [baɪ] [maɪn] [ɪz] [endid] ;

his	race	by	mine	is	ended	;
他的	种族	经过	矿	是	结束	;

我们确实已经达成共识，即我族对他族的长期迫害已经结束；

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][maɪ] ['fɒndnəs] ['set(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	now	more	than	ever	my	fondness	settles	about	him	,
和	现在	更多的	比	曾经	我的	喜爱	定居点	关于	他	,

现在我对他的喜爱之情比以往任何时候都更加强烈。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [plɔtid] [ə'genst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'hæps] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

since	I	have	found	his	happiness	plotted	against	,	and	have	perhaps	saved	his
自从	我	有	成立	他的	幸福	绘制	反对	,	和	有	也许	已保存	他的

['veri] [laɪf] .

very	life	.
非常	生活	.

因为我发现他的幸福受到了阴谋的阻挠，或许我救了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][træp][hɪm] .

It	would	be	easy	to	trap	him	.
它	会	是	简单的	到	陷阱	他	.

把他困住很容易。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['evri] [wel] - [ə'reɪndʒd] [paɪl][ɒv; əv] [stɪks] ['ʌndə(r)]

His	eye	should	be	made	to	distrust	every	well	-	arranged	pile	of	sticks	under
他的	眼睛	应该	是	制成	到	怀疑	每一个	出色地	-	安排	桩	的	棍子	在下面

[wɪtʃ] [lə:k] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

which	lurks	a	morsel	.
哪个	潜伏者	一个	小块	.

应该让他对每一堆摆放整齐的树枝都心存戒备，因为树枝下面可能藏着食物残渣。

To=night [aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði] [ə'restɪd] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]

To=night	I	called	upon	Georgiana	and	sketched	the	arrested	tragedy	of	the
To=night	我	称为	之上	乔治亚娜	和	草图	这	被捕	悲剧	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今晚我拜访了乔治亚娜，并勾勒出清晨那场被定格的悲剧。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] ,

She	watched	me	curiously	,
她	观看	我	奇怪的是	,

她好奇地看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][mæn]

and	then	dashed	into	a	little	treatise	on	the	celebrated	friendships	of	man
和	然后	虚线	进入	一个	小的	论文	在	这	著名	友谊	的	男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,

for	the	lower	creatures	,
为了	这	降低	生物	,

然后，他笔锋一转，写了一篇关于人类与低等生物之间著名友谊的小论文。

[ɪn][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['kæmlz] [daʊn] [tu:; tə] [waɪt] [maɪs] .

in	fact	and	fiction	,	from	camels	down	to	white	mice	.
在	事实	和	小说	,	从	骆驼	向下	到	白色的	小鼠	.

从骆驼到白鼠，无论是现实还是虚构的故事。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['lɜ:nɪd] [mæn] .

Her	father	must	have	been	a	remarkably	learned	man	.
她	父亲	必须	有	到过	一个	非常	学习	男人	.

她的父亲一定是一位学识渊博的人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] .

I	didn't	like	this	.
我	没有	喜欢	这	.

我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [æsps] ['febl] ,

It	made	me	somehow	feel	as	though	I	were	one	of	Asp's	Fables	,
它	制成	我	不知何故	感觉	作为	尽管	我	是	一	的	ASP 的	寓言	,

这让我感觉自己仿佛成了阿斯普寓言故事中的人物之一。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] [sku:l] - [ru:m] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]

or	were	being	translated	into	English	as	that	old	school	-	room	horror	of
或者	是	存在	翻译	进入	英语	作为	那	老的	学校	-	房间	恐怖	的

['ændrəkləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

Androclus	and	the	Lion	.
安德罗克洛斯	和	这	狮子	.

或者被翻译成英语，成了老学校教室里讲的恐怖故事《安德洛克罗斯与狮子》。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] ,

In	the	bottom	of	my	soul	I	don't	believe	that	Georgiana	cares	for	birds	,
在	这	底部	的	我的	灵魂	我	不	相信	那	乔治亚娜	关心	为了	鸟类	,

我内心深处并不相信乔治亚娜会关心鸟类。

[ɔ:(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʊ] .

or	knows	the	difference	between	a	blackbird	and	a	crow	.
或者	知道	这	不同之处	之间	一个	黑鸟	和	一个	乌鸦	.

或者知道黑鸟和乌鸦的区别。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

I	am	going	to	send	her	a	little	story	,	"	The	Passion	of	the	Desert	.
我	是	去	到	发送	她	一个	小的	故事	,	"	这	热情	的	这	沙漠	.

我打算给她寄一篇小故事，《沙漠的激情》。

" ['mɪsɪz] . [wɔ:ltərz] [ɪz] [naʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Walters	is	now	confident	that	Georgiana	regrets	having	broken	off	her
"	太太	.	沃尔特斯	是	现在	自信的	那	乔治亚娜	遗憾	拥有	破碎的	离开	她

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

“沃尔特斯夫人现在确信乔治亚娜后悔解除婚约了。”

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . [wɔ:ltərz] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl]

But	then	Mrs	.	Walters	can	be	a	great	fool	when	she	puts	her	whole
但	然后	太太	.	沃尔特斯	能	是	一个	伟大的	傻子	什么时候	她	放置	她	所有的

[maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

mind	to	it	.
头脑	到	它	.

但是，沃尔特斯太太一旦全心全意投入某件事，就会变成一个十足的傻瓜。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

[ɪn]['eɪprəl][ai] [kə'mens] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

In	April	I	commence	to	scratch	and	dig	in	my	garden	.
在	四月	我	开始	到	划痕	和	挖	在	我的	花园	.

四月，我开始在我的花园里刨土、挖土。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['strɔːbəri] [bed] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

To	-	day	,	as	I	was	raking	off	my	strawberry	bed	,	Georgiana	,
到	-	天	,	作为	我	曾是	耙草	离开	我的	草莓	床	,	乔治亚娜	,

今天，当我耙草莓地里的落叶时，乔治亚娜

[huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]['sætəraiz][ˌem 'iː] , [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whom	I	have	not	seen	since	the	night	when	she	satirized	me	,	called	from	the
谁	我	有	不是	已见	自从	这	夜晚	什么时候	她	讽刺	我	,	称为	从	这

['wɪndəʊ] :

window	:
窗户	:

自从那天晚上她讽刺我之后，我就再也没见过她了，她从窗户里喊道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "

"	What	are	you	going	to	plant	this	year	?	"
"	什么	是	你	去	到	植物	这	年	?	"

今年你打算种什么?

" [əʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʌndə(r)][maɪ][hæt] .

"	Oh	,	a	little	of	everything	,	"	I	answered	,	under	my	hat	.
"	哦	,	一个	小的	的	一切	,	"	我	回答	,	在下面	我的	帽子	.

“哦，什么都有一点，”我躲在帽子底下回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "

"	What	are	you	going	to	plant	this	year	?	"
"	什么	是	你	去	到	植物	这	年	?	"

今年你打算种什么?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] ? "

"	Are	you	going	to	have	many	strawberries	?	"
"	是	你	去	到	有	许多	草莓	?	"

“你们会种很多草莓吗？”

" [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] : [ðeɪ] ['hævnt] [bluːmd] [jet] .

"	It's	too	soon	to	tell	:	they	haven't	bloomed	yet	.
"	它是	也	很快	到	告诉	:	他们	还没有	盛开	然而	.

现在下结论还为时过早：它们还没有开花。

[ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [bluːm] .

It's	too	soon	to	tell	when	they	do	bloom	.
它是	也	很快	到	告诉	什么时候	他们	做	盛开	.

现在判断它们何时开花还为时过早。

['sʌmtaɪmz] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['wɪmɪn] : [həʊl] [bedz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['blɔsəmz] ;

Sometimes	strawberries	are	like	women	:	Whole	beds	full	of	showy	blossoms	;
有时	草莓	是	喜欢	女性	:	所有的	床	满的	的	炫耀	花朵	;

有时草莓就像女人：整片花坛都开满了艳丽的花朵；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi][raɪp][ænd; ənd] ['lʌʃəs] , [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ðem; ðəm] . "

but	when	the	time	comes	to	be	ripe	and	luscious	,	you	can't	find	them	.	"
但	什么时候	这	时间	来	到	是	成熟	和	甜美	,	你	不能	寻找	他们	.	"

但当它们成熟多汁的时候，却找不到它们了。

" [ɪn'diːd] . "

"	Indeed	.	"
"	的确	.	"

“的确。”

" - [tɪz] [truː] , - [tɪz] ['pɪti] .
" ' Tis true , ' tis pity .
" - 的 真的 , - 的 遗憾 .

“确实如此，真是可惜。”

" [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒentlmən] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt]
" I had always supposed that to a Southern gentleman woman was not
" 我 有 总是 据称 那 到 一个 南方 绅士 女士 曾是 不是
[ə; eɪ] ['beri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊz] .
a berry but a rose .
一个 浆果 但 一个 玫瑰 .

“我一直以为，对于南方绅士来说，女人不是浆果，而是玫瑰。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ?
What does he hunt for in woman as much as bloom and fragrance ?
什么 做 他 打猎 为了 在 女士 作为 很多 作为 盛开 和 香味 ?

他除了追求女性的容貌和香气之外，还在寻找什么?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] - ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [maɪ'self] .
But I don't belong to the rose - order of Southern women myself .
但 我 不 属于 到 这 玫瑰 - 命令 的 南方 女性 我 .

但我本人并不属于南方女性的玫瑰姐妹会。

['sɪlviə] [dʌz] .
Sylvia does .
西尔维娅 做 .

西尔维娅会的。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ? "
Why did you send me that story ? "
为什么 做过 你 发送 我 那 故事 ? "

你为什么把那篇文章发给我?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Didn't you like it ? "
" 没有 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
A woman couldn't care for a story about a man and a tigress .
一个 女士 不能 关心 为了 一个 故事 关于 一个 男人 和 一个 母老虎 .

女人对男人和母老虎的故事不感兴趣。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [left] [aʊt] ,
Either she would feel that she was too much left out ,
任何一个 她 会 感觉 那 她 曾是 也 很多 左边 出去 ,

她要么会觉得自己被排除在外太多，

[ɔː(r)] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pʊt] [ɪn] .
or suspect that she was too much put in .
或者 怀疑 那 她 曾是 也 很多 放 在 .

或者怀疑她投入了太多精力。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .
The same sort of story about a lion and a woman — that would be better .
这 相同的 种类 的 故事 关于 一个 狮子 和 一个 女士 — 那 会 是 更好的 .

类似关于狮子和女人的故事——那样会更好。

" [ai] [reɪkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz]

"	I	raked	in	silence	for	a	minute	,	and	when	I	looked	up	Georgiana	was
"	我	耙过的	在	沉默	为了	一个	分钟	,	和	什么时候	我	看起来	向上	乔治亚娜	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

“我默默地耙了一会儿，当我抬起头时，乔治亚娜已经不见了。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [tɑːt] ;

I	remember	her	saying	once	that	children	should	be	kept	tart	;
我	记住	她	说	一次	那	孩子们	应该	是	保留	酸	;

我记得她曾经说过，应该让孩子们保持活泼好动；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

but	now	and	then	I	fancy	that	she	would	like	to	keep	even	a	middle	-	aged
但	现在	和	然后	我	想要	那	她	会	喜欢	到	保持	甚至	一个	中间	-	老年人

[mæn][ɪn] [braɪn] .

man	in	brine	.
男人	在	盐水	.

但我偶尔会想，她甚至想把一个中年男人也泡在盐水里。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒb] [ænd; ənd] [muːv]

Who	knows	but	that	in	the	end	I	shall	sell	my	place	to	the	Cobbs	and	move
WHO	知道	但	那	在	这	结尾	我	将	卖	我的	地方	到	这	科布斯	和	移动

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

谁知道呢，说不定最后我会把房子卖给科布一家，然后搬走呢?

[faɪv] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] !

Five	more	days	of	April	,	and	then	May	!
五	更多的	天	的	四月	,	和	然后	可能	!

四月还有五天，然后就是五月了!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪt] - [ænd; ənd] - ['ʃædəʊ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [laɪk]

For	the	last	half	of	this	light	-	and	-	shadow	month	,	when	the	clouds	,	like
为了	这	最后的	一半	的	这	光	-	和	-	阴影	月	,	什么时候	这	云	,	喜欢

[skuːlz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] ,

schools	of	changeable	lovely	creatures	,
学校	的	多变	迷人的	生物	,

在这个光影交错的月份的后半段，云朵如同变幻莫测的美丽生物群落，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

seem	to	be	playing	and	rushing	away	through	the	waters	of	the	sun	,
似乎	到	是	玩耍	和	匆忙	离开	通过	这	水	的	这	太阳	,

它们似乎在阳光的海洋中嬉戏奔跑，

[laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nærəud] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [bɜːd] ,

life	to	me	has	narrowed	more	and	more	to	the	red	-	bird	,
生活	到	我	有	范围缩小	更多的	和	更多的	到	这	红色的	-	鸟	,

对我而言，生活越来越只剩下红雀了。

[huː] [gets] ['teɪmə(r)][ænd; ənd]['teɪmə(r)] [wɪð] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [huː] [gets] ['wɪldə]

who	gets	tamer	and	tamer	with	habit	,	and	to	Georgiana	,	who	gets	wilder
WHO	获得	驯服者	和	驯服者	和	习惯	,	和	到	乔治亚娜	,	WHO	获得	更狂野

[ænd; ənd] ['wɪldə] [wɪð] ['hæpinəs] .

and	wilder	with	happiness	.
和	更狂野	和	幸福	.

对于习惯越来越温顺的人来说，乔治亚娜则随着幸福越来越狂野。

[ðə; ði][bɜːd] [fɪlz] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] ['brɪliənt] ['sɪŋɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,

The	bird	fills	the	yard	with	brilliant	singing	;	she	fills	her	room	with	her	low	,
这	鸟	填充	这	院子	和	杰出的	歌唱	;	她	填充	她	房间	和	她	低的	,

鸟儿用美妙的歌声充满整个院子；她用低沉的嗓音充满她的房间，

[klɪə(r)] [sɔːŋz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [səʊ] ['niːdləsli] [kləʊzd] .

clear	songs	,	hidden	behind	the	window	-	curtains	,	which	are	now	so	much	oftener	and	so	needlessly	closed	.
清除	歌曲	,	隐	在后面	这	窗户	-	窗帘	,	哪个	是	现在	所以	很多	更频繁	和	所以	不必要的	关闭	.

清晰的歌声，藏在窗帘后面，而如今窗帘却常常被不必要地拉上。

[ai] [wɜːk] [maɪ'self] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm] .

I	work	myself	nearly	to	death	in	my	garden	,	but	she	does	not	open	them	.
我	工作	我	几乎	到	死亡	在	我的	花园	,	但	她	做	不是	打开	他们	.

我在花园里辛勤劳作，几乎累死，但她却不肯打开它们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [red] - [bɜːd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

The	other	day	the	red	-	bird	sat	in	a	tree	near	by	,
这	其他	天	这	红色的	-	鸟	卫星	在	一个	树	靠近	经过	,

前几天，一只红雀停在附近的一棵树上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] ['skɑːlət] ['strimər] .

and	his	notes	floated	out	on	the	air	like	scarlet	streamers	.
和	他的	笔记	漂浮	出去	在	这	空气	喜欢	猩红	主播	.

他的音符像鲜红的彩带一样飘荡在空中。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

Georgiana	was	singing	,
乔治亚娜	曾是	歌唱	,

乔治亚娜在唱歌，

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [wɪð] [maɪ] [reɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ;

so	low	that	I	was	making	no	noise	with	my	rake	in	order	to	hear	;
所以	低的	那	我	曾是	制作	不	噪音	和	我的	耙	在	命令	到	听到	;

耙子伸得那么低，我为了听清声音，都没发出一点动静；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	when	he	began	,	before	I	realized	what	I	was	doing	,
和	什么时候	他	开始	,	前	我	已实现	什么	我	曾是	正在做	,

当他开始行动时，我还没反应过来自己在做什么，

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['beəli] ['mɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

I	had	seized	a	brickbat	and	hurled	it	,	barely	missing	him	,	and	driving	him	away	.
我	有	查获	一个	碎砖	和	投掷	它	,	仅仅	丢失的	他	,	和	驾驶	他	离开	.

我抓起一块砖头扔了过去，差点砸中他，把他赶走了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] ;

He	did	not	know	what	to	make	of	it	;	neither	did	I	;
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	;	两者都不	做过	我	;

他不知道该如何看待这件事；我也不知道；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

but	as	I	raised	my	eyes	I	saw	that	Georgiana	had	opened	the	curtains	to	listen	to	him	,
但	作为	我	提高	我的	眼睛	我	锯	那	乔治亚娜	有	打开	这	窗帘	到	听	到	他	,

但我抬起头时，看到乔治亚娜拉开了窗帘，正在偷听他说话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

and	was	closing	them	with	her	eyes	on	my	face	,
和	曾是	结束	他们	和	她	眼睛	在	我的	脸	,

她闭上眼睛，目光落在我的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɜːz] [ðæt] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

and	a	look	on	hers	that	has	haunted	me	ever	since	.
和	一个	看	在	她的	那	有	闹鬼的	我	曾经	自从	.

而她当时的眼神，从此一直萦绕在我心头。

['eɪprəl][ðə; ði] 26th .

April	the	26th	.
四月	这	26th	.

4月26日。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It's	of	no	use	.
它是	的	不	使用	.

没用。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː]

To	-	morrow	night	I	will	go	to	see
到	-	明天	夜晚	我	将要	去	到	看

明天晚上我要去看

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Georgiana	,	and	ask	her	to	marry	me	.
乔治亚娜	,	和	问	她	到	结婚	我	.

我要向乔治亚娜求婚。

['eɪprəl] 28th .

April	28th	.
四月	28th	.

4月28日。

[mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Man	that	is	born	of	woman	is	of	few	days	and	full	of	trouble	.
男人	那	是	出生	的	女士	是	的	很少	天	和	满的	的	麻烦	.

男人是女人所生，寿命短暂，饱受苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] .

I	am	not	the	least	sick	,	but	I	am	not	feeling	at	all	well	.
我	是	不是	这	至少	生病的	,	但	我	是	不是	感觉	在	全部	出色地	.

我虽然没生病，但感觉很不舒服。

[səʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɔːltərz] .

So	have	made	a	will	,	and	left	everything	to	Mrs	.	Walters	.
所以	有	制成	一个	将要	,	和	左边	一切	到	太太	.	沃尔特斯	.

所以我立了遗嘱，把所有财产都留给了沃尔特斯太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] [faɪv] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sæt][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ]

She	has	been	over	five	times	to	-	day	,	and	this	evening	sat	by	me	a	long
她	有	到过	超过	五	时代	到	-	天	,	和	这	晚上	卫星	经过	我	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她今天来了五次，今晚还陪我坐了很久。

['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

holding	my	hand	and	smoothing	my	forehead	,
保持	我的	手	和	平滑	我的	前额	,

握着我的手，轻轻抚摸我的额头，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [kriːm] ['pəʊltɪs] — [ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [bəʊl]

and	urging	me	to	try	a	cream	poultice	—	a	mustard	-	plaster	—	a	bowl
和	敦促	我	到	尝试	一个	奶油	药膏	—	一个	芥末	-	石膏	—	一个	碗

[ɒv; əv]['gruːəl] — [ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] .

of	gruel	—	a	broiled	chicken	.
的	粥	—	一个	烤制	鸡	.

并力劝我尝试奶油药膏、芥末膏、一碗粥和一只烤鸡。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [θɪŋks] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	believe	Georgiana	thinks	I'll	ask	her	again	.
我	相信	乔治亚娜	思考	患病的	问	她	再次	.

我相信乔治亚娜认为我会再问她一次。

[nɒt] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] !

Not	if	I	lived	by	her	through	eternity	!
不是	如果	我	居住地	经过	她	通过	永恒	!

即使我与她相伴到永恒，也绝不会如此！

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] — [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

Thy	rod	and	Thy	staff	—	they	comfort	me	.
你的	杆	和	你的	职员	—	他们	舒适	我	.

你的杖，你的竿，都安慰我。

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [wɪl] [ɑːsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

A	Poor	devil	will	ask	a	woman	to	marry	him	.
一个	贫穷的	魔鬼	将要	问	一个	女士	到	结婚	他	.

穷小子会向女人求婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

She	will	refuse	him	.
她	将要	拒绝	他	.

她会拒绝他。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

The	day	after	she	will	meet	him	as	serenely	as	if	he	had	asked	her
这	天	后	她	将要	见面	他	作为	平静地	作为	如果	他	有	问	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] .

for	a	pin	.
为了	一个	别针	.

第二天，她会平静地去见他，就好像他只是向她要了一枚别针一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [meɪ] 15th , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə]['dʒɔːrdʒənz] [wen] [aɪv] [hæd; həd]

It	is	now	May	15th	,	and	I	have	not	spoken	to	Georgians	when	I've	had
它	是	现在	可能	15th	,	和	我	有	不是	说	到	格鲁吉亚人	什么时候	我已经	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

现在是5月15日，我有机会的时候还没有和格鲁吉亚人交谈过。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['hæpi] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

She	has	been	entirely	too	happy	,	to	judge	from	her	singing	,
她	有	到过	完全	也	快乐的	,	到	法官	从	她	歌唱	,

从她的歌声来看，她似乎一直都非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

for	me	to	get	along	with	under	the	circumstances	.
为了	我	到	得到	沿着	和	在下面	这	情况	.

在这种情况下，我能和他们相处得很好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [fens] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	this	morning	,	as	I	was	planting	a	hedge	inside	my	fence	under	her
但	这	早晨	,	作为	我	曾是	种植	一个	对冲	里面	我的	栅栏	在下面	她

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

但今天早上，当我在她窗户下的篱笆内种树篱时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , "

she	leaned	over	and	said	,	as	though	nothing	were	wrong	between	us	,	"
她	倾斜	超过	和	说	,	作为	尽管	没有什么	是	错误的	之间	我们	,	"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plɑːntɪŋ] ?

What	are	you	planting	?
什么	是	你	种植	?

她俯身过来，仿佛我们之间什么事都没发生过一样，问道："你在种什么？"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][kæn; kən][ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən]

"	I	have	sometimes	thought	that	Georgiana	can	ask	more	questions	than
"	我	有	有时	想法	那	乔治亚娜	能	问	更多的	问题	比

我有时觉得乔治亚娜能问的问题比……更多

['sɒkrətiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

苏格拉底。

" [ə; eɪ] [hedʒ] . "

"	A	hedge	.	"
"	一个	对冲	.	"

"一排树篱。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [tuː; tə] [grəʊ] . "

"	To	grow	.	"
"	到	生长	.	"

"成长。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	it	to	grow	for	?	"
"	什么	做	你	想	它	到	生长	为了	?	"

你希望它长成什么样?

" [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [tuː] ['pʌblɪk] .

"	My	garden	is	too	public	.
"	我的	花园	是	也	民众	.

"我的花园太公共了。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] . "

I	wish	to	be	protected	from	outsiders	.	"
我	希望	到	是	受保护	从	局外人	.	"

我希望免受外界干扰。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][neɪl] [ʌp] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ?

"	Would	it	be	the	same	thing	if	I	were	to	nail	up	this	window	?
"	会	它	是	这	相同的	事物	如果	我	是	到	指甲	向上	这	窗户	?

"如果我把这扇窗户钉起来，结果会一样吗？"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .

That	would	be	so	much	quicker	.
那	会	是	所以	很多	更快	.

那样会快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hedʒ] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

It	will	be	ten	years	before	your	hedge	is	high	enough	to	keep	me	from
它	将要	是	十	年	前	你的	对冲	是	高的	足够的	到	保持	我	从

['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

seeing	you	.
看到	你	.

你的树篱要长到足够高，才能挡住我的视线，至少得十年时间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd] [muːv] [ʌp] - [steəz] .

And	even	then	,	you	know	,	I	could	move	up	-	stairs	.
和	甚至	然后	,	你	知道	,	我	可以	移动	向上	-	楼梯	.

即使那样，你知道，我也可以搬到楼上去。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] . "

But	I	am	so	sorry	to	be	an	outsider	.	"
但	我	是	所以	对不起	到	是	一个	局外人	.	"

但我很遗憾自己是个局外人。

" [ai] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

"	I	merely	remarked	that	I	was	planting	a	hedge	.
"	我	仅仅	评论	那	我	曾是	种植	一个	对冲	.

我只是说我在种树篱。

" [wen] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [spəʊk] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] :

"	When	Georgiana	spoke	again	her	voice	was	lowered	:
"	什么时候	乔治亚娜	辐	再次	她	嗓音	曾是	降低	:

“乔治亚娜再次开口时，声音低了下来：

" [wʊd] [juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

"	Would	you	open	a	gateway	for	me	into	your	garden	,	to	be	always
"	会	你	打开	一个	网关	为了	我	进入	你的	花园	,	到	是	总是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“你愿意为我打开通往你花园的大门，让我永远属于我吗？”

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] [səʊl] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]

so	that	I	might	go	out	and	come	in	,	and	never	another	human	soul	enter	it
所以	那	我	可能	去	出去	和	来	在	,	和	绝不	其他	人类	灵魂	进入	它

?

?
?

这样我就可以自由出入，而其他任何人不得进入？

" [naʊ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd]['bf(ə)n] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] [pn] [ðæt] [saɪd]

"	Now	Jacob	had	often	begged	me	to	cut	him	a	private	gateway	on	that	side
"	现在	雅各布	有	经常	乞求	我	到	切	他	一个	私人的	网关	在	那	边

[pv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

“雅各布曾多次恳求我在花园的那一边为他开一个私人通道，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [mait] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,

so	that	only	he	might	come	in	and	go	out	;	and	I	had	refused	,
所以	那	仅有的	他	可能	来	在	和	去	出去	;	和	我	有	拒绝	,

这样一来，只有他一个人可以进出；但我拒绝了。

[sɪns] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['iːzəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .

since	I	did	not	wish	him	to	get	to	me	so	easily	with	his	complaints	.
自从	我	做过	不是	希望	他	到	得到	到	我	所以	容易地	和	他的	投诉	.

因为我不想让他轻易地用抱怨来影响我。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [geɪt] [wʌns] ['əʊpənd] , [huː] [meɪ] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	,	a	gate	once	opened	,	who	may	not	use	it	?
除了	,	一个	门	一次	打开	,	WHO	可能	不是	使用	它	?

此外，大门一旦打开，谁还能不使用呢?

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ][hændz] ;

and	I	was	indignant	that	Georgiana	should	lightly	ask	anything	at	my	hands	;
和	我	曾是	愤怒	那	乔治亚娜	应该	轻轻	问	任何事物	在	我的	双手	;

我感到愤慨，乔治亚娜竟然如此轻易地向我提出任何要求;

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

therefore	I	looked	quickly	and	sternly	up	at	her	and	said	,	"	I	will	not	.
所以	我	看起来	迅速地	和	严厉地	向上	在	她	和	说	,	"	我	将要	不是	.

因此，我迅速而严厉地抬头看着她，说道：“我不会。”

" ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [θɔːt] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv] ['eni]

"	Afterwards	the	thought	rushed	over	me	that	she	had	not	spoken	of	any
"	然后	这	想法	匆忙	超过	我	那	她	有	不是	说	的	任何

['geɪtweɪ] [θruː] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] ,

gateway	through	my	garden	fence	,
网关	通过	我的	花园	栅栏	,

“后来我突然想到，她并没有提到穿过我家花园围栏的任何通道。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ['mɪstɪkl] , ['hɪd(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['seɪkrɪd] .

but	of	another	one	,	mystical	,	hidden	,	infinitely	more	sacred	.
但	的	其他	一	,	神秘	,	隐	,	无限地	更多的	神圣	.

但还有另一种，神秘的，隐秘的，无比神圣的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz]

For	her	voice	descended	almost	in	a	whisper	,	and	her	face	,	as
为了	她	嗓音	下降	几乎	在	一个	耳语	,	和	她	脸	,	作为

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

she	bent	down	towards	me	,
她	弯曲	向下	向	我	,

她的声音几乎低不可闻，当她弯下腰向我走来时，她的脸庞.....

[hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

had	on	it
有	在	它

上面有

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	know	not	what	angelic	expression	.
我	知道	不是	什么	天使般的	表达	.

我不知道那是什么天使般的表情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

She	seemed	floating	to	me	from	heaven	.
她	似乎	漂浮的	到	我	从	天堂	.

她仿佛是从天堂飘过来的。

[meɪ] 17th .

May	17th	.
可能	17th	.

5月17日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [geɪt] [θruː] [maɪ] [fens] ['ʌndə(r)] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndəʊ] ,

To	-	day	I	put	a	little	private	gate	through	my	fence	under	Georgiana's	window	,
到	-	天	我	放	一个	小的	私人的	门	通过	我的	栅栏	在下面	乔治亚娜的	窗户	,

今天我在乔治亚娜的窗户下面，穿过围栏装了一个小小的私人门。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

as	a	sign	to	her	.
作为	一个	符号	到	她	.

这是给她的一个信号。

[bəlɑːmz] [biːst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Balaam's	beast	that	I	am	!
巴兰的	兽	那	我	是	!

我就是巴兰的野兽！

[jes] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɪn'spaɪəd] [æs] .

Yes	,	seven	times	more	than	the	inspired	ass	.
是的	,	七	时代	更多的	比	这	灵感	屁股	.

是的，比那头灵感迸发的驴子多七倍。

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['jestədeɪ] .

As	I	passed	to	-	day	,	I	noticed	Georgiana	looking	down	at	the	gate	that	I	made	yesterday	.
作为	我	通过了	到	-	天	,	我	注意到	乔治亚娜	寻找	向下	在	这	门	那	我	制成	昨天	.

今天我路过时，注意到乔治亚娜正低头看着我昨天做的门。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

She	held	a	flower	to	her	nose	and	eyes	,
她	握住	一个	花	到	她	鼻子	和	眼睛	,

她把一朵花放在鼻子和眼睛前，

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

but	behind	the	leaves	I	detected	that	she	was	laughing	.
但	在后面	这	树叶	我	检测到	那	她	曾是	笑	.

但透过树叶，我察觉到她在笑。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

"	Good	-	morning	!
"	好的	-	早晨	!

“早上好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	she	called	to	me	.
"	她	称为	到	我	.

她叫住了我。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] ['ʌgli] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fens] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	you	cut	that	ugly	hole	in	your	fence	for	?	"
"	什么	做过	你	切	那	丑陋的	洞	在	你的	栅栏	为了	?	"

你为什么要在篱笆上剪那个难看的洞?

" [ðæts] [nɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [həʊl] .

"	That's	not	an	ugly	hole	.
"	那就是	不是	一个	丑陋的	洞	.

“那不是一个难看的洞。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] . "

That's	a	little	private	gateway	.	"
那就是	一个	小的	私人的	网关	.	"

那是一个小型私人通道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['geɪtweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	But	what's	the	little	private	gateway	for	?	"
"	但	是什么	这	小的	私人的	网关	为了	?	"

“但是这个小小的私人通道是做什么用的呢？”

" [əʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['mætəz] .

You	don't	understand	these	matters	.
你	不	理解	这些	事情	.

你不懂这些事。

[aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

I'll	tell	your	mother	.	"
患病的	告诉	你的	母亲	.	"

我会告诉你妈妈。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tuː] [əʊld] .

"	My	mother	is	too	old	.
"	我的	母亲	是	也	老的	.

我母亲年纪太大了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stuːps] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

She	no	longer	stoops	to	such	things	.
她	不	更长	门廊	到	这样的	事物	.

她不再做这种事了。

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！ ”

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ! "

"	I'm	dying	to	know	!	"
"	我是	垂死	到	知道	!	"

我太想知道了！

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	What	will	you	give	me	?	"
"	什么	将要	你	给	我	?	"

你会给我什么?

" ['eniθɪŋ] — [ðɪs] ['flaʊə(r)] ! "

"	Anything	—	this	flower	!	"
"	任何事物	—	这	花	!	"

“任何东西——这朵花！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] ?

"	But	what	would	the	flower	stand	for	in	that	case	?
"	但	什么	会	这	花	站立	为了	在	那	案件	?

“但如果真是那样，这朵花又代表什么呢？”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpiːˌɑːr'aɪ] — "

A	little	pri	—	"
一个	小的	pri	—	"

有点自私——”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" and she dropped it lightly on my face and disappeared .
" 和 她 掉落 它 轻轻 在 我的 脸 和 消失 .

“然后她轻轻地把它放在我的脸上，就消失了。”

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['twɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stætɪkli] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] ,
As I stood twirling it ecstatically under my nose ,
作为 我 站立 旋转 它 欣喜若狂 在下面 我的 鼻子 ,

我站在那里，欣喜若狂地把它在鼻子底下转来转去，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and wondering how I could get her to come back to the window ,
和 好奇 如何 我 可以 得到 她 到 来 后退 到 这 窗户 ,

我琢磨着怎样才能让她回到窗边，

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
the edge of a curtain was lifted ,
这 边缘 的 一个 窗帘 曾是 抬起 ,

窗帘的一角被掀开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
and a white hand stole out and softly closed the shutters .
和 一个 白色的 手 偷窃 出去 和 轻轻 关闭 这 百叶窗 .

一只白皙的手悄悄伸了出来，轻轻地关上了百叶窗。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪlviə] [went] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
In the evening Sylvia went in to a concert of the school ,
在 这 晚上 西尔维娅 去 在 到 一个 音乐会 的 这 学校 ,

晚上，西尔维娅去听了学校的音乐会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['biːɪŋ]
which was to be held at the Court - house , a chorus of girls being
哪个 曾是 到 是 握住 在 这 法庭 - 房子 , 一个 合唱 的 女孩们 存在
[ɪm'pænəl] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,
impaneled in the jury - box ,
入围 在 这 陪审团 - 盒子 ,

审判将在法院举行，一群女孩被选入陪审席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [weəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪg] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊlsæk] .
and the principal , who wears a little wig , taking her seat on the woolsack .
和 这 主要的 , WHO 穿着 一个 小的 假发 , 采取 她 座位 在 这 羊毛袋 .

校长戴着一顶小假发，坐在羊毛袋上。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['redi] ,
I promised to have the very pick of the garden ready ,
我 承诺 到 有 这 非常 挑选 的 这 花园 准备好 ,

我承诺会把花园里最好的水果蔬菜准备好。

[ænd; ənd][təʊld] ['sɪlviə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .
and told Sylvia to come to the arbor the last thing before starting .
和 讲述 西尔维娅 到 来 到 这 乔木 这 最后的 事物 前 开始 .

并在开始前最后告诉西尔维娅到凉亭来。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [bɪg] [bluː] [rəʊˈzets] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊə(r)] [lʊkt] [æz; əz]

She	wore	big	blue	rosettes	in	her	hair	,	and	at	that	twilight	hour	looked	as
她	穿着	大的	蓝色的	玫瑰花结	在	她	头发	,	和	在	那	暮	小时	看起来	作为

[ˈlʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

她头发上戴着大大的蓝色玫瑰花结，在黄昏时分看起来格外美丽动人。

[sɒft] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ˈmuːnʃaɪn] ;

soft	,	and	pure	as	moonshine	;
柔软的	,	和	纯的	作为	私酿酒	;

柔和纯净，如同月光；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] — [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]

so	that	I	lost	control	of	myself	and	kissed	her	twice	—	once	for
所以	那	我	丢失的	控制	的	我	和	亲吻	她	两次	—	一次	为了

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] .

Georgiana	and	once	for	myself	.
乔治亚娜	和	一次	为了	我	.

于是我失去了控制，吻了她两次——一次是为了乔治亚娜，一次是为了我自己。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪlviəz] [fɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] .

Surely	it	must	have	been	Sylvia's	first	experience	.
一定	它	必须	有	到过	西尔维娅的	第一的	经验	.

这肯定是西尔维娅的第一次经历。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[jet] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl]

Yet	she	passed	through	it	with	the	composure	of	a	graduate	of	several
然而	她	通过了	通过	它	和	这	镇定	的	一个	毕业	的	一些

[jɪrz] [ˈstændɪŋ] .

year's	standing	.
年	常设	.

然而，她却表现得像个毕业多年的老生一样沉着冷静。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈwɪmɪn] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [ɪn] [ðɪs]

But	,	then	,	women	inherit	a	great	stock	of	fortitude	from	their	mothers	in	this
但	,	然后	,	女性	继承	一个	伟大的	库存	的	坚韧	从	他们的	母亲们	在	这

[rɪˈgɑːd] ,

regard	,
看待	,

但是，在这方面，女性从母亲那里继承了强大的韧性。

[ænd; ənd] [pəˈpetʃuəli] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] .

and	perpetually	add	to	it	by	their	own	dispositions	.
和	永恒地	添加	到	它	经过	他们的	自己的	性情	.

他们还根据自己的意愿不断地增加它。

[ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] — [gʊd] [ˈhevənz] !

Ought	I	to	warn	Georgiana	—	good	heavens	!
应该	我	到	警告	乔治亚娜	—	好的	天	!

我应该提醒乔治亚娜——天哪！

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ˈsɪlviə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈʃʊgə(r)] ,

in	a	general	way	,	of	course	—	that	Sylvia	should	be	kept	away	from	sugar	,
在	一个	一般的	方式	,	的	课程	—	那	西尔维娅	应该	是	保留	离开	从	糖	,

当然，这是一般性的说法——比如应该让西尔维娅远离糖。

[ænd; ənd] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['frækʃnz] ?

and	well	under	the	influence	of	vulgar	fractions	?
和	出色地	在下面	这	影响	的	庸俗	分数	?

并且深受普通成分的影响?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['trɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

It	made	me	feel	uncomfortable	to	see	her	go	tripping	out	of	her	front	gate	on	the	arm	of	a	youth	.
它	制成	我	感觉	不舒服	到	看	她	去	绊倒	出去	的	她	正面	门	在	这	手臂	的	一个	青年	.

看到她挽着一个年轻人的胳膊，摇摇晃晃地走出家门，我感到很不舒服。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][dɪd] ?

Can	it	be	possible	the	he	would	try	to	do	what	I	did	?
能	它	是	可能的	这	他	会	尝试	到	做	什么	我	做过	?

他有可能尝试做我做过的事吗?

[men] ['dɪfə(r)][səʊ][ɪn][ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)][ˌtrænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] .

Men	differ	so	in	their	virtues	,	and	are	so	alike	in	their	transgressions	.
男人	不同	所以	在	他们的	美德	,	和	是	所以	同样	在	他们的	过错	.

男人的美德千差万别，而他们的过错却如此相似。

[ðɪs] ['fɔːwəd] ['gɒzlɪŋ] [dɪ'spleɪd] [waɪt] [dʌk] [ˌpæntə'luːnz] , ['brændiʃ] [pʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

This	forward	gosling	displayed	white	duck	pantaloons	,	brandished	pumps	on	his	feet	,
这	向前	小鹅	显示	白色的	鸭子	灯笼裤	,	挥舞	水泵	在	他的	脚	,

这只向前冲的鹅穿着白色鸭绒裤，脚蹬高跟鞋，

[wɪtʃ] [lʊkt] [flæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [webd] ,

which	looked	flat	enough	to	have	been	webbed	,
哪个	看起来	平坦的	足够的	到	有	到过	蹼状的	,

看起来扁平得像是有蛛网状结构，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sentɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [lɒks] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['pestɪləns] [ɒv; əv] ['bɜːgəmɒt] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

and	was	scented	as	to	his	marital	locks	with	a	far	-	reaching	pestilence	of	bergamot	and	cinnamon	.
和	曾是	香味	作为	到	他的	婚姻	锁	和	一个	远的	-	到达	瘟疫	的	佛手柑	和	肉桂	.

他的头发散发着浓烈的佛手柑和肉桂的香气，仿佛染上了瘟疫一般。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aɪ] [strəul] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['ɑːbə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['sɪlviəz] ['flaʊəz] .

After	they	were	gone	I	strolled	back	to	my	arbor	and	sat	down	amid	the	ruins	of	Sylvia's	flowers	.
后	他们	是	已消失	我	漫步	后退	到	我的	乔木	和	卫星	向下	之中	这	废墟	的	西尔维娅的	花朵	.

他们走后，我漫步回到我的凉亭，坐在西尔维娅的花丛残骸中。

[ðə; ði] [naɪ] [wɒz; wəz] ['mɪstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	nigh	was	mystically	beautiful	.
这	夜	曾是	神秘地	美丽的	.

夜晚神秘而美丽。

[ðə; ði] [muːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɒftli] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [kɪs] [en'dɪmɪən] .

The	moon	seemed	to	me	to	be	softly	stealing	down	the	sky	to	kiss	Endymion
这	月亮	似乎	到	我	到	是	轻轻	偷窃	向下	这	天空	到	吻	恩底弥翁

.

.

在我看来，月亮仿佛正温柔地从天而降，亲吻着恩底弥翁。

[ai] [lʊkt] [ə'krɒs] [tə'wɔːdz] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndəʊ] .

I	looked	across	towards	Georgiana's	window	.
我	看起来	穿过	向	乔治亚娜的	窗户	.

我看向乔治亚娜的窗户。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	there	,	and	I	slipped	over	and	stood	under	it	.
她	曾是	那里	,	和	我	滑倒了	超过	和	站立	在下面	它	.

她就在那里，我溜过去站在了它下面。

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " [ai] ['wɪspəd] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ? "

"	Georgiana	,	"	I	whispered	,	"	were	you	,	too	,	looking	at	the	moon	?	"
"	乔治亚娜	,	"	我	低声说道	,	"	是	你	,	也	,	寻找	在	这	月亮	?	"

“乔治亚娜，”我轻声说，“你也在看月亮吗？”

" [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saʊəli] .

"	Part	of	the	time	,	"	she	said	,	sourly	.
"	部分	的	这	时间	,	"	她	说	,	酸涩地	.

“有时候是这样，”她酸溜溜地说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] ? "

"	Isn't	it	permitted	?	"
"	不是	它	允许	?	"

“难道不允许吗？”

" ['sɪlviə] [left][hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	Sylvia	left	her	scissors	in	the	arbor	,	and	I	can't	find	them	.	"
"	西尔维娅	左边	她	剪刀	在	这	乔木	,	和	我	不能	寻找	他们	.	"

“西尔维娅把剪刀落在凉亭里了，我找不到了。”

" [ʃɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	She'll	find	them	to	-	morrow	.	"
"	壳	寻找	他们	到	-	明天	.	"

“她明天就能找到他们。”

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [wet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðel] [rʌst] . "

"	If	they	get	wet	,	you	know	,	they'll	rust	.	"
"	如果	他们	得到	湿的	,	你	知道	,	他们会	锈	.	"

“如果它们被水淋湿了，你知道，它们就会生锈。”

" [ai] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rʌst] [ɒf] . "

"	I	keep	something	to	take	rust	off	.	"
"	我	保持	某物	到	拿	锈	离开	.	"

“我常备一些东西用来除锈。”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sɪlviə] . "

"	Georgiana	,	I've	got	something	to	tell	you	about	Sylvia	.	"
"	乔治亚娜	,	我已经	得到	某物	到	告诉	你	关于	西尔维娅	.	"

“乔治亚娜，我有些关于西尔维娅的事要告诉你。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ? "

That	you	kissed	her	?	"
那	你	亲吻	她	?	"

你吻了她？

" [en] — [əʊ] !

"	N	—	o	!
"	N	—	o	!

“不！

[nɒt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] ! "
Not that , exactly ! "
不是 那 , 确切地 ! "

不完全是这样!

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安!

" [meɪ] 21st .
" May 21st .
" 可能 21st .

5月21日。

[ə'gen] [aɪ] [ɑːskt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
Again I asked Georgiana to be mine .
再次 我 问 乔治亚娜 到 是 矿 .

我再次向乔治亚娜求婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I am a perfect fool about her .
我 是 一个 完美的 傻子 关于 她 .

我完全被她迷住了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
But she's coming my way at last — God bless her !
但 她是 未来 我的 方式 在 最后的 — 上帝 保佑 她 !

但她终于要来找我了——上帝保佑她!

[meɪ] 24th .
May 24th .
可能 24th .

5月24日。

[aɪ] [rɪ'njuːd] [maɪ][suːt][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .
I renewed my suit to Georgiana .
我 更新 我的 套装 到 乔治亚娜 .

我再次向乔治亚娜提起诉讼。

[meɪ] 27th .
May 27th .
可能 27th .

5月27日。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
I besought Georgiana to hear me .
我 恳求 乔治亚娜 到 听到 我 .

我恳求乔治亚娜听我说话。

[meɪ] 28th .
May 28th .
可能 28th .

5月28日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] ['ɒfəd] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [kɒb] .
For the last time I offered my hand in marriage to the elder Miss Cobb .
为了 这 最后的 时间 我 提供 我的 手 在 婚姻 到 这 长老 错过 科布 .

我最后一次向年长的科布小姐求婚。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .
Now I am done with her forever .
现在 我 是 完毕 和 她 永远 .

我和她彻底结束了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [fuːl] .

I	am	no	fool	.
我	是	不	傻子	.

我可不是傻瓜。

[meɪ] 29th .

May	29th	.
可能	29th	.

5月29日。

[əʊ] , [dæm] ['mɪsɪz] . [wɔːltərz] !

Oh	,	damn	Mrs	.	Walters	!
哦	,	该死	太太	.	沃尔特斯	!

哦，该死的沃尔特斯太太！

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] ,

This	morning	,	the	3d	of	June	,
这	早晨	,	这	3d	的	六月	,

今天早上，6月3日，

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] .

I	went	out	to	pick	the	first	dish	of	strawberries	for	my	breakfast	.
我	去	出去	到	挑选	这	第一的	盘子	的	草莓	为了	我的	早餐	.

我出去摘了第一批草莓，准备做我的早餐。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

As	I	was	stooping	down	I	heard	a	timid	,
作为	我	曾是	弯腰	向下	我	听到	一个	胆小	,

我弯下腰时，听到一声怯怯的……

['pleɪf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]

playful	voice	at	the	window	like	the	echo	of	a	year	ago	:	"	Are	you	the
顽皮的	嗓音	在	这	窗户	喜欢	这	回声	的	一个	年	前	:	"	是	你	这

['gɑːdnə(r)] ?

gardener	?
园丁	?

窗外传来一个俏皮的声音，仿佛是去年的回声："你是园丁吗？"

" [sɪns] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] !

"	Since	Georgiana	will	not	marry	me	,	if	she	would	only	let	me	alone	!
"	自从	乔治亚娜	将要	不是	结婚	我	,	如果	她	会	仅有的	让	我	独自的	!

"既然乔治亚娜不肯嫁给我，那她就放过我吧！"

" [əʊld][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ? "

"	Old	man	,	are	you	the	gardener	?	"
"	老的	男人	,	是	你	这	园丁	?	"

"老先生，您是园丁吗？"

" [jes] , [aɪm][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

"	Yes	,	I'm	the	gardener	.
"	是的	,	我是	这	园丁	.

"是的，我是园丁。"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

I	know	what	you	are	.	"
我	知道	什么	你	是	.	"

我知道你是什么人。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ? "

"	How	much	do	you	ask	for	your	strawberries	?	"
"	如何	很多	做	你	问	为了	你的	草莓	?	"

你的草莓多少钱?

" [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] .

"	They	come	high	.
"	他们	来	高的	.

“他们来势汹汹。”

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] . "

Nothing	of	mine	is	to	be	as	cheap	hereafter	as	it	has	been	.	"
没有什么	的	矿	是	到	是	作为	便宜的	此后	作为	它	有	到过	.	"

我的东西以后都不会再像以前那么便宜了。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

"	I	am	so	glad	—	for	your	sake	.
"	我	是	所以	高兴的	—	为了	你的	清酒	.

“我真高兴——为了你。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ]

I	should	like	to	possess	something	of	yours	,	but	I	suppose	everything	is	too	high
我	应该	喜欢	到	具有	某物	的	你的	,	但	我	认为	一切	是	也	高的

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

我很想拥有你的一些东西，但我想现在一切都太贵了。

" [ɪn'taɪəli] [tuː] [haɪ] ! "

"	Entirely	too	high	!	"
"	完全	也	高的	!	"

“太高了！”

" [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['vælјuː] !

"	If	I	only	could	have	foreseen	that	there	would	be	an	increase	of	value	!
"	如果	我	仅有的	可以	有	预见	那	那里	会	是	一个	增加	的	价值	!

“如果我能预见到它的价值会增长就好了！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tʃiːpə] ['leɪtli] .

As	for	me	,	I	have	felt	that	I	am	getting	cheaper	lately	.
作为	为了	我	,	我	有	毛毡	那	我	是	获得	更便宜	最近	.

至于我，我感觉自己最近变得越来越便宜了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [suːn] .

I	may	have	to	give	myself	away	soon	.
我	可能	有	到	给	我	离开	很快	.

我可能很快就要自首了。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] . "

If	I	only	knew	of	some	one	who	loved	the	lower	animals	.	"
如果	我	仅有的	知道	的	一些	一	WHO	喜爱	这	降低	动物	.	"

如果我能认识一个热爱低等动物的人就好了。

" [ðə; ði][fɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

"	The	fox	,	for	instance	?	"
"	这	狐狸	,	为了	实例	?	"

“比如说，狐狸？”

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] ? "

"	Yes	;	do	you	know	of	any	one	who	would	accept	the	present	of	a	fox	?	"
"	是的	;	做	你	知道	的	任何	一	WHO	会	接受	这	展示	的	一个	狐狸	?	"

“是的，你知道有谁会接受一只狐狸作为礼物吗？”

" [ə'hem; ə'həm] !

"	**Ahem**	**!**
"	嗯	!

“咳！”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [fɒks] .

I	**wouldn't**	**mind**	**having**	**a**	**tame**	**fox**	**.**
我	不会	头脑	拥有	一个	驯服	狐狸	.

我并不介意养一只驯服的狐狸。

[ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [fɔksiz] . "

I	**don't**	**care**	**much**	**for**	**wild**	**foxes**	**.**	**"**
我	不	关心	很多	为了	荒野	狐狸	.	"

我不太喜欢野生狐狸。

" [əʊ] , [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [get] [teɪm] — [ɪn] [taɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**this**	**one**	**would**	**get**	**tame**	**—**	**in**	**time**	**.**	**"**
"	哦	,	这	一	会	得到	驯服	—	在	时间	.	"

“哦，过段时间它就会变得温顺的。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**know**	**of**	**any**	**one**	**just**	**at**	**present**	**.**	**"**
"	我	不	相信	我	知道	的	任何	一	只是	在	展示	.	"

“就目前而言，我好像还不认识这样的人。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

['sɪlviə] [wɪl] [get] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Sylvia	**will**	**get**	**the**	**highest**	**mark**	**in**	**arithmetic**	**.**
西尔维娅	将要	得到	这	最高	标记	在	算术	.

西尔维娅的算术成绩会是最高的。

[ænd; ənd][dʒəʊ][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

And	**Joe**	**is**	**distinguishing**	**himself**	**at**	**West**	**Point**	**.**
和	乔	是	区别	他自己	在	西方	观点	.

乔在西点军校表现出色。

[ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

That's	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**.**
那就是	什么	我	通缉	到	告诉	你	.

这就是我想告诉你的。

[aɪl] [send] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

I'll	**send**	**you**	**over**	**the**	**cream**	**and**	**sugar**	**,**	**and**	**hope**	**you**	**will**	**enjoy**	**all**	**your**
患病的	发送	你	超过	这	奶油	和	糖	,	和	希望	你	将要	享受	全部	你的

['beriz] .

berries	**.**
浆果	.

我会把奶油和糖寄给你，希望你喜欢所有的浆果。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bai] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [haʊs] [nekst] [wiːk] .

We	**shall**	**buy**	**some**	**in**	**the**	**market**	**-**	**house**	**next**	**week**	**.**
我们	将	买	一些	在	这	市场	-	房子	下一个	星期	.

我们下周会去市场买一些。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ai] [sent] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

"	**Later**	**in**	**the**	**forenoon**	**I**	**sent**	**the**	**strawberries**	**over**	**to**	**Georgiana**	**.**
"	之后	在	这	午前	我	发送	这	草莓	超过	到	乔治亚娜	.

“上午晚些时候，我把草莓送去了乔治亚娜那里。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,

I	have	a	variety	that	is	the	shape	of	the	human	heart	,
我	有	一个	种类	那	是	这	形状	的	这	人类	心	,

我有一种形状像人类心脏的品种，

[ænd; ənd] [wen] [raɪp] [ˌaɪ 'ti:] ['mætʃɪz] [ɪn]['kʌlə(r)] [ðæt] [braɪtə] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [θru:]

and	when	ripe	it	matches	in	color	that	brighter	current	of	the	heart	through
和	什么时候	成熟	它	比赛	在	颜色	那	更亮	当前的	的	这	心	通过

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

which	runs	the	hidden	history	of	our	passions	.
哪个	跑步	这	隐	历史	的	我们的	激情	.

成熟时，它的颜色与心中那股更明亮的能量相呼应，那股能量中流淌着我们激情隐藏的历史。

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ai] ['keəfəli] [leɪd] [ði:z] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] ['beriz] ,

All	over	the	top	of	the	dish	I	carefully	laid	these	heart	-	shaped	berries	,
全部	超过	这	顶部	的	这	盘子	我	小心	铺设	这些	心	-	形状	浆果	,

我小心翼翼地将这些心形浆果铺满了整个盘子表面，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] , [ai] [slɪpt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] :

and	under	the	biggest	one	,	at	the	very	top	,	I	slipped	this	little	note	:
和	在下面	这	最大	一	,	在	这	非常	顶部	,	我	滑倒了	这	小的	笔记	:

在最大的那张纸条下面，最上面一层，我偷偷塞了这张小纸条：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] !

"	Look	at	the	shape	of	them	,	Georgiana	!
"	看	在	这	形状	的	他们	,	乔治亚娜	!

“看看它们的形状，乔治亚娜！”

[ai] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	send	them	all	to	you	.
我	发送	他们	全部	到	你	.

我把它们都发给你了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] .

They	are	perishable	.
他们	是	易腐烂的	.

它们易腐烂。

" [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] [sent] [bæk] [ðə; ði] ['empti] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['næpkɪn][wɒz; wəz]

"	This	afternoon	Georgiana	sent	back	the	empty	dish	,	and	inside	the	napkin	was
"	这	下午	乔治亚娜	发送	后退	这	空的	盘子	,	和	里面	这	餐巾	曾是

[ðɪs] [nəʊt] :

this	note	:
这	笔记	:

“今天下午，乔治亚娜把空盘子送了回来，餐巾纸里夹着这样一张纸条：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['emәri] ['ni:d(ə)l] - [bæg] .

"	They	are	exactly	the	shape	and	color	of	my	emery	needle	-	bag	.
"	他们	是	确切地	这	形状	和	颜色	的	我的	金刚砂	针	-	包	.

“它们的形状和颜色与我的砂纸针袋完全一样。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['pɒlɪʃɪŋ] [maɪ] ['ni:d(ə)lz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

I	have	been	polishing	my	needles	in	it	for	many	years	.
我	有	到过	抛光	我的	针	在	它	为了	许多	年	.

多年来我一直用它来擦亮我的针。

" ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] , [ai] [met] [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Later	,	as	I	was	walking	to	town	,	I	met	Georgiana	and	her	mother
"	之后	,	作为	我	曾是	步行	到	镇	,	我	遇见	乔治亚娜	和	她	母亲

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

coming	out	.
未来	出去	.

“后来，我步行去镇上的时候，遇到了乔治亚娜和她的母亲出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基红雀队：一个故事(A Kentucky Cardinal A Story)
第4/4页

[nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðæt] [guːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][geɪt]
No explanation had ever been made to the mother of that goose of a gate
不 解释 有 曾经 到过 制成 到 这 母亲 的 那 鹅 的 一个 门
[ɪn][ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] [fens] ;
in our division fence ;
在 我们的 分配 栅栏 ;

我们分局围栏上那扇像鹅一样的门，我们的母亲从未得到过任何解释；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][saɪn] ,
and as Georgiana had declined to accept the sign ,
和 作为 乔治亚娜 有 拒绝 到 接受 这 符号 ,

由于乔治亚娜拒绝接受这个标志，

[ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ]
I determined to show her that the gate could now stand for something
我 决定 到 展示 她 那 这 门 可以 现在 站立 为了 某物
[els] .
else .
别的 .

我决心向她证明，这扇门现在可以代表别的东西了。

[səʊ][ai] [sed] : " [ˈmɪsɪz] . [kɒb] , [wen] [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [griːn] [kɔːn] ,
So I said : " Mrs . Cobb , when you send your servants over for green corn ,
所以 我 说 : " 太太 . 科布 , 什么时候 你 发送 你的 仆人 超过 为了 绿色的 玉米 ,

于是我说："科布太太，当您派仆人过来采摘青玉米时，

[juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [geɪt] .
you can let them come through that little gate .
你 能 让 他们 来 通过 那 小的 门 .

你可以让他们从那扇小门进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] .
It will be more convenient .
它 将要 是 更多的 方便的 .

这样会更方便。

" ['əʊnli] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [kɔːn] ,
" Only , I was so angry and confused that I called her Mrs . Corn ,
" 仅有的 , 我 曾是 所以 生气的 和 使困惑 那 我 称为 她 太太 . 玉米 ,

"只是，当时我又生气又困惑，所以叫她科恩太太。"

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɒb] ['əʊvə(r)] . . .
and said that when she sent her little Cobbs over . . .
和 说 那 什么时候 她 发送 她 小的 科布斯 超过 . . .

她说，当她把她的小科布斯送过去的时候.....

[maɪ] [griːn] ['sɜːvənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
my green servants , etc .
我的 绿色的 仆人 , ETC .

我的绿色仆人等等。

['ɑːftə(r)] [dʒɔrdʒiːænəs] [lɑːst] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə]

After	Georgiana's	last	treatment	of	me	I	resolved	not	to	let	her	talk	to
后	乔治亚娜的	最后的	治疗	的	我	我	已解决	不是	到	让	她	讲话	到

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

me	out	of	her	window	.
我	出去	的	她	窗户	.

乔治亚娜最后一次给我治疗后，我决定不再让她从窗户里跟我说话。

[səʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ]

So	about	nine	o'clock	this	morning	I	took	a	Negro	boy	and	set	him	to	picking
所以	关于	九	点钟	这	早晨	我	采取	一个	黑人	男生	和	放	他	到	挑选

[ðə; ði] ['beriz] ,

the	berries	,
这	浆果	,

今天早上九点左右，我带了一个黑人男孩去摘浆果。

[waɪl] [ai] [stʊd] [baɪ] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,

while	I	stood	by	,	directing	him	in	a	deep	,
尽管	我	站立	经过	,	导演	他	在	一个	深的	,

我站在一旁，引导他深入，

['mænli] [vɔɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] ['ɪntrɪkət] ['bɪznəs] .

manly	voice	as	to	the	best	way	of	managing	that	intricate	business	.
男子气概	嗓音	作为	到	这	最好的	方式	的	管理	那	错综复杂	商业	.

用男性的语气讲述管理这项复杂业务的最佳方法。

['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Presently	I	heard	Georgiana	begin	to	sing	to	herself	behind	the	curtains	.
目前	我	听到	乔治亚娜	开始	到	唱歌	到	她自己	在后面	这	窗帘	.

这时，我听到乔治亚娜在窗帘后面自言自语地唱歌。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðæt] [kʌp] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['sævɪdʒli] .

"	Hurry	up	and	fill	that	cup	,	"	I	said	to	him	,	savagely	.
"	匆忙	向上	和	充满	那	杯子	,	"	我	说	到	他	,	野蛮地	.

“快点把杯子倒满，”我恶狠狠地对他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	And	that	will	do	this	morning	.
"	和	那	将要	做	这	早晨	.

“今天上午就到这里吧。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

You	can	go	to	the	mill	.
你	能	去	到	这	磨	.

你可以去磨坊。

[ðə; ði] [miːlz] ['nɪəli] [aʊt] .

The	meal's	nearly	out	.
这	餐食	几乎	出去	.

饭菜快吃完了。

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [kɔːld] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] !

"	When	he	was	gone	I	called	,	in	an	undertone	:	"	Georgiana	!
"	什么时候	他	曾是	已消失	我	称为	,	在	一个	底色	:	"	乔治亚娜	!

“他走后，我低声喊道：‘乔治亚娜！

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

Come	to	the	window	!
来	到	这	窗户	!

到窗边来！

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[əʊ] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] !
Oh , Georgiana !
哦 , 乔治亚娜 !

哦，乔治亚娜!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [went] [ɒn] .
" But the song went on .
" 但 这 歌曲 去 在 .

但歌曲还在继续。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I could not endure it .
我 可以 不是 忍受 它 .

我无法忍受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] .
There was one way by which perhaps she could be brought .
那里 曾是 一 方式 经过 哪个 也许 她 可以 是 带来 .

或许有一种方法可以把她带过来。

[ai] ['hwisl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I whistled long and loud again and again .
我 吹口哨 长的 和 大声 再次 和 再次 .

我一遍又一遍地吹着又长又响的口哨。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
The curtains parted a little space .
这 窗帘 分手了 一个 小的 空间 .

窗帘微微敞开。

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] , " [ai] [sed] .
" I was merely whistling to the bird , " I said .
" 我 曾是 仅仅 吹口哨 到 这 鸟 , " 我 说 .

“我只是在对着鸟儿吹口哨而已，”我说。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
" I knew it , " she answered , looking as I had never seen her .
" 我 知道 它 , " 她 回答 , 寻找 作为 我 有 绝不 已见 她 .

“我就知道，”她回答道，眼神仿佛我从未见过她一样。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
" Whenever you speak to him your voice is full of confidence and of love .
" 每当 你 说话 到 他 你的 嗓音 是 满的 的 信心 和 的 爱 .

“无论你和他说话时，你的声音都充满自信和爱意。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I believe in it and like to hear it . "
我 相信 在 它 和 喜欢 到 听到 它 . "

我相信这种说法，也乐于听到这种说法。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ?
" What do you mean , Georgiana ?
" 什么 做 你 意思是 , 乔治亚娜 ?

“乔治亚娜，你是什么意思？”

" [ai] [kraɪd] , [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" I cried , imploringly .
" 我 哭 , 恳求地 .

我哭着哀求道。

" [ɑː] , ['ædəm] !
" Ah , Adam !
" 啊 , 亚当 !

“啊，亚当！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" she said , with a rush of feeling .
" 她 说 , 和 一个 匆忙 的 感觉 .

“她激动地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] .
It was the first time she had ever called me by name .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 称为 我 经过 姓名 .

这是她第一次叫我的名字。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] .
She bent her face down .
她 弯曲 她 脸 向下 .

她低下了头。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['blendɪd] .
Over it there passed a look of sweetness and sadness indescribably blended .
超过 它 那里 通过了 一个 看 的 甜味 和 悲伤 难以形容地 混合 .

他的脸上掠过一丝难以言喻的甜蜜与悲伤交织的神情。

" [ɑː] , ['ædəm] !
" Ah , Adam !
" 啊 , 亚当 !

“啊，亚当！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !
you have asked me many times to marry you !
你 有 问 我 许多 时代 到 结婚 你 !

你曾多次向我求婚!

[meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Make me believe once that you love me !
制作 我 相信 一次 那 你 爱 我 !

请让我相信你爱我一次!

[meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ! "
Make me feel that I could trust myself to you for life ! "
制作 我 感觉 那 我 可以 相信 我 到 你 为了 生活 ! "

让我觉得我可以把自己的一生都托付给你!

" [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?
" What else can I do ?
" 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢?

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dipɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [ɑːmz]
" I answered , stirred to the deepest that was in me , throwing my arms
" 我 回答 , 搅拌 到 这 最深处 那 曾是 在 我 , 投掷 我的 武器
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

“我回答道，内心深处涌起一股强烈的冲动，我向后伸展双臂，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [brest] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪz] .

and	standing	with	an	open	breast	into	which	she	might	gaze	.
和	常设	和	一个	打开	胸部	进入	哪个	她	可能	目光	.

她袒露着胸膛，任人凝视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [sɜːtʃ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

And	she	did	search	my	eyes	and	face	in	silence	.
和	她	做过	搜索	我的	眼睛	和	脸	在	沉默	.

她默默地审视着我的眼睛和脸。

" [wɒt] [mɔː(r)] , " [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , " [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ?

"	What	more	,	"	I	cried	again	,	"	in	God's	name	?
"	什么	更多的	,	"	我	哭	再次	,	"	在	神的	姓名	?

“还有什么？”我再次喊道，“以上帝的名义？”

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

"	She	rested	her	face	on	her	palm	,	looking	thoughtfully	across	the	yard	.
"	她	休息	她	脸	在	她	棕榈	,	寻找	深思熟虑	穿过	这	院子	.

她将脸埋在手掌中，若有所思地望着院子对面。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [red] - [bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Over	there	the	red	-	bird	was	singing	.
超过	那里	这	红色的	-	鸟	曾是	歌唱	.

那边有只红雀在唱歌。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

Suddenly	she	leaned	down	towards	me	.
突然	她	倾斜	向下	向	我	.

她突然俯身靠近我。

[lʌv] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] .

Love	was	on	her	face	now	.
爱	曾是	在	她	脸	现在	.

她脸上洋溢着爱意。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

But	her	eyes	held	mine	with	the	determination	to	wrest	from	them	the
但	她	眼睛	握住	矿	和	这	决心	到	夺取	从	他们	这

[lɑːst] [truːθ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] ,

last	truth	they	might	contain	,
最后的	真相	他们	可能	包含	,

但她的目光紧紧盯着我，决心要从我的眼中挖掘出可能隐藏的最后一丝真相。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [daʊt] :

and	her	voice	trembled	with	doubt	:
和	她	嗓音	颤抖	和	怀疑	:

她的声音因疑虑而颤抖：

" [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [red] - [bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	put	the	red	-	bird	in	a	cage	for	me	?
"	会	你	放	这	红色的	-	鸟	在	一个	笼	为了	我	?

你能帮我把那只红鸟关进笼子里吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ædəm] ?

Would	you	be	willing	to	do	that	for	me	,	Adam	?
会	你	是	愿意的	到	做	那	为了	我	,	亚当	?

亚当，你愿意帮我这个忙吗?

" [æt; ət] [ðəʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['kruːəl] [wɜːdz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðæt] [ai] [felt]

"	At	those	whimsical	,	cruel	words	I	shall	never	be	able	to	reveal	all	that	I	felt
"	在	那些	异想天开	,	残忍的	字	我	将	绝不	是	有能力的	到	揭示	全部	那	我	毛毡

— [ðə; ði] [sə'praɪz] ,

—	the	surprise	,
—	这	惊喜	,

“对于那些古怪而残酷的话语，我永远无法完全表达我当时的感受——惊讶，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði][peɪn] .

the	sorrow	,	the	pain	.
这	悲哀	,	这	疼痛	.

悲伤，痛苦。

[siːnz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [flæʃt] [θruː] [maɪ] ['meməri] .

Scenes	of	boyhood	flashed	through	my	memory	.
场景	的	童年	闪光灯	通过	我的	记忆	.

童年时的种种场景在我的记忆中闪回。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

A	conscience	built	up	through	years	of	experience	stood	close	by	me	with	admonition
一个	良心	建造	向上	通过	年	的	经验	站立	关闭	经过	我	和	警告

.

:
.

多年经验积累起来的良知始终在我身边，时刻提醒着我。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði][həʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɒn][maɪ][rɪ'plaɪ] ,

I	saw	the	love	on	her	face	,	the	hope	with	which	she	hung	upon	my	reply	,
我	锯	这	爱	在	她	脸	,	这	希望	和	哪个	她	悬挂	之上	我的	回复	,

我看到了她脸上的爱意，看到了她满怀希望地等待我的答复。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

as	though	it	would	decide	everything	between	us	.
作为	尽管	它	会	决定	一切	之间	我们	.

仿佛它会决定我们之间的一切。

[ai][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ; [maɪ][hændz] [drɒpt] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

I	did	not	hesitate	;	my	hands	dropped	to	my	side	,
我	做过	不是	犹豫	;	我的	双手	掉落	到	我的	边	,

我毫不犹豫，双手垂落到身体两侧。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [daɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv] [spent] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d]

the	warmth	died	out	of	my	heart	as	out	of	spent	ashes	,	and	I	answered
这	温暖	死亡	出去	的	我的	心	作为	出去	的	花费	灰烬	,	和	我	回答

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我心中的温暖如同灰烬般消逝，我回答了她：

[wɪð] [kəʊld] [rɪ'prəʊtʃ] ,

with	cold	reproach	,
和	寒冷的	责备	,

带着冷冷的责备，

" [ai] — [wɪl] — [nɒt] !

"	I	—	will	—	not	!
"	我	—	将要	—	不是	!

我——不会——不!

" [ðə; ði]['kʌlə(r)][daɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] .

"	The	color	died	out	of	her	face	also	.
"	这	颜色	死亡	出去	的	她	脸	还	.

“她的脸色也变得苍白了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn] [maɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['sædnəs] .

Her	eyes	still	rested	on	mine	,	but	now	with	pitying	sadness	.
她	眼睛	仍然	休息	在	矿	,	但	现在	和	怜悯	悲伤	.

她的目光依然停留在我的身上，但此刻却带着怜悯的悲伤。

" [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fel] [tə'geðə(r)] .

"	I	feared	it	,	"	she	murmured	,	audibly	,	but	to	herself	,	and	the	curtains	fell	together	.
"	我	害怕	它	,	"	她	低声说道	,	可听见的	,	但	到	她自己	,	和	这	窗帘	跌倒	一起	.

“我害怕极了，”她喃喃自语，声音清晰可闻，但只有她自己能听见，然后窗帘一起落了下来。

[fɔː(r)] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] .

Four	days	have	passed	.
四	天	有	通过了	.

四天过去了。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæz; həz][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] .

Georgiana	has	cast	me	off	.
乔治亚娜	有	投掷	我	离开	.

乔治亚娜抛弃了我。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Her	curtains	are	closed	except	when	she	is	not	there	.
她	窗帘	是	关闭	除了	什么时候	她	是	不是	那里	.

除非她不在家，否则她的窗帘总是拉上的。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzɪz] [hɜː'self] .

I	have	tried	to	see	her	;	she	excuses	herself	.
我	有	尝试	到	看	她	;	她	借口	她自己	.

我曾试图见她，但她总是找借口推辞。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [maɪ] ['lɛtəz] [kʌm] [bæk] [ˌʌn'red] .

I	have	written	;	my	letters	come	back	unread	.
我	有	书面	;	我的	信件	来	后退	未读	.

我写过信，但都被退回来了，没有被阅读。

[aɪ][hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	have	lain	in	wait	for	her	on	the	streets	;	she	will	not	talk	with	me	.
我	有	莱恩	在	等待	为了	她	在	这	街道	;	她	将要	不是	讲话	和	我	.

我在街头埋伏等她，她却不肯跟我说话。

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [s'ɛvəd] .

The	tie	between	us	has	been	severed	.
这	领带	之间	我们	有	到过	切断	.

我们之间的联系已经断绝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'fekʃn] .

With	her	it	could	never	have	been	affection	.
和	她	它	可以	绝不	有	到过	感情	.

她身上绝不可能有感情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么?

[aɪ][ɑːsk][maɪ'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

I	ask	myself	over	and	over	and	over	—	for	what	?
我	问	我	超过	和	超过	和	超过	—	为了	什么	?

我一遍又一遍地问自己——为了什么?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

Was	she	jealous	of	the	bird	,
曾是	她	嫉妒的	的	这	鸟	,

她是不是嫉妒那只鸟?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

and	did	she	require	that	I	should	put	it	out	of	the	way	?
和	做过	她	要求	那	我	应该	放	它	出去	的	这	方式	?

她是否要求我把它移开?

['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [duː; də] [ðæt] .

Sometimes	women	do	that	.
有时	女性	做	那	.

有时女人会这样做。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [test] ?

Did	she	take	that	means	of	forcing	me	to	a	test	?
做过	她	拿	那	方法	的	强制	我	到	一个	测试	?

她是不是用了那种手段逼我参加考试?

['wɪmɪn] [duː; də] [ðæt] .

Women	do	that	.
女性	做	那	.

女人就是这样。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

Did	she	wish	to	show	her	power	over	me	,
做过	她	希望	到	展示	她	力量	超过	我	,

她是不是想向我展示她对我的控制?

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][grɑːnt] ?

demanding	the	one	thing	she	knew	would	be	the	hardest	for	me	to	grant	?
要求	这	一	事物	她	知道	会	是	这	最难	为了	我	到	授予	?

她竟然提出一个她明知我最难答应的要求?

['wɪmɪn] [duː; də] [ðæt] .

Women	do	that	.
女性	做	那	.

女人就是这样。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [kreɪv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ?

Did	she	crave	the	pleasure	of	seeing	me	do	wrong	to	humor	her	caprice	?
做过	她	渴望	这	乐趣	的	看到	我	做	错误的	到	幽默	她	任性	?

她是不是渴望看到我做错事来满足她的任性呢?

['wɪmɪn] [duː; də] [ðæt] .

Women	do	that	.
女性	做	那	.

女人就是这样。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][aɪ]['iːv(ə)n][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

But	not	one	these	things	can	I	even	associate	with	the	thought	of
但	不是	一	这些	事物	能	我	甚至	联系	和	这	想法	的

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

Georgiana	.
乔治亚娜	.

但我根本无法将这些事物与乔治亚娜联系起来。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

I	have	in	every	way	to	have	her	explain	,	to	explain	myself	.
我	有	在	每一个	方式	到	有	她	解释	,	到	解释	我	.

我必须想方设法让她解释，也想方设法向她解释。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	will	neither	give	nor	receive	an	explanation	.
她	将要	两者都不	给	也不	收到	一个	解释	.

她既不给出解释，也不接受解释。

[ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end]

I	had	supposed	that	her	unnatural	request	would	have	been	the	end
我	有	据称	那	她	不自然	要求	会	有	到过	这	结尾

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

of	my	love	,
的	我的	爱	,

我原以为她那不合常理的要求会终结我的爱情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [sɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪtəli] [stʌŋ] [maɪ]

but	it	has	not	;	that	her	treatment	since	would	have	fatally	stung	my
但	它	有	不是	;	那	她	治疗	自从	会	有	致命的	被蜇了	我的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

但事实并非如此；如果她后来受到这样的对待，会让我自尊心受到致命的打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] .

but	it	has	not	.
但	它	有	不是	.

但事实并非如此。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] ; [fə'gɪv] [bəuθ] ;

I	understand	neither	;	forgive	both	;
我	理解	两者都不	;	原谅	两个都	;

我两个都没搞懂；请原谅他们俩；

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðæt] ['ædɪd] [peɪn] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt]

love	her	now	with	that	added	pain	which	comes	from	a	man's	discovering	that
爱	她	现在	和	那	额外	疼痛	哪个	来	从	一个	男人的	发现	那

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] — ['pɑːd(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

the	woman	dearest	to	him	must	be	pardoned	—	pardoned	as	long	as	he
这	女士	亲爱的	到	他	必须	是	赦免	—	赦免	作为	长的	作为	他

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

shall	live	.
将	居住	.

现在，你爱她的时候，心中会多了一份额外的痛苦，因为一个男人发现自己最爱的女人必须被原谅——而且要被原谅，直到他生命的尽头。

['nevə(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['glædnəs] .

Never	since	have	I	been	able	to	look	at	the	red	-	bird	with	the	old	gladness	.
绝不	自从	有	我	到过	有能力的	到	看	在	这	红色的	-	鸟	和	这	老的	欢乐	.

从那以后，我再也无法像以前那样高兴地看着红雀了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lɒs] .

He	is	the	reminder	of	my	loss	.
他	是	这	提醒	的	我的	损失	.

他让我时刻想起失去他的痛苦。

[rɪ'maɪndə(r)] ?

Reminder	?
提醒	?

提醒?

[duː; də][ai]['evə(r)] [fə'get] ?

Do	I	ever	forget	?
做	我	曾经	忘记	?

我是否曾忘记过?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][nəʊts] [læʃ] [maɪ] ['meməri] [æt; ət] [dɔːn] ?

Am	I	not	thinking	of	that	before	his	notes	lash	my	memory	at	dawn	?
是	我	不是	思维	的	那	前	他的	笔记	睫毛	我的	记忆	在	黎明	?

难道在他黎明时分，他的笔记像鞭子一样抽打我的记忆之前，我没有想到这一点吗?

[ɔːl] [deɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fʌrəʊ] [diːpə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnfər'gɛtfəlnɛs] ?

All	day	can	they	do	more	than	furrow	deeper	the	channel	of	unforgetfulness	?
全部	天	能	他们	做	更多的	比	畦	更深	这	渠道	的	难忘	?

他们整天除了加深遗忘的沟壑还能做什么呢?

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [driːm] [wɒt] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] .

Little	does	he	dream	what	my	friendship	for	him	has	cost	me	.
小的	做	他	梦	什么	我的	友谊	为了	他	有	成本	我	.

他做梦也想不到，我对他的友谊让我付出了怎样的代价。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɒləs] [ai][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

But	this	solace	I	have	at	heart	—	that	I	was	not	even	tempted	to	betray	him	.
但	这	慰藉	我	有	在	心	—	那	我	曾是	不是	甚至	受诱惑	到	背叛	他	.

但我心中最大的安慰是——我甚至没有想过背叛他。

[θriː] [deɪz] [mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] .

Three	days	more	have	passed	.
三	天	更多的	有	通过了	.

又过了三天。

[nəʊ][saɪn] [jet] [ðæt] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wɪl] [rɪ'lent] [suːn] [ɔː(r)]['evə(r)] .

No	sign	yet	that	Georgiana	will	relent	soon	or	ever	.
不	符号	然而	那	乔治亚娜	将要	屈服	很快	或者	曾经	.

目前没有任何迹象表明乔治亚娜会很快或永远让步。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'kʌmz] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

Each	day	the	strain	becomes	harder	to	bear	.
每个	天	这	拉紧	变成	更难	到	熊	.

每天的压力都越来越难以承受。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [dwelt] [ə'pɒn][maɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	mind	has	dwelt	upon	my	last	meeting	with	her	,
我的	头脑	有	居住	之上	我的	最后的	会议	和	她	,

我一直想着上次和她见面的情景。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːvəz] [ə'pɒn] [maɪ] ['meməri] [laɪk] [veɪg] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊz] .

until	the	truth	about	it	weavers	upon	my	memory	like	vague	,	uncertain	shadows	.
直到	这	真相	关于	它	织工	之上	我的	记忆	喜欢	模糊的	,	不确定	阴影	.

直到真相像模糊不清的影子一样织入我的记忆。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	doubted	my	love	for	her	.
她	怀疑	我的	爱	为了	她	.

她怀疑我对她的爱。

[wɒt] [pruːf] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ?

What	proof	was	it	she	demanded	?
什么	证明	曾是	它	她	要求	?

她要求提供什么证据?

[ai][mʌst; məst][stɒp] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [bɜːd] , ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

I	must	stop	looking	at	the	red	-	bird	,	lying	here	and	there	under	the	trees	,
我	必须	停止	寻找	在	这	红色的	-	鸟	,	说谎	这里	和	那里	在下面	这	树木	,

我必须停止注视那些红雀，它们时不时地躺在树下。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

and	listening	to	him	as	he	sings	above	me	.
和	聆听	到	他	作为	他	唱歌	多于	我	.

我聆听着他在我头顶上方歌唱。

[maɪ] [aɪz] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [maɪ][pɑːθ] [wɪð] [æn; ən] ['ʌn,kɔmpri'hendid]

My	eyes	devour	him	whenever	he	crosses	my	path	with	an	uncomprehended
我的	眼睛	吞食	他	每当	他	十字架	我的	小路	和	一个	无法理解的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [peɪn] .

fascination	that	is	pain	.
魅力	那	是	疼痛	.

每当他出现在我的视线中，我的目光就会不由自主地被他吸引，这种迷恋中夹杂着痛苦。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	gentle	he	has	become	,	and	how	,	without	intending	it	,
如何	温和的	他	有	变得	,	和	如何	,	没有	意图	它	,

他变得多么温柔，而且，这一切都是无意的。

[ai][hæv; həv] ['diːpənd] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv]

I	have	deepened	the	perils	of	his	life	by	the	very	gentleness	that	I	have
我	有	加深	这	危险	的	他的	生活	经过	这	非常	温柔	那	我	有

[brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] .

brought	upon	him	.
带来	之上	他	.

我给予他的温柔，反而加深了他人生的危险。

[twaɪs] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [strʌk] [æt; ət][hɪm] ,

Twice	already	the	fate	of	his	species	has	struck	at	him	,
两次	已经	这	命运	的	他的	物种	有	击	在	他	,

他已经两次遭遇了种族灭绝的命运。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .

but	I	have	pledged	myself	to	be	his	friend	.
但	我	有	承诺	我	到	是	他的	朋友	.

但我已承诺要做他的朋友。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['siːz(ə)n] ; [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] ,

This	is	his	happiest	season	;	a	few	days	now	,
这	是	他的	最快乐	季节	;	一个	很少	天	现在	,

这是他最快乐的季节；就几天前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	he	will	hear	the	call	of	his	young	in	the	nest	.
和	他	将要	听到	这	称呼	的	他的	年轻的	在	这	巢	.

他会听到巢穴里幼鸟的呼唤。

[ai] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	shut	myself	in	my	workshop	in	the	yard	this	morning	.
我	关闭	我	在	我的	车间	在	这	院子	这	早晨	.

今天早上我把自己关在院子里的工作室里。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	did	not	wish	my	servants	to	know	.
我	做过	不是	希望	我的	仆人	到	知道	.

我不想让我的仆人知道。

[ɪn] [ðeə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːd] - [træp] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [juːst] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

In	there	I	made	a	bird	-	trap	such	as	I	had	often	used	when	a	boy	.
在	那里	我	制成	一个	鸟	-	陷阱	这样的	作为	我	有	经常	用过的	什么时候	一个	男生	.

我在那里制作了一个捕鸟器，就像我小时候经常用的那样。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɜːd] - [keɪdʒ] .

And	late	this	afternoon	I	went	to	town	and	bought	a	bird	-	cage	.
和	晚的	这	下午	我	去	到	镇	和	买	一个	鸟	-	笼	.

今天下午晚些时候，我去镇上买了一个鸟笼。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [wʊd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

I	was	afraid	the	merchant	would	misjudge	me	,	and	explained	.
我	曾是	害怕的	这	商人	会	误判	我	,	和	解释	.

我担心商人会误会我，于是解释了一下。

[hiː; hi] [skænd] [maɪ] [feɪs] ['saɪləntli] .

He	scanned	my	face	silently	.
他	扫描	我的	脸	默默	.

他默默地打量着我的脸。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [sneə(r)] [ðə; ðɪ] [red] - [bɜːd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To	-	morrow	I	will	snare	the	red	-	bird	down	behind	the	pines	long	enough	to
到	-	明天	我	将要	圈套	这	红色的	-	鸟	向下	在后面	这	松树	长的	足够的	到

[ɪm'pres] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['memərɪ] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪfɪs] ,

impress	on	his	memory	a	life	-	long	suspicion	of	every	such	artifice	,
令人印象深刻	在	他的	记忆	一个	生活	-	长的	怀疑	的	每一个	这样的	技巧	,

明天我一定要在松树后面抓住那只红雀，让他终生对这类诡计都心存戒备。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [set] [hɪm] [friː] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	then	I	will	set	him	free	again	in	his	wide	world	of	light	.
和	然后	我	将要	放	他	自由的	再次	在	他的	宽的	世界	的	光	.

然后我会把他放回他广阔的光明世界，让他重获自由。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Above	all	things	,
多于	全部	事物	,

最重要的是，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wuːnd] [hɪm'self] [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] ['feðə(r)]

I	must	see	to	it	that	he	does	not	wound	himself	or	have	the	least	feather
我	必须	看	到	它	那	他	做	不是	伤口	他自己	或者	有	这	至少	羽毛

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我必须确保他不会受伤，也不会有一根羽毛断掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [slept] [ɔː(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] .

It	is	far	past	midnight	now	,	and	I	have	not	slept	or	wished	for	slumber	.
它	是	远的	过去的	午夜	现在	,	和	我	有	不是	睡着了	或者	希望	为了	睡眠	.

现在早已过了午夜，我既没有睡着，也没有想睡觉的念头。

['kɒnstəntli] [sɪns] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɔrdʒiːænəs] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Constantly	since	darkness	came	on	I	have	been	watching	Georgiana's	window	for
不断地	自从	黑暗	来了	在	我	有	到过	观看	乔治亚娜的	窗户	为了

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,

the	light	of	her	candle	,
这	光	的	她	蜡烛	,

自从夜幕降临，我就一直注视着乔治亚娜的窗户，寻找她烛光的光芒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['kaɪndlɪ] ['glɪmə(r)] [jet] .

but	there	has	been	no	kindly	glimmer	yet	.
但	那里	有	到过	不	亲切地	微光	然而	.

但至今仍未出现一丝曙光。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['reɪdiəns] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevənz] .

The	only	radiance	shed	upon	the	gloom	outside	comes	from	the	heavens	.
这	仅有的	辐射	棚	之上	这	愁云	外部	来	从	这	天	.

唯一照亮窗外黑暗的光芒来自天空。

[greɪt] [keɪdʒ] - [ʃeɪpt] [waɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

Great	cage	-	shaped	white	clouds	are	swung	up	to	the	firmament	,	and	within
伟大的	笼	-	形状	白色的	云	是	摇摆	向上	到	这	苍穹	,	和	之内

[ðiːz] [peɪl] , ['dʒent(ə)l] ,

these	pale	,	gentle	,
这些	苍白	,	温和的	,

巨大的笼状白云升腾至苍穹，在这些苍白、柔和的云朵中，

[ɪm'prɪznd] ['laɪtnɪŋ] ['flʌtə(r)] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔːl] [bæk] , [raɪz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen]

imprisoned	lightnings	flutter	feebly	to	escape	,	fall	back	,	rise	,	and	try	again
被监禁	闪电	扑	虚弱地	到	逃脱	,	落下	后退	,	上升	,	和	尝试	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪl] . . . .

and	again	,	and	fail	.	.	.	.
和	再次	,	和	失败	.	.	.	.

被囚禁的闪电无力地挣扎着想要逃脱，它们跌落，再次升起，一次又一次地尝试，却总是失败.....

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] [red] - [bɜːd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] . . . .

A	little	after	dark	this	evening	I	carried	the	red	-	bird	over	to	Georgiana	.	.	.	.
一个	小的	后	黑暗的	这	晚上	我	携带	这	红色的	-	鸟	超过	到	乔治亚娜	.	.	.	.

今天傍晚天黑后不久，我把那只红鸟带到了乔治亚娜那里.....

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]

I	have	seen	her	so	little	of	late	that	I	did	not	know	she	had	been	away
我	有	已见	她	所以	小的	的	晚的	那	我	做过	不是	知道	她	有	到过	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

from	home	for	days	.
从	家	为了	天	.

最近我很少见到她，以至于我不知道她已经离家好几天了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['fɜːðɪst] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

But	she	expected	to	-	night	,	or	,	at	furthest	,	to	-	morrow	morning	.
但	她	预期的	到	-	夜晚	,	或者	,	在	最远	,	到	-	明天	早晨	.

但她预计今晚就能见到，最迟也不晚，明天早上就能见到。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi]

I	left	the	bird	with	the	servant	at	the	door	,	who	could	hardly	believe	what	he
我	左边	这	鸟	和	这	仆人	在	这	门	,	WHO	可以	几乎	相信	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我把鸟留给了门口的仆人，他简直不敢相信自己所看到的。

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [frʌnt] [geɪt] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [ðeə(r)] ,

As	I	passed	out	of	my	front	gate	on	my	way	there	,
作为	我	通过了	出去	的	我的	正面	门	在	我的	方式	那里	,

当我出门前往目的地时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɪ'tɜːnz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [dʒɔɪnd]

the	boy	who	returns	about	that	time	from	the	pasture	for	his	cows	joined
这	男生	WHO	返回	关于	那	时间	从	这	牧场	为了	他的	牛	加入

[ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] ,

me	as	I	hurried	along	,
我	作为	我	慌忙	沿着	,

那个平时这个时候从牧场赶牛回来的男孩和我一起匆匆赶路。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

attracted	by	the	fluttering	of	the	bird	in	the	cage	.
吸引	经过	这	飘动	的	这	鸟	在	这	笼	.

被笼中鸟儿扑腾的翅膀吸引住了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiː] [red] - [bɜːd] ?
" Is it the red - bird ?
" 是 它 这 红色的 - 鸟 ?

是红鸟吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
I tried to ketch him once , " he said , with entire forgiveness of me ,
我 尝试 到 双体帆船 他 一次 , " 他 说 , 和 全部的 饶恕 的 我 ,

“我曾经试图抓住他,”他说道，语气中充满了对我的宽恕。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
as having served him right , " but I caught something else .
作为 拥有 服务 他 正确的 , " 但 我 捕捉 某物 别的 .

“这是他应得的,”但我又得了别的病。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] [ˈwɪpɪŋ] .
I'll never forget that whipping .
患病的 绝不 忘记 那 鞭打 .

我永远不会忘记那次鞭打。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] !
Oh , but wouldn't I like to have him !
哦 , 但 不会 我 喜欢 到 有 他 !

哦，我多么希望拥有他啊!

[ˈmɪstə(r)] . [mɒs] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][əʊ] -
Mr . Moss , you wouldn't mind my trying to ketch one of them little bits o '
先生 . 苔藓 , 你 不会 头脑 我的 尝试 到 双体帆船 一 的 他们 小的 比特 o -
[braʊn] [ˈfeloʊz] ,
brown fellows ,
棕色的 伙伴们 ,

莫斯先生，您不会介意我试着抓一只那种小棕色家伙吧?

[wʊd] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɒps] [əˈraʊnd] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [paɪn] - [triːz] ?
would you , that hops around under them pine - trees ?
会 你 , 那 酒花 大约 在下面 他们 松树 - 树木 ?

你会吗? 那个在松树下蹦来蹦去的小家伙?

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
They ain't no account to nobody .
他们 不是 不 帐户 到 无人 .

他们根本无关紧要。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] !
but wouldn't I like to have him !
但 不会 我 喜欢 到 有 他 !

但我多么希望拥有他啊!

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][træp][sʌm; səm] [taɪm] ,
May I bring my trap some time ,
可能 我 带来 我的 陷阱 一些 时间 ,

我可以带我的陷阱过来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ketʃ] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][əʊ] - [braʊn] [wʌnz] ?
and will you help me to ketch one o ' them little bits o ' brown ones ?
和 将要 你 帮助 我 到 双体帆船 一 o - 他们 小的 比特 o - 棕色的 一个 ?

你能帮我抓到一小块棕色的吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem ˈiː] - - - [ɪm] !

You	can	beat	me	ketchin	'	'	em	!
你	能	打	我	-	-	-	呃	!

你比我更厉害!

" ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ʌndə(r)] [dʒɔrdʒiːænəs]

"	Several	times	to	-	night	I	have	gone	across	and	listened	under	Georgiana's
"	一些	时代	到	-	夜晚	我	有	已消失	穿过	和	听着	在下面	乔治亚娜的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“今晚我好几次走到乔治亚娜的窗前，偷听她说话。”

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd]

The	servant	must	have	set	the	cage	in	her	room	,	for	,	as	I	listened
这	仆人	必须	有	放	这	笼	在	她	房间	,	为了	,	作为	我	听着

,

,

,

一定是女仆把笼子放在了她的房间里，因为我听着，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [red] - [bɜːd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz]

I	am	sure	I	heard	the	red	-	bird	beating	his	head	and	breast	against	the	wires
我	是	当然	我	听到	这	红色的	-	鸟	殴打	他的	头	和	胸部	反对	这	电线

.

:

.

我确信我听到了红雀用头和胸脯撞击电线的声音。

[ə'waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

Awhile	ago	I	went	again	,	and	did	not	hear	him	.
一会儿	前	我	去	再次	,	和	做过	不是	听到	他	.

前段时间我又去了一次，但没听到他的声音。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . .

I	waited	a	long	time	.	.	.	.
我	等待	一个	长的	时间	.	.	.	.

我等了很久.....

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kwaɪətɪd] . . . .

He	may	be	quieted	.	.	.	.
他	可能	是	安静	.	.	.	.

他或许会安静下来.....

[ɑː] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

Ah	,	if	any	one	had	said	to	me	that	I	would	ever	do	what	I	have	done	,
啊	,	如果	任何	一	有	说	到	我	那	我	会	曾经	做	什么	我	有	完毕	,

啊，如果有人当初告诉我我会做出我现在所做的事，

[wɪð] [wɒt] [fʊl] , [diːp] [dʒɔɪ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['θrɔtld] [ðə; ði][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] !

with	what	full	,	deep	joy	could	I	have	throttled	the	lie	in	his	throat	!
和	什么	满的	,	深的	喜悦	可以	我	有	节流	这	说谎	在	他的	喉	!

我该是多么欣喜若狂地扼住他喉咙里的谎言啊!

[aɪ][pʊt][ðə; ði][træp]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [juːst][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .

I	put	the	trap	under	one	of	the	trees	where	I	have	been	used	to	feed	him	.
我	放	这	陷阱	在下面	一	的	这	树木	在哪里	我	有	到过	用过的	到	喂养	他	.

我把陷阱放在我以前经常喂他的那棵树下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

When	it	fell	he	was	not	greatly	frightened	.
什么时候	它	跌倒	他	曾是	不是	非常	害怕	.

当它掉下来时，他并没有感到特别害怕。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	clutched	the	side	of	it	,	and	looked	out	at	me	.
他	紧握	这	边	的	它	,	和	看起来	出去	在	我	.

他紧紧抓住它的一侧，望着我。

[maɪ] [əʊn] [maɪnd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : " [help] !

My	own	mind	supplied	his	words	:	"	Help	!
我的	自己的	头脑	供应	他的	字	:	"	帮助	!

我的脑海中浮现出他的话语："救命！

[aɪm] [kɔːt] !

I'm	caught	!
我是	捕捉	!

我被抓住了！

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去！

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] !

You	promised	!
你	承诺	!

你答应过我的！

" [wen] [ai] [træns'fəːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['lɑːstɪd]

"	When	I	transferred	him	to	the	cage	,	for	a	moment	his	confidence	lasted
"	什么时候	我	转移	他	到	这	笼	,	为了	一个	片刻	他的	信心	持续

[stɪl] .

still	.
仍然	.

"当我把他转移到笼子里时，他的自信心还保持了一会儿。"

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɜːtʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd]

He	mounted	the	perch	,	shook	his	plumage	,	and	spoke	out	bravely	and
他	安装	这	栖息	,	摇晃	他的	羽毛	,	和	辐	出去	勇敢地	和

['tʃɪərəli] .

cheerily	.
兴高采烈地	.

他爬上栖木，抖了抖羽毛，勇敢而欢快地喊道。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['terə(r)] .

Then	all	at	once	came	on	the	terror	.
然后	全部	在	一次	来了	在	这	恐怖	.

然后，恐惧突然袭来。

[ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊld] ['splendə(r)] .

The	dawn	came	on	this	morning	with	its	old	splendor	.
这	黎明	来了	在	这	早晨	和	它是	老的	辉煌	.

今晨的黎明带着它往日的辉煌到来。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [maɪ] [jɑːd] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [pɔː] [fɔːθ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .

The	birds	in	my	yard	,	as	of	old	,	poured	forth	their	songs	.
这	鸟类	在	我的	院子	,	作为	的	老的	,	倾倒	前进	他们的	歌曲	.

我家院子里的鸟儿，像往常一样，欢快地歌唱着。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [laʊd] , [lɒŋ] , [klɪə(r)] , [mə'ləʊdɪəs] , [diːp] - [hɑːtɪd] , ['pæʃənət] , [best] - [lʌvd] [nəʊts]

But	those	loud	,	long	,	clear	,	melodious	,	deep	-	hearted	,	passionate	,	best	-	loved	notes
但	那些	大声	,	长的	,	清除	,	悦耳动听	,	深的	-	心地	,	热情的	,	最好的	-	喜爱	笔记

!

!
!

但那些响亮、悠长、清晰、悦耳、深情、热情、最受欢迎的音符！

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] [triː] -

As	the	chorus	swelled	from	shadowy	shrubs	and	vines	to	the	sparking	tree	-
作为	这	合唱	肿胀	从	阴暗的	灌木	和	藤蔓	到	这	火花	树	-

[tɒps] [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [frɒm; frəm] [dʒɔrdʒiːænəs] [ruːm] ,

tops	I	listened	for	some	sound	from	Georgiana's	room	,
最高额	我	听着	为了	一些	声音	从	乔治亚娜的	房间	,

当歌声从阴暗的灌木丛和藤蔓间传到闪闪发光的树梢时，我侧耳倾听乔治亚娜房间里是否有动静。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] ,

but	over	there	I	saw	only	the	soft	,
但	超过	那里	我	锯	仅有的	这	柔软的	,

但在那里，我只看到了柔软的……

[sləʊ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [laɪk] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

slow	flapping	of	the	white	curtains	like	signals	of	distress	.
慢的	扑	的	这	白色的	窗帘	喜欢	信号	的	痛苦	.

白色窗帘缓缓飘动，如同发出求救信号。

[tə'wɔːdz] [ten] [ə'klɑːk] , ['wɒndərɪŋ] ['restləs] , [aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]

Towards	ten	o'clock	,	wandering	restless	,	I	snatched	up	a	book	,	which	I	had	no
向	十	点钟	,	漫游	不安	,	我	抢夺	向上	一个	书	,	哪个	我	有	不

[wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ,

wish	to	read	,
希望	到	读	,

临近十点钟，我焦躁不安地四处游荡，随手拿起一本书，其实我并不想读。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə] ['sɪlviə] [ə'baʊt]

and	went	to	the	arbor	where	I	had	so	often	discoursed	to	Sylvia	about
和	去	到	这	乔木	在哪里	我	有	所以	经常	谈论的	到	西尔维娅	关于

['tʃɪldrənz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [bɝdz] .

children's	cruelty	to	birds	.
孩子们的	残酷	到	鸟类	.

然后我去了凉亭，我曾多次在那里和西尔维娅谈论孩子们虐待鸟类的话题。

[θruː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [drip] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪtləs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][gəʊld]

Through	the	fluttering	leaves	the	sunlight	dripped	as	a	weightless	shower	of	gold
通过	这	飘动	树叶	这	阳光	滴落	作为	一个	失重	淋浴	的	金子

,

,

,

阳光透过摇曳的树叶，如轻盈的金雨般洒下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pendənts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fruːt] [sweɪd] ['dʒentli] [ɪn][ðeə(r)] [kuːl] ['wæksn] ['griːnnəs] .

and	the	long	pendants	of	young	fruit	swayed	gently	in	their	cool	waxen	greenness	.
和	这	长的	吊坠	的	年轻的	水果	摇摆	轻轻地	在	他们的	凉爽的	蜡质	绿色	.

长长的嫩果垂挂在凉爽的蜡绿色树干上轻轻摇曳。

[weə(r)] [sʌm; səm] ['rɒtɪŋ] [plæŋks] [krɒst] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ][sæt][ɒn]

Where	some	rotting	planks	crossed	the	top	of	the	arbor	a	blue	-	jay	sat	on
在哪里	一些	腐烂	木板	交叉	这	顶部	的	这	乔木	一个	蓝色的	-	杰伊	卫星	在

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [nest] ;

her	coarse	nest	;
她	粗	巢	;

在凉亭顶部几块腐朽的木板交错的地方，一只蓝松鸦栖息在它粗糙的巢穴里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪt] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːm] ,

and	presently	the	mate	flew	to	her	with	a	worm	,
和	目前	这	伴侣	飞翔	到	她	和	一个	蠕虫	,

这时，它的配偶叼着一条虫子飞向了它。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	then	talked	to	her	in	a	low	voice	,
和	然后	谈话	到	她	在	一个	低的	嗓音	,

然后低声和她说话，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [fər'evə(r)] .

as	much	as	saying	that	they	must	now	leave	the	place	forever	.
作为	很多	作为	说	那	他们	必须	现在	离开	这	地方	永远	.

就好像在说他们必须永远离开这个地方了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [lʌv] ['sɔfən, 'sɔː-]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] - [θrəut] ['skriːmə(r)] ,

I	was	thinking	how	love	softens	even	the	voice	of	this	file	-	throated	screamer	,
我	曾是	思维	如何	爱	软化	甚至	这	嗓音	的	这	文件	-	喉咙	尖叫者	,

我在想，爱情是如何软化了这嘶哑嗓音的人的声音的。

[wen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,

when	along	the	garden	walk	came	the	rustle	of	a	woman's	clothes	,	and	,
什么时候	沿着	这	花园	走	来了	这	沙沙	的	一个	女性的	衣服	,	和	,

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

这时，花园小径上传来女人衣服的窸窣声，他猛地站了起来，

[ai] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

I	stood	face	to	face	with	Georgiana	.
我	站立	脸	到	脸	和	乔治亚娜	.

我与乔治亚娜面对面站着。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .

"	What	have	you	done	?	"	she	implored	.
"	什么	有	你	完毕	?	"	她	恳求	.

“你做了什么？”她哀求道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么？

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['kwɪkli] .

I	answered	as	quickly	.
我	回答	作为	迅速地	.

我很快回答了。

" [əʊ] , ['ædəm] , ['ædəm] !

"	Oh	,	Adam	,	Adam	!
"	哦	,	亚当	,	亚当	!

“哦，亚当，亚当！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

You	have	killed	it	!
你	有	被杀	它	!

你把它干掉了！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " " . . .

How	could	you	?	"	"	.	.	.
如何	可以	你	?	"	"	.	.	.

你怎么能这样？“……”

[ɪz][hiː; hi] [ded] , [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ?
Is he dead , Georgiana ?
是 他 死的 , 乔治亚娜 ?

乔治亚娜，他死了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? . . .
Is he dead ? . . .
是 他 死的 ? . . .

他死了吗？.....

" [aɪ] [fəˈgɒt] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][hæt] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,
" I forgot everything else , and pulling my hat down over my eyes ,
" 我 忘了 一切 别的 , 和 拉 我的 帽子 向下 超过 我的 眼睛 ,

我忘记了其他一切，把帽子拉低遮住了眼睛。

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [ˈhelpləs] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðəʊz]
turned from her in the helpless shock of silence that came with those
转向 从 她 在 这 无助 震惊 的 沉默 那 来了 和 那些
[ɪˈrepərəb(ə)l] [wɜːdz] .
irreparable words .
无法弥补的 字 .

听到那些无法挽回的话语，我震惊得说不出话来，震惊得说不出话来，我转过身去，背对着她。

[ðen] [ɪn] [ʌnˈgʌvənəbl] [ˈæŋgə(r)] , [ˈsʌfərɪŋ] , [rɪˈmɔːs] , [aɪ] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt]
Then in ungovernable anger , suffering , remorse , I turned upon her where she sat
然后 在 无法治理的 愤怒 , 痛苦 , 悔恨 , 我 转向 之上 她 在哪里 她 卫星
:
:
:

然后，我怒火中烧，痛苦万分，悔恨交加，转身看向她坐着的地方：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] !
" It is you who killed him !
" 它 是 你 WHO 被杀 他 !

“是你杀了他！”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ?
Why do you come here to blame me ?
为什么 做 你 来 这里 到 责备 我 ?

你为什么来这里责怪我?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] .
And now you pretend to be sorry .
和 现在 你 假装 到 是 对不起 .

现在你却假装很抱歉。

[juː; jʊ] [felt] [nəʊ] [ˈpɪti] [wen] [ˈpɪti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
You felt no pity when pity would have done some good .
你 毛毡 不 遗憾 什么时候 遗憾 会 有 完毕 一些 好的 .

你没有丝毫怜悯之心，而怜悯本可以起到积极作用。

[ˈtraɪflə(r)] !
Trifler !
小人物 !

卑鄙小人！

[ˈhɪpəkrɪt] !
Hypocrite !
伪君子 !

伪君子！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] ,
" she cried , her words flashing from her whole countenance ,
" 她 哭 , 她 字 闪烁 从 她 所有的 面容 ,

她哭了起来，话语从她整个脸上闪现出来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .
her form drawn up to repel the shock of the blow .
她 形式 绘制 向上 到 击退 这 震惊 的 这 吹 .

她挺直身子，抵挡住打击的冲击。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Did you not ask me for him ? "
" 做过 你 不是 问 我 为了 他 ? "

你不是向我求助了吗?

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [əʊ] , [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Oh , deny it all !
" 哦 , 否定 它 全部 !

“哦，否认一切吧！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] — [ɪnˈventɪd] [baɪ][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
It is a falsehood — invented by me on the spot .
它 是 一个 谬误 — 发明 经过 我 在 这 点 .

这是谎言——是我当场编造的。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
You know nothing of it !
你 知道 没有什么 的 它 !

你对此一无所知!

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] !
You did not ask me to do this !
你 做过 不是 问 我 到 做 这 !

你并没有要求我这样做!

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ,
I have yielded , you have not run to reproach me here and to cry ,
我 有 产生 , 你 有 不是 跑步 到 责备 我 这里 和 到 哭 ,

我已经屈服了，你没有跑到这里来责备我、哭诉。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
' How could you ?
- 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? - "
How could you ? ' "
如何 可以 你 ? - "

你怎么能这样?

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
Every word of it — "
每一个 单词 的 它 — "

每一个字——

" [ˌʌn'truːθ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" Untruth added to it all !
" 谎言 额外 到 它 全部 !

“谎言也掺杂其中！”

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'siːvd] , ['blaɪndɪd] , ['teɪkən][ɪn] ! "
Oh , that I should have been so deceived , blinded , taken in ! "
哦 , 那 我 应该 有 到过 所以 受骗 , 失明 , 已采取 在 ! "

唉，我真该如此受骗，如此盲目，如此上当！

" ['ædəm] ! "
" Adam ! "
" 亚当 ! "

“亚当！”

" ['lʌvlɪ] ['ɪnəs(ə)ns] !
" Lovely innocence !
" 迷人的 无辜 !

“多么可爱的纯真！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
It is too much !
它 是 也 很多 !

太过分了！

[gəʊ] [ə'weɪ] ! "
Go away ! "
去 离开 ! "

离开！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" I will not stand this any longer !
" 我 将要 不是 站立 这 任何 更长 !

我再也无法忍受了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ;
" I will go away ;
" 我 将要 去 离开 ;

“我要走了；

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
but not till I have told you why I have acted as I have . "
但 不是 直到 我 有 讲述 你 为什么 我 有 行动 作为 我 有 . "

但在此之前，我必须先解释清楚我为什么会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" It is too late for that !
" 它 是 也 晚的 为了 那 !

“现在太晚了！”

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ! "

I	do	not	care	to	hear	!	"
我	做	不是	关心	到	听到	!	"

我根本不想听!

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] !

"	Then	you	shall	hear	!
"	然后	你	将	听到	!

“到那时你就会听到了!”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

"	You	shall	know	that	it	is	because	I	have	believed	you	capable	of	speaking
"	你	将	知道	那	它	是	因为	我	有	相信	你	有能力的	的	请讲

[tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] ;

to	me	as	you	have	just	spoken	;
到	我	作为	你	有	只是	说	;

“你应该知道，这是因为我相信你有能力像你刚才那样与我交谈;

[bɪˈliːvd] [juː; jʊ][æt; ət] [hɑːt] [ʌnˈspeərɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] .

believed	you	at	heart	unsparing	and	unjust	.
相信	你	在	心	毫不留情	和	不公正	.

我相信你内心深处是一个冷酷无情、不公正的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

You	think	I	asked	you	to	do	what	you	have	done	?
你	思考	我	问	你	到	做	什么	你	有	完毕	?

你以为我让你这么做的吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	asked	you	whether	you	would	be	willing	to	do	it	;
我	问	你	无论	你	会	是	愿意的	到	做	它	;

我问过你是否愿意这样做;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [ai] [sɔː] [ðen] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

and	when	you	said	you	would	not	,	I	saw	then	—	by	your	voice	,	your	eyes	,
和	什么时候	你	说	你	会	不是	,	我	锯	然后	—	经过	你的	嗓音	,	你的	眼睛	,

当你拒绝的时候，我从你的声音和眼神中看出来了。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

your	whole	face	and	manner	—	that	you	would	.
你的	所有的	脸	和	方式	—	那	你	会	.

你的整个表情和举止——就像你会做的那样。

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪˈnaɪəl] ,

Saw	it	as	plainly	at	that	moment	,	in	spite	of	your	denial	,
锯	它	作为	显然	在	那	片刻	,	在	尽管如此	的	你的	拒绝	,

尽管你否认，但那一刻我看得很清楚。

[æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɪn][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈfeɪθflnəs] , [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

as	I	see	it	now	—	the	cruelty	in	you	,	the	unfaithfulness	,	the	willingness	to
作为	我	看	它	现在	—	这	残酷	在	你	,	这	不忠	,	这	意愿	到

[bɪˈtreɪ] .

betray	.
背叛	.

我现在看到的是你内心的残忍、不忠和背叛的意愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] — [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ,

It	was	for	this	reason	—	not	because	I	heard	you	refuse	,
它	曾是	为了	这	原因	—	不是	因为	我	听到	你	拒绝	,

正是因为这个原因——而不是因为我听到你拒绝了，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kənˈsent] — [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .

but	because	I	saw	you	consent	—	that	I	could	not	forgive	you	.
但	因为	我	锯	你	同意	—	那	我	可以	不是	原谅	你	.

但因为我看到你同意了——所以我无法原谅你。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .

"	She	paused	abruptly	and	looked	across	into	my	face	.
"	她	暂停	突然	和	看起来	穿过	进入	我的	脸	.

她突然停顿了一下，抬头看向我的脸。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What	she	may	now	have	read	in	it	I	do	not	know	.
什么	她	可能	现在	有	读	在	它	我	做	不是	知道	.

我不知道她现在可能在里面读到了什么。

[ðen] [ˈæŋgə(r)] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] :

Then	anger	swept	her	on	:
然后	愤怒	扫荡	她	在	:

然后，怒火席卷了她：

" [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][ai][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ][ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [təˈwɔːdz] [ˈpiːp(ə)l]

"	How	often	had	I	not	heard	you	bitter	and	contemptuous	towards	people
"	如何	经常	有	我	不是	听到	你	苦的	和	轻蔑的	向	人们

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtretʃərəs] , [ˈkruːəl] !

because	they	are	treacherous	,	cruel	!
因为	他们	是	奸诈	,	残忍的	!

“我曾多少次听到你对那些奸诈、残忍的人充满怨恨和蔑视！”

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnhjuːˈmænəti]

How	often	have	you	talked	of	your	love	of	nature	,	of	our	inhumanity
如何	经常	有	你	谈话	的	你的	爱	的	自然	,	的	我们的	不人道

[təˈwɔːdz] [ˈləʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] !

towards	lower	creatures	!
向	降低	生物	!

你曾多少次谈到你对大自然的热爱，以及我们对低等生物的残忍！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

But	what	have	you	done	?
但	什么	有	你	完毕	?

但你都做了些什么？

" [juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	You	set	your	fancy	upon	one	of	these	creatures	,	lie	in	wait	for	it	,
"	你	放	你的	想要	之上	一	的	这些	生物	,	说谎	在	等待	为了	它	,

“你若看中了这些生物中的一种，就埋伏起来等待它出现，

[bɪˈset] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] , [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ɪts] [ˈwaɪldnəs] .

beset	it	with	kindness	,	persevere	in	overcoming	its	wildness	.
围困	它	和	仁慈	,	坚持不懈	在	克服	它是	野性	.

用善意去对待它，坚持不懈地战胜它的野性。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] , [dɪ'laɪtɪd] , [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

You	are	amused	,	delighted	,	proud	of	your	success	.
你	是	觉得好笑	,	高兴极了	,	自豪的	的	你的	成功	.

你感到开心、高兴，并为自己的成功感到自豪。

[wʌn] [deɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? — [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)]

One	day	—	you	remember	?	—	it	sang	as	you	had	always	wished	to	hear
一	天	—	你	记住	?	—	它	唱	作为	你	有	总是	希望	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有一天——你还记得吗？——它唱出了你一直渴望听到的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	annoyed	you	,	and	you	threw	a	stone	at	it	.
它	恼怒	你	,	和	你	扔	一个	石头	在	它	.

它惹恼了你，于是你朝它扔了块石头。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æŋgri] [eɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	little	less	angry	aim	you	would	have	killed	it	.
和	一个	小的	较少的	生气的	目的	你	会	有	被杀	它	.

如果你的瞄准力再弱一些，就能把它干掉了。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'hjuːmən] .

I	have	never	seen	anything	more	inhuman	.
我	有	绝不	已见	任何事物	更多的	不人道	.

我从未见过如此不人道的事物。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

How	do	I	know	that	some	day	you	would	not	be	tired	of	me	,
如何	做	我	知道	那	一些	天	你	会	不是	是	疲劳的	的	我	,

我怎么知道有一天你不会厌倦我?

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	throw	a	stone	at	me	?
和	扔	一个	石头	在	我	?

然后向我扔石头?

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] ,

When	a	woman	submits	to	this	once	,
什么时候	一个	女士	提交	到	这	一次	,

当一个女人屈服一次之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,

she	will	have	them	thrown	at	her	whenever	she	sings	at	the	wrong	time	,
她	将要	有	他们	抛掷	在	她	每当	她	唱歌	在	这	错误的	时间	,

只要她在不合时宜的时候唱歌，就会有人朝她扔东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɪz] .

and	she	will	never	know	when	the	right	time	is	.
和	她	将要	绝不	知道	什么时候	这	正确的	时间	是	.

她永远不会知道何时才是合适的时机。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Then	you	thought	you	were	asked	to	sacrifice	it	,	and	now	you	have
"	然后	你	想法	你	是	问	到	牺牲	它	,	和	现在	你	有

[dʌn] [ðæt] .

done	that	.
完毕	那	.

“然后你以为你被要求牺牲它，现在你已经这么做了。”

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] ?

How	do	I	know	that	some	day	you	might	not	be	tempted	to	sacrifice	me	?
如何	做	我	知道	那	一些	天	你	可能	不是	是	受诱惑	到	牺牲	我	?

我怎么知道你将来不会受到诱惑而牺牲我呢?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	She	paused	,	her	voice	breaking	,	and	remained	silent	,	as	if	unable	to
"	她	暂停	,	她	嗓音	打破	,	和	剩余	沉默的	,	作为	如果	无法	到

[get] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [θɔːt] .

get	beyond	that	thought	.
得到	超过	那	想法	.

她顿了顿，声音哽咽，沉默不语，仿佛无法摆脱这种想法。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [sed] , ['verɪ] ['kwaɪətlɪ] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	If	you	have	finished	,	"	I	said	,	very	quietly	,	"	I	have	something	to	say	to
"	如果	你	有	完成的	,	"	我	说	,	非常	悄悄	,	"	我	有	某物	到	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你已经说完了，”我轻声说道，“我有些话想对你说。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [miːt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and	we	need	not	meet	after	this	.
和	我们	需要	不是	见面	后	这	.

此后我们无需再见面。

" [aɪ] [træpt] [ðə; ðiˌ][bɜːd] ; [juː; jʊ] [træpt] [ˌem 'iː] .

"	I	trapped	the	bird	;	you	trapped	me	.
"	我	被困	这	鸟	;	你	被困	我	.

我抓住了那只鸟；你抓住了我。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː; tə][kɑːst][ˌem 'iː] [ɒf] [wen] [aɪ] [rɪ'fjuːzd]

I	understood	you	to	ask	something	of	me	,	to	cast	me	off	when	I	refused
我	理解	你	到	问	某物	的	我	,	到	投掷	我	离开	什么时候	我	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我以为你会向我索取什么，当我拒绝时，你会抛弃我。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Such	was	my	faith	in	you	that	beneath	your	words	I	did	not	look	for	a
这样的	曾是	我的	信仰	在	你	那	下面	你的	字	我	做过	不是	看	为了	一个

[snеə(r)] .

snare	.
圈套	.

我对你如此信任，以至于没有在你的话语背后寻找陷阱。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪz][maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)]

How	hard	it	was	for	me	to	forgive	you	what	you	asked	is	my	own	affair
如何	难的	它	曾是	为了	我	到	原谅	你	什么	你	问	是	我的	自己的	事务

[naʊ] ;

now	;
现在	;

现在，我很难原谅你提出的要求，这是我自己的事了；

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] .

but	forgive	you	I	did	.
但	原谅	你	我	做过	.

但我确实原谅了你。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ,

How	hard	it	was	to	grant	it	,	that	also	is	now	,	and	will	always	be	,
如何	难的	它	曾是	到	授予	它	,	那	还	是	现在	,	和	将要	总是	是	,

批准这件事有多么困难，现在如此，将来也永远如此。

[maɪ] [əʊn] [ˈsiːkrət] .

my	own	secret	.
我的	自己的	秘密	.

我自己的秘密。

[ai][beg][juː; jʊ] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] :

I	beg	you	merely	to	believe	this	:
我	求	你	仅仅	到	相信	这	:

我只恳求你相信这一点：

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] — [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

knowing	it	to	be	all	that	you	have	described	—	and	far	more	than	you
会心	它	到	是	全部	那	你	有	描述	—	和	远的	更多的	比	你

[kæn; kən][ˈevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] — [stɪl] ,

can	ever	understand	—	still	,
能	曾经	理解	—	仍然	,

即使明知它正如你所描述的那样——甚至远远超出你所能理解的——仍然，

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	it	.
我	做过	它	.

我做到了。

[hæd; həd][juː; jʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] .

Had	you	demanded	of	me	something	worse	,	I	should	have	granted	that	.
有	你	要求	的	我	某物	更糟	,	我	应该	有	的确	那	.

如果你要求我做更过分的事，我也会答应。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt][duː; də] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] .

If	you	think	a	man	will	not	do	wrong	for	a	woman	,	you	are	mistaken	.
如果	你	思考	一个	男人	将要	不是	做	错误的	为了	一个	女士	,	你	是	错误	.

如果你认为男人不会为了女人做错事，那就大错特错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ,

If	you	think	men	always	love	the	wrong	that	they	do	for	the	women	whom	they	love	,
如果	你	思考	男人	总是	爱	这	错误的	那	他们	做	为了	这	女性	谁	他们	爱	,

如果你认为男人总是喜欢他们为自己所爱的女人做的错事，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [əˈgen] .

you	are	mistaken	again	.
你	是	错误	再次	.

你又错了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][held] [ʌp][maɪ] [fɔːlts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You	have	held	up	my	faults	to	me	.
"	你	有	握住	向上	我的	故障	到	我	.

你指出了我的缺点。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] .

I	knew	them	before	.
我	知道	他们	前	.

我以前就认识他们。

[ai][hæv; həv][nɒt] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

I	have	not	loved	them	.
我	有	不是	喜爱	他们	.

我并不爱他们。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [aʊt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai] [seɪ] ;

Do	not	think	that	I	am	trying	to	make	a	virtue	out	of	anything	I	say	;
做	不是	思考	那	我	是	尝试	到	制作	一个	美德	出去	的	任何事物	我	说	;

不要以为我是在美化我说的话；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ai]

but	in	all	my	thoughts	of	you	there	has	been	no	fault	of	yours	that	I
但	在	全部	我的	想法	的	你	那里	有	到过	不	过错	的	你的	那	我

[hæv; həv][nɒt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

have	not	hidden	from	my	sight	,
有	不是	隐	从	我的	视线	,

但是，在我所有对你的想法中，你的任何过错我都视而不见。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][best][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] .

and	have	not	resolved	as	best	I	could	never	to	see	.
和	有	不是	已解决	作为	最好的	我	可以	绝不	到	看	.

而且我尽了最大努力也没能解决这个问题，永远也看不到结果。

[jet] [duː; də][nɒt] [driːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['fɔːltləs] .

Yet	do	not	dream	that	I	have	found	you	faultless	.
然而	做	不是	梦	那	我	有	成立	你	完美无瑕	.

但你不要以为我发现你完美无瑕。

" [juː; jʊ][fɪə(r)][ai] [mait] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	fear	I	might	sacrifice	you	to	something	else	.
"	你	害怕	我	可能	牺牲	你	到	某物	别的	.

你害怕我会把你牺牲去做其他事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

['evri] [mæn] [rɪ'zɪsts] [temp'teɪʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ; ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] .

Every	man	resists	temptation	only	to	a	certain	point	;	every	man	has	his	price	.
每一个	男人	抵抗	诱惑	仅有的	到	一个	肯定	观点	;	每一个	男人	有	他的	价格	.

每个人都只能在一定程度上抵制诱惑；每个人都有自己的底线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [wɪð] ['eni] .

It	is	a	risk	you	will	run	with	any	.
它	是	一个	风险	你	将要	跑步	和	任何	.

这是任何投资都存在的风险。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə]

"	If	you	doubt	that	a	man	is	capable	of	sacrificing	one	thing	that	he	loves	to
"	如果	你	怀疑	那	一个	男人	是	有能力的	的	牺牲	一	事物	那	他	爱	到

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔː(r)] ,

another	that	he	loves	more	,
其他	那	他	爱	更多的	,

“如果你怀疑一个人是否有能力为了他更爱的东西而牺牲他所爱的东西，

[tempt] [hɪm] , [laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [ɪn'sneə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

tempt	him	,	lie	in	wait	for	his	weakness	,	ensnare	him	in	the	toils	of	his
诱惑	他	,	说谎	在	等待	为了	他的	弱点	,	诱捕	他	在	这	辛勤劳作	的	他的

['greɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

greater	passion	,
更大的	热情	,

引诱他，伺机而动他的弱点，让他陷入他更强烈欲望的漩涡中。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

and	learn	the	truth	.
和	学习	这	真相	.

并了解真相。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] — [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	make	no	defence	—	believe	all	that	you	say	.
"	我	制作	不	防御	—	相信	全部	那	你	说	.

“我无可辩解——相信你说的一切。”

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	had	you	loved	me	,	I	might	have	been	all	this	,	and	it	would
但	有	你	喜爱	我	,	我	可能	有	到过	全部	这	,	和	它	会

[hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] .

have	been	nothing	.
有	到过	没有什么	.

但如果你爱过我，我或许会拥有这一切，而这一切都将毫无意义。

" [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbə(r)] , [bʌt; bət][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	With	this	I	walked	slowly	out	of	the	arbor	,	but	Georgiana	stood	beside	me	.
"	和	这	我	步行	缓慢地	出去	的	这	乔木	,	但	乔治亚娜	站立	旁	我	.

“说完，我慢慢地走出了凉亭，但乔治亚娜站在我身边。”

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][ɑːm] .

Her	light	touch	was	on	my	arm	.
她	光	触碰	曾是	在	我的	手臂	.

她轻轻地碰了碰我的手臂。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] ['klɪəli] ! "

"	Let	me	see	things	clearly	!	"
"	让	我	看	事物	清楚地	!	"

“让我看清楚！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪəli] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	have	a	lifetime	in	which	to	see	things	clearly	,	"	I	answered	.
"	你	有	一个	寿命	在	哪个	到	看	事物	清楚地	,	"	我	回答	.

“你有一生的时间去看清事物，”我回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	How	can	that	concern	me	now	?
"	如何	能	那	忧虑	我	现在	?

“这与我有什么关系呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	And	I	passed	on	into	the	house	.
"	和	我	通过了	在	进入	这	房子	.

然后我走进了房子。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['wɔndə] ['restləs] .

During	the	morning	I	wandered	restless	.
期间	这	早晨	我	漫步	不安	.

上午我焦躁不安地四处游荡。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [paɪnz] .

For	a	while	I	lay	on	the	grass	down	behind	the	pines	.
为了	一个	尽管	我	躺	在	这	草	向下	在后面	这	松树	.

我在松树后面的草地上躺了一会儿。

[haʊ] [diːp] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌvəd] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['meməri] !

How	deep	and	clear	are	the	covered	springs	of	memory	!
如何	深的	和	清除	是	这	涵盖	弹簧	的	记忆	!

记忆的泉眼是多么深邃清澈啊！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɒn] [maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [fɑːm] .

All	at	once	it	was	a	morning	in	my	boyhood	on	my	father's	farm	.
全部	在	一次	它	曾是	一个	早晨	在	我的	童年	在	我的	父亲的	农场	.

突然间，我仿佛回到了童年时代，回到了父亲的农场。

[aɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːl] [ɒv; əv] [ˈtɑːsəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] ,

I	,	a	little	Saul	of	Tarsus	among	the	birds	,
我	,	一个	小的	扫罗	的	睑板	之中	这	鸟类	,

我，如同鸟群中的小扫罗，来自大数城。

[wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hedʒ] - [rəʊz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [æz; əz] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] ,

was	on	my	way	to	the	hedge	-	rows	and	woods	,	as	to	Damascus	,
曾是	在	我的	方式	到	这	对冲	-	行	和	树林	,	作为	到	大马士革	,

[ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] .

breathing	out	threatenings	and	slaughter	.
呼吸	出去	威胁	和	屠宰	.

我正前往篱笆和树林，就像前往大马士革一样，一路发出威胁和屠杀的气息。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmɪrək(ə)l] , [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsaɪləntli]

Then	suddenly	the	childish	miracle	,	which	no	doubt	had	been	preparing	silently
然后	突然	这	幼稚	奇迹	,	哪个	不	怀疑	有	到过	准备	默默

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,

within	my	nature	,
之内	我的	自然	,

然后，突然间，孩童般的奇迹出现了，毫无疑问，这种奇迹一直在我内心深处默默酝酿。

[rɔːt] [ɪtˈself] [aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfɒrɪst] [triːz] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈɔːtʃəd]

wrought	itself	out	;	for	from	the	distant	forest	trees	,	from	the	old	orchard
锻	本身	出去	;	为了	从	这	遥远	森林	树木	,	从	这	老的	果园

, [frɒm; frəm] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [fens] ,

,	from	thicket	and	fence	,
,	从	灌木丛	和	栅栏	,

它自行显现；因为从远处的森林树木，从古老的果园，从灌木丛和篱笆，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [waɪd] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː]

from	the	wide	green	meadows	,	and	down	out	of	the	depths	of	the	blue
从	这	宽的	绿色的	草地	,	和	向下	出去	的	这	深度	的	这	蓝色的

[skaɪ] [ɪtˈself] ,

sky	itself	,
天空	本身	,

从广阔的绿色草地，一直延伸到蔚蓝的天空深处，

[ə; eɪ] [vɑːst] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃəz] [sæŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnjuːli] [ˈəʊpənd] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz]

a	vast	chorus	of	innocent	creatures	sang	to	my	newly	opened	ears	the	same	words
一个	广阔的	合唱	的	清白的	生物	唱	到	我的	新	打开	耳朵	这	相同的	字

:

:
:

无数无辜的生灵向我新近睁开的双耳唱着同样的歌：

" [waɪ] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] ?

"	Why	persecutest	thou	me	?
"	为什么	迫害者	你	我	?

你为什么迫害我?

" [wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ; [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [rɪˈmɒnstrəns] ; [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [wɪð]

"	One	sang	it	with	indignation	;	another	with	remonstrance	;	still	another	with
"	一	唱	它	和	愤慨	;	其他	和	抗议	;	仍然	其他	和

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ;

resignation	;
辞职	;

“有人愤慨地唱着它；有人抗议地唱着它；还有人无奈地唱着它；

['ʌðə(r)z] [jet] [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] ['sædnəs] [ɔ:(r)][waɪld] [ɪ'lu:sɪv] [peɪn] .

others	**yet**	**with**	**ethereal**	**sadness**	**or**	**wild**	**elusive**	**pain**	**.**
其他的	然而	和	空灵的	悲伤	或者	荒野	难以捉摸的	疼痛	.

还有一些人则带着空灵的悲伤或难以捉摸的痛苦。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] - [ren] [ə'laʊd] , " [pə(r)] - [ˌes'i:] - [ˌsi: 'ju:] - [test] — [pə(r)] - [ˌes'i:] - [ˌsi: 'ju:] - [test]

Once	**more**	**the**	**house**	**-**	**wren**	**aloud**	**,**	**"**	**per**	**-**	**se**	**-**	**cu**	**-**	**test**	**—**	**per**	**-**	**se**	**-**	**cu**	**-**	**test**
一次	更多的	这	房子	-	鹪	大声	,	"	每	-	塞	-	cu	-	测试	—	每	-	塞	-	cu	-	测试

— [pə(r)] - [ˌes'i:] - [ˌsi: 'ju:] - [test] — [pə(r)] - [ˌes'i:] - [ˌsi: 'ju:] - [test] !

—	**per**	**-**	**se**	**-**	**cu**	**-**	**test**	**—**	**per**	**-**	**se**	**-**	**cu**	**-**	**test**	**!**
—	每	-	塞	-	cu	-	测试	—	每	-	塞	-	cu	-	测试	!

鹪鹩鸟再次大声喊道："单独测试——单独测试——单独测试——单独测试！

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] , [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] , ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn]

"	**And**	**as**	**I**	**peeped**	**into**	**the**	**brush**	**-**	**pile**	**,**	**again**	**the**	**brown**	**thrush**	**,**	**building**	**within**
"	和	作为	我	偷窥	进入	这	刷子	-	桩	,	再次	这	棕色的	画眉	,	建筑	之内

, [sed] , " [ðaʊ] — [ðaʊ] — [ðaʊ] !

,	**said**	**,**	**"**	**thou**	**—**	**thou**	**—**	**thou**	**!**
,	说	,	"	你	—	你	—	你	!

"当我向灌木堆里窥视时，那只棕色的画眉鸟又在里面筑巢，说道：'你——你——你！'

" [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [maɪ'self] [tʃeɪndʒd] ,

"	**Through**	**all**	**the**	**years**	**since**	**I**	**had**	**thought**	**myself**	**changed**	**,**
"	通过	全部	这	年	自从	我	有	想法	我	已更改	,

"这么多年来，我一直认为自己已经改变了，

[ænd; ənd] [kreiv] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['glɔ:ri][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔsəlz] .

and	**craved**	**no**	**greater**	**glory**	**than**	**to**	**be**	**accounted**	**the**	**chief**	**of**	**their**	**apostles**	**.**
和	渴望	不	更大的	荣耀	比	到	是	已记录	这	首席	的	他们的	使徒	.

他们所渴望的荣耀，莫过于被尊为使徒之首。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [steɪnd] [wʌns] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [gɪlt] ,

But	**now**	**I**	**was**	**stained**	**once**	**more**	**with**	**the**	**old**	**guilt**	**,**
但	现在	我	曾是	染色	一次	更多的	和	这	老的	有罪	,

但现在我又一次被旧日的罪恶感所玷污了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][maɪ] [jɑ:d] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [əʊld] ,

and	**once**	**more**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**birds**	**in**	**my**	**yard**	**singing**	**that**	**old**	**,**
和	一次	更多的	我	可以	听到	这	鸟类	在	我的	院子	歌唱	那	老的	,

我又一次听到了院子里的鸟儿唱着那首古老的歌。

[əʊld] ['kɔ:rəs] [ə'genst] [mænz] [ˌɪnhju:'mænəti] .

old	**chorus**	**against**	**man's**	**inhumanity**	**.**
老的	合唱	反对	男人的	不人道	.

古老的合唱，谴责人类的非人道行为。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] — [baɪ] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ;

Towards	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**I**	**went**	**away**	**across**	**the**	**country**	**—**	**by**	**any**	**direction**	**;**
向	这	中间	的	这	下午	我	去	离开	穿过	这	国家	—	经过	任何	方向	;

下午晚些时候，我出发前往全国各地——无论哪个方向；

[aɪ] [kɛəd] [nɒt] [wɒt] .

I	**cared**	**not**	**what**	**.**
我	关心	不是	什么	.

我不在乎是什么。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪə(r)] [lɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbəz] ,

On	my	way	back	I	passed	through	a	large	rear	lot	belonging	to	my	neighbors	,
在	我的	方式	后退	我	通过了	通过	一个	大的	后部	很多	属于	到	我的	邻居	,

回来的路上，我经过了邻居家的一大片后院。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['steɪb(ə)l] .

and	adjoining	my	own	,	in	which	is	my	stable	.
和	相邻的	我的	自己的	,	在	哪个	是	我的	稳定的	.

与我的马厩相邻。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]

There	has	lately	been	imported	into	this	part	of	Kentucky	from	England	the
那里	有	最近	到过	进口	进入	这	部分	的	肯塔基州	从	英格兰	这

[mʌtʃ] - [praɪzd] [briːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['bɑːkʃə(r)] .

much	-	prized	breed	of	the	beautiful	white	Berkshire	.
很多	-	珍贵的	品种	的	这	美丽的	白色的	伯克郡	.

最近，英国引进了备受推崇的美丽白色伯克希尔犬，这种犬种在肯塔基州的这一地区很受欢迎。

[æz; əz][aɪ] [krɒst] [ðə; ði][lɒt] , [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [trɒf] , [æʃ] - [hiːp] ,

As	I	crossed	the	lot	,	near	the	milk	-	trough	,	ash	-	heap	,
作为	我	交叉	这	很多	,	靠近	这	牛奶	-	槽	,	灰	-	堆	,

当我穿过停车场，靠近牛奶槽和灰堆时，

[ænd; ənd] ['peərɪŋ] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪbərz] ['kɪtʃɪn] ,

and	paring	of	fruit	and	vegetables	thrown	from	my	neighbor's	kitchen	,
和	削皮	的	水果	和	蔬菜	抛掷	从	我的	邻居	厨房	,

还有从邻居厨房扔出来的水果蔬菜，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪgz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːkwəd] [spɔːt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [red]

I	saw	a	litter	of	these	pigs	having	their	awkward	sport	over	some	strange	red
我	锯	一个	垃圾	的	这些	猪	拥有	他们的	尴尬的	运动	超过	一些	奇怪的	红色的

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

我看到一群小猪在争抢一个奇怪的红色玩具，它们玩得不亦乐乎。

[wɪtʃ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃeɪk] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] , [ruːt] [ænd; ənd]

which	one	after	another	of	them	would	shake	with	all	its	might	,	root	and
哪个	一	后	其他	的	他们	会	摇	和	全部	它是	可能	,	根	和

[teə(r); tɪə][æt; ət] ,

tear	at	,
撕	在	,

它们一个接一个地用尽全力摇晃、扎根、撕裂，

[ɔː(r)] [tred] ['ɪntuː]['greɪtə(r)] [ʃ'eɪpləsnəs] .

or	tread	into	greater	shapelessness	.
或者	踏	进入	更大的	无形	.

或者步入更加混乱的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	was	all	there	was	left	of	him	.
它	曾是	全部	那里	曾是	左边	的	他	.

这是他仅存的一切。

[aɪ] ['entəd] [maɪ] [lɒŋ] [jɑːd] .

I	entered	my	long	yard	.
我	进入	我的	长的	院子	.

我走进了我家长长的院子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] !

If	I	could	have	been	spared	the	sight	of	that	!
如果	我	可以	有	到过	幸存	这	视线	的	那	!

如果我能避免看到那一幕就好了！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Around	me	was	the	last	peace	and	beauty	of	the	world	.
大约	我	曾是	这	最后的	和平	和	美丽	的	这	世界	.

我周围是世间最后的宁静与美好。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [triːz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [haʊs] ,

Through	a	narrow	avenue	of	trees	I	could	see	my	house	,
通过	一个	狭窄的	大街	的	树木	我	可以	看	我的	房子	,

透过一条狭窄的树荫大道，我可以看到我的房子。

[ænd; ənd][ɒn] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] [fel] [ðə; ði] ['æŋgri] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kuːl]

and	on	its	clustering	vines	fell	the	angry	red	of	the	sun	darting	across	the	cool
和	在	它是	聚类	藤蔓	跌倒	这	生气的	红色的	的	这	太阳	飞镖	穿过	这	凉爽的

[griːn] ['fiːldz] .

green	fields	.
绿色的	字段	.

烈日的怒火红光洒落在它簇拥的藤蔓上，那烈日掠过凉爽的绿色田野。

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [bɜːdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

The	last	hour	of	light	touches	the	birds	as	it	touches	us	.
这	最后的	小时	的	光	触摸	这	鸟类	作为	它	触摸	我们	.

最后的那一个小时阳光照耀着鸟儿，也照耀着我们。

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

When	they	sing	in	the	morning	,	it	is	with	the	happiness	of	the	earth	;
什么时候	他们	唱歌	在	这	早晨	,	它	是	和	这	幸福	的	这	地球	;

清晨，当它们歌唱时，那是来自大地的喜悦；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv]

but	as	the	shadows	fall	strangely	about	them	,	and	the	helplessness	of
但	作为	这	阴影	落下	奇怪的	关于	他们	,	和	这	无助	的

[ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ,

the	night	comes	on	,
这	夜晚	来	在	,

但随着阴影诡异地笼罩在他们周围，夜的无助感袭来，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lɒftɪəst] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

their	voices	seem	to	be	lifted	up	like	the	loftiest	poetry	of	the	human	spirit	,
他们的	声音	似乎	到	是	抬起	向上	喜欢	这	最高	诗	的	这	人类	精神	,

他们的声音仿佛升腾而起，如同人类精神中最崇高的诗篇。

[wɪð] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [pɑːst][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

with	sympathy	for	realities	and	mysteries	past	all	understanding	.
和	同情	为了	现实	和	谜团	过去的	全部	理解	.

怀着对所有超越理解的现实和奥秘的同情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] [him] [naʊ] .

A	great	choir	was	hymning	now	.
一个	伟大的	唱诗班	曾是	赞美诗	现在	.

此刻，一个庞大的合唱团正在歌唱。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['hʌnisʌkl] [ðə; ði][kæt] - [bɜːdz] ; ['rəubinz][ɪn][ðə; ði] [ləʊ]

On	the	tops	of	the	sweet	old	honeysuckles	the	cat	-	birds	;	robins	in	the	low
在	这	最高额	的	这	甜的	老的	金银花	这	猫	-	鸟类	;	知更鸟	在	这	低的

[bau] [ɒv; əv][m'eɪpəlz] ;

boughs	of	maples	;
树枝	的	枫树	;

在香甜的老金银花顶端，有灰猫鸟；在低矮的枫树枝头，有知更鸟；

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][elm][ðə; ði] ['sɪlvəri] - [θrəut] [lɑːk] ,

on	the	high	limb	of	the	elm	the	silvery	-	throated	lark	,
在	这	高的	肢	的	这	榆树	这	银色	-	喉咙	云雀	,

在榆树高高的枝干上，有一只银喉云雀。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['medəʊ] [tuː; tə] ['medəʊ] ;

who	had	stopped	as	he	passed	from	meadow	to	meadow	;
WHO	有	停止	作为	他	通过了	从	草地	到	草地	;

他从一片草地走到另一片草地时，曾停下来休息；

[ɒn][ə; eɪ] [fens] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wiːt] - [fiːld] [ðə; ði][kweɪl] — [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .

on	a	fence	rail	of	the	distant	wheat	-	field	the	quail	—	and	many	another	.
在	一个	栅栏	轨	的	这	遥远	小麦	-	场地	这	鹌鹑	—	和	许多	其他	.

在远处麦田的栅栏上，鹌鹑——还有许多其他的鸟儿。

[ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)] [həːl] [æt; ət]

I	walked	to	and	fro	,	receiving	the	voice	of	each	as	a	spear	hurled	at
我	步行	到	和	弗	,	接收	这	嗓音	的	每个	作为	一个	矛	投掷	在

[maɪ] ['bɒdi] .

my	body	.
我的	身体	.

我来回走动，感觉每个人的声音都像长矛一样射向我的身体。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] .

The	sun	sank	.
这	太阳	沉没	.

太阳落山了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [rʌʃt] [ɒn][ænd; ənd] ['diːpənd] .

The	shadows	rushed	on	and	deepened	.
这	阴影	匆忙	在	和	加深	.

阴影迅速加深。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] [pɑːθ] ,

Suddenly	,	as	I	turned	once	more	in	my	path	,
突然	,	作为	我	转向	一次	更多的	在	我的	小路	,

突然，当我再次转身离开时，

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

I	caught	sight	of	the	figure	of	Georgiana	moving	straight	towards	me	from
我	捕捉	视线	的	这	数字	的	乔治亚娜	移动	直的	向	我	从

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	direction	of	the	garden	.
这	方向	的	这	花园	.

我瞥见乔治亚娜的身影从花园方向径直朝我走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [drest] [ɪn] [waɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [lɔːn]

She	was	bareheaded	,	dressed	in	white	;	and	she	advanced	over	the	smooth	lawn
她	曾是	免冠	,	穿着	在	白色的	;	和	她	先进的	超过	这	光滑的	草地

, [θruː] ['evərˌgriːn] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

,	through	evergreens	and	shrubs	,
,	通过	常绿植物	和	灌木	,

她没有戴帽子，身穿白衣；她走过平坦的草坪，穿过常绿树和灌木丛，向前走去。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held]

with	a	gentle	grace	and	dignity	of	movement	such	as	I	had	never	beheld
和	一个	温和的	优雅	和	尊严	的	移动	这样的	作为	我	有	绝不	观看

.

:
.

她举手投足间流露出的温柔优雅和庄重得令人惊叹，我从未见过这样的景象。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['wɪəri] [peɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [maɪ] [aɪz] .

I	kept	my	weary	pace	,	and	when	she	came	up	I	did	not	lift	my	eyes	.
我	保留	我的	厌倦	步伐	,	和	什么时候	她	来了	向上	我	做过	不是	举起	我的	眼睛	.

我保持着疲惫的步伐，当她走过来时，我没有抬头。

" ['ædəm] !

"	Adam	!
"	亚当	!

“亚当！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	she	said	,	with	gentle	reproach	.
"	她	说	,	和	温和的	责备	.

她带着温和的责备说道。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

I	stood	still	then	,	but	with	my	face	turned	away	.
我	站立	仍然	然后	,	但	和	我的	脸	转向	离开	.

我当时站在那里一动不动，但脸转向一边。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	!
"	原谅	我	!

“对不起！

" [ɔːl] ['gɜːrlɪʃnɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	All	girlishness	was	gone	out	of	her	voice	.
"	全部	少女情怀	曾是	已消失	出去	的	她	嗓音	.

“她声音里的少女气息全都消失了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [lɑːst] .

It	was	the	woman	at	last	.
它	曾是	这	女士	在	最后的	.

终于找到那个女人了。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

I	turned	my	face	farther	from	her	,	and	we	stood	in	silence	.
我	转向	我的	脸	更远	从	她	,	和	我们	站立	在	沉默	.

我把脸转得更远，远离她，我们沉默地站着。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] , ['ædəm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	I	have	suffered	enough	,	Adam	,	"	she	pleaded	.
"	我	有	遭受	足够的	,	亚当	,	"	她	恳求	.

“我已经受够了，亚当，”她恳求道。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , ['dɒgɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] :

I	answered	quietly	,	doggedly	,	for	there	was	nothing	left	in	me	to	appeal	to	:
我	回答	悄悄	,	顽强地	,	为了	那里	曾是	没有什么	左边	在	我	到	上诉	到	:

我平静而坚定地回答，因为我已无力再诉诸任何情感：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːt] ['kaɪndli] . . . .

"	I	am	glad	we	can	part	kindly	.	.	.
"	我	是	高兴的	我们	能	部分	亲切地	.	.	.

“我很高兴我们能友好地道别……”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [naʊ] ,

Neither	of	us	may	care	much	for	the	kindness	now	,
两者都不	的	我们	可能	关心	很多	为了	这	仁慈	现在	,

我们俩现在可能都不太在意这份好意了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . . . .

but	we	will	not	be	sorry	hereafter	.	.	.	.
但	我们	将要	不是	是	对不起	此后	.	.	.	.

但我们以后绝不会后悔.....

[ðə; ði] ['kwɔrələz] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]

The	quarrels	,	the	mistakes	,	the	right	and	the	wrong	of	our	lives	,	the
这	争吵	,	这	错误	,	这	正确的	和	这	错误的	的	我们的	生活	,	这

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] ,

misunderstandings	—	they	are	so	strange	,
误会	—	他们	是	所以	奇怪的	,

争吵、错误、生活中的对错、误解——这一切都如此奇怪。

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

so	pitiful	,	so	full	of	pain	,	and	come	so	soon	to	nothing	.
所以	可怜	,	所以	满的	的	疼痛	,	和	来	所以	很快	到	没有什么	.

如此可怜，如此痛苦，却又如此短暂地归于虚无。

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɑːθ] [tə'wɔːdz] [maɪ] [haʊs] .

"	And	I	lifted	my	hat	,	and	took	the	path	towards	my	house	.
"	和	我	抬起	我的	帽子	,	和	采取	这	小路	向	我的	房子	.

我摘下帽子，沿着小路朝家走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] ,

There	was	a	point	ahead	where	it	divided	,
那里	曾是	一个	观点	前方	在哪里	它	分割	,

前方有一段路会分岔，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd]

the	other	branch	leading	towards	the	little	private	gate	through	which	Georgiana	had
这	其他	分支	领导	向	这	小的	私人的	门	通过	哪个	乔治亚娜	有

[kʌm] .

come	.
来	.

另一条岔路通向乔治亚娜进来的那扇小小的私人大门。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,

Just	before	reaching	the	porch	I	looked	that	way	,
只是	前	到达	这	门廊	我	看起来	那	方式	,

走到门廊前，我朝那边看了一眼。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [dʒɔrdʒiːænəs] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ;

with	the	idea	that	I	should	see	Georgiana's	white	figure	moving	across	the	lawn	;
和	这	主意	那	我	应该	看	乔治亚娜的	白色的	数字	移动	穿过	这	草地	;

我当时的想法是，我应该能看到乔治亚娜的白色身影在草坪上移动；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	discovered	that	she	was	following	me	.
但	我	发现	那	她	曾是	下列的	我	.

但我发现她一直在跟踪我。

['maʊntɪŋ] [maɪ][dɔː(r)] - [steps] , [aɪ] [tɜːnd] .

Mounting	my	door	-	steps	,	I	turned	.
安装	我的	门	-	步骤	,	我	转向	.

我走上门阶，转身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

She	had	paused	on	the	threshold	.
她	有	暂停	在	这	临界点	.

她停在了门槛上。

[ai] ['weɪtɪd] .

I	waited	.
我	等待	.

我等了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] :

At	length	she	said	,	in	a	voice	low	and	sorrowful	:
在	长度	她	说	,	在	一个	嗓音	低的	和	悲伤	:

她最后用低沉而悲伤的声音说道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , ['ædəm] ? "

"	And	you	are	not	going	to	forgive	me	,	Adam	?	"
"	和	你	是	不是	去	到	原谅	我	,	亚当	?	"

“你真的不打算原谅我吗，亚当？”

" [ai][du:; də] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] !

"	I	do	forgive	you	!
"	我	做	原谅	你	!

“我原谅你！”

" [ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪd] .

"	The	silence	fell	and	lasted	.
"	这	沉默	跌倒	和	持续	.

一片寂静笼罩着大地，久久不散。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

I	no	longer	saw	her	face	.
我	不	更长	锯	她	脸	.

我再也看不到她的脸了。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] ['beəli] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [ə'gen] :

At	last	her	despairing	voice	barely	reached	me	again	:
在	最后的	她	绝望	嗓音	仅仅	达到	我	再次	:

最后，她绝望的声音再次勉强传到了我耳中：

" [ænd; ənd] — [ɪz] — [ðæt] — [ɔ:l] ?

"	And	—	is	—	that	—	all	?
"	和	—	是	—	那	—	全部	?

“就——就——这些——吗？”

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['stɜ:nli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] .

"	I	had	no	answer	to	make	,	and	sternly	waited	for	her	to	go	.
"	我	有	不	回答	到	制作	,	和	严厉地	等待	为了	她	到	去	.

我无言以对，只是严肃地等着她离开。

[ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] , [ðen] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ;

A	moment	longer	she	lingered	,	then	turned	slowly	away	;
一个	片刻	更长	她	徘徊不去	,	然后	转向	缓慢地	离开	;

她又停留了一会儿，然后缓缓转身离开；

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	I	watched	her	figure	growing	fainter	and	fainter	till	it	was	lost	.
和	我	观看	她	数字	生长	较暗	和	较暗	直到	它	曾是	丢失的	.

我眼睁睁地看着她的身影越来越模糊，直到完全消失。

[ai] [spræŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [maɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd]

I	sprang	after	her	;	my	voice	rang	out	hollow	,	and	broke	with	terror	and
我	弹簧	后	她	;	我的	嗓音	响铃	出去	空洞的	,	和	打破	和	恐怖	和

[peɪn][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] :

pain	and	longing	:
疼痛	和	渴望	:

我追了上去；我的声音空洞而破碎，充满了恐惧、痛苦和渴望：

" [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ! [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] ! "
" **Georgiana** ! **Georgiana** ! "
" 乔治亚娜 ! 乔治亚娜 ! "

“乔治亚娜！乔治亚娜！”

" [əʊ] , [ˈædəm] , [ˈædəm] !
" **Oh** , **Adam** , **Adam** !
" 哦 , 亚当 , 亚当 !

“哦，亚当，亚当！

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [wɪð] [ləʊ] , [ˈpɪəsɪŋ] [ˈtendənəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
" **I** **heard** **her** **cry** , **with** **low** , **piercing** **tenderness** , **as** **she** **ran** **back** **to** **me**
" 我 听到 她 哭 , 和 低的 , 冲孔 压痛 , 作为 她 跑 后退 到 我
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
through **the** **darkness** .
通过 这 黑暗 .

“我听到她低声哭泣，带着刺耳的温柔，在黑暗中跑回我身边。

[wen] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [freʃ] [ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,
When **we** **separated** **we** **lighted** **fresh** **candles** **and** **set** **them** **in** **our** **windows** ,
什么时候 我们 分开 我们 照明 新鲜的 蜡烛 和 放 他们 在 我们的 视窗 ,

我们分手时，各自点燃了新的蜡烛，放在窗台上。

[tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˈpɑːθweɪ] [ɒv; əv] [fleɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [vɔɪd] .
to **burn** **a** **pure** **pathway** **of** **flame** **across** **the** **intervening** **void** .
到 烧伤 一个 纯的 路径 的 火焰 穿过 这 介入 空白 .

在中间的空隙中燃烧出一条纯净的火焰之路。

[ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
Henceforth **we** **are** **like** **poor** **little** **foolish** **children** ,
今后 我们 是 喜欢 贫穷的 小的 愚蠢 孩子们 ,

从此以后，我们就如同可怜的、愚蠢的小孩一样。

[səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
so **sick** **and** **lonesome** **in** **the** **night** **without** **one** **another** .
所以 生病的 和 寂寞 在 这 夜晚 没有 一 其他 .

夜里没有彼此，感到既难过又孤独。

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wʌn] [ʃɔːt] [ˈkænd(ə)l] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][bəuθ] ! . .
Happy , **happy** **night** **to** **come** **when** **one** **short** **candle** **will** **do** **for** **us** **both** ! . .
快乐的 , 快乐的 夜晚 到 来 什么时候 一 短的 蜡烛 将要 做 为了 我们 两个都 ! . .
.
:
.

美好的夜晚即将到来，那时一根短短的蜡烛就足以照亮我们俩！

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ! . . .
Ah , **but** **the** **long** , **long** **silence** **of** **the** **trees** ! . . .
啊 , 但 这 长的 , 长的 沉默 的 这 树木 ! . . .

啊，树木的寂静真是绵延不绝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神